مُعجم المصطلحات الألسنيّة

فرنسي - إنكليزي - عربي

الدكتور مبارك مبارك

أستاذ في الجامعة اللبنانية
كليّة الآداب

دار الفكر اللبناني
بيروت

دَارُ الفِكْر اللبنَاني
للطباعة والنشر

كورنيش بشارة الخوري
هاتف: ٦٣٠٩٠٦ _ ٦٣١٠٠٢ _ ٦٣١٧٦٠
ص.ب: ٤٦٩٩ أو ١٤/٥٤٩٠
فاكس: ٦٣٠٧٥٧ - بيروت - لبنان

الطبعة الأولى 1995


معجم
المصطلحات الألسنية
فرنسي - إنكليزي - عربي

مـقـدمـة

ليست الغاية من وضع هذا المعجم إضافة معجم فرنسي إنكليزي عربـي إلى المعاجم الكثيرة، وإنّما قصدنا الانفتاح على اللغتين الفرنسية والإنكليزية.

إنّ انتقال الكلمة المفردة في اللغات الحية من مدلول إلى مدلول آخر على مرّ السنين أمر مقبول به في الدراسات اللغوية، هذه الكلمة تنتقل من محتوى إلى محتوى آخر حسب المعطيات الحضارية التي تستعمل في مستحدثات عديدة، فهي تشكّل واقعاً بارزاً في المعاجم عربية كانت أم أجنبية، فقد نجد أحياناً معانٍ كثيرة للكلمة الواحدة لا تجمع بينها رابطة تشد بعضها إلى بعض.

ولقد استغرق وضع هذا المعجم حوالي أربع سنوات، ولكن المهمة لم تكن سهلة: فهناك مصطلحات تنطبق على لغة ولا تنطبق على لغة أخرى، وكثيراً ما نجد مصطلحاً واحداً يختلف معناه من ألسنيّ إلى آخر، كما أن المعنى الواحد قد يكون له أكثر من مصطلح واحد للغويين عديدين.

وفي كثير من الحالات اجتهدت لأجد المرادف العربـي، ومن ثمّ شرحته وأعطيت أمثلة في معظم الأحوال، وطبقت ما جاء في اللغتين الفرنسية والإنكليزية على اللغة العربية.

وختاماً أتمنّى أن أكون قد وفّقت فيما قصدت إليه.

الدكتور مبارك مبارك







1 — ABDUCTION | **ABDUCTION** | **إبعاد، تبعيد**

هي الحركة التي بواسطتها يبتعد الوتران الصوتيّان الواحد عن الآخر فينتج عن ذلك انفتاح الحنجرة، وانطلاق الهواء.

2 — ABERRANT | **ABERRANT** | **شـــاذ**

3 — ABESSIF | **ABESSIVE** | **فُقـدان**

حالة في بعض اللغات حيث يكون فيها الاسم مسبوقاً بكلمة تدل على الغياب.

القرب المباشر

هي الحالة التي تدل على الوضـع القريب المباشر من المكان، نحو: البيت قريب من المدرسة.

4 — ABLATIF | **ABLATIVE** | **الظرفيـة**

هي الحالة الإعرابية حيث يكون الاسم مفعولاً فيه للزمان أو للمكان.

حالة المنشأ

هي الحالة التي يكون فيها الاسم مسبوقاً بحرف جر يدل على المنشأ نحو: جاء الولد من البيت.

5 — ABLAUT | **ABLAUT** | **إبدال المصوّتات (الحركات)**

هي العملية التي يتم فيها إبدال مصوّت (حركة) في وسط الكلمة بمصوّت آخر، لتغيير معنى الكلمة مثل: حَسَبَ وحَسِبَ.

6 — ABRÈGEMENT **SHORTINING** **قَصْر**

وهو تحويل مصوت طويل (حركة طويلة أي حرف مدّ) إلى مصوّت قصير (حركة)، كما يتمّ في آخر الفعل المضارع المجزوم المنتهي بحرف علة، نحو: رمى، يرمي لم يرمِ، حيث تحولت الياء (المصوّت الطويل: الحركة الطويلة) إلى حركة: إلى كسرة (المصوّت القصير).

اختزال، ترخيم

هو حذف حرف أو أكثر، أو حذف بعض المقاطع من الكلمة، مثل: يا لَيْلى تصير: يا لَيْلَ، ويا سليمان: تصير يا سليما. كما في المنادى المرخّم.

7 — ABRÉVIATION **ABBREVIATION** **اختزال، إقتضاب**

راجع المادة السابقة رقم «2».

8 — ABRUPTION **ABRUPTION** **تنافر**

صورة من الصور البلاغية تنتج عن عدم وجود ترابط بين الجمل أو الكلمات في السياق الواحد. كتنافر الحروف بين بعضها البعض إذ لا يمكن بأي شكل من الأشكال أن تأتي الهاء وبعدها عين إذ يحدث من انضمام هذين الحرفين ثقل في اللسان.

9 — ABSOLU **ABSOLUTE** **مطلق**

تطلق هذه التسمية على الصفة أو النعت اللذين لا يمكن لأي منهما درجة مقارنة؛ إن من حيث الكِبَرُ أو الصغَرُ، مثل: كلمة «تاريخي» الصفة، إذ لا يمكن أن يقال: حديث تاريخي أكبر أو أصغر.

10 — ABSORPTION **ABSORPTION** **إمتصاص**

هو كبْت حرف أو دمجه في حرف آخر يسبقه أو يليه. مثل: «أن لا» تصير ألّا.

مماثلة

وهي تغيير حرف إلى حرف آخر يسبقه أو يليه فيصبحان حرفاً واحداً مشدّداً، نحو: إنْ لا، تصبح إلّا، حيث صارت النون لاماً، واندمجت باللام في لفظة (لا).

11 — ABSTRAIT (nom) **ABSTRACT (Noun)** **اسم مجرّد**

هو الاسم الذي يدل على فكرة مجرّدة، ويقابله اسم عين أو اسم ذات.

اسم معنى

هو الاسم الذي يدل على شيء محسوس معيّن.

12 — ABUS **ABUSE** **مُغالاة، تجاوز**

هي استعمال كلمة خارج نطاق دلالتها، أي خلافاً لِما وُضِعت له أصلاً. كما في قول الشاعر:

سـأطلـب بُعْـدَ الـدارِ عنكـم لِتقـربـوا
وتَسْكُـبُ عينـايَ الـدمـوعَ لِتجمـدا

حيث كَنَّى الشاعر بجمود العينين عن السرور، والمعروف أن جمود العينين يُكَنّى به عن البخل بالدموع وقت الحزن.

إساءة استعمال

استعمال تركيب لغوي مخالف للقواعد، كأن يرفع الفعل المضارع المسبوق بحرف نصب.

13 — ALCALULIE | ALCALULY | عَمَهُ العدد

أن يتعسّر على شخص معرفة الأعداد واستعمالها.

14 — ACCENT | ACCENT | نـبـرة

قوة التلفّظ التي تُعطى للحركة في كل مقطع من مقاطع الكلمة، وتظهر فقط عند التلفّظ بالحركة الطويلة (حرف المد) خاصة.

لهـجـة

هي طريقة النطق التي تميّز فرداً عن آخر في نطق لغة من اللغات.

15 — ACCENT FIXE | FIXED ACCENT | نبرة ثابتة

هي النبرة التي تثبت على مقطع معيّن من الكلمة ولا تنتقل إلى مقطع آخر مهما تغيّرت وظيفة الكلمة أو موقعها في الجملة.

16 — ACCENT DYNAMIQUE | DYNAMIC ACCENT | نبرة فعّالة

هي النبرة المعروفة بنبرة الشدّة أو القوة، أو نبرة الزفير، ومهمتها تقوية الشدّة.

17 — ACCENT MÉLODIQUE | MELODIC ACCENT | نبرة لحنيّة

وهي النبرة التي تتميّز بأعلى نَغَم موسيقي في مقطع معيّن.

18 — ACCENT PHONÉMIQUE | PHONEMIC ACCENT | نبرة وظيفيّة

هي النبرة التي لها وظيفة الصوت اللغوي المجرّد، بحيث إذا تغيّرت درجتها وانتقلت من مقطع إلى آخر في الكلمة نفسها، غيّر ذلك في معنى الكلمة، ونلاحظها في الجملة الخبرية وفي الجملة الإنشائية، وهذه النبرة تلعب دوراً مهماً في اللغات الهندو أوروبية.

19 — ACCENT D'EXPRESSION | EXPRESSION ACCENT | نبرة التعبير

لهذه النبرة قيمة تعبيرية وحيدة، وهي على نوعين:

الأولى: وتسمى النبرة الفكرية، ومهمتها أبراز المقطع الأول من الكلمة، وبالتالي تلعب دوراً فاصلاً.

الثانية: النبرة الانفعالية، وتتَّخذ شكل إطالة صامت (أي حرف) في الكلمة، وأكثر ما نلاحظ هذين النوعين من النبرة في اللغة الفرنسية ولا سيما عندما تبدأ الكلمة بحركة (مصوّت voyelle) (a,o,i).

20 — ACCENTUATION **ACCENTUATION** **تنبير**

هو إعطاء كلمة ما نبرة عند نطقها تميّزها عن غيرها من سائر الكلمات في جملة ما، وذلك بغرض إبرازها وتوكيدها.

21 — ACCENTUÉ **STRESSED** **منبور**

صفة تطلق على المقطع الذي يحمل النبرة في الكلمة.

22 — ACCENTUEL **ACCENTUAL** **نبرية**

23 — ACCEPTABILITÉ **مقبولية**

تسمية تطلق على الاستعمال اللغوي المقبول من حيث الصرف والنحو، في أنه يتطابق مع ما جاء في القواعد اللغوية المرعية والمقبولة، وهي تقابل التقعيديّة.

24 — ACCEPTION **ACCEPTION** **تعدّد المعاني**

هي الميزة التي يتميّز بها دالٌ في أن يعطي مدلولات متعدّدة، ولكن هذه المدلولات تختلف عن الاشتراك اللفظي، ذلك أن هذه المدلولات المختلفة تظهر وكأنها تُبرز بعض السمات الدلالية المشتركة، بينما سمات التجانس اللفظي ليس لها من شيء مشترك.

اشتراك لفظي

هو خاصّة تتميّز بها كلمة ما، في أن تكون متعدّدة المعاني بحسب السياق، مثل كلمة «عين» في: عين الرجل — عين الماء — عين زمانه — الولد عينه.

25 — ACCESSIBILITÉ **ACCESSIBILITY** **قابلية**

هي سهولة تعلّم وفهم مفردات لغة من اللغات.

26 — ACCESSOIRE **ACCESSORY** **مساعد**

تسمية تطلق على كل كلمة ليس لها وظيفة نحوية مستقلة، كأدوات العطف والتعريف، وحروف الاستفهام.

لاحقة

هو الحرف الذي يزاد على أصول الكلمة فيعطيها مبنىً جديداً صرفياً، مثل: لَعِبَ ولاعَبَ، أو أن يعطيها معنىً دلالياً جديداً، مثل: لاعِب.

27 — ACCOMODATION **ACCOMODATION** **مماثلة جزئية**

وهي أن يتأثر حرف بحرف آخر يجاوره تأثراً فيُمَاثِلُهُ جزئياً، مثل: أصدق وأزدق، حيث أثّرت الدال في الصاد، فحوّلت نطقها إلى الزاي، وكذلك في عَنْبَر وعَمْبَر، حيث أثّرت الباء في النون فحوّلت نطقها إلى ميم.

28 — ACCOMPLI

تام: صفة للفعل الذي يتصرّف تصرفاً تاماً.

ماضٍ: صفة للفعل الذي يدل على الماضي.

29 — ACCORD **AGREEMENT** **تطابق أو توارد**

هو التطابق بين الكلمات التي تتبع لبعضها البعض، كتطابقها من حيث الجنس والعدد، أو من حيث الحالة الإعرابية، أو من حيث التعريف والتنكير.

30 — ACCUMULATION **ACCUMULATION** **توضيح، تفسير، تفصيل**

صورة من صور علم التراكيب ترتكز على إعادة فئة نحوية بواسطة الإلحاق أو التفصيل، مثل: الكلمة ثلاثة أنواع: اسم وفعل وحرف.

31 — ACCUSATIF **ACCUSATIVE** **حالة النصب**

هي حالة للاسم في اللغات المعربة حيث يكون الاسم فيها تكملة، مثل المفاعيل، وحالة الفعل المضارع في اللغة العربية عندما يكون الفعل مسبوقاً بأداة من أدوات النصب.

32 — ACHOPPEMENT SYLLABIQUE **SYLLABIC STUMBLE** **تعثّر لفظي**

وهو التعثر في تلفّظ بعض الكلمات نتيجة نسيان أو إبدال الحروف أو المقاطع في الكلمات.

33 — ACMÉ **NUCLEUS** **قمة، نواة**

هي أعلى نقطة في المقوّس الموسيقي للجملة، ويرمز إليها بفاصلتين (") توضعان فوق آخر الكلمة.

34 — ACOUSTIQUE **ACOUSTIC** **دراسة الأصوات**

علم يبحث في طبيعة أصوات الكلام، من حيث حدوثها وانتقالها إلى الأذن والعوامل المؤثرة في ذلك. ويستعين هذا العلم بطرائق ووسائل علم الأصوات.

35 — ACQUISITION LEXICALE **LEXICAL AQUISITION** **اكتساب المفردات**

ما يكتسبه المرء أو ما يحصّله من مفردات من لغته الأم أو من لغات أجنبية يتعلمها.

36 — ACROLOGIE **ACROLOGY** **كتابة صوتية أوائلية**

هي الطريقة التي يُتَوَصَّلُ بواسطتها شرح ولادة الكتابة الأبجدية بإعطائنا للحرف القيمة الصوتية لأول وحدة صوتية «فونيم» من الاسم الذي يدل عليها، مثل: « أ » من أكل — «ب» من بيت — « ج » من جرس.

37 — ACROPHONIE **ACROPHONY** **كتابة صوتية أوائلية**

ACROPHONETIC

انظر رقم «36».

38 — ACRONYME **ACRONYM** **— كلمة أوائلية،**

— رمز اختصاري.

هو الكلمة التي تتكوّن من الحروف الأولية لِعِدَّة كلمات مثل: أونيسكو UNESCO.

ومثل كلمة «ناتو» NATO، التي تتألّف من أوائل الكلمات:

North Atlantic Treaty Organisation: NATO

39 — ACROSTICHE **ACROSTIC** **— تطريز كتابي**

مجموعة أبيات شعرية متتابعة حيث الحروف الأولى من الأبيات تكوّن كلمة تكون إمّا اسم المؤلف، أو اسم حبيبته، أو حلاًّ للغز.

40 — ACTANT **— معمول الفعل**

تعبير يستعمل للدلالة على الاسم أو الشيء الذي يشترك مباشرة أو غير مباشرة بعمل الفعل، أو أن يقع عليه الفعل، كالفاعل الحقيقي أو الفاعل النحوي، وتكملات الفعل: المفعول به — المفعول معه — المفعول فيه — المفعول له.

41 — ACTIF **ACTIVE** **فاعل الفعل**

هو الفاعل الحقيقي للفعل، أي الذي قام بالفعل أو فَعَلَهُ.

42 — ACTION **ACTION** **حدث — فِعْل — عَمَل**

وهو ما دلَّ على حدث أو عمل.

43 — ACTUALISATEUR **REALISATOR** **مُحَقِّق**

تسمية تطلق على الطريقة التي تساعد اللغة على ربط المعنى المجرّد بالأشياء أو بالأحداث الواقعية.

44 — ACTUALISATION **ACTUALIZATION** **تحقيق**

هي العملية التي يتم بواسطتها نقل الوحدة اللغوية المجرّدة إلى الواقع أو إلى النطق.

45 — ACTUEL **ACTUAL** **حقيقي**

46 — ACUITÉ **ACUTE** **عالي التردّد**

هو خاصّة تتميّز بها بعض الأصوات التي تكون نتيجة تقلّص حجم التجويف في الفم أثناء نطقها، مثل: الأصوات الأسنانية مثل: السين والصاد والتاء والثاء والمصوّتات الخلفية كالكسرة والألف الممالة نحو الكسرة.

47 — ADAPTATION **ADAPTATION** **مماثلة**

تكييف

هو تغيير يطرأ على الكلمات الدخيلة لجعلها متماشية مع أوزان اللغة التي اقتبستها، مثل: زيادة همزة على كل اسم يبدأ في اللغة المقتبس منها بحرف ساكن ليصار إلى التلفّظ بهذا الحرف الساكن في اللغة العربية، لأن اللغة العربية تكره البدء بحرف ساكن.

48 — ADAPTATION (théorie d') **THEORY OF ADAPTATION** **نظرية التكييف**

هي النظرية التي تقول بأن الكلمات التي تتشابه في المعنى تتشابه في الشكل.

49 — ADDITION **ADDITION** **زيادة أو إضافة**

هي قانون القواعد التحويلية الذي يتيح إضافة عنصر لغوي في تركيب سياقي ما: كأن نزيد حرف النفي أو الاستفهام في أول الجملة: فعلية كانت أم إسمية.

50 — ADDITIF **ADDITIVE** **إضافية**

صفة للجملة التابعة التي تضيف معنى إلى جملة أخرى عن طريق وصف اسم بها، نحو: الولدُ أبوه تاجر.

51 — ADDUCTION **ADDUCTION** **تقريب**

هو الحركة التي بواسطتها يقترب الوتران الصوتيان من بعضهما البعض أثناء تكوّن الصوت دون أن يتلامس هذان الوتران. مثل: حرف الدال — الذال د — ذ.

52 — ADÉQUAT **ADEQUAT** **كفاية**

هي قدرة قواعد لغة ما على تفسير جميع حقائق اللغة.

53 — ADESSIF **ADESSIVE** **القُرْب**

هو حالة تدل على المكان بالقرب من شيء، مثل: جلست قرب النافذة.

54 — AD HOC **AD HOC** **خـاص**

صفة لقاعدة من قواعد لغة ما في أنها وُضعت لتبيان ظاهرة خاصة لا يمكن تعميمها.

55 — ADJACENT **ADJACENT** **مجـاور**

صفة الصوت الذي يتجاور مع صوت آخر في موضع نطقه، كما تكون هذه الصفة لكلمة أو جملة تجاور كلمة أخرى أو جملة أخرى. مثل: الباء والميم اللذين يُنطقان من بين الشفتين.

56 — ADJECTIVATEUR **DESCRIPTIVE SUFFIX** **لاحقة وصفية**

هي اللاحقة التي تحوّل كلمة من باب الاسمية إلى باب الوصفية، مثل: ياء النسبة التي تلحق آخر الاسم في اللغة العربية، نحو: وَرْد: وَرْديّ.

57 — ADJECTIVISATEUR **ADJECTIVISATOR** **لاحقة وصفية**

انظر الكلمة السابقة رقم «56».

58 — ADJECTIVATION **ADJECTIVATION** **الوصفيـة**

التحوّل من الإضافة إلى الوصفية

نحو: كتاب المدرسة: كتاب مدرسي.

59 — ADJECTIVISATION **ADJECTIVIZATION** **التحول من الإضافة إلـى الـوصـفـيـة**

انظر رقم «58».

60 — ADJOINT **ADJUNCT** **مُلحقة، مُكوّن ثانوي**

هي الكلمة المكوّنة غير الأساسية في الجملة، مثل: النعت والظرف بالمقابل مع المكوّنات الأساسية المسند والمسند إليه، والمبتدأ والخبر والفعل والفاعل.

61 — ADJONCTION **ADJUNCTION** **حـشـو**

صورة بلاغية تتم بتكرار اللفظ والمعنى في جملة ما للتأكّد من إيصال المعنى إلى السامع.

إلـحـاق

ونَعْني بلفظة إلحاق هي كل مفردة أو مجموعة مفردات تتعلق نحوياً باسم، مثل: النعت للاسم المنعوت، والحال وجملة الحال لصاحب الحال.

62 — ADJONCTION AGENTIVE — AGENTIVE ADJUNCT — ملحق بالفاعل

هو الفاعل الحقيقي للفعل، ولكنه يكون مسبوقاً بحرف الجر، كما في مثل: ما جاءنا من بشير، أو يكون مضافاً كإضافة المصدر إلى فاعله، مثل: لولا دفعُ اللّهِ الناسَ بعضهم لبعض لفسدت الأرض.

63 — ADNOMINAL — ADNOMINAL — متعلقات الاسم

هو كل كلمة أو مجموعة كلمات تتعلق نحوياً بالاسم، مثل: التوابع والإضافة والحال المفردة، والحال الجملة والخبر المفرد.

64 — ADOUCISSEMENT — LENITION — إرتـخـاء

هو انتقال صامت (حرف) من الشدّة إلى الرخاوة، ويتّخذ بشكل عام شكل الأصوات المجهورة دون توتّر عضلات النطق عند خروج هذا الصامت خارج الفم، كانتقال الصوت الانفجاري مثل التاء إلى صوت احتكاكي أو انسيابـي.

65 — ADRESSAGE — تبـويـب

ويقصد به تبويب الكلمات والصيغ والأصوات كلٌّ تحت باب.

66 — ADRESSE — HEAD-WORD — مدخل، فصل، باب

تسميات تطلق على الكلمة أو على المصطلح الذي يهدف المعجم إلى تفسيره أو إعطاء مرادف له.

67 — ADSTRAT — ADSTRATUM — تاثيـر

هو التأثير الذي يحدث للغة ما من لغة أخرى.

68 — ADVERBAL — ADVERBAL — متعلّق الفعل

هو كل لفظة تتعلق نحوياً بالفعل، مثل: حرف الجر في الفعل المتعدّي بواسطة هذا الحرف، أو مثل الظرف الذي يدل على زمان ومكان وقوع الفعل، والتوكيد المسمى مفعولاً مطلقاً.

69 — ADVERBIAL — ADVERBIAN FUNCTIONAL — وظيفة ظرفية

هي نوع وظيفي ينطبق على كل كلمة تشغل وظيفة الظرف، وهي ليست بظرف في الواقع من حيث النوع، مثل: مدرسة، كنيسة، مسجد.

70 — ADVERBIALE — ADVERBIAL — ظـرفي

هي الصفة التي تطلق على بعض الجمل التي لها معنى الظرف، مثل شبه الجملة في اللغة العربية، والتي تتألف من جار ومجرور، والتي أطلق عليها ابن هشام الجملة الظرفية.

لاحقة التحوّل من

71 — ADVERBIALISATEUR — ADVERBIALIZATOR — من الوصفية إلى الظرفية

وهي اللاحقة التي تزاد في آخر الكلمة في اللغات الهندوأوروبية، فتحوّل الكلمة من صيغة الوصف (النعت) إلى صيغة الظرف، نحو: نعت Longue تصير ظرف Longuement.

72 — ADVERSATIF — ADVERSATIVE — استدراكي، أداة استدراك مثل: «إلّا»

73 — AFFAIBLISSEMENT — WEAKENING — إضعاف، ترقيق وتخفيف

وهو انتقال الحرف من حالة الاحتكاكية إلى الانفجارية.

74 — AFFECTIF, (Accent) — AFFECTIVE (Accent) — انتقالية (نبرة)

هي النبرة التي تزاد إلى النبرة القوية لتظهر قوة العاطفة بواسطة قطع الإيقاع والتشديد على بعض الكلمات أو بعض الأصوات.

75 — AFFECTIF Feature — AFFECTIVE (trait) — ميزة إنفعالية

هي ظواهر في اللغة تغيّر المرسلة اللغوية بواسطة التصويت مثل: النغمة التي تعبّر عن شك كالإطالة التعبيرية.

76 — AFFERMISSEMENT — STRENGTHENING — إضعاف —

راجع مادة Affaiblissement رقم «73».

77 — AFFIRMATION — AFFIRMATION — تأكيد

78 — AFFILIATION — AFFILIATION — إلحاق، إلصاق، إضافة الزوائد —

وهي العملية التي تتم بإلصاق بعض الحروف على كلمة ما لبناء صيغة صرفية جديدة، كإضافة ألف المد على الفعل «دفع» فتصير «دافع».

79 — AFFIXATION — AFFIXATION — إلصاق

انظر المادة السابقة رقم «78».

80 — AFFIXE — AFFIX — لاحقة، زائدة

وهي كل زيادة تضاف إلى الكلمة في أولها أو وسطها أو آخرها، مثل: فعل، أفعل، فاعل، وفَعْلَن.

81 — AFFIXE FLEXIONNEL FLEXIONAL AFFIX زائدة تصريفية

هي حرف يزاد إلى الكلمة لتغيّر معناها فقط وليس نوعها، مثل: زائدة التثنية والجمع والتأنيث. نحو: ضَرَب وضَرْبَبَ.

82 — AFFIXE GRAMMATICAL GRAMMATICAL AFFIX زائدة نحوية

هي الزائدة التي تلحق بالكلمة لتغيّر معنى هذه الكلمة إلى حد ما، ولا تغيّر نوعها، مثل تحويل الفعل الماضي إلى المضارع وإلى الأمر: درس، يدرس، أدرس.

83 — AFFRICATION AFFRICATION مَــزْج

هو اتباع صوت انفجاري بآخر احتكاكي لتكوين صوت مزجي، مثل لفظ حرف الجيم في بعض اللهجات إذ تلفظ «دجيم».

84 — AFFRICATION EXPLOSIVE إنفجارية

هذه العملية التي تصيب الأصوات الانفجارية وسببها إرتخاء النطق الذي يُسمعنا دويّ ضجة خفيفة انفجارية.

85 — AFFRIQUÉ AFFRICATE نصف إنفجاري

هو صوت إمتدادي ينفتح فيه إنغلاق انفجاري ببطء مما يؤدي إلى إحداث صوت إنفجاري إحتكاكي قصير بعض الشيء.

86 — AGENCEMENT ARRANGEMENT تنظيـم

87 — AGENT ACTOR فاعل، عامل

تعبير لمن أو ما يعمل الفعل حقيقة أو يسند إليه فعل ما.

88 — AGENTIF AGENTIVE حالة الفاعلية

هي حالة الاسم عندما يكون فاعلاً حقيقياً، بغضّ النظر عن رتبته قبل أو بعد الفعل.

89 — AGGLOMÉRAT AGGLOMERATE صوت مركّب

هو حرف مركّب من صوتين مختلفين يكوّنان صوتاً واحداً مثل الجيم في بعض اللهجات العربية لا سيما لهجات الخليج العربـي، إذ تلفظ الجيم (د + ج).

90 — AGGLUTINANTES (Langues) AGGLUTINATING (Language) لواصق (لغات)

صفة للغات التي تعتمد على اللواصق الوظيفية النحوية للكلمات دون النظر إلى موقعها

في السياق الترتيبي. ففي العربية تلصق الألف والياء بالأسماء المثنّاة لتبيان وظيفة المسند إليه أو المفعولية أو الإضافة، والواو والياء بالأسماء المجموعة جمعاً سالماً لتبيان هذه الوظائف.

91 — AGGLUTINATION　　AGGLUTINATION　　نَحْتٌ، إلصاق

هي عملية إلصاق جزء من كلمة بجزء من كلمة أخرى لتكوين كلمة جديدة، كما في مثل: «بِسْم الله»: بَسْمَلة. وحمداً للّه: الحمدلة.

92 — AGNATION　　AGNATION　　علاقة تحويلية

هي العلاقة التي توجد بين جملة محوّلة من جملة أخرى، مثل علاقة الجملة المنفية بالجملة المثبتة.

93 — AGNOSIE　　AGNOSIA　　عَمَهٌ

هو فَقْد ملكة الإدراك بالحس، كالعجز عن التمييز بين أشكال الأشخاص والأشياء وطبيعتها، أو فقدان القدرة على فهم دلالة المنبّهات الحسيّة.

94 — AGRAMATISM　　AGRAMMATISME　　تعسّر تركيبي أو نحوي

وهو عدم إمكانية ترتيب الكلمات في سياق ما بحسب القواعد المرعية في اللغة.

95 — AGRAPHIE　　AGRAPHIA　　تعسّر الكتابة

هو فقدان القدرة على الكتابة مما يجعل المصاب بهذا العسر غير قادر على أن يعبّر كتابياً عما يفكر.

96 — AGREEMENT　　CONCORD　　توافق ـ تطابق

أن تتوافق كلمة مع أخرى في جملة ما من حيث الجنس أو العدد أو التعريف والتنكير، أو الإعراب كتطابق النعت والمنعوت مثلاً.

97 — AIGU　　ACUTE ACCENT　　عالٍ، حادّ

انظر مادة Acuité رقم «46».

98 — AIRE　　FIELD　　مجال، مدى

تطلق هذه التسمية على المدى أو المجال الدلالي الذي تدور فيه الكلمة لتعطي معانٍ دلالية مختلفة، أو تطلق على عدد السياقات المختلفة التي يمكن أن تقع فيها كلمة ما، كما تطلق على المساحة الجغرافية للغة أو للهجة ما حيث هما مستعملتان كلغتين محكيتين.

99 — AKATAPHASIE **AKTAPHASIA** **تعسّر التعبير**

انظر مادة Aggrammatisme رقم «94».

100 — ALALIE **ALALY** **عَـمَـه**

هذا التعبير يطلق على جميع أنواع التعسّر.

101 — ALEXIE **ALEXIA** **تعسّر القراءة**

هو فقدان المقدرة على القراءة، كأن يكون الشخص المصاب غير قادر على حلّ رموز الحروف، أو أن يعرف الحروف ولكنه تصعب عليه قراءة الكلمات.

102 — ALIENISME **ALIENISM** **كلمة دخيلة**

وهي كل كلمة تقتبسها لغة ما من لغة أخرى. مثل كلمة الكحول العربية حيث اقتبست اللغة الألمانية لفظة ALCOHOOL.

103 — ALLATIF (cas) **ALLATIVE (Case)** **حالة التوجّه**

وهي حالة في بعض اللغات تدل على الحركة نحو الجهة المرادة الهدف.

104 — ALLEGORIE **ALLEGORY** **استعارة**

105 — ALLIANCE DES MOTS **OXYMORON** **مخالفة**

هي نتيجة التقاء كلمتين لا يتطابق معناهما؛ أو أن تظهران متناقضتين إمّا لأنهما متضادتان في الواقع أو ظاهرياً، مثل: الظلمة المشعّة، أَسْرِعْ متمهّلاً.

106 — ALLITÉRATION **ALLITERATION** **إتباع، مجانسة جناس استهلالي**

هو تكرار الحرف نفسه في أوائل الكلمات المتتالية بغية إحداث نغمة موسيقية، أو تكرار صوتي في كلمات متتالية.

107 — ALLOCUTIF **ALLOCTIVE** **المخـاطب**

ويقصد بهذه التسمية الشخص الذي يوجّه إليه الكلام.

108 — ALLOGRAPHE **ALLOGRAPH** **متغيّر إملائي**

هو مجموعة الأشكال المختلفة التي يأخذها الحرف كتابياً، كوقوعه في أول الكلمة أو في وسطها أو في آخرها؛ مثل حرف العين: عاد — بعد — وَضَـعَ — جَدَعَ.

109 — ALLOMORPHE **ALLOMORPH** **متغيّر دلالي**

هو وحدة لغوية ذات معنى يشبه غيره من الوحدات اللغوية في المعنى، ولكنه يتوزع

معها تكاملياً لتكوين وحدة صرفية واحدة، مثل الواو في المعلمون يُدرّسون.
هو كذلك تسمية تطلق على الأشكال المختلفة التي تمثّل الوحدة الصرفية المحقّقة في سياقات مختلفة.

110 — ALLONGEMENT (Compensatoire) ALLOGEMENT (Compensatory) مدّ ــ استطالة

هي العملية التي تتم بواسطة مَدّ حركة من الحركات، مثل الفتحة التي تصبح ألفاً (حرف مد)، والضمة واواً (حرف مد) والكسرة ياءً (حرف مد).

111 — ALLONYME ALLONYM متغيّر إسميّ

ويقصد بهذه التسمية الأسماء المتعدّدة للشيء الواحد، مثل: المهنّد ــ اليماني ــ ذو الفقار وغيرها، وهي أسماء السيف.

112 — ALLOPHONE ALLOPHONE متغيّر لفظي

ويستعمل بمعنى متغيّر تركيبي للوحدة الصوتية، فهو تغيير تَلَفُّظ حرف من الحروف بحسب وقوعه في الكلمات، مثل حرف «S» في اللغة الفرنسية حيث يلفظ «S» و «Z»، وفي العربية نجد حرف الجيم يلفظ « ج » كما يُلفَظ «د + ج»، ويلفظ «G» كما في اللهجة المصرية.

113 — ALLOSÈME ALLOSEM متغيّر دلالي

هو المعنى الذي يتغيّر والذي تأخذه كلمة ما حسب السياقات المختلفة، مثل: أسد (اسم الحيوان)، رجل أسد (بمعنى رجل قوي).

114 — ALLOTAGMÈNE ALLOTAGMA متغيّر قالبي

هو مُتَغيّر غير مميّز للتناغم الذي هو قالب الجملة.

115 — ALLOTAXÈME ALLOTAX متغيّر نحوي أو سياقي

هو المتغيّر اللغوي الذي يُعَبّر عن السمة النحوية.

116 — ALLOTONE ALLOTONE متغيّر نغمي

هو بديل غير ملائم مشروط بسياق صوتي لنبرة أو لنغمة.

117 — ALLUSION ALLUSION كناية

118 — ALTERNANCE ALTERNANCE تناوب، إبدال، تعاقب

تغيّر يصيب صوتاً من أصوات الكلمة، أو مجموعة أصوات داخل نظام صرفي، ويكون

إمّا صامتياً أو مصوتياً فيبدل الصوت من صوت آخر، كما في مثل: يرمي — إرمِ، حيث حلّت الكسرة محل الياء، وضَرَبَ ضَرْبٌ حيث حل السكون محل الفتحة على الراء.

119 — ALVEOLAIRE **ALVEOLAR** **لثوي، نطعي**

صفة للحرف الذي يلفظ من حيّز النطع.

120 — AMALGAME **AMALGAM** **كلمة منحوتة**

وهي الكلمة التي تتكوّن من اتحاد وحدتين صرفيتين أو أكثر مع احتفاظها بمعاني مكوّناتها، مثل: «إلاّ» التي أصلها «إنْ لا».

121 — AMBIGUITÉ **AMBIGUITY** **أشكال، لَبْس، تعدّد التفسيرات**

هو الإشكال أو الغموض الذي ينتج عن احتمال كلمة أو جملة لأكثر من معنى.

122 — AMBIGUITÉ GRAMMATICALE **GRAMMATICAL AMBIGUITY** **إشكال نحوي**

هو غموض ينشأ عن تعدّد المعاني المحتملة لجملة ما لسبب نحوي، وذلك يعود لتماثل التراكيب الظاهرية واختلاف التراكيب الباطنية.

123 — AMBIVALENT **AMBIVALENT** **متضادّ**

صفة تطلق على كل كلمة تتحمّل معنيين متضادين مثل لفظة «مَوْلى» التي تعني «السيد» أو «الخادم».

124 — AMBISYLLABIQUE AMBISYLABIC **ثنائي المقطع ـ الحرف المشدّد**

كما في مثل: شَدَّ.

125 — AMÉLIORATION **AMELIORATION** **تحسين ـ إعلاء**

أن يتحسّن معنى كلمة ما عبر مراحل تطور الكلمة.

126 — AMÉLIORATIF (SUFFIX) **AMELIORATIVE (SUFFIX)** **لاحقة تحسينية**

صفة لبعض اللواحق التي تحسّن معنى الكلمة في بعض اللغات.

127 — AMNÉSIE **AMNESIA** **فقدان الذاكرة**

128 — AMPHIBOLOGIE **AMPHIBOLOGY** **إلتباس**

نوع من الغموض النحوي أو الدلالي الناجم عن خطأ ما، والذي يؤدي إلى الشك في المعنى، ويكون ذلك نتيجة تجانس لفظي أو اشتراك لفظي أو قلب تركيبـي أو من فاصلة في غير محلها.

129 — AMPLIFICATION **AMPLIFICATION** **توضيح ـ إطناب**

راجع مادة Accumulation.

130 — AMPLITUDE (de l'onde vocale) APLITUDE (of vocal wave) **تفاوت ـ مدى ـ سَعَة**

هو البعد بين نقطة استقرار ذرات الهواء المتذبذب وأقصى نقطة يمكن أن تصل إليها هذه الذرات أثناء تحركها.

131 — AMUÏSSEMENT **DISAPPEARANCE** **إخفاء**

إسقاط حرف في النطق مع إبقائه إملائياً مثل لام أل التعريف مع الحروف الشمسية، أو كهمزة الوصل التي تسقط في الكلام وتثبت كتابياً.

132 — AMUSIE **AMUSIA** **نسيان النغم**

فالمصاب بهذا العمه غير قادر على معرفة الأصوات الموسيقية وبالتالي عدم قراءتها بعد أن كان قادراً قبل إصابته.

133 — ANACHRONISME **ANACHRONISM** **مفارقة زمنية**

أن نستعمل كلمة قديمة سقطت من الاستعمال لسبب صوتي أو نحوي أو لعدم تلاؤمها مع العصر.

134 — ANACOLUTHE **ANACOLUTHON** **بتر الجملة**

هو بتر في تركيب جملة ما، كأن يحذف الاسم الذي يعود عليه الاسم الموصول، أو أن يحذف الضمير العائد في جملة صلة الموصول، أو أن نقطع جملة قبل إتمامها معنىً لنبدأ جملة جديدة.

135 — ANACYCLIQUE **ANACYCLUS** **الطرد العكسي**

قراءة حرف أو تركيب طرداً وعكساً مع الاحتفاظ بالمعنى نفسه مثل: تختُ، ومثل بلح تعلق تحت قلعة حلب.

136 — ANADIPLOSE **ANADIPLOSIS** **توكيد لفظي**

صورة من صور البلاغة تتم بتكرار كلمة في أول جملة وفي آخر جملة تالية.

137 — ANAGRAMME **EPANALEPSIS** **جناس تصحيفي**

ويتم ذلك بأن نغيّر ترتيب حروف كلمة لتشكّل كلمات جديدة، مثل: دَرَجَ — جرد — رجد.

138 — ANALOGIE **ANALOGY** **قـيـاس**

139 — ANALYSABILITÉ **ANALYSABILITY** **عملية التحليل**

إن عملية التحليل في القواعد التوليدية هي شرط ضروري لتطبيق قاعدة تحويلية.

140 — ANALYSE **ANALYSIS** **تحليل، إعراب**

141 — ANANTAPODOTON **ANATAPODOTON** **بتر الجملة**

راجع كلمة Anacoluthe رقم «134».

142 — ANAPHORIQUE **ANAPHORIC** **إشارة عائدة — بديل عائد**

وهو الضمير الشخصي أو الإشاري الذي يعود على تركيب إسمي سابق أو على تركيب إسمي لاحق.

143 — ANAPHORE **ANAPHORA** **تكرار الصدارة**

ونعني به تكرار الكلمة أو العبارة الأولى في أبيات متتالية وذلك لغرض بلاغي.

إشارة عائدة

وهي اللفظة التي تمثل معنىً سابقاً في تركيب سياقي، بأن نعوّض عنها قبل الإشارة بالضمير إلى الكلمة السابقة.

144 — ANAPTYXE **ANAPTIXIS** **إقحام الصوت**

وهو عملية إقحام صوت في وسط كلمة أو بين كلمتين متصلتين، يكون آخر الأولى ساكناً وأول الثانية ساكناً كذلك كما في: أُدرسْ الدّرسَ، فتصير أُدْرُسِ الدرسَ وذلك لتسهيل نطق السين الأولى والسين الثانية، إذْ لا يمكن، في اللغة العربية، التلفّظ بحرفين ساكنين متتابعين.

145 — ANAPTYCTIQUE **ANAPTYCTIC** **مُقحَم**

هو صفة للصوت المقحم لتسهيل اللفظ.

146 — ANARTHRIE **ANARTHRY** **تعسّر النطق**

147 — ANASTROPHE **ANASTROPHE** **تقديم وتأخير**

هي العملية التي يتمّ بواسطتها تغيير مواضع الكلمات في الجملة خلافاً لترتيبها، وذلك

لغرض بلاغي، أو لمراعاة القواعد المرعية: كتقديم الفاعل على الفعل، أو المفعول به على الفعل والفاعل، أو تقديم الخبر على المبتدأ.

148 — ANNEXATION — ANNEXION — إضافة، إلحاق

كإضافة اسم إلى آخر، مثل كتاب التلميذ.

149 — ANOMAL — ANOMALOUS — شاذ، غير قياسي

تطلق هذه التسمية على كل جملة عندما تنطوي على تباين بالنسبة للقواعد الموضوعة.

150 — ANOMALIE — ANOMALY — شواذية ــ شذوذية

ويقصد بهذه التسمية الخروج عن القياس اللغوي.

151 — ANONTIF — THIRD PERSON PRONOUN — الغائب

ويقصد به الضمير الغائب.

152 — ANORMAL — IRREGULAR — شاذ، غير قياسي

153 — ANTANACLASE — ANTANACLASIS

هي صورة من علم البيان والبلاغة ترتكز على تكرار كلمة لها معانٍ مختلفة، نحو كلمة «عين»: عين ــ عين زمانه.

154 — ANTÉCÉDENT — ANTECEDENT — سابق، متبوع، العائد إليه

هي الكلمة التي تسبق كلمة أخرى وتعود عليها، كما في عودة اسم الموصول على كلمة تسبقه، مثل جاء الرجل الذي فاز في المباراة، فاسم الموصول «الذي» يعود على كلمة رجل. وكذلك الأمر بين النعت والمنعوت، والبدل والمبدل منه، والتوكيد والمؤكد، والعطف والمعطوف.

155 — ANTÉPÉNULTIÈME — ANTEPENULT — سابق ما قبل الآخر

صفة للمقطع أو للصوت الذي يسبق المقطع ما قبل الأخير في الكلمة، وهو المقطع الذي يبيّن النبرة.

156 — ANTÉRIEURE — ANTERIOR — أمامي

صفة للصوت الذي يلفظ بواسطة أعضاء النطق الأمامية في منطقة اللثة والحنك الصلب والأسنان والشفة، كالكسرة الأمامية التي تلفظ مثل حرف «é» في اللغة الفرنسية، وكذلك الضمة الأمامية التي تلفظ كحرف «o».

157 — ANTICIPANT SUBSTITUTE **البديـل**

وهو الكلمة التي تلعب دوراً بديلاً في جملة اسمية، وتتحقق هذه الكلمة فيما بعد في سياق أو في تركيب لغوي، مثل «مَنْ الاستفهامية» التي تستبدل باسم في الجواب، نحو: مَنْ جاء؟ صديق.

158 — ANTICIPATION ANTICIPATION **تماثل، توقّع**

العملية التي يتم فيها تأثّر صوت آخر يليه من حيث تهيُّوء أعضاء النطق لإخراج الصوت التالي حتى في أثناء نطق الصوت الأول، مما يؤدّي هذا التوقّع إلى تغيير في الصوت الأول، نحو: إزتهر تصبح ازدهر، وأصْدق تلفظ أزْدق.

159 — ANTILOGIE ANTILOGY **تنافر — تناقض**

انظر Alliance des mots.

160 — ANTIMÉTALEPSE ANTIMETATHESIS **قـلـب**

وهو التغيير الذي يصيب كلمة ما في كتابتها وذلك بإبدال مواقع بعض حروفها، مثل: كَتَبَ وكَبَتَ وبَكَتَ.

161 — ANTIMÉTATHÈSE ANTIMETATHESE **قـلـب**

راجع المادة السابقة ANTIMÉTALEPSE رقم «160».

162 — ANTIONTIF SECOND PERSON **المخـاطب**

ويقصد به الضمير المخاطب.

163 — ANTIPHRASE ANTIPHRASIS **قلب المعنى — تهكّم**

وذلك يتم عندما يقصد المتكلم بعبارته عكس معناها الظاهر والمعروف، وذلك لغرض التهكم.

164 — ANTISTROPHE ANTISTROPH **أبدال، قلب**

وهو أن نُبدل حرفاً في كلمة أو أن نقلبه.

165 — ANTITHÈSE ANTITHESIS **طباق، مقابلة**

وهو استعمال كلمة في سياق ما، ثم يؤتى بأضدادها في جملة تالية، مثل: خسر وربح — فَرِح وتَرِح.

166 — ANTONOMASE ANTONOMASIA **كناية، إستبدال دلالي**

وهي استعمال اسم جنس بدلاً من اسم علم، أو أن نستعمل صفة للدلالة على اسم،

نحو: الرحمن، القادر ــ الجبار، للدلالة على لفظة «الله». ومثله المهنّد ــ ذو الفقار، للدلالة على لفظة «السيفْ».

167 — ANTONYMIE **ANTONYMY** **تناقض، تضاد**

هي اللفظة التي تعبّر عن الضّد لكلمة أخرى. نحو: نور = ظلام، صباح = مساء.

168 — ANTROPONYMIE **ANTHROPONYMY** **دراسة الأسماء تاريخياً**

هي جزء من علم المفردات التي تدرس التطورية اللغوية لأسماء الأشخاص الأعلام.

169 — AORISTE **AORIST** **الماضي غير المحدّد**

هو صيغة للفعل الماضي غير المحدّد زمانه، ولا يدل على تمامه واستمراره.

170 — APAX **APAX** **نــادر**

تسمية تطلق على صيغة أو اسم أو عبارة لم تَرِد إلاَّ مرة واحدة في سياق معيّن، مثل: قِراد، كِراد، قَرَعْبَلَنَةٌ.

171 — APERTURE **APERTURE** **إنفتاح، إنفراج**

هو المسافة بين الشفتين عند نطق بعض الحروف الشفوية.

172 — APEX **POINTE** **أَسَلَة، ذَوْلق ــ طرف اللسان**

هي الجزء المستدقّ من الطرف الأمامي لِلّسان.

173 — APHASIE **APHASIA** **حُبْسَة، عُقْلَة**

وهي فقدان القدرة على التعبير أو فهم الكلمات.

174 — APHÉMIE **APHEMY** **فُقْدان النطق**

انظر لفظة Aphasie رقم «173».

175 — APHÉRÈSE **APHAERESIS** **إسقاط الحرف الأول**

وهو عملية إسقاط صوت أو أكثر من بداية الكلمة، صامتاً كان أو مصوّتاً، أي كان هذا الصوت حرفاً أو حركة، كما نرى في اللغة المحكية مثل فعل الأمر من دَرَسَ، أُدْرُسْ تصبح دْرُسْ. غَريب تصبح غْريب.

176 — APHRASIE **APHRASIA** **تعسّر نطق الجمل**

وهو عدم القدرة على تركيب جملة تامة، والمُصاب بهذه العاهة لا يعبّر عن أفكاره إلاّ بكلمات متقطّعة دون رابط سياقي بينها.

177 — APICALE APICAL **أسَلي، ذوْلقي**

صفة للحرف الذي يتكوّن من ملامسة ذولق اللسان للّثة أو الأسنان، مثل حرف السين، الثاء...

178 — APOCOPATION APOCOPATION **ترخيم**

هو عملية إسقاط صوت أو أكثر من آخر الكلمة، مثل: يا صاحبي > يا صاحِ.

179 — APOCOPE APOCOPE **حذف، جزم**

وهو إسقاط الصوت الأخير من كلمة ما، حرفاً كان أو حركة، مثل ما نرى إسقاط الحرف الأخير المقبل من الفعل المضارع المجزوم، وأسقاط الألف المقصورة في مثل ليلى > ليلَ، وسَلْمى > سَلْمَ في المنادى المرخّم.

180 — APODOSE APODOSIS **الجزاء ــ الجواب**

هي الجملة التي تقع بعد الشرط أو بعد الطلب وتسمى جواب الشرط أو جواب الجزاء، مثل: أدرس تنجح، إذا دَرَسْتَ نجحت.

181 — APOPHONIE APOPHONY **إبدال الأصوات**

١ ــ تناوب الأصوات

راجع لفظة Alternance vocalique رقم «118».

٢ ــ تعاقب الأصوات

182 — APOSIOPÈSE APOSIOPESIS **بتر الجملة**

راجع لفظة Anacoluthe رقم «134».

183 — APOSTROPHE APOSTROPHE **فاصلة**

علامة «,» تدل على حذف صوت في أول الكلمة، في اللغة الفرنسية، مثل كلمة «enfant» إذا أردنا تعريفها بزيادة أداة التعريف «le ou la» وجب حذف الـ «a» و «e» وبالتالي تتصل أداة التعريف بالاسم فتكتب l'enfant. أما في اللغة الانكليزية فهي علامة «,» توضع في نهاية اسم ويزاد بعدها حرف «s» للدلالة على الإضافة، نحو: «DANI'S HOUSE» بمعنى بيت داني.

184 — APPARENT APPARENT **١ ــ واضح، جلي، ظاهر**

صفة للفاعل الدلالي.

٢ ــ مجازي

صفة تطلق على الفاعل الذي هو ضمير محايد وهو فاعل نحوي لفعل ليس له أي تعلّق لشخص، وهذا لا يستعمل في اللغة العربية.

185 — APPLICATION **APPLICATION** **تطبيق، استعمال**

هي الطريقة السمتعملة في سياق اجتماعي واحد معيّن، نحو: صباح الخير وصباح النور.

186 — APPLICATION (Champ d') **(FIELD) OF APPLICATION** **مجال تطبيقي**

إستعمال كلمة ما بمفهوم خاص في مجال من مجالات النشاطات، كاستعمال كلمة «غرفة» في مؤسسة سياسية، حيث استعملت «غرفة» في غير معناها المعروف.

187 — APPOSITIF **APPOSITIVE** **إبـدالي**

صفة تطلق على الكلمة التي تكون بدلاً أو عطف بيان.

188 — APPOSITION **APPOSITION** **بدل ـــ عطف بيان**

وهو الكلمة التي تتلو مباشرة كلمة أخرى لتوضيحها أو تخصيصها، ويمكن أن تحل محلها نحوياً ودلالياً، مثل: جاء أخوك يوسف، فكلمة «يوسف» هي بدل أو عطف بيان من «أخوك».

189 — APPOSITION (détachée) **(loose) APPOSITION** **بدل منقطع، تابع مقطوع**

هو طريقة تحديد حيث تكوّن كلمة ما، مع الاسم المعرّف، مجموعة إسمية دون الاستعانة بوحدة لغوية وظيفية.

190 — APPUI **APPUI** **إقحـام**

تطلق تسمية «حركة أو حرف إقحام» على كل عنصر صوتي دخيل الذي يدخل وحدتين صوتيّتين صغيرتين لتسهيل نطق كلمة أو كلمتين متتاليتين، مثل: أُدْرُسْ الدَّرسَ حيث تُدخل الكسرة على سين «أدرسْ» للتمكن من التلفّظ بالسين الأولى الساكنة والدال الساكنة الأولى في «الدرس».

191 — ARBITRAIRE **ARBITRARY** **إعتباطي، كَيْفيّ**

هي الصفة التي تميّز العلاقة الموجودة بين الدال والمدلول، أي بين الشكل الصوتي (الدالّ) وبين ما تدل عليه (المدلول).

192 — ARBRE **مُشجّـر**

هو رسم بياني لبنية ركنية أو لتركيب ركني أثناء تأليف جملة في القواعد التوليدية، نحو: الجملة الفعلية = فعل + فاعل + تكملة.

والجملة الاسمية = مسند + مسند إليه أو مبتدأ + خبر.

193 — ARCHAISME ARCHAISM صيغة أو كلمة بائدة أو مهجورة

وهي كل لفظة أو صيغة قديمة سقطت من الاستعمال الحديث الحالي.

194 — ARCHILEXÈME ARCHILEXEM تضمين، إنضواء

انظر مادة Inclusion رقم «1223».

195 — ARCHIPHONÈME ARCHIPHONEM الفونيم الأم

هو الصوت المجرد الذي يتفرّع إلى متغيرات لا تؤثر في المعنى، مثل حرف الجيم الذي يُنطق بطرق مختلفة في البلدان العربية.

196 — ARCHISÉMÈME ARCHISEMEM مدلول الكلمة ــ المدلول الأم

هذه التسمية تستعمل في علم الدلالة البنائية (البياني) لتحديد معنى العائلة الدلالية.

197 — ARGOT JARGON لهجة خاصّة ــ رطانة

لغة أو لهجة خاصة لفئة من البشر تعيش ضمن مجتمع معيّن.

198 — ARGUMENT معمولات الفعل ــ متعلّقات الفعل

هي كل كلمة تتعلّق بالفعل في الجملة الفعلية: من فاعل، ومفاعيل مباشرة؛ كالمفعول به، والمفعول معه، والمفعول لأجله، والمفعول له، ومفاعيل غير مباشرة، وذلك بواسطة حرف الجر، نحو: أمسكت بالقلمِ.

199 — ARRANGEMENT (Phonétique) PHONETIC ARRANGEMENT ترتيب صوتي

ويقصد به تتابع الأصوات المجرّدة في المقاطع أو في الكلمات وفقاً لقوانين معينة تختلف من لغة إلى أخرى.

200 — ARRIÈRE خلفيّة

صفة للحركة التي تنطق من مؤخرة الفم، مثل الضمة الضيّقة.

201 — ARRONDI ROUNDED مستديرة ــ مُدَوَّرة

صفة للحركة التي تلفظ مع استدارة الشفتين مثل الضمة التي تتّسع قليلاً فتلفظ مثل حرف (O) في اللغة الفرنسية وذلك في المقطع المقفل مثل: قُمْ وطُرْ.

202 — ARRONDISSEMENT ROUNDING إستدارة

هي الشكل الذي تتخذه الشفتان عند نطق بعض الحركات.

203 — ARTICULATION **ARTICULATION** **نُطق**

هو مجموعة حركات جهاز الأصوات التي تعيّن شكل مضخّم الصوت عند مرور الهواء في الحنجرة.

204 — ARTICULATOIRE (base) **ARTICULATORY (Basic)** **قاعدة النطق**

هذه القاعدة هي التي تعيّن مجموعة العادات النطقية التي تميّز لغة من اللغات.

205 — ASÉMANTIQUE **غير دلالي**

صفة للجملة التي لا يمكن تفسيرها دلالياً عندما تخالف القواعد الدلالية للغة ما.

206 — ASÉMIE **حُبْسة، عُقْلة**

انظر لفظة Aphasie رقم «176».

207 — ASPECT **ASPECT** **صيغة، صورة**

هي نوع خاص بالقواعد يُعَبّر عمّا يمثله الشخص المتكلم في عملية معبّر عنها بالفعل، من حيث مدته، وتسلسله واكتماله، وهذا النوع يختلف عن أنواع الزمن، والصيغة.

208 — ASPECTUEL **ASPECTUAL** **مساعد زمني**

هو ما يعطى لبعض الكلمات المساعدة لتمييزها عن الصيغة والزمن، مثل الأفعال الناقصة وأفعال الشروع وأفعال القلوب.

209 — ASPIRATION **ASPIRATION** **الهائيــة**

هي الصوت الناتج عن انفتاح اللهاة أثناء إنغلاق الفم، والذي يصاحب نطق الحروف الاحتكاكية المهموسة في بعض اللغات.

210 — ASPIRÉ **ASPIRATED** **الهــاوي**

صفة للحرف الانفجاري الاحتكاكي الذي تصاحبه ضجة مهموسة، أو نَفَس تُسمع بين انفجار الحرف والحركة التي تليه، وخاصة إذا كانت الحركة منبورة.

211 — ASSERTIVE **ASSERTIF** **مؤكّدة ــ مثبتة**

صفة للجملة المؤكّدة بمقابل الجملة الاستفهامية أو الطلبية، وتُعرف هذه الجملة بحالة التأكيد والإثبات.

212 — ASSERTION **ASSERTION** **إثبات، تأكيد**

هو كيفية أو نوع التواصل الذي ينشأ بواسطة المتكلّم بينه وبين محدّثه، وجعل بعض الجمل رهن أو مرتبطة بجملة منفية أو مؤكّدة.

213 — ASSIBILATION **ASSIBILATION** **تصْفيــر**

وهو عملية تحويل الصوت الانفجاري الاحتكاكي إلى صوت صفيري.

214 — ASSIMILATION **ASSIMILATION** **أبدال، مماثلة، إدغام**

هو التغيير الذي يصيب الحرف وينتج من تجاور صوتين متجاورين مباشرة، أو أن يتغيّر حرف ليماثل حرفاً آخر مجاوراً له مباشرة وذلك بصورة تامة، كما في مثل: إزتهر (وزن افتعل من الفعل زَهَرَ) حيث تتغيّر التاء في إزتهر وتصبح دالاً، ويصير الفعل (إزدهر).

215 — ASSOCIATIVE **ASSOCIATIF** **تواردِيّ، أقتراني**

صفة تطلق على معنى يشتمل على مجموعة من الأشياء والمفاهيم التي تخطر ببال إنسان حين يسمع أو يقرأ كلمة ما: مثلاً حين نسمع كلمة «شيطان» فقد يخطر بباله: جهنم، ظلمة، خطيئة، شرير، عذاب، مصيبة، بليّة.

216 — ASSOCIATION **ASSOCIATION** **توارد، إقتران، ترابط الكلمات**

تطلق تسمية ترابط الكلمات على مجموعة العلاقات التي يمكن أن توجد بين وحدة مسلَّمة وبين وحدة أو مجموعة وحدات غير ظاهرة، فالعلاقات الاقترانية تقرّب الوحدات في سلسلة تقديرية، وهكذا، إذا أعطينا لشخص ما «كلمة» وطلبنا منه أن يقول كل ما يخطر بباله، فكل الوحدات التي أعطيت كأجوبة تكوّن ترابط الكلمات.

217 — ASSONANCE **ASSONANCE** **تجانس صوتي، سجع**

ويتم بتكرار الصوت ذاته في كلمات متتالية في جملة ما.

218 — ASSOURDISSEMENT **UNVOICING** **إخفـات**

وتتم هذه الظاهرة بتحويل الصوت المجهور إلى صوت مهموس.

219 — ASSYLLABÈME **ASYLLABIC** **غير مقطعي**

صفة للوحدات الصوتية التي لا يمكن أن تكوّن مقطعاً بمفرده، ولا أن تكون نواة مقطع.

220 — ASSYLLABIE **ASYLLABY** **تعسّر مقطعي**

ويقصد بهذه التسمية صعوبة تكوين مقاطع.

221 — ASYMBOLIE **ASYMBOLIA** **غير رمزي ــ تعسّر فهم الرموز**

222 — ASYNDÈTE **ASYNDETON** **تجـاور**

كأن تتواجد كلمتان قريبتان من بعضـهما دون أي رابط لفظي مرئي، كما نجد في تجاور المسند والمسند إليه، المبتدأ والخبر، المضـاف والمضاف إليه.

223 — ASYNDETIQUE **ASENDETIC** **تجاورية**

صفة للجمل المتجاورة بعد أن نحذف أدوات الربط بينها.

224 — ASYNDETISME **ASYNDETISM** **تركيب تجاوري**

راجع المادة السابقة رقم «233».

225 — ASYNTAXIQUE **ASYNTAXIC** **غير نحوي**

وهو كل تركيب لغوي يخالف الترتيب النحوي المتعارف عليه، مثل مجيء الصفة قبل الموصوف، والمتبوع قبل التابع.

226 — ATAVISME **ATAVISM** **كلمة مُحيّاة**

وهي الكلمة المهجورة التي كانت قد سقطت من الاستعمال فأعيد استعمالها.

227 — ATONE **ATONIC** **غير منبور**

وتطلق هذه التسمية على الوحدة الصوتية، أو على مجموعة الوحدات الصوتية أو الوحدة اللغوية غير ذي نبرة.

228 — ATTAQUE **ONSET** **تهيّؤ ـ تَأَهُّب**

هي حالة تهيّؤ الأوتار الصوتية لنطق الأصوات اللغوية.

229 — ATTRACTION **ATTRACTION** **جَـذْب**

وهو التغيير الصرفي الذي يصيب كلمة ما بتأثير كلمة أخرى مرتبطة بالأولى برباط نحوي، فتسميات الجذب الزمني والجذب الصّيَغي قد أُبدلت بتسميات تناسب الأزمنة والصيغ.

230 — ATTRIBUT **ATTRIBUTE** **المسند ـ الخبر**

231 — ATEMPOREL **ATEMPORAL** **غير زمني**

هو زمن الفعل الذي يدل على غير الماضي، بالنسبة للماضي، ولغير التام أي للمضارع، والماضي المركّب، والماضي البسيط.

232 — AUGMENT **AUGMENT** **زيادة، إلحاق، لاحقة**

هي التي تعدّل أو تخصّص معنى الكلمة بإضافة أو إلحاق أو زيادة حرف أو أكثر إلى جذر الكلمة، نحو: كَتَبَ = كاتب، إذ كلمة «كَتَبَ» تدل على عمل أو حدث من قبل شخص واحد، بينما «كاتَبَ» تدل على مشاركة في العمل.

233 — AUGMENTATIF **AUGMENTATIVE** **تكبير، تكثير**

صفة للأصقة التي تزاد إلى الاسم لإعطاء معنى الكِبر، كزيادة لفظة «جداً» إلى كلمة أخرى، مثل: «ناعم»، «ناعم جداً».

234 — AUGMENTATION (Consomnantique) **AUGMENTATION (Consonantic)** **زيادة صوتية**

وهي زيادة حركة بين حرفين ساكنين حتى يُمكن التلفّظ بأحدهما، وهذا ما يعرف بالعربية «منعاً لالتقاء الساكنين».

235 — AUTONOME **AUTONOMOUS** **مستقلّ**

هو التسمية التي تطلق على الوحدة اللغوية التي يمكن أن تظهر في عدة نقاط مختلفة من العبارة، دون أن يتبدّل مكان الخلاف أو التباين مهما كان دور هذه الوحدة اللغوية ومفهومها الخاصّين، أما الألسني مارتينه «Martinet» فيرى أن هذه الوحدة يدل معناها على الصلة النحوية التي تربطها ببقية العناصر المكوَّنة للسياق. فهي العنصر الذي يساهم بشكل أساسي في تقرير محتوى الكلام، ويستعمل هذا العنصر في التركيب الوظيفي.

236 — AUTONOMIE **AUTONOMY** **إستقلال**

هو الخاصّة التي تتميّز بها بعض الكلمات: في التركيب الوظيفي؛ التي ليست بحاجة لموقع حتى تُعرف وظيفتها النحوية في الجملة.

237 — AUTO-ONTIF **FIRST PERSON PRONOUN** **ضمير المتكلم**

هذه التسمية أطلقها العالِم اللغوي (Tesnière) على ضمير المتكلم.

238 — AUTONYMIE **AUTONYMY** **ذاتيّ الدّلالة**

صفة تتميّز بها كلمة ما في أنها تدل على ذاتها دون أن تشير إلى مدلول آخر.

239 — AUXÈSE **EXCESSIVE EXAGGERATION** **مبالغة شديدة**

240 — AUXILIAIRE **AUXILIARY** **مُساعد**

صفة لبعض الكلمات التي تقوم بدور المساعد في اللغة، مثل الأفعال الناقصة، وأفعال المقاربة وأفعال القلوب.

241 — AVALENT IMPERSONAL غير شخصي

صفة تطلق على الفعل الذي ليس له عامل، أو فاعل حقيقي.

242 — AVANT (voyelles d') FRONTAL VOWEL أمامي

تطلق هذه التسمية على الحركة التي تلفظ من القسم المتقدّم من تجويف الفم، مثل الكسرة الضيقة التي تنطق كحرف (É) في اللغة الفرنسية، كما في المقطع المقفل مثل: طِرْ.

243 — AVULSIF AVULSIVE شهيقي

صفة للحرف الذي يتكوّن مع شهيق في بعض اللغات.

244 — AXIOME AXIOM مسلّمة، بديهية

هو المبدأ المسلّم به ولا يمكن نقضه.

245 — AXIS AXIX مجرور

هو الاسم الذي يجر بحرف الجر، بالمقابل مع الاسم المجرور بالإضافة.

● ● ●

B



246 — BARBARISME **BARBARISM** **عـجـمـة**

هي استعمال الكلمات أو العبارات استعمالاً لا يتفق مع معايير الفصاحة والبلاغة في لغة ما، أو أن تكون مخالفة لقواعد اللغة، كاستعمال المذكر وكأنه مؤنث، والعكس بالعكس.

247 — BARYTONE **BARYTON** **منبور الآخر**

هي الكلمة التي يكون المقطع الأخير فيها منبوراً.

248 — BAS **LOW** **واطـئـة**

هي صفة لبعض اللهجات المحكية في بلدٍ ما وبخاصة في القسم القريب من البحر.

249 — BASE **ROOT** **الجذر، الأصل**

هي الوحدة البنويّة الأصلية للكلمة، أي الكلمة من غير زيادة.

250 — BASE (Composante) **BASE (Component)** **المكوّن الأساسي**

هو واحد من مكوّنين يتألف منهما المكوّن النحوي، والمكوّن الثاني هو المكون التحويلي، ويشمل المكوّن الأساسي القوانين الأساسية والمفردات، ويسمّى هذا المكوّن: مكوّن التراكيب التي تؤلف العبارات.

251 — BASE (Phrase de) **KERNEL Sentence** **الجملة الأساسية**

الجملة الأساسية في القواعد التوليدية هي الجملة البسيطة المتولّدة بواسطة القاعدة التركيبية للقواعد، نحو: درس الولدُ ـــ لم يدرس الولدُ ـــ هل يدرسُ الولدُ، فالأفعال: درس، لم يدرس، وهَلْ يدرس هي جمل أساسية.

أما في القواعد التركيبية والتقليدية، فالجملة الأساسية هي كل جملة مثبتة، أو مؤكّدة.

252 — BATTEMENT **FREQUENCY** **تكرار**

هو الصفة التي تطلق على حركة جهاز النطق السريعة، وبخاصة حركة مستدقّ اللسان الذي يلعب دوراً في إصدار حرف الراء.

253 — BATTU **FREQUENT** **مكرّر**

صفة تطلق على بعض الأصوات، ومنها حرف الراء الذي يلفظ بواسطة حركة سريعة واحدة.

254 — BECH-LA-MAR **HYBRID LANGUAGE** **لهجة هجين**

هي لغة مبسَّطة تستخدم للتفاهم بين جماعات مختلفة من لغات مختلفة، كما جرى أثناء اختلاط العرب بالأعاجم، مثل اللغة التالية: شريكاتنا في أهوازها وشريكاتنا في مدائنها وكما تجي تكون (الجاحظ).

255 — BICHLAMAR **HYBRID LANGUAGE** **لهجة هجين**

انظر المادة السابقة Bech-la-mar.

256 — BÊCH-DE-MER **HYBRID LANGUAGE** **لهجة هجين**

انظر المادة رقم «254».

257 — BÉMOL **FLAT** **علامة الخفض، خافضة**

هي العلامة التي تدل على خفض قوة الصوت.

258 — BÉMOLISATION **FLATTEN** **تخفيف خفض (صوت)**

وهو خفض قوة الصوت بتقليل.

259 — BÉMOLISÉ **FLATTED** **تخفيف ـــ مخفوض**

هي صفة للحركات التي تنطق مع إنفراج الشفتين إلى الوراء، مثل الكسرة مثلاً.

260 — BENÉFICIAIRE **BENEFICIARY** **مخاطب ـــ مُرسَل إليه ـــ ملتقط**

261 — BILABIAL **BILABIAL** **شفافي**

هو الصوت (الحرف) الذي يُنطق من الشفتين بواسطة تقارب الشفتين قبل: الباء ـــ الفاء ـــ الميم.

262 — BILABIODENTALE BILABIODENTAL **شفافي أسناني**

هو الحرف الذي ينطق بواسطة اقتراب الشفة من نقطة وسط بين الشفة العليا والثنايا العليا، مثل حرف «n» في لفظة (Fünf) الألمانية.

263 — BILABIOPALATAL BILABIOPALATAL **شفوي**

صوت (حرف) مركب يستوجب مخرج مزدوج، أحدهما غاري أو حنكي، والآخر شفوي مثل حرف الشين.

264 — BILABIOVÉLAIRE BILABIOVELAR **شفافي طبقي**

صفة للحرف الذي يتحقق بواسطة مخرج مزدوج الأول طبقي والثاني شفافي مثل حرف الواو، وكذلك الحركات الخلفية مثل الضمة.

265 — BILATÉRAL (Consonne) **جانباني — ثنائي الجانب (حرف)**

BILATERAL

صفة للحرف الجانبي الذي يستوجب نطقه جريان الهواء من جانبي موضع النطق، مثل حرف اللام.

266 — BILATÉRALE (Opposition) **تقابل، تضاد ثنائي**

BILATERAL (Opposition)

هو تقابل صوتي بين حرفين لهما معاً مجموعة سمات مميّزة لا نعثر عليها في أي حرف آخر من اللغة كما هي الحال مع الحروف التالية: د > ت، س > ز، ث > ذ، ك > غ...

267 — BILITAIRE BILITERAL **ثنائي**

صفة للكلمات التي تتكون من حرفين فقط، مثل: أب ـ أخ — حم — فم — ذو.

268 — BINAIRE (Opposition) BINARY Contrast **تقابل ثنائي**

نظرية خاصة بالعالم الألسني رومان جاكُوبون في ما يتعلّق بالسمات الصوتية على شكل ثنائي: مهموس > مجهور — صامت > مصوّت ، مرقّق > مُفخّم — بسيط > مركّب.

269 — BINAIRE (Transformation) **تحويل ثنائي**

BINARY (Transformation)

في القواعد التوليدية، تطلق تسمية «التحويل الثنائي»، في أول مرحلة من النظرية، تطلق على التحويل المعمّم على جملتين من التركيب: إحداها تكون «الجملة القلب»

أو «الجملة الحاضنة»، والأخرى «المكوّنة»، نحو: «قلت هذا وجاء الولدُ»: جملتان من التركيب اللغوي، أُخضِعتا لتحويلات عديدة أصبحتا: «قلت جاء الولدُ». هذه الجملة نتجت إذن عن التحويل.

270 — BINARISME **BINARISM** **ثنائية**

نظرية تقوم على فكرة تقسيم الأنماط اللغوية إلى قسمين كإنقسام الاسم إلى مذكر ومؤنث، اسم جنس واسم علم، حرف وحركة، مفرد وجمع، معرفة ونكرة. وكذلك انقسام الصوت إلى مجهور ومهموس، شفوي وأسناني، مفخَّم ومرقق، بسيط ومركَّب، هذه النظرية هي نظرية خاصة باللغوي ياكوبسون.

271 — BISÉMIQUE **BISEMY** **ثنائية المعنى**

صفة للكلمة التي يكون لها معنيان بحسب السياق الذي تكون فيه، مثل لفظة «عين»:
عين عصره > عين الرجل.
راجع مادة Polysémie.

272 — BLÉSEMENT **LISPING** **لَثْغ**

هو تحويل حرف صامت قوي إلى حرف صامت ضعيف مثل قلب السين تاءً في النطق.

273 — BLOQUÉ **UNRELEASED** **محبوس**

صفة للحرف الانفجاري الذي لا ينطلق بعده النفس الذي انحبس قبل النطق.

274 — BOUSTROPHÉDON **BOUSTROPHEDON** **كتابة معاكسة**

نوع من الكتابة القديمة حيث كانت تتابع من اليمين إلى اليسار، ومن اليسار إلى اليمين.

275 — BRACHLOGIE **BRACHYLOGY** **تعبير مختصر**

هو الحذف الذي يتم في جمل متتابعة، تشتمل على مكوّنات متماثلة، في أن تحذف هذه المكونات بعد الجملة الأولى، نحو: الأيدي توقفت عن العطاء، والأيدي عن الحركة والأرجل عن الحركة، حيث حذفت المكونات «عن» في الجملتين الثانية والثالثة.

276 — BREVE **BRIEF** **قصير**

تطلق تسمية «قصير» على الصوت اللغوي عندما يكون مداه في الوقت، ومدّته مختصرين أكثر من مدة الأصوات الأخرى التي تقارن بها أو تقابلها، مثل الحركة وحرف المد أي الحركة الطويلة: كالفتحة مقابل ألف المد.

277 — BREVITÉ **ABBREVIATION** **إختصـار**

إن لفظة «اختصار» التقنيّة تشير إلى القيمة الزمنية للأصوات أو للوحدة الصوتية القصيرة.

278 — BRIÈVETÉ **BREVITY** **إختصـار**

انظر المادة السابقة.

279 — BRISURE **SEGMENT** **قَطْعٌ**

280 — BROCA **حُبْسة**

انظر مادة Aphasie رقم «176».

281 — BRUIT **BRUIT** **ضجّة، ضوضاء**

هو ما ينتج عن انغلاق مجرى الهواء جزئياً أو تاماً بحيث لا يكوّن طنيناً حنجرياً إلاّ جزءاً من المصدر الصوتي، والأصوات التي ترافقها هذه الضجة هي الصوامت الاحتكاكية التي تنشأ عن إغلاق كلي أو جزئي لمجرى الهواء.

282 — BRUYANTE **FRICATIVE OCCLUSIVE** **احتكاكي، إنفجاري**

تطلق تسمية احتكاكي أو انفجاري على نموذج من الحروف التي تعتبر ممثلة درجة من العوائق أكثر من الحروف الأخرى التي هي انفجارية مثل: الباء ـــ التاء ـــ الدال ـــ الضاد ـــ الطاء والهمزة.

والأصوات الاحتكاكية هي: الفاء ـــ الثاء ـــ الذال ـــ الظاء ـــ السين ـــ الزاي ـــ الصاد ـــ الشين ـــ الخاء ـــ الغين ـــ الحاء ـــ العين ـــ الهاء.

283 — BUT **CAUSATIVE** **مفعول لأجله أو له**

هو الكلمة التي تبين سبب وقع الفعل.

284 — BUT **غاية ـــ هدف**

في القواعد البنويّة، تطلق أحياناً تسمية «غاية أو هدف» على تكملة الفعل المتعدي التي تقابل الفاعل. ففي الجملة: «يدرس الولدُ درسَه»، فلفظة «درسَه» هي تكملة غاية الفعل أو هدفه «يدرس»، حيث الفاعل هو الولدُ.

• • •

C



خطأ نحوي أو تركيبي — خطأ في اللفظ وفي استعمال المفردات **285 — CACOLOGIE CACOLOGY**

هو الخطأ الذي يقع في النحو أو في اللفظ أو في التركيب أو في استعمال الكلمات، وينتج هذا الخطأ من عيب أو من مخالفة للقواعد أو للمنطق اللغوي، كتنافر في المعنى، أو أن يكون التركيب اللغوي سخيفاً مثيراً للسخرية.

تنافر صوتي **286 — CACOPHONIE CACOPHONY**

أن تتوالى أصوات لغوية تنبو على السمع ويتعثّر اللسان في نطقها بسبب التكرار أو تقارب المخارج مثل العين والحاء المتتاليتين.

إرتدادي **287 — CACUMINALE CACUMINAL**

هو الصوت الذي ينعقف معه ذولق اللسان نحو النطع.

إيقاع **288 — CADENCE CADENCE**

هي النغمة الناجمة عن تموّجات أصوات الكلام نتيجة تعاقب المقاطع المنبورة وغير المنبورة.

مُصْمِت — قابل للسقوط **289 — CADUQUE CADUCOUS**

هو الحرف الذي يخفّف حتى يمكن إسقاطه، وهو الحرف الذي يظهر في الكتابة ويسقط في اللفظ مثل الهمزة التي تستعمل في الوصل، وكذلك لام «ال» التعريف مع الحروف الشمسية.

سجع **290 — CALEMBOUR PUN**

[ملحوظة: الأرقام من 291 إلى 300 سقطت في الترقيم فقط، وليس هناك أي نقص في المادة، المؤلف].

301 — CALQUE **TRACING** **محاكاة لغوية ــ ترسيم**

هو نقل تعبير من لغة إلى أخرى بأن يترجم حرفياً، نحو: لعب دوراً، وهو ترجمة حرفية للتعبير الفرنسي Jouer un rôle.

302 — CANONIQUE **CANONICAL** **موافق ــ مناسب**

هذا التعبير يطلق على الجملة التي تكون متجانسة مع معايير اللغة المتعارف عليها.

303 — CAPACITÉ GÉNÉRATIVE **GENERATIVE CAPACITY** **قدرة توليدية**

هي القدرة التي تتمتّع بها لغة من اللغات في نظامها الاشتقاقي كاللغة العربية التي تعتمد في اشتقاقاتها على التصريف والزيادات من لواحق وسوابق، كما تعمد إلى النحت والتعريب.

304 — CARACTÉRISATION **CHARACTERIZATION** **تمـيـيـز**

١ ــ في مصطلحات القواعد التوليدية، يمكن للمصطلح «تمييز» أن يعادل كلمة توليد، وفي هذا المجال يقال أن في قواعد لغة ما أنها تميّز اللغة بمواد لغوية على اعتبار أنها تعزو إلى كل جملة من التركيب السياقي وصفاً بنيوياً، وتجيز توليد جمل غير ظاهرة في التركيب.

٢ ــ يمكن لوحدة معجمية متعددة المعاني أن تتميّز عن غيرها انطلاقاً من تحديد ميزاتها النحوية المختلفة بحسب/ بموجب معنى فرعي مستعمل.

305 — CARDINAL **CARDINAL** **معياري ــ أساسي**

306 — CARDINAL (Son) **CARDINAL SOUND** **صوت رئيسي**

تطلق هذه الصفة على كل صوت يكون فيه موضعه النطقي قد إتُّخِذ كنموذج.

307 — CARITIF **CARITIVE** **فـقـدان**

انظر مادة Abessif رقم «3».

308 — CAS **CASE** **حالة، أو وجه إعرابـي**

هي التغييرات أو التعديلات الشكلية التي تصيب الاسم، وغالباً في الجزء الأخير من الكلمة، وهذه التغييرات لا تتم إلّا في اللغات المعربة.

309 — CATACHRÈSE **CATACHRESIS** **مـجـاز**

أسلوب يقوم على توسيع معنى كلمة ما إلى أبعد من إطارها الضروري، فالمجاز هو

استعارة تستعمل كثيراً بحيث لا تبقى كما كانت قبل، ولا يمكن أن يُنتبه إليها، نحو: جناح الطائرة ــ جناح الحزب ــ رِجْل الطاولة...إلخ.

310 — CATALYSE CATALYSIS الحفْز

تطلق تسمية «حَفْز»؛ أثناء دراسة شكلي التعبير والمحتوى، على العملية التي بواسطتها تُستكمل سلسلة التركيب التعبيري، بحيث توفّر الشروط المطلوبة أو اللازمة لجميع الوظائف التي تكيّف شكل السلسلة، وكل جملة أُلِّفت بواسطة هذا الحفز، يجب أن تكون مقبولة نحوياً وصرفياً حسب قواعد اللغة، شرط ألّا تكون هذه الجملة قد حُرّفت في معناها.

311 — CATASTASE CATASTASIS تهيّؤ

هي المرحلة الأولى من مراحل النطق الثلاثة للأصوات الصامتة والتي هي:

١ ــ وضع أعضاء النطق في المحل المناسب.

٢ ــ الوقت.

٣ ــ الانتقال.

312 — CATÉGORÉMATIQUE CATEGOREMATIC مستوى الجملة

تعبير أطلقه (اميل بِنْفْنيست) في مصطلحاته على مستوى الجملة، لأن مستوى الجملة لأن يكوّن صنفاً أو نوعاً لوحدات مميّزة، وبالتالي لا يمكنها أن تدخل كجزء لوحدات مميّزة وبالتالي لا يمكنها أنْ تدخل كَجزء في تمام رتبة أعلى.

313 — CATÉGORÈME CATEGOREM كليّة، محمولة

هي تسمية تطلق، في مصطلحات ب بواتْيِه، على مجموعة السمات الدلالية التي تبين العلاقات النحوية لصيغة ما مع صيغ أخرى، والتي تتوافق مع فصيلة نحوية.

314 — CATÉGORIE CATEGORY نوع، باب، جنس

هي تسميات تدل على فئة أو صنف تظهر أجزاؤه في السياقات النحوية ذاتها، وتُحدِث في ما بينها علاقات خاصة، وهي على قسمين:

الأول: نوع يحدد المكوّنات بحسب عملها في الجمل: الاسمية والجمل الفعلية. وهما المكوّنان المباشران في الجملة: مبتدأ وخبر ــ فعل وفاعل.

الثاني: هو بقية الأنواع التي تحدّد التعديلات التي يمكن أن تصيب أجزاء هذه الأنواع: بالنسبة إلى الجنس والعدد والشخص.

فالاسم والصفة والفعل هي أصناف معجمية لأن أجزاءها هي وحدات بنوية صغرى؛ فالزمن والشخص والعدد والنوع أصناف قواعدية لأن لها وحدات بنوية كعلامات الإعراب والتحوّل الاسمي من الفعل.

315 — CATÉGORIES ACCIDENTELLES ACCIDENTAL CATEGORIES أنماط صرفية

وهي الأنماط التي لا تتعلق بالوظيفة النحوية في السياق، مثل الجنس والعدد بالنسبة إلى الاسم ومثل الصيغة بالنسبة إلى الفعل.

316 — CATÉGORIES GRAMMATICALES GRAMATICAL CATEGORIES أنماط لغوية

ويقصد بهذا التعبير أنواع الكلمة حسب التصنيف الصرفي والنحوي واللغوي.

317 — CATEGORIELLE (Composante) CATEGORIEL (Composant) مكوّن نمطي

تطلق تسمية «مكوّن نمطي» في القواعد التوليدية على جزء من القاعدة التي تحدّد، من جهة نظام القواعد التي تؤثر في ما بعدها، ومن جهة ثانية تحدّد العلاقات القواعدية بين الرمز التصنيفي المكوِّن للتراكيب العميقة في اللغة.

ولنفترض أن المكوّن النمطي يحدد القاعدتين التاليتين:

١ ــ جملة ــــ تركيب اسمي + تركيب فعلي.

٢ ــ تركيب فعلي ــــ مساعد + فعل + تركيب اسمي.

هاتان القاعدتان تفيدان أن الجملة المكوّنة من تركيب اسمي متبوع بتركيب فعلي، وأن التركيب الفعلي مكوّن من «مساعد»، وفعل متبوع بتركيب اسمي، فالعلاقة القواعدية المثبتة في القاعدة (٢) هي علاقة الفعل المتعدي ومفعوله.

318 — CATÉGORIEL (Système) CATEGORIEL (System) نظام نوعي

تسمية أطلقها بارهيلّل على الترقيم الحسابـي، ليس في النظام النوعي إلّا نوعان لغويان أساسيان: الجملة والاسم، بينما الوحدات الصرفية غير الاسم فتحدّد في السياق بواسطة إنتظامها مع واحدة من الأنواع الأساسية.

هذه الأنواع الفرعية تحدَّد مع أي نوع آخر يمكن للعنصر الذي نحن بصدده أن ينتظم ليكوّن عنصراً من العناصر المكوّنة للجملة، وأيّة فئة نوعية يمكن أن تنجم عن هذا الترتيب أو عن هذا التركيب.

319 — CATÉGORIELLE (Règle) CATEGORIEL (Rule) قاعدة نوعية

هذا النوع من القواعد يضطلع بوظيفتين متميزتين:

الأولى: يحدد العلاقات القواعدية للتراكيب العميقة.

الثانية: يحدد ترتيب العناصر التي تظهر في هذه التراكيب.

320 — CATÉGORISATION **CATEGORIZATION** **تصنيـف**

ترتكز هذه العملية في الوقت ذاته حيث تقطّع السلسلة إلى عناصر غير مترابطة، على تصنيف هذه المقاطع إلى أصناف نحوية أو معجمية حسب الميزات التوزيعية التي لهذه المقاطع.

321 — CATÉNATION **CATENATION** **تتابع، توالي**

هو تتابع الحروف في كلمة واحدة وتتابع الكلمات في جمل أو في تراكيب.

322 — CAUSAL **CAUSAL** **سببـي**

صفة لبعض الحروف والأدوات التي تبيّن السبب.

323 — CAUSATIVE **CAUSATIF** **حالة السببية**

هي صيغة فعلية تبين أن الفاعل يعمل بشكل يبين أن الحدث وقع بدلاً من أن يُحدث هو نفسه مباشرة هذا الحدث.

324 — CAUSATIF (verbe) **CAUSATIVE (Verbe)** **تعديـة**

صفة للفعل اللازم الذي يصبح متعدياً إما بإدخال همزة النقل عليه نحو: جَلَسَ > أجلس، جلس الولدُ > أجْلَسْتُ الولد فيتحوّل الفاعل إلى المفعولية، كما يمكن تعديته بواسطة حرف الجر، نحو: مررت بالديارِ، أمسكت بالقلم.

325 — CÉCITÉ (verbale) **VERBAL CECITY** **عَمَهٌ لفظي**

راجع كلمة Alexie رقم «101».

326 — CÉNÈME **EMPTY UNIT** **وحدة فارغة**

هي وحدة «فارغة من المعنى» استعملها عالم الألسنية يلْمِسْليف بدلاً من الوحدة الصوتية. وكل وحدة مميزة صغرى هي وحدة فارغة من المادة الصوتية أو من المادة الكتابية.

327 — CENÈME **FIGURE OF EXPRESSION** **صورة تعبير ومضمون**

هي عكس المكوّن الدلالي، فهي صورة تعبيرية وصورة مضمون أو محتوى.

328 — CENTRALE **CENTRAL** **وسطـيـة**

صفة خاصة بالحركات التي تنطق بواسطة الجزء الأوسط من ظهر اللسان الذي يقترب من النطع.

329 — CENTRALISÉ **CENTRALISED** **مـؤصّـل**

صفة للحركة التي يميل مخرجها لأن يقترب من الحركة الوسطية.

330 — CENTRIFUGE **CENTRIFUGAL** **نـابـذ**

تتميّز الوحدات الصوتية المؤصّلة نطقياً بفجوة رنين لها شكل بوق وحجمها من الإمام أكبر منه من الخنق الأكثر ضيقاً من الوراء. فالوحدات الصوتية المؤصلة مكثّفة سمعياً: والحركات المفتوحة والحروف اللهوية والغارية كلها مؤصلة.

331 — CÉRÉBRALE **CEREBRAL** **إرتدادي ـ لَوْلَبـي**

راجع مادة Cacuminale رقم «287».

332 — CESURE **CAESURA** **وَقْـف**

نوع من السكْت في وسط بيت من الشعر.

333 — CHAINE **CHAIN** **سلسلة**

هي تتابع الأصوات اللغوية بحيث تكوّن تركيباً مفهوماً.

334 — CHAINE (Analyse en) **CHAINE (Analysis)** **التحليل إلى سلسلة**

يقوم هذا التحليل عند ز. هاريس، على وصف العبارات مثل الترابط الأجوف للوحدات الصوتية أو مثل تتابع الوحدات البنيوية الصغرى.

335 — CHAMP (Associatif) **ASSOCIATIVE FIELD** **مدى ترابطي أو اقتراني**

هو مجال أو مدى يجمع عدة كلمات تحت باب واحد، مثل: الخس والخيار والكوسى والملفوف والبندورة التي تُجمع تحت باب واحد هو باب «الخضار».

كما يكون هذا المدى مجموعة كلمات مكوّنة من صلات شكلية أو دلالية يمكن إدراكها، مثل: كتاب ـ قاموس ـ صحيفة.

336 — CHAMP (de dispersion) **DISPERSION FIELD** **مجال أو مدى التشتّت**

هو مجموعة التغييرات التي تحدثها وحدة صوتية واحدة في سياق واحد أو في سياقات مختلفة.

337 — CHAMP SÉMANTIQUE **SEMANTIC FIELD** **مدى أو مجال دلالي**

هو المدى أو المجال الذي تدور فيه عدة كلمات: مثل: مجال الزراعة أو مجال التجارة والصناعة.

338 — CHAMP MORPHO-SÉMANTIQUE **MORPHO SEMANTICS FIELD** **المدى الصرفي ــ الدلالي**

تسمية أعطاها بيار غيرو لمجموعات المفردات المجردة حيث التشابه في الشكل يتطابق مع التشابه في المعاني.

339 — CHAMP STYLISTIQUE **STYLISTICS FIELD** **المدى الأسلوبـي**

هي في رأي بيار غيرو بعض التراكيب الدلالية المستخرجة من مؤلف أو مؤلفات لكاتب ما، انطلاقاً من مجموعة نصوص، وهي التي تحدّد معنى كلمة في هذه المؤلفات.

340 — CHANGEMENT GRAMMATICAL **GRAMMATICAL CHANGE** **تغيّر نحوي**

وهو كل تغيّر يطرأ على نحو لغة ما، أو يطرأ على التركيب النحوي للجملة نتيجة تحويلها إلى تركيب آخر، كأن نغيّر الجملة الخبرية إلى استفهامية والمثبتة إلى منفية.

341 — CHANGEMENT INTÉRIEUR **INTERNAL CHANGE** **تغيّر داخلي**

هو التغيّر الذي يصيب اللغة نتيجة نحوها عبر المراحل، كما هو التغيّر الذي يطرأ على بنية الكلمة أثناء التصريف.

342 — CHANGEMENT LINGUISTIQUE **LINGUISTIC CHANGE** **تغيّر لغوي**

هو كل تغيّر يصيب لغة ما بفعل العوامل الداخليّة والخارجية التي تطرأ عليها.

343 — CHANGEMENT PHONÉMIQUE **PHONEMIC CHANGE** **تغيّر فونيمي**

وهو ما يصيب الوحدة الصوتية من تغير بسبب تعرّضها لسلسلة من التغيّرات الصوتية عبر مراحل زمنية طويلة كما جرى لحرف «الضاد» في اللغة العربية، فهذا الحرف لا يُلفظ كما كان يجب أن يلفظ حسب وصف سيبويه لمخرجها، وكلفظ الثاء تاءً، والظاء ضاداً.

344 — CHANGEMENT PHONÉTIQUE **PHONETIC CHANGE** **تغيّر صوتي**

ويقصد بهذا التغيّر أن يتغيّر لفظ صوت من الأصوات اللغوية دون أن يتحوّل شكلاً إلى صوت آخر، كما في لفظ السين صاداً في كلمة «شوْط».

345 — CHANGEMENT SÉMANTIQUE **SEMANTIC CHANGE** **تغيّر دلالي**

أن يتغيّر معنى كلمة على مرّ الزمن بفعل الانحطاط أو التوسّع أو المجاز مثل: كلمة

«بهلول» التي كانت تعني الشجاع والكريم والجوّاد الفارس، واليوم تعني الضحّاك أو المجنون أو البسيط.

346 — CHARADE **CHARADE** **لغز**

هو أحْجية تقوم على اكتشاف لفظة مُفكّكة الحروف إلى وحدات صوتية تؤلف كل وحدة كلمة، وتقوم اللعبة بإعطاء تعريف أو ميزة لوحدات الكلمة المطلوبة.

347 — CHEVILLE **PADDING** **وَتِد — سبب خفيف**

تسمية تطلق في العروض على متحركين وساكن أو على متحرك فساكن فمتحرّك، فالوتِد عديم الجدوى فيما يتعلق بمعنى بيت الشعر، لكنه يساعد على تكملة الوزن وعلى تطابق القافية.

348 — CHIASME **CHIASMOUS** **مقابلة عكسية**

هو سرد كلمتين على نحوين: طردي وعكسي في جملة واحدة، أو في جملتين متتاليتين.

349 — CHOIX **CHOICE** **خيار**

هو عملية انتقاء بعض الوحدات الصوتية دون غيرها من قبل متكلّم أو كاتب أو شاعر.

350 — CHROMATIQUE (Accent) **CHROMATIC (Accent)** **نَبْر موسيقي أو نَغَمي**

ويسمى نبر علو يرتكز على إعلاءٍ في نغم الصوت الناتج عن توتّر في الأوتار الصوتية ويقوم على كلمة أو على مقطع في الكلمة.

351 — CHRONÈME **CHRONEME** **وحدة كميّة**

هي المدة التي يستغرقها الصوت، والتي تحدث تمييزاً في المعنى، كما في لفظة «مَنْ» الاستفهامية، و «مَنْ» الموصولية.

352 — CHUCHOTEMENT **WHISPER** **همس، وشوشة**

هو الصوت المهموس، فهو طنين حنجري يحدثه إهتزاز الوترين الصوتيين عندما يكونان في نقطة وسط بين وضع التنفّس الطبيعي (الوتران الصوتيان بعيدان واللهاة مفتوحة) والوضع المرافق للنطق (الوتران الصوتيان ملتصقان واللهاة مقفلة).
ولإحداث الصوت المهموس، يكون الوتران الصوتيان ملتصقين جزئياً، لكن الجزء الموجود بين غضروفَيْ الحنجرة من اللهاة يبقى مفتوحاً بحيث يسمح مرور الهواء.

353 — CHUITANT **HUSHING** **مُتَفَشٍ**

صفة للأصوات الصفيرية مثل: السين ــ الشين ــ الصاد ــ الزاي.

354 — CHUTE **CADENCE** **إسقاط**

هو التغيّر الصوتي الناجم عن زوال أو اختفاء وحدة صوتية أو أكثر في بداية كلمة، ويسمى في هذه الحالة «إسقاط بدئي»، أو في وسط الكلمة ويسمى حذف وسطي، أو في آخر الكلمة ويسمى جزم.

انظر الكلمات التالية: Aphérèse، Syncope.

355 — CHVA ou SCHEWA **SHWA OR SHWA** **الحركة المختلسة**

هي اللفظة التي تنقل أو تنسخ الكلمة العبرية بمعنى «عدم»، وتستعمل أحياناً للدلالة على الحركة المحايدة الوسطية المسماة «e muet» في اللغة الفرنسية والتي نجدها غالباً في موقع غير منبور في اللغات المشتقة من اللغة اللاتينية كالبرتغالية.

356 — CIBLE **BUTT** **هدف**

في الترجمة، تطلق لفظة «هدف» على اللغة التي يترجم إليها نص لغة معروفة تسمى «اللغة المصدر».

357 — CIRCONLOCUTION **CIRCUMLOCUTION** **إسهاب، إطناب**

ويقصد به زيادة اللفظ عن المعنى، وذلك للفائدة، كأن نذكر الخاص بعد العام.

358 — CIRCONSTANCIEL **CIRCUMSTATIAL** **ظرفي**

صفة للتكملة التي تدل على زمان، أو مكان وقوع الفعل، أو أن تدل على هيئته: نحو: أمام ــ وراء ــ فوق ــ تحت، مسجد ــ كنيسة.

359 — CIRCONSTANT **ADVERB** **ظرف**

١ ــ تطلق تسمية ظرف في القواعد البنيوية والتوليدية على التراكيب المؤلفة من جار ومجرور، والمسماة «شبه جملة»، نحو: القمر في كبد السماء.

٢ ــ أما العالم اللغوي ل. تانيير فقد عرّف الظرف بأنه الوحدة أو سلسلة الوحدات التي تعبّر عن الظروف: زمن ــ مكان ــ الهيئة، السبب ــ المصاحبة ــ الهدف...إلخ. حيث جرت العملية التي عبّر عنها الظرف.

360 — CIRCULAIRE **CIRCULAR** **دائري**

في صناعة المعاجم، تسمى «تعريفات» العبارات مثل: الأول يحيل إلى الثاني، والثاني يحيل إلى الأول، نحو: ديك يعرّف بأنه ذكر الدجاجة، والدجاجة تعرّف بأنها أنثى الديك.

361 — CLAIRE **ANTERIOR** **أماميـة**

صفة للحركات التي تلفظ من الجزء الأمامي من الفم، مثل: الكسرة.

362 — CLAQUANT **CLICK** **إمتصاصي**

صفة للصوت الذي ينجم بواسطة انغلاقين: واحد رئيس يتكوّن إما بواسطة الشفتين أو بواسطة الجزء الأمامي من اللسان مستنداً إلى الأسنان أو إلى النطع، حيث يحدث أنواعاً مختلفة من الامتصاص: شفوي ـــ أسناني ـــ إرتدادي، نطعي وجانبـي.
وانغلاق ثان: يسمى «انغلاق الارتكاز» يكون إلزامياً شفوياً، وينجم عن ارتفاع الجزء الخلفي من ظهر اللسان مستنداً إلى الحنك الرخو.
هذا الانغلاق المزدوج يُحدِثُ تجويفاً، حيث الهواء يصبح نادراً، بواسطة حركة إمتصاص. فعندما ينتهي الانغلاق الأمامي يندفع الهواء من الخارج إلى هذا الفراغ الوسطي الخالي من الهواء محدثاً ضجة قرقعة.

363 — CLASSE **CLASS** **فصيلة، باب، نوع**

364 — CLASSE FLEXIONNELLE **FLEXIONAL CLASS** **نوع تصريفي**

هو نوع الكلمة الذي يتحدّد حسب شكلها الصرفي واللواحق الصرفية التي تقبلها دون النظر إلى موقعها أو وظيفتها في الجملة.

365 — CLASSE MORPHOLOGIQUE **MORPHOLOGICAL CLASS** **نوع صرفي**

هو نوع الكلمة الذي يتحدد حسب اللواحق والسوابق التي تقبلها فتكون اسماً أو فعلاً أو حرفاً.

366 — CLASSÈME **CLASSEM** **مجموعة الوحدات الدلالية**

تحدّد كل وحدة معجمية من وجهة نظر علم الدلالة بواسطة مجموعة وحدات دلالية أو وحدات دلالية مجردة، هذه الوحدات الدلالية المجردة تتألف من أنواع مختلفة:

ـــ مجموعة وحدات دلالية تقديرية، من طبيعة تضمينية.

ـــ مجموعة وحدات دلالية ثابتة ومحدّدة.

ـــ مجموعة وحدات دلالية نوعية أو جنسية التي تدل إلى أي نوع تنتمي.

367 — CLASSIFICATEUR **CLASSIFIER** **مصـنّـف**

ويقصد بهذه التسمية الزائدة التي تستعمل لتبيان نوع الاسم هل هو مذكر أو مؤنث.

368 — CLAUSE **CLAUSE** **جملة صغيرة**

369 — CLAUSE ABRÉGÉE ABRIDGED CLAUSE جملة مختصرة

هي الجملة الصغيرة التي ليس فيها فعل كامل الصيغة، مثل: جملة النداء.

370 — CLAUSE SUBSIDIAIRE DEPENDENT CLAUSE جملة تابعة

هي الجملة التي تكون خبراً أو حالاً أو نعتاً، وذلك ضمن جملة كبرى.

371 — CLASULE CLOSING قِـفْـل

هو العنصر الأخير في تعبير ما أو في بيت من الشعر. ففي نهاية جزء من جملة أو في نهاية جملة، يمكن للكلمات أن تنتظم بشكل ما لتحقيق إيقاع ما كميّ أو نبري.

372 — CLIC ou CLICK CLICK إمتصـاص

انظر كلمة Claquant رقم «362».

373 — CLICHÉ STOCK PHRASE, CLICH كلام أو تعبير مُعاد

هو مجموعة كلمات أو تراكيب أو تعابير يُعيده أحياناً كتّاب آخرون فيعطي إنطباعاً بأنه مبتذل.

374 — COUPURE CLIPPING ترخيم ــ حذف الحرف الأخير

وهو حذف بعض أجزاء الكلمة وذلك بقصد اختصار اللفظ كما نجد في المنادى المرخّم، نحو: «يا فاطمة» تصير بعد الحذف «يا فاطِمَ».

375 — CLITIQUE CLITIC كلمة مقيّدة أو مرتبطة

وهي الكلمة التي تكون مقيّدة أو مرتبطة بكلمة أخرى، ويكون لها مرتبة في الجملة، كما في المضاف والمضاف إليه، وفي المبتدأ والخبر، الضمير والعائد إليه.

376 — CLIVAGE CLEAVING إنفساخ ــ إنسلاخ

هو عملية دمج متعلّق، وذلك في القواعد التوليدية، يصحبه حذف ركن من التركيب الاسمي لهذا المتعلق.

377 — CLIVÉ CLIVED مُنْسَلِـخ

378 — CLOSURE CLOSURE إنـغلاق

هو عملية إيقاف تيّار النَفَس لنطق صوت انفجاري.

379 — CLUSTER **CLUSTER** **عنقود صوتي**

صوامت متتالية في مقطع واحد، وهذا ما نجده في اللغات الهندوأوروبية، مثل كلمة «Street» أي «شارع».

380 — COALESCENCE **DIPHTHONG** **مصوّت مزدوج**

هو إنصهار مصوتين أي حركتين أو انزلاق بينهما ليكوّنا حركة واحدة مثل الانزلاق بين الضمة والفتحة حيث يولّد الواو حرف العلة، أو بين الكسرة والفتحة فيولدان الياء حرف العلة.

381 — COARTICULATION **CO-ARTICULATION** **إشمام ــ نطق مصاحب**

هو تناسق بين عدّة حركات مختلفة لتوليد وُحْدة صوتية واحدة، كنطق الألف ممالة نحو الياء أو نحو الواو: كما تُلفظ كلمة «رِجّال» في بعض اللهجات رِجّيل، وكلمة صلاة: صلوْة.

382 — CODA **CODA** **تقفيلة**

هي نهاية المقطع الواقعة بين نواته وبداية مقطع جديد، مثل حرف النون في لفظة «بِنْت».

383 — CODE **CODE** **قـانـون**

هو القانون الذي تخضع له لغة ما في ما يتعلّق بتركيبها وصرفها.

384 — COGNATE **COGNATE** **نظير ــ شبيه**

صفة للكلمة التي تكون في لغة ما وتشبه كلمة أخرى في لغة «بانية، ويكون الشبه إما في الصيغة أو في المعنى أو في كليهما معاً» مثل كلمة آب (شهر) آبَ (فعل).

385 — COGNITIF **COGNITIVE** **دلالي ــ معرفي**

386 — COGNITIF (Fonction) **COGNITIVE (Function)** **وظيفة معرفية**

وهي التعبير عن العمليات العقلية والبيانية كوظيفة من وظائف اللغة.

387 — COGNATIF (Sens) **COGNATIVE (Sense)** **معنى معرفي**

وهو المعنى الأساسي للكلمة مميّزاً عن معناها العاطفي أو الوجداني.

388 — COGNATIF (mot) | COGNATIVE (Word) | كلمة دلالية

389 — COHÉSION | COHESION | تماسك

هي درجة التجاذب بين عنصرين لغويين في جملة واحدة.

390 — COHÉSION (Intérieure) | INTERNAL COHESION | تماسك داخلي

هو صفة خاصة بالأصوات المكوّنة للكلمة حيث تتماسك ولا تسمح بالتالي لعناصر أخرى أن تفكك هذا التماسك.

391 — COLLECTIF | COLLECTIVE | إسم جمع

392 — COLLOCATION | COLLOCATION | إنتظام ــ تتابع

وهو أن تتابع الكلمات في جملة وفقاً لنظام اللغة التي هي منها.

393 — COLORATION | COLORATION | إشمام

وهو أن تعطي حركة ما بعضاً من الحركة أخرى.

394 — COMBINAISON | COMBINATION | توافقية ــ تركيبية

١ ــ هو التطور أو السياق الذي بواسطته يمكن لوحدة لغوية أن تدخل في علاقة؛ على مستوى الكلام، مع وحدات أخرى هي أيضاً محققة في الكلام.

٢ ــ هي الطريقة التي بواسطتها يمكننا أن نؤلف من مجموعة وحدات لغوية وصوتية وحدات صرفية حتى نؤلف جملة ذات معنى.

395 — COMBINATOIRE (Variante) | COMBINATORY (Variant) | متغيّر توافقي أو تركيبي

ويقصد بهذا المتغيّر التوافقي التحققات المختلفة للوحدة الصوتية ذاتها حسب السياق، هذا التغيير ليس له قيمة وظيفية لأنه يُحدد آلياً بواسطة السياق الصوتي، مثل إعطاء الغنّة لصامت شفوي إذا تجاور مع صامت ذي غُنَّة.

396 — COMITATIF | COMITATIVE | المعية أو المصاحبة

هي الحالة التي تبين المصاحبة أو المعية، كحالة المفعول معه في اللغة العربية، نحو: سِرْتُ والنهر.

397 — COMMUNICATION COMMUNICATION إتّصـال

398 — COMMUTABLE COMMUTABLE قابل للإبدال، مُستبدل

صفة للكلمات أو الأصوات اللغوية التي يمكن أن تتبادل بين بعضها البعض، أو أن يستعمل أحدهما محل الآخر، كاستعمال كلمة قلم وقرطاس.

399 — COMMUTATION COMMUTATION إبـدال

أن يُبدل حرف من حرف آخر في كلمة ما ليعطي كلمة جديدة لها معنى جديد مثل: زاد وجاد.

400 — COMMUTER COMMUTATE أَبْـدَلَ

401 — COMPACT COMPACT مُتضام ــ نابذ

صفة للوحدة الصوتية حيث يظهر الطيف الصوتي تكثيفاً للطاقة يكون أعلى في ميدان ضيّق ونابذ نسبياً، وذلك بواسطة تقارب عنصرين أساسيين هما الحنجرة والفم. فالوحدات الصوتية المكثّفة هي، من حيث النطق، نابذة؛ وهي: الحركات المنفتحة والحروف الطبقيّة والنطعية، حيث التجويف الفمي يكوّن مُضخِّم للصوت، هو أكثر اتساعاً من الأمام منه من الانحصار الذي هو أكثر ضيقاً من الخلف، وهذه الوحدات النابذة تقابل الوحدات الصوتية المتفشية.

402 — COMPARAISON COMPARAISON مقارنة، مقابلة

هي عملية دراسة لغتين لاستخراج الخصائص المشتركة والتشابه بينهما.

403 — COMPARATIF COMPARATIVE مقارِن ــ تشبيهي

404 — COMPARATISME COMPARATISM علم المقارنة

هو العلم الذي يبحث درجة مقارنة الصفة أو الظرف الذي يبين النوعية والكمية بدرجة متساوية، هذه المقارنة تعتمد على الظروف وعلى الصفات في هذه العملية.

405 — COMPATIBILITÉ COMPATIBILITY توافق، إئتلاف

مثل أن تأتلف كلمتان في المعنى وفي تداخل معنييهما، مثل: ظلام وليل، ضوء ونهار.

406 — COMPENSATOIRE COMPENSATORY تعويضي

وهو العملية التي تقول على أن نُحلّ حرف أو حركة أسقطتا وذلك تصحيحاً لمقطع أو لصيغة.

407 — COMPÉTENCE COMPETENCE كناية أو مقدرة لغوية

١ ــ ونعني بها مقدرة الإنسان على معرفة لغته معرفة جيدة وتكوين جمل لغوية.

٢ ــ قُدرة النظرية اللغوية أو القواعد على تفسير جميع حقائق اللغة واستيعابها.

408 — COMPLÉMENT COMPLEMENT تكملة، مفعول

هي الكلمة التي تتمّم المعنى أو أن تبين مكان أو زمان وقوع الفعل، كما تبين توكيده، والمعية والسبب (مفعول به ــ مفعول فيه ــ مفعول مطلق ــ مفعول معه ومفعول لأجله).

409 — COMPLÉMENTARITÉ COMPLEMENTARITY تكاملية ــ تماميّة

وتطلق هذه الصفة على العلاقة التي بين كلمتين يتضمّن نفي الأولى منهما توكيد الثانية، ويتضمّن توكيد الأولى نَفْي الثانية، وذلك كما في العملية التالية: المؤلفة من مصطلحين: مثلاً: متزوّج > أعزب.

كما تطلق هذه التسمية على الوحدة اللغوية التي إذا نُفيت استتبعت وحدة لغوية أخرى مثبتة، مثل: المتزوج مقابلاً مع الأعزب، رجل متزوج يعني رجل أعزب، والعكس بالعكس.

410 — COMPLÉMENTAIRE (Distribution) COMPLEMENTARY (Distribution) توزيع تكاملي

ويتم هذا التوزيع بأن تتوزع متغيرات العنصر اللغوي الواحد المواقع بحيث لا يستطيع متغيّر أن يحل محل آخر، وينطبق هذا التوزيع على البدائل الصوتية للوحدة الصوتية الصغرى الواحدة وعلى البدائل الصرفية للوحدة البنيوية الصغرى الوحيدة وعلى البدائل الإملائية للحرف المجرّد.

411 — COMPLÉTIVE COMPLETIVE مُتمّمة ــ مُكمّلة

هي صفة للجمل الصغرى داخل جملة كبرى، وتكون هذه الجملُ متمّمة للجملة الكبرى.

412 — COMPLÉTIVISATION COMPLETIVIZATION تكميل

يُطلق هذا التعبير، في القواعد التوليدية، على عملية إدخال جملة ما في تركيب إسمي أو فعلي، وتقوم هذه الجملة الدخيلة بدور المكمّل.

419 — COMPOSANT DE BASE BASE COMPONENT مكوّن أساسي

راجع مادة Base رقم «249».

420 — COMPOSANT SÉMANTIQUE **SEMANTIC COMPONENT** **مكوّن دلالي**

ويقصد به المعنى المشترك بين عدة كلمات مثل «الحيوان» المعنى المشترك بين الحصان والحمار والثور والكلب والخروف...إلخ، كما يقصد به المستوى اللغوي الذي يحدد معنى الكلمة أو الجملة في التركيب الباطني حسب النظرية التوليدية.

421 — COMPOSANT PHONOLOGIQUE **PHONOLOGIC COMPONENT** **مكوّن صوتي**

ويتألف من قواعد تعمل على التركيب الظاهري للجملة.

422 — COMPOSÉ **COMPOUND** **مركّب**

صفة لتركيب لغوي.

423 — COMPOSÉ SÉMI-SYNTAXIQUE **SEMI-SYNTACTIC COMPOUND** **مركّب شبه نحوي**

ويطلق على العبارة المكونة من كلمتين، العلاقة بينهما سليمة نحوياً لولا إنحراف بسيط في قواعد اللغة المتعارف عليها، مثل: مُشمِسٌ الطقسُ حيث قُدّم الخبر على المبتدأ.

424 — COMPOUND PHONÈMES **PHONEMIC COMPOUND** **مركَب صوتي**

تسمية أطلقها بلومفيلد على الوحدة الصوتية التي تتكون من وحدتين صامتتين (حرفين) كما في اللغات غير العربية، أو تتكوّن من وُحْدتين مُصَوّتتين (حركتين)، مثل: ضمة + فتحة = واو حرف العلة، وكسرة + فتحة = ياء حرف العلّة.

425 — COMPRÉHENSION **COMPREHENSION** **استيعاب، مفهوم الكلمة**

ويقصد بهاتين اللفظتين، الصفات التي تحدّد الحالات التي تنطبق عليها كلمة ما، كما يقصد بهما فهم المرءِ لما يُسمع من الكلام أو لما يَقْرأ من الكلمات المكتوبة.

426 — CONATIF (Cas) **CONATIVE (Case)** **صيغة السعي أو الأمر**

هي صيغة خاصة بالفعل الذي يدل على العمل والسعي، كما تدل على صيغة الأمر.

427 — CONCATÉNATION CONCATENATION تسلسل منطقي

يطلق هذا التعبير على التركيب اللغوي الصحيح حيث تتصل مكوّناته حسب ترتيب محدد بالقاعدة اللغوية بشكل أفقي خطي وفقاً لترتيب معين.

428 — CONCEPT CONCEPT معنى مجرّد

429 — CONCESSIF CONCESSIVE إضرابي ــ استثنائي

صفة للجملة التابعة عندما تدل على السبب الذي يمكن أن يعاكس العمل المبني في الجملة الأساسية.

430 — CONCOMITANCE CONCOMITANCE تلازم، تعاكس

يدل هذا التعبير على عملية إطناب صوتي ينجم عن تقابل وحدتين صوتيتين في أكثر من صفة واحدة كتقابل السين والصاد.

431 — CONCORDANCE CONCORD مطابقة ــ توافق

أن تتوافق كلمة مع أخرى في جملة من حيث الجنس، والعدد، والتذكير، والتأنيث، كتوافق المبتدأ والخبر، والنعت والمنعوت، والإفراد والتثنية والجمع، كذلك تطابق التوكيد وضمير المؤكد، والضمير العائد والاسم السابق.

432 — CONCRET CONCRETE اسم ذات، اسم عين

وهو الاسم الذي يدل على شخص أو حيوان أو شيء أو نبات، مثل: ولد ــ هر ــ كتاب ــ ويقابله الاسم المجرّد أو اسم المعنى.

433 — CONDITIONNÉ CONDITION مــلازم

صفة للشكل اللغوي الذي يظهر في جملة ما كل مرة تظهر بعض العوامل المحددة.

434 — CONDITIONNÉ CONDITIONED مُؤثِّر ــ مُغيّر ــ مُكيِّف

تطلق هذه التسمية على الصوت الذي يسبب تغييراً في صوت آخر دون أن يتأثر هو، كما في لفظة «عَنْبَر» التي تصبح عَمْبَر حيث أثّرت الباء في النون السابقة عليها فحوّلت نطقها إلى ميم دون أن تتأثر هي.

435 — CONDITIONNEL CONDITIONAL شَرطيّ ــ شرطيّة

436 — CONDITIONNEL (Phrase) **CONDITIONAL (Sentence)** **جملة شرطية**

وهي الجملة التابعة المبدوءة بأداة تدل على الشرط، كما في: إنْ تدرسْ تنجح.

437 — CONDITIONNEL (Connecteur) **CONDITIONAL (Connector)** **رابط شرطي**

وهو الأداة التي تربط جملة الشرط بجواب الشرط.

438 — CONDITIONNEL (Futur) **CONDITIONAL (Future)** **مستقبل ماضٍ**

وهو صيغة للفعل تدل على أنه وقع في الماضي ولكن في المستقبل بالنسبة لزمن سبقه.

439 — CONDITIONNEL (Mode) **CONDITIONAL (Mood)** **صيغة الشرط**

ويقصد بها صيغة الفعل المستعملة في الجملة الشرطية.

440 — CONGÉNÈRE **CONGENERIC** **تكاثر**

ويقصد به كل مرّة تجتمع عدة كلمات تتشابه إمّا في المعنى أو في العمل، مثل كان وأخواتها، إنَّ وأخواتها، الأدوات الناصبة والجازمة.

441 — AGGLOMÉRATE **AGGLOMERATE** **كتلة ــ مجموعة**

في مصطلحات إميل بنڤنيست، تعني هذه اللفظة الواحدة الجديدة المكوّنة الموجودة في تركيب يتألف من أكثر من عنصرين.

442 — CONJUGUAISON **CONJUGATION** **تصريف**

443 — CONNECTEUR **CONNECTOR** **رابط**

هو كل كلمة تربط بين الكلمات أو الجمل أو العبارات، وقد تكون لفظية: عاطفاً، أو جاراً، أو ضميراً أو اسماً أو ظرفاً، أو تكون معنوية: كالإسناد الذي يربط المبتدأ والخبر، والإضافة بين المضاف والمضاف إليه.

444 — CONNEXION **CONNECTION** **ربط، إرتباط، صلة**

تسمية أعطاها ل. تاسنيير، لكل صلة توجد بين كلمتين في الجملة الواحدة، ومجموعة هذه الصلات أو الروابط تكوّن بناء الجملة، مثل الإسناد بين الفعل والفاعل، والمبتدأ والخبر.

445 — CONNOTATION **CONNOTATION** **تضمـين**

هو المعنى الإضافي الذي توحي به كلمةٍ ما زيادة على معناها الأصلي وغالباً ما يختلف المعنى الإضافي من شخص إلى آخر.

446 — CONSÉCUTIF **CONSECUTIVE** **تتابعي ـ تابع**

صفة للجملة التي تكون تابعة لجملة أخرى، ولكنها تعبّر عن النتيجة.

447 — CONSONANCE **CONSONNANCE** **سجع الصوامت**

وهو تكرار الصائت، (الحركة) في أواخر كلمات متتالية، مثل تكرار الفتحات أو الضمّات أو الكسرات.

448 — CONSONANTIFICATION **التحوّل إلى الصامتية**

CONSONANTIZATION

449 — CONSONANTIQUE **CONSONANTAL** **صامتـي**

صفة للصوت الذي له علاقة بالصوت الصامت، أو بالحرف.

450 — CONSONNE **CONSONNANT** **حرف، صامت**

451 — CONSONNE (Fondamentale) **CONSONAN (FOUNDAMENTAL)** **صامت أساسي**

هو الحرف الذي يغلب وجوده في معظم اللغات.

452 — CONSTANT **CONSTANT** **ثـابـت**

هي الصفة الخاصة بالتركيب في اللغة، ولا يمكن تغييره، كخاصةِ الإسناد بين المبتدأ والخبر.

453 — CONSTANTE RYTMIQUE **RHYTHMIC CONSTANT** **ثابت إيقاعي**

هو الوحدة الإيقاعية المكوّنة من ثلاثة أو أربعة مقاطع تعتمد عليها بعض القصائد من الشعر الحر.

454 — CONSTATIVE **CONSTATIVE** **تقريريّة**

صفة للجملة التي تبيّن الحدث فقط، نحو: تنَزّهَ.

455 — CONSTELLATION **CONSTELLATION** **مجموعة**

تطلق هذه التسمية في علم الرياضيات اللغوية، على الوظيفة أو الخاصية التي توجد بين عاملين وطيفيّين اللذين يتغيرا.

456 — CONSTITUANT **CONSTITUENT** **مـكـوّن**

تطلق تسمية مكوّن في الألسنية البنيوية، على كل وحدة صرفية أو كل كلمة أو تركيب يدخل في تركيب أوسع.

457 — CONSTITUANT IMMÉDIAT **IMMEDIATE CONSTITUENT** **مكوّن مباشر**

تطرح نظرية بناء الجملة من المكونات المباشرة، مبدأ هو أن كل جملة تتألف، ليس من تتابع عناصر منفصلة، بل من توافق تراكيب تؤلف مكونات الجملة، وذلك بتحليل الجملة إلى مكوّناتها الأساسية الاسم والفعل، ومن ثمّ تحليل كل منهما إلى اثنين آخرين، وهكذا حتى الوصول على الكلمات التي تسمى «مكوّنات مباشرة». وهذه المكونات بحد ذاتها تتألف من مكونات أقل مستوى؛ إذن الجملة تتألف من عدة طبقات من المكونات؛ فنظرية المكوّنات تصف البناء مثل تمازج مكونين: تركيب اسمي وتركيب فعلي.

458 — CONSTITUANT IMMÉDIAT (Diagramme) **IMMEDIATE CONSTITUENT (Diagram)** **شكل المكوّن المباشر**

ويقصد به الرسم البياني للمكوّن المباشر لتوضيح العلاقات بين المكوّنات المباشرة للجملة.

459 — CONSTITUANT (Genre) **CONSTITUENT CLASS** **نوع مُكوِّن**

وهو كل وحدة لغوية تشكِّل جزءاً من وحدة أكبر، مثل الوحدة الصوتية التي تشكل مع سواها من الوحدات الصوتية وحدة بنيوية صغرى.

460 — CONSTRICTION **CONSTRICTION** **إنقبـاض**

هو تضييق القناة الصوتية فينجم عنه إضطراب الهواء الموجود في الحنجرة والذي ينتشر كضوضاء احتكاك، والذي يميّز تحقيق الأصوات الصامتة المسمّاة احتكاكية.

461 — CONSTRICTIVE **CONSTRICTIVE** **إحتكاكي**

وهو صفة لبعض الصوامت الاحتكاكية التي تنشأ عن احتكاك تيار النفس بجدران

الممرّات الصوتية نتيجة لإعاقة التيار جزئياً، وهو إمّا احتكاكي أفقي مثل: الهاء والثاء والفاء، وإمّا احتكاكي رأسي مثل: السين، الزاي، والشين.

462 — CONSTRUCTION CONSTRUCTION تركيب

هو كل مجموعة متلائمة من الكلمات تدخل في تركيب أكبر وأوسع، هذا في القواعد البنائية، أما في القواعد التقليدية فهي الطريقة التي بواسطتها تتجمّع الكلمات في جملة بحسب معانيها ووظيفتها النحوية، وذلك بموجب القواعد المتّبعة في كل لغة.

463 — CONSTRUIT CONSTRUCT إضافة

أن يتوالى اسمان دون رابط بينهما للدلالة على الملكية أو الوصفية أو التعريف، شرط ألّا يكونا مسنداً ومسنداً إليه.

464 — CONTACT DE LANGUE CONTACT OF LANGUAGE تقارض ـ تماسّ

وهو احتكاك لغة بلغة أخرى عن طريق احتكاك الناطقين بهما، وما يتبع هذا الاحتكاك من تأثير متبادل بين اللغتين من تقارض بعض الكلمات.

465 — CONTAMINATION CONTAMINATION تداخُل

هو التأثير التماثلي من كلمة، أو تركيب أو عنصر صوتي، على كلمة أخرى أو تركيب آخر أو عنصر صوتي آخر، ويتمّ هذا التأثير بسبب الاتصال بين هذه العناصر إمّا صوتياً أو معنوياً.

466 — CONTENU CONTENT محتوى، مضمون

ويقصد بهذا التعبير الأفكار أو المعاني التي يحتوي عليها نص أو مقولة بالمقابلة مع الصيغ والشكل.

467 — CONTENU (Mot) CONTENT (Word) كلمة المحتوى

هي الكلمة التي تساهم بشكل رئيس في تقرير محتوى الكلام، وتكون إمّا اسماً أو فعلاً أو نعتاً أو ظرفاً أو ضميراً، ويقابلها الكلمة الوظيفية التي تساهم في البناء النحوي للجملة وتبين العلاقات بين كلماتها وأجزائها.

468 — CONTENU (Niveau du) CONTENT PLANE مستوى المحتوى

ويقصد به المستوى اللغوي الذي يتعلّق بمضمون اللغة والمعاني التي تنقلها ويقابله مستوى التعبير.

469 — CONTENU (Unité de) **CONTENT OF UNITY** **وحدة المحتوى**

ويقارب هذا المصطلح مصطلح «كلمة المحتوى».

470 — CONTEXT **CONTEXT** **سـيـاق**

ويقصد بهذا التعبير البيئة اللغوية المحيطة بالوحدة الصوتية أو الوحدة البنوية الصغرى، أو بالكلمة أو الجملة، ويعني الوحدات التي تسبق وتلي وحدة لغوية محدَّدة.

كما يعني هذا التعبير «سياق» مجموعة العوامل الاجتماعية التي يمكن أن تؤخذ بعين الاعتبار لدراسة العلاقات الموجودة بين السلوك الاجتماعي والسلوك اللغوي.

471 — CONTEXT LINGUISTIQUE **LINGUISTIC CONTEXT** **سياق لغوي**

راجع مادة Context رقم «470».

472 — CONTEXT LINGUISTIQUE **PHONETIC CONTEXT** **سياق صوتي**

ونعني بهذا السياق الأصوات المباشرة أو غير المباشرة لصوتٍ ما، بحيث يمكن أن تؤثر هذه الأصوات على الصوت.

473 — CONTEXT (Non grammatical) **UNGRAMMATICAL CONTEXT** **سياق غير قواعدي**

وهي القواعد ذات القوانين غير المُشرَطة التطبيق بسياق لغوي مُعيّن.

474 — CONTEXT (Loi non Contextuel) **CONTEXT-FREE RULE** **قانون غير سياقي**

وهو القانون النحوي غير المُشْرَط تطبيقه بسياق لغوي معيّن

475 — CONTEXTUEL **CONTEXTUAL** **سياقـي**

476 — CONTEXTUAL GRAAMMAR **GRAMMAIRE CONTEXTUELLE** **قواعد سياقية**

وهي القواعد التي لها قوانين مشرط تطبيقها بسياق معيّن. —

477 — CONTEXTUEL (Loi) CONTEXTUAL RULE قانون سياقي

ويقصد بهذا القانون أنه قانون مقيّد بالسياق.

478 — CONTEXTUELLE (Perfection) CONTEXTUAL COMPLETNESS تمام سياقي

أن تكون الجملة غير كاملة بحد ذاتها، لكنها كاملة إذا أُخذ سياقها بعين الاعتبار.

479 — CONTEXTUEL (Exemple)CONTEXTUAL (Example) مثال سياقي

mهو الكلمة التي توضح معنى كلمة أخرى باستعمالها في السياق، نحو: جَلَسَ القرفصاء.

480 — CONTEXTUEL (Sens) CONTEXTUAL MEANING معنى سياقي

481 — CONTEXTUELLE (Probabilité) CONTEXTUAL (Probability) احتمال سياقي

وهو احتمال وقوع وحدة لغوية بعد وحدة من نوعها أو قبلها، مثل احتمال وقوع وحدة صوتية صغرى معيّنة بعد وحدة أخرى أو قبله، ومثل احتمال وقوع كلمة معيّنة بعد كلمة أخرى أو قبلها.

482 — CONTEXTUEL (Théorie) CONTEXTUAL (Theory) النظرية السياقية

ويقصد بهذه النظرية تفسير معنى الكلمة حسب السياق الذي تقع فيه.

483 — CONTEXTUEL (Variant) CONTEXTUAL (Variant) متغيّر سياقي

هو البديل الصوتي أو اللفظي أو البديل الصرفي الذي يخضع وجوده لموقع معيَّن، ويسمى أيضاً المتغيّر الموقعي.

484 — CONTEXTUEL (Détermination) CONTEXTUAL (Determination) تقرير سياقي

أن يرتبط حدوث وحدة لغوية بحدوث أخرى قبلها أو بعدها، أو أن يرتبط حدوث وحدة لغوية بموقع إستهلالي أو وسطي أو ختامي.

485 — CONTINU (Son) CONTINUANT (Sound) مستمر، امتدادي

صفة للصوت الذي يمكن إطالة مدة نطقه دون أن يتوقف معه تيار النفس مثل الأصوات الاحتكاكية المائعة والحركات.

486 — CONTOID CONTOID صامت

تسمية أطلقها بعض الألسنيين الأميركيين مثل بايك، وهوكيت، للدلالة على الأصوات الصامتة في مجال علم الأصوات بالمقابل مع «Consonne» للدلالة على هذا الصوت الصامت كصوت مجرد في علم الأصوات المجردة.

487 — CONTOUR (d'Intonation) INTONATION CONTOUR نمط التنغيم

وهو مجموعة الخصائص النغمية التي تؤلف وحدة الجملة، لأن هذه الجملة تتميّز بمنحى نغمي يرتكز على تغيرات أو تغير من ارتفاع في الصوت وبمنحى نهائي.

488 — CONTRACTÉ CONTRACTED مختصر، مدغم

صفة لمصوتين متجاورين يندمجان في مصوّت واحد، وذلك بموجب بعض القوانين الصوتية، هذا المصوّت الناجم عن اندماج المصوتين السابقين يسمى مصوّت مختصر. نحو: قَوَلَ تصير قال حيث اندمجت الضمة مع الفتحة فصارت أَلِفَ المدّ.

489 — CONTRACTION CONTRACTION أختصار، إدغام

هو عمليّة تحويل صوتين متماثلين إلى صوت واحد مشدّد مثل: مَدَدَ تصير مَدَّ.

490 — CONTRADICTOIR CONTRADICTORY نقيض، مضاد

وهي الصفة التي تطلق على الكلمة التي تناقض أخرى في المعنى ولا تقبل التدريج مثل: رجل وامرأة.

491 — CONTRAIRE CONTRARY نقيض

صفة للكلمة التي تناقض أخرى وتقبل التدريج: مثل بارد وساخن.

492 — CONTRASTE CONTRAST تقابل، صلة نطقيّة، تضاد

تطلق تسمية «صلة نطقية» في علم الأصوات على الفرق الصوتي بين وحدتين متجاورتين في تعبيرٍ ما أو تركيبٍ ما.

ويمكن أن تكون صلة التضاد بين مقطعين أحدهما منبور والآخر غير منبور، أو تكون بين وحدتين صوتيّتين، ونتبيّن أهمية هذه المفارقة في نقل قانون التضاد الصوتي الأدنى، أي التنافر بين وحدتين صوتيتين اللتين تفرقان بعلامة التقابل أن تتحدا في وحدة حرفية مثل العين والحاء في الكلمة الواحدة.

493 — CONTRASTIF (Fonction) CONTRASTIVE (Function) وظيفة تقابلية

إن تتقابل الوحدة اللغوية مع غيرها من نوعها فيحدث إحلال وحدة محل أخرى تغييراً في المعنى سواء أكانت الوحدة وحدة صوتية أو وحدة بنيوية أو كلمة أو عبارة أو جملة أو جملة صغيرة.

494 — CONTRE FINALE POST FINAL بعد المنبور

يستعمل هذا التعبير للدلالة على الحركة التي تلي مباشرةً المقطع المنبور.

495 — CONTRE PÈTERIE SPONERISM قلب، تقابل خاطىء

هو نوع من القلب يتمّ بإبدال أو قلب حرف من حروف الكلمة في السياق.

496 — CONTRE SUJET GRAMMATICAL SUBJECT فاعل غير مباشر

ويعرف بالفاعل النحوي بالمقابل مع الفاعل الدلالي أو الاصطلاحي.

497 — CONTRE-TONIQUE PRE-TONIC قبل المنبور

هو المقطع الذي يحمل نبرة ثانوية والذي يسبق المقطع المنبور بمقطعين أو أكثر.

498 — CONTRÔLABILITÉ CONTROLABILITY قابلية المراقبة

هي فكرة تعتمد على مُسلّمة هي أن الناطقين يمكنهم أن يُلغوا ارتباط بعض الوقائع اللغوية بالنسبة إلى وقائع اجتماعية.

499 — CONTRÔLE CONTROL مراقبة، ضبط

500 — CONVENTION CONVENTION اصطلاح، عُرف، مواضعة

وهو ما تواضع عليه مستعملو اللغة من مفردات وأساليب لغوية.

501 — CONVENTIONNEL CONVENTIONAL اصطلاحي، تواضعي

صفة تطلق على اللغة التي تعتبر أنها مؤسسة اجتماعية ناتجة عن التقاليد والعادات،

أو هي صفة لكلمة أو تركيب نشأ إصطلاحاً.

502 — CONVENTIONNALISME CONVENTIONALISM الاصطلاحية

وهي القول بأن الكلمات لا ترتبط بما تدل عليه، وأنها مجرّد اتفاقات بين الناس، وتدعى هذه النظرية أيضاً بالنظرية الاسمية.

503 — CONVENTIONNALISTE CONVENTIONALIST لغوي اصطلاحي

وهي تسمية تطلق على عالم لغةٍ يؤمن بالنظرية الاصطلاحية، ويقابله اللغوي الطبيعي.

504 — CONVERGENCE CONVERGENCE تقارب، تماسّ، تلاقي

أن تنصهر لغتان أو لهجتان كانتا في الأصل متقاربتين، ويتمّ هذا: إمّا بسيطرة سياسية أو اقتصادية أو دينية للغةٍ ما على لغة أخرى كما جرى بالنسبة للغة قريش مع بقية لغات القبائل العربية الأخرى في شبه الجزيرة العربية.

505 — CONVERSION TRANSFORMATION تحويل، تبديل

أن نحوِّل نَوْعاً ما من الكلمات إلى نوع آخر بواسطة وحدات صرفية، كتحويل الاسم إلى الوصفية، نحو: كلمة «أسد» التي هي اسم، تصبح صفة في بعض التراكيب، نحو: رَجُلٌ أسد، أي قوي.

506 — CONVERTIR TO CONVERT حَـوَّلَ

ويعني هذا التعبير، في القواعد التوليدية، إمكانية تغيير جملة من نوع إلى آخر، كتحويل الجملة المنفية إلى جملة مثبتة.

507 — CO-OCCURRENCE CO-OCCURRENCE مُصاحبة

تطلق هذه التسمية على العنصر اللغوي عندما يظهر في جملةٍ ما، وكل العناصر التي تظهر معه في هذه الجملة تسمى مصاحبة، نحو: ذهب الولدُ إلى المدرسة، فكلمة «ولد» مصاحبة لـ «ذهب» «إلى» «المدرسة».

508 — COORDINATION COORDINATION عطف نسق، ربط، وَصْل

509 — COORDONNANT CO-ORDINATING رابط تناسقي

راجع مادة Connecteur.

510 — COORDONNÉ　　CO-ORDINATED　　متناسق

511 — COPROLALIE　　COPROLALIA　　إحماض جنوني

وهو أن يتلفّظ أحدهم بكلام بذيء ناجم عن إختلال عقلي.

512 — COPULA　　COPULA　　إسناد، رابط

هو الوظيفة التي تطلق على الإسناد، كما بين المبتدأ والخبر، إذ يرتبطان ببعضهما بواسطة فكرة الإسناد غير الظاهرة، لكن الرابط يظهر في اللغات غير العربية، وذلك بواسطة أفعال تظهر بين المبتدأ والخبر.

513 — COPULATIF　　COPULATIVE　　واصل، رابط

هو وظيفة لبعض الكلمات في لغةٍ ما تقوم بربط كلمة بأخرى مثل حروف العطف وحروف المصدر وضمير الفصل أو العماد.

514 — COPULE　　COPULA　　رابطة

صفة تطلق على الكلمة التي تربط بين الكلمات.

515 — COQ-À-L'ÂNE　　DESULTORY DISCOURSE　　تشويش، حوار الطرشان

وهو عدم وجود ترابط في المعنى بين جملتين متّصلتين، كما في هذا التركيب: كم عمرك؟ ـــ جئت باكراً.

516 — CORDES VOCALES　　VOCAL CORDS　　الأوتار الصوتية

وهي الأوتار التي تهتزّ في كل مرة يتكوّن حرف من الحروف.

517 — CORONALE　　CORONAL　　إكليلي، نطعي

صفة للحروف التي يدخل في نطقها طرق اللسان الأمامي، وينطبق هذا على الحروف الأسنانية واللثوية.

518 — CO-RÉFÉRENCE　　CO-REFERENCE　　مرجع مشترك

كما في السطور التالية؛ فإذا كان لدينا التركيب التالي: يوسف ينظر يوسف في المرآة، فيوسف الأول فاعل، ويوسف الثاني مفعول به، هذان اليوسفان يمكن أن يدلّان على الشخص نفسه، فهُما في هذه الحالة المرجع نفسه، أي هما مرجع مشترك

للمفعول نفسه، هذا المرجع المشترك يقود إلى انعكاسية يوسف وتصبح الجملة المتفرّعة: يوسف ينظر في المرآة.

519 — CORPUS **CORPUS** **مادة لغوية، متن، مدونة**

هي المادة اللغوية التي تكون منطلقاً لتقعيد اللغة.

520 — CORRECTION **CORRECTING** **تصويب**

ويقصد بهذا التعبير أن نُخضع تركيب أو كلمة نحو اللغة التي ينتمي إليها هذا التركيب أو هذه الكلمة.

521 — CORRÈLATIF **CORRELATIVE** **مُتلازم، مترابط**

وهو وجود لفظتين مثلاً متلازمتين في تركيب ما يشكل إذا ذكرت الأولى وجب ذكر الثانية، نحو: هذا الرجل الذي رأيته، فكلمة «الذي» يجب أن تتلازم دائماً مع الهاء الضمير في «رأيته»، والمسماة ضمير العائد.

522 — CORRELATION **CORRELATION** **ترابط، تلازم، إرتباط**

هو وجود علاقة بين مجموعتين من الأصوات، كالعلاقة بين الأصوات الانفجارية المهموسة والانفجارية المجهورة، فلكل وحدة صوتية في المجموعة الأولى ما يقابله في الثانية، كما في مقابلة الأصوات المرقّقة والمفخمة.

523 — CORRELATIF (Paire) **CORRELATIVE (Paire)** **ثنائي متلازم**

كلمتان متلازمتان يستوجب ظهور الأولى منهما ظهور الثانية، نحو: إمّا أن تقوم بعملك وإمّا تطرد من الوظيفة.

524 — CORRESPONDANCE (Théorie) **CORRESPONDANCE (Theory)** **نظريّة التماثل، توافق**

وهو القول بوجود ارتباط مباشر بين الكلمة والشيء الذي يُشارُ إليه.

525 — CORRESPONDANCE GRAPHIMO-PHONÉTIQUE **CORRESPONDENCE GRAPHIC-PHONIC** **تماثل الكتابة واللفظ**

أن تتطابق الكلمة كتابةً ولفظاً.

526 — COUCHE **STRATUM** **طبقة**

ويقصد بهذه الكلمة المستوى الذي يكون عليه الكلام: فكل جملة تتألف من عدة طبقات

مكوّنة: فطبقة الوحدات الصرفية تتكوّن من وحدات صرفية تنتمي إلى الطبقة الدنيا، والتي تكون في أساس تكوين الطبقة العليا وهي طبقة التراكيب والجملة.

527 — COULEUR **TYPE** **نـــوع**

خاصية سمعية تستعمل في علم الأصوات بالمقارنة مع الأحاسيس السمعية والنظرية، للدلالة على ميزة سمعية أساسية أو ثانوية تتطابق بشكل عام مع ميزة العلو أو علو التردُّد.

528 — COUP de GLOTTE **VOICELESS GLOTTAL STOP** **انغلاق حنجري، انفجار حنجري**

هو الصوت الناجم عن انغلاق البلعوم والحنجرة حيث من الممكن انسداد مرور الهواء موقّتاً وذلك بأن يلتصق الوتران الصوتيان.

529 — COUPE **HIATUS** **وقفة، سكْت، حدّ**

ويقصد بهذا التعبير الحدّ الذي يفصل بين مقطعين، ويكون عادةً في وسط الكلمة بين حركة أو حرف موجود بعد نواة المقطع الصوتية، وبين صامت (حرف) موجود قبل (الحركة) المصوّت.

ونعني كذلك بلفظة سكت، حقيقياً أو غير حقيقي؛ بين شطري بيت من الشعر.

530 — COUPLAGE **COUPLING** **مزاوجة، تقارن**

تركيب تكون فيه العناصر اللغوية ذات الطبيعة الواحدة: صوتية، دلالية، نحوية في مرتباتها السياقية الصحيحة.

531 — COUPURE **CUT** **ترخيم، حذف**

وهي عملية حذف جزء من كلمةٍ ما: من أولها أو من آخرها.

532 — COÛT **COST** **قوّة، طاقة**

ويقصد بها القوة أو الطاقة اللازمة لإصدار وحدة لغوية مهما كان نوعها، وهذه القوة لا يمكن ضبط قياسها.

533 — COUVERTE **COVERED** **مغلق، مُقفل**

صفة للمقطع الطويل الذي ينتهي بصامت، نحو: مِنْ = م + كسرة + نْ.

534 — CRASE **CRASIS** **دمج الحركات، أو المصوّتات**

وهو دمج أو إدغام آخر حرف من الكلمة الأولى مع أول حرف من الكلمة التي تلي.
انظر مادة Contraction.

535 — CRÉATIVITÉ **CREATIVITY** **إبداعية**

هي قدرة متكلّم اللغة على فهم وتكوين جمل جديدة لم يسمعوها أو يؤلفوها من قبل.

536 — CRÉOLE **CREOLE** **لغة هجين، لغة مختلطة أو مُوَلّدة**

هي اللغة التي تتكوّن بين طائفة من الناس، وتنتقل من الأجداد إلى الأولاد، وهي لغة مبسّطة، وتتألف عناصرها من لغات مختلفة وقد سقط الإعراب منها، كاللغة التي انتشرت بين سكان المدن أثناء الفتح العربي والأعاجم الذين اعتنقوا الإسلام. فتألفت لغة لا هي بالعربية ولا هي بالفارسية.

537 — CRÉOLISATION **CREOLIZATION** **تهجين اللغة، تولّد اللغة**

وهو تبسيط لغةٍ ما لأغراض التعامل اليومي بين شعوب من لغات مختلفة تعيش في مجتمع واحد، وينشأ هذا التبسيط من اتصال أهل اللغة بأقوام غريبة لا تعرف لغتهم.

538 — CREUX **HOLLOW** **أجوف**

ميزة لبعض الأصوات الصامتة وبخاصة الأصوات الارتدادية أي الحروف التي تُلفظ مع إنْحناء رأس اللسان إلى الخلف في تجويف الفم.

539 — CROISEMENT **OPPOSITION** **تقابل، تشابك، تداخل**

هو تأثير كلمتين تعمل إحداهما في الأخرى نتيجة التداخل بينهما.

540 — CROISSANT **ASCENDING** **صاعد**

هو الحرف في القسم الأول من المقطع، أي قبل قمة المقطع التي تكون عادة مكوّنة من حركة.

541 — CRYPTANALYSE **CRYPTANALYSIS** **حلّ الرموز**

ويقصد بهذا عملية تحليل الرسائل المرموزة التي تعتمد على اصطلاحات معينة.

542 — CRYPTOGRAMME **CRYPTOGRAM** **كتابة مستعصية**

هي نصوص مكتوبة برموز غامضة غير معروفة.

543 — CRYPTOPHASIE **CRYTOPHASY** **لغة سرِّية**

544 — CRYPTOGRAPHIE **CRYTOGRAPHY** **دراسة الكتابات المستعصية**

545 — CUIR | INCORRECT | خطأ لغوي

وهو الوصل الخاطىء بين كلمتين، ويتم هذا في اللغة الفرنسية، غالباً.

546 — CULMINATIVE (Fonction) | CULMINATIVE (Function) | وظيفة نبرية

تطلق هذه التسمية في علم العروض على النبرة الحرة أو المستقلة التي يكون مكانها غير متوقَّع، وفي هذه الحالة، يقوم دور هذه النبرة بالمساعدة على إيجاد عددٍ ما من الألفاظ المهمة في المقولة، وبالتالي تسهيل تحليل المقولة.

547 — CUNÉIFORME | CUNEIFORM | كتابة مسمارية

548 — CURSIVE (Écriture) | CURSIVE (Writing) | كتابة متصلة

وهي الكتابة التي تصل حروف الكلمة الواحدة كل حرف بما قبله وما بعده، وتقابلها الكتابة المتقطِّعة.

549 — CYCLE | CYCLE | دورة

هي وحدة قياس تردد الصوت، وتمثّل في الواقع الحركة التي تتم بواسطة جسم مُتَذبذب انطلاقاً من نقطة ثابتة.

• • •

D d

550 — DATIF DATIVE حالة المفعولية غير المباشرة

وهي حالة الاسم الذي يتعدّى إليه الفعل بواسطة حرف الجر، نحو: أمْسَكْتُ بالقلم، بدلاً أمسكت القلَمَ.

551 — DATISME DATISM إسهاب، حشو، إطناب

زيادة اللفظ عن المعنى لفائدة، مثل ذكر الخاص بعد العام، أو زيادة اللفظ عن المعنى لغير فائدة.

552 — DÉBIT TEMPO سرعة النطق

هي كمية المقاطع في وزن إيقاعي، فكلما كانت الكمية أكبر كلما كان نطق الأصوات أسرع.

553 — DECLARATIF (Verbe) DECLARATIVE (Verb) أخباري — (فعل)

صفة لبعض الأفعال التي تدخل على الجمل، مثل: قال — حكى — روى وظنّ.

554 — DECLARATIF (Forme) DECLARATIVE (Mood) صيغة إخبارية

هي صيغة الفعل في الجملة الاستفهامية والجملة الإخبارية.

555 — DECLARATIVE (Phrase) DELARATIVE (Sentence) جملة إخبارية

هي الجملة التي تقرِّر خبراً، وتختلف عن كلٍّ من الجملة الاستفهامية والتعجبية والطلبية.

556 — DÉCLIC CLICKING مطابقة، ملاءمة

هو الحدث المفاجىء الذي يتمتع به دارس الأسلوب لمعرفة الرابط أو الصلة اللازمة

والمبيّنة بين الصور اللغوية المتواترة وبين البناء العالم للنص لكشف جمالية هذا النص.

557 — DÉCLINAISON **DECLINATION** **إعراب ـــ تصريف**

وهو علامات الإعراب التي تلحق أواخر الكلمات فتحدّد وظيفتها في السياق.

558 — DÉCLINABLE **DECLINABLE** **متصرّف ـــ معرب**

هي الكلمة التي تقبل حركات الإعراب الظاهرة على آخرها، في الاسم بشكل عام، وفي الفعل المعرب أي الفعل المضارع.

559 — DÉCOUPAGE **CUTTING** **تقطيع ـــ تفصيل**

وهو عملية تحليل الجمل والتراكيب إلى وحدات متتالية: صوتية، أو صرفية.

560 — DECROISSANT **DESCENDING** **هابط**

وتطلق هذه الصفة على الصوت المزدوج عنما ينقص الانفتاح من العنصر الأول إلى العنصر الثاني.

561 — DÉCROISSANT **DESCENDING** **هابط**

صفة للحرف الذي يقع في النصف الثاني من المقطع، أي بعد قمة هذا المقطع التي تكون مكوّنة عادة من حركة.

562 — DÉCRYPTAGE **ILLUSTRATION** **توضيح نص رمزي**

وذلك بنقل هذا النص الرمزي إلى لغة واضحة.

563 — DEFECTIF **DEFECTIVE** **ناقص**

تطلق هذه الصفة على كل من الاسم والفعل اللذين لا يتصرفان تصرفاً تاماً كأن يكون الاسم غير قابل للتصريف، أو أن يكون الفعل جامداً لا يتصرف أبداً أو أن يتصرف تصرفاً ناقصاً، كعدم إمكانية صياغة اسم فاعل أو اسم مفعول أو صفة مشبهة أو اسم تفضيل من هذا الفعل.

كما تطلق هذه الصفة على الأفعال النواسخ أي كان وأخواتها، لأن هذه الأفعال لا تكتفي بالاسم المرفوع معها لتمام المعنى.

564 — DÉFINI **DEFINITE** **معرّف**

هو الكلمة التي دخلت عليها «ألْ» التعريف، أو أُضيفت إلى كل أخرى، نحو: كتابٌ ـــ الكتابُ ـــ كتابٌ = كتابُ التلميذ.

565 — DÉFINITION **DEFINITION** **تحديد، تعريف**

566 — DIFINITION OBSTENSIBLE **DEICTIC DEFINITION** **تعريف بالإشارة، إشاري**

ونعني بهذا أن نعرِّف الكلمة بالإشارة إلى الشيء الذي تدل عليه.

567 — DEFLEXION **DEFLEXION** **زوال الإعراب**

هو اختفاء علامات الإعراب كلياً في كلمةٍ ما، كما في الاسم المنتهي بحرف مثل الألف والواو والياء. حيث لا تظهر علامات الإعراب على هذه الحروف متى رفع ونصب وجر.

وتختفي كذلك علامات الإعراب في اللغة العربية المبسّطة والتي تستعمل في النشرات الأخبارية أو في المؤتمرات.

568 — DEGLUTINATION **DEGLUTINATION** **فَصْم، قَطْع**

أن يقطع المتكلم في وسط الكلمة أي أن يتلفّظ بمقطع ويقف ثم يكمل في ما بعد؟ نحو: «كلمتني» التي تصبح كلمتين في حال القطع، فتصير: كلّ مَتْني.

569 — DEGRÉ **DEGREE** **درجة**

والتي تُبيّن في اللغة: المقبولية. والانفراج الصوتي، والمقارنة، والإطناب...إلخ.

570 — DEGRÉ (d'Altération) **DEGREE OF ALTERATION** **درجة التغيّر**

ونعني بهذه مقدار ما يُصيب وحدةً لغوية ما من تغيّر صوتي أو صرفي أو دلالي أو نحوي.

571 — DEGRÉ (de Comparaison) **DEGREE OF COMPARAISON** **درجة المقارنة**

وهي الصيغة اللغوية للنعت تبيّن زيادة تواجد الصفة في أحد الموصوفات عنه في الموصوفات الأخرى، مثل: نطاق ضيّق ونطاق أوسع.

572 — DEGRÉ (Grammatical) **DEGREE OF GRAMMATICALNESS** **درجة النحوية**

ويقصد بهذا التعبير تطابق الجملة مع نحو معيَّن، وكما يقول نوم شومسكي: فقد تكون الجملة نحوية حسب نحوٍ ما وغير نحوية أو أقلّ نحوية حسب نحو آخر، وهذه الدرجة النحوية هي مصطلح من مصطلحات هذا الألسني في شرحه للنظرية النحوية التحويلية.

573 — DEICTIQUE **DEICTIC** **إشـــاري**

صفة لكل عضو لغوي، في تركيبٍ ما، يحيل أو يدلّ على الحالة التي تكوِّن هذا التعبير وعلى زمن حدوثه أي زمن وصيغة الفعل، وعلى الفاعل، وقد تكون هذه الصفة نعتاً أو أداةً أو ضميراً أو ظرفاً.

574 — DEIXIS **DEXIS** **علاقة برهانية ــ المرجعية**

وهي الكلمة التي تشير أو تحدِّد مكاناً معيناً أو زماناً معيناً أو فرداً معنياً، ذلك أن هذه العلاقة تتحقَّق في كل مرة يحيل المتحدث كلامه إلى زمن، القول، وإلى المشتركين بهذه المقولة وإلى المكان الذي قيلت فيه، ونلاحظ أن ما يطلق على كلمة «هنا» قد يكون ماضياً في مناسبة أخرى، وكذلك «هنا». ذلك أن الألفاظ الإشارية نسبية ومرهونة بزمان معيَّن ومكان معيَّن.

575 — DÉLABIALISATION **DELABIALIZATION** **إزالة تدوير الشفة**

أن ننطق الصوت الذي تتدوَّر معه الشفتان عادة، دون تدوير الشفتين، وذلك كنطق المصوتات الأمامية.

576 — DÉLÉTION **DELETION** **حــذف**

أن نحذف صوتاً أو مقطعاً أو كلمة أو عبارة من تركيبٍ ما، وذلك وفقاً لما يسمح به نظام اللغة: كحذف الفعل أو الفاعل أو المفعول به إذا دلَّت عليه قرينةٍ ما.

577 — DÉLIMINATION **DELIMINATION** **علامة فاصلة**

وهي العلامة التي تفصل بين عنصرين لغويين.

578 — DELIMITATION **DELIMINATION** **تحديد المقاطع**

هي عملية ترتكز على تعيين الوحدات الصغرى وذلك بتجزيء أو تقطيع السلسلة المحكية بواسطة معيار الإبدال.

579 — DELOCUTIF **DELOCUTIVE** **الـغــائــب**

هو الشخص الذي يحيل إلى أشخاص غائبين كما إلي أشياء.

580 — DEMARCATIF **DEMARCATIVE** **فاصل، محدَّد**

هو عنصر صوتي يعين حدود الوحدة ذات المعنى أي الدلالة، كلمة أو وحدة صرفية في البداية أو في النهاية، هذا الدور يمكن أن تُحدده النبرة في اللغات حيث النبر ثابت في أول أو في آخر الكلمة وليس له أي قيمة مميزة.

581 — DÉMARCATION DEMARCATION **علامة فاصلة**

راجع المادة السابقة.

582 — DEMI-OCCLUSIVE DEMI-OCCLUSIVE **نصف مغلق**

صفة للأصوات الانفجارية الاحتكاكية لأن هذه الأصوات مغلقة في بداية تحقيقها، كذلك في هذا الوقت لا يكون الانغلاق بعد تاماً إلّا للأصوات الانفجارية الحقيقية الصحيحة.

583 — DÉMONSTRATIF DEMONSTRATIVE **اسم الإشارة**

584 — DÉNOMINATIF DENOMINATIVE **اشتقاق اسمي**

هي الكلمة المشتقّة من اسم، كاشتقاق فعل م اسم، مثل: فعل «استأسد» من أسد.

585 — DÉNOTATIF DENOTATIVE **دلالي**

586 — DÉNOTATION DENOTATION **معنى دلالي أو حقيقي**

وهو الصلة التي تربط الشكل اللغوي أي الكلمة بما تدل عليه من محسوس وغير محسوس من الأسماء أو الأشياء أو الصفات خارج النظام اللغوي، وهو معنى الكلمة كما يفهمه متكلّمو اللغة: فالكرسي، مثلاً، هو الترابط بين الفكرة «مقعد» له أربعة قوائم ومسند؛ وبين الصورة السمعية، والتعيين يقابل الإشارة.

587 — DENOTATUM DENOTATUM **مدلول، مُشار إليه**

هو الشيء أو الشخص أو الصفة أو الحدث الموجود خارج النظام اللغوي والذي ترمز إليه الكلمة.

588 — DENOTÉ REFERENT **مدلول، مشار إليه**

589 — DENSE DENSE **كثيف**

صفة للحرف الانفجاري في المصطلح القديم، هذا الحرف الذي كان يسمى «أبكم»، والذي يستوجب إصدار هواء قوي متفاوت بالنسبة لتوتر عضلات الفم الضعيف، بحيث يبدو ضغط الهواء شديداً ويُحدث أحياناً إحساساً لشهيق.

590 — DENTAL DENTAL **أسناني**

صفة للحرف الذي يُلفظ بتقريب الشفة السفلى وذَوْلق اللسان عن الأسنان والثنايا الإمامية العليا.

591 — DENTILABIAL DENTILABIAL أسناني شفوي

صفة تطلق على الحرف الذي يلفظ بتقريب الشفة السفلى من الثنايا العليا كما في لفظ «حرف الفاء».

592 — DEPENDANCE DE PENDANCY تبعية

أن يخضع تركيب نحوي لتركيب آخر كما تخضع الجمل الواقعة نعتاً أو حالاً أو غير ذلك.

593 — DEPENDANT DEPENDENT تابع، متعلِّق

وهو صفة للعناصر اللغوية التي ليست مستقلة وظيفياً، فتخضع بالتالي لعنصر آخر لتبيان وظيفتها، أو أن تخضع لموضع معيَّن بالنسبة لبقية العناصر في الجملة كالبدل والنعت والتوكيد والعطف، كل هذه التوابع تخضع لكل تغيير نحوي يمكن أن يصيب المتبوع فيتطابق معه في جميع أحواله الإعرابية.

594 — DEPENDANT du CONTEXTE DEPENDENT تابع سياقي
CONTEXTUAL

وهو الكلمة التي يشترط فيها أن تدخل في سياق معيَّن.

595 — DEPHONOLOGISATION DEPHONOLOGIZATION إزالة فرق صواتي

تحوّل في التطور الصوتي للغةٍ ما يؤدي إلى زوال كمية صوتية مميزة، كانت في الماضي تساعد على التفريق بين وحدتين لغويتين.

596 — DEPLAÇABILITÉ POTENTIALITY OF إمكانية النقل

أن ننقل، في القواعد التوليدية، كلمة من موقع إلى آخر داخل تركيب أو جملة دون أن يؤثّر هذا النقل في طبيعة العلاقة النحوية مع بقية الكلمات في التركيب أو في الجملة، كنقل المفعول به من مرتبته الثالثة في التركيب الفعلي إلى المرتبة الأولى في التركيب نفسه، نحو: رأيتُ العالِمَ، العالِمَ رأيته، وهذا ما نطلق عليه في اللغة العربية «المنصوب على الاشتغال».

597 — DEPLACEMENT DISPLACEMENT إنتقال

انظر المادة السابقة.

598 — DEPONENT DEPONENT معلوم المعنى مجهول الصيغة

صفة للفعل الذي له صيغة المبني للمجهول، لكن معناه يشبه المبني للمعلوم مثل: جُنَّ الرجُلُ.

599 — DÉPOSSESSION DISPOSSESSION تجريـد

600 — DÉPOUILLÉ DESPOILING مجرد غير مزخرف

صفة تطلق على الأسلوب الكتابـي غير المزخرف.

601 — DÉPRECIATIF DEPRECIATORY تحقيري، محقِّر

صفة لكلمة لها دلالة غير مرغوبة.

602 — DÉRIVATION DERIVATION اشتقـاق

هو عملية تكوين كلمة أو كلمات من كلمة أخرى تتّحد معها في الجذر، مثل: كاتب، مكتوب، كوتب، المشتقة من «كَتَبَ».

603 — DERIVATIONNEL (Champ) DERIVATIONAL (Field) مجال، مدى إشتقاقي

هو المجموعة المكوّنة من كلمة محدَّدة في لغةٍ ما، ومن كل مشتقّاتها التي يمكن تكوينها.

604 — DÉRIVÉ DERIVABLE مشـتـقّ

605 — DÉRIVÉ (Indicateur Syntagmatique) INDICATORY SYNTAGMATIC دليل تركيبي مشتق

وهو ما ينتج عن تطبيق تحوّل أو عدة تحوّلات، عندما تطبق هذه التحوّلات الضرورية لاشتقاق مجموعة اشتقاقات.

606 — DERIVÉ VERBAL VERBAL DERIVATION مشتق فعلي

هو الكلمة المشتقة من الفعل والتي تبقى تعمل عمل الفعل المشتقة منه كاسم الفاعل والمفعول والتفضيل والمصدر والصفة المشبهة باسم الفاعل.

607 — DERMOLEXIE DERMOLEXY قابلية جلدية

هي قابلية الإنسان أن يتعرَّف إلى الحروف التي تتم بواسطة اللمس على بشرته.

608 — DÉSACCENTUATION DESACCENTUATION حذف النبر

أن يفقد المقطع النبرة إمّا بسبب موقعه في الوحدة النبرية في اللغات ذات النبر الثابت، أو بسبب التركيب الصرفي في اللغات ذات النبر الحر.

608 — DÉSAMBIGUISATION DISAMBIGUATION توضيح، إزالة الغموض

أن نزيل غموض جملةٍ ما تتحمَّل تحليلين مختلفين، وذلك باللجوء إلى أن نحلّ مكانها جملة أو جملاً واضحة.

609 — DÉSARRONDISSEMENT DELABIALIZATION إزالة التدوير

هي عملية عدم تدوير الشفتين عند لفظ صوت مدوَّر مثل الواو، والضمة الضيقة التي تلفظ مثل «o» في الفرنسية.

610 — DÉSASPIRATION DESASPIRATION إزالة الزفير

هو التحوّل الذي يطرأ على صامت زفيري، إذ يفقد خاصية الزفير إمّا في تعاقب أو تناوب تزامني نتيجة تغيّر تركيبين أو بعد تبدّل تعاقبي.

611 — DESCENDANT DESCENDING هابط

راجع مادة Décroissant رقم «560».

612 — DESCRIPTIF DESCRIPTIVE وصفي

صفة للقواعد التي تعتمد الوصف في تقعيد اللغة، بالمقابل مع القواعد المعيارية.

613 — DESCRIPTION DELINEATION وصف، شرح

هو إبراز بيان بنيوي للجمل وللوحدات الصرفية التي تؤلف الجمل، وللوحدات الصوتية التي تؤلف الوحدة الصرفية.

614 — DESCRIPTION (Structural) STRUCTURAL DESCRIPTION وصف تركيبي أو بنيوي

في القواعد التوليدية، يقدم الوصف البنيوي للجملة المعلومات اللازمة التي تحدِّد التحولات والتفسير الدلالي والصوتي للجملة.

كذلك هو وصف التركيب النحوي الذي سيكون مدخلاً ينطبق عليه قانون تحويلي، ويدعى هذا تحليل التركيب.

615 — DESCRIPTIVE DESCRIPTIVE وصفيّة

وهي دراسة اللغة في مرحلة معيّنة من مراحل تطورها.

616 — DESCRIPTIVISME DESCRIPTIVIST واصف، وصفي

تطلق هذه التسمية أحياناً على النظرية التوزيعية التي تهدف فقط إلى استقراء القواعد من المادة اللغوية التي إذا طبّقت يمكن أن تعمّ جميع المقولات في هذه المادة اللغوية.

617 — DESIGNATEUR **DESIGNATOR** **معيِّن، إشارة**

في مصطلحات ش، و، موريس تطلق هذه التسمية على الإشارة التي لها مدلول، أي التي تستوجب مجموعة من الشروط: كأن تكون هذه الشروط تامة، أو إذا كانت الكلمة مستعملة كمرجع لهذه الحالة، فتواتر المشار يدل على هذه الكلمة.

618 — DESIGNATION **DÉSIGNATION** **دلالة تعيين، تسمية**

انظر مادة Denitation رقم «586».

619 — DÉSIGNATUM **DESIGNATUM** **مدلول، مشار إليه**

620 — DÉSINENCE **DESINENCE** **علامة الإعراب**

هي حركة الحرف الأخير من الكلمة، والتي تتغيَّر بحسب وظيفة الكلمة في التركيب: رفعاً أو نصباً أو جرّاً، أي أن تكون الكلمة فاعلاً أو مبتدأً أو مفعولاً أو مضافاً.

621 — DÉTACHÉ **DETACHED** **مقطوع**

صفة للنعت الذي يقطع عن منعوته فيختلف معه من حيث الحركة الإعرابية، كما في مثل: مررت بحاتمِ الكريمُ، حيث قطع النعت «الكريمُ» عن المنعوت «حاتمِ»، فلفظة «الكريمُ» في الجملة هي النعت المقطوع عن المنعوت.

622 — DÉTACHEMENT **DETACHING** **قَطْع**

راجع المادة السابقة رقم «621».

623 — DÉTENTE **OFF-GLIDE** **إرتخاء**

وهو المرحلة الأخيرة من نطق صوتٍ ما، وذلك في حالة تخلّي أعضاء النطق عن وضعها المتوتّر.

624 — DÉTERMINANT **DETERMINANT** **مُعرِّف، مُحدِّد**

هي الكلمة المكوّنة للتركيب الاسمي والتي تحدِّد رأس هذا المركّب الذي هو الاسم. هذه المحدّدات هي: أداة التعريف، الصفات والنعوت.

625 — DÉTERMINATIF **DETERMINATIVE** **تعريفي، تحديدي**

راجع المادة السابقة رقم «625».

626 — DÉTERMINATION **DETERMINATION** **تحديد، تعريف**

تطلق هذه التسمية على الوظيفة المؤكّدة بنوع من المعرّفات التي ترتكز على تحقق الاسم، أي إعطائه ميزة الاسم المعرفة أو النكرة.

627 — DÉTERMINATUM DETERMINATUM رأس المركَّب

هو الكلمة الموصوفة أو المسيطرة نحوياً، والتي تتلقّى التعريف في الاسم المركّب.

628 — DETERMINÉ DETERMINED مُعرَّف، محدّد

هو صفة لرأس التركيب الاسمي.

629 — DETERMINISME DETERMINISM حتميّة

630 — DETERMINISME (Linguistique) LINGUISTIC DETERMINISM حتمية لغوية

وهي النظرية التي تقول بأن اللغة تتحكّم بطريقة التفكير وماهية الإدراك عند متكلمي اللغة.

631 — DEUXIÈME ARTICULATION SECONDARY ARTICULATION النطق الثاني

وهي الصفات الثانوية التي تعدِّل طريقة نطق صوتٍ ما، كالإطالة والإطباق والتغوير والغنّة والتأنيف.

632 — DEVERBAL DEVERBAL فِعليّ الجذر

وهو الاسم الذي يشتق من جذر فعلي. مثل: أمْنٌ المشتقة من آمَنَ.

633 — DEVERBATIF DEVERBATIVE فعليّ الاشتقاق

هي الكلمة المشتقة من الفعل، مثل كلمة «كينونة» المشتقة من فعل «كان».

634 — DÉVIATION DEVIATION شذوذ

ويقصد بهذه الكلمة خروجٌ عن القاعدة اللغوية ومخالفةٌ للقياس.

635 — DÉVIATION DRIFT تَحوُّل

هو التغيير المنتظم في اللغة عبر تطوّرها الزمني والذي يؤدي إلى ظهور اللهجات المختلفة.

636 — DÉVOCALISATION DEVOCALIZATION إزالة الجهر، التحوّل إلى الهمس

وهو أن يفقد الصوت جهره بسبب البيئة الصوتية أو السياق الصوتي المجاور مثل كلمة عَدَسٌ إذ تلفظ عَتَسٌ.

637 — DÉVOCALISÉ DEVOCALISED **مُهْمَسٌ**

صفة للصوت الذي فَقَدَ خاصّية الجهر، فتحوّل إلى الهمس.

638 — DÉVOISÉ DEVOICED **مُهْمَس**

صفة للصوت الذي فَقَدَ جهره بعد أن خضع لعملية الهمس.

639 — DÉVOISEMENT DEVOICING **تهميس**

640 — DIACHRONIE DIACHRONY **تعاقب، تطوّر تاريخي**

نوع من الدراسة اللغوية أدخلها دي سوسّور إذْ تعتمد على مراحل التطور عبر الزمن، وهذه الدراسة تقوم على تغيّر بعض خصائص اللغة عبر المراحل الزمنية المتتابعة.

641 — DIACHRONIQUE DIACHRONIC **تعاقبي**

642 — DIACHRITIQUE (Signe) DIACRITIC (Mark) **علامة مُمَيِّزة**

هي علامة توضع فوق الصوت أو تحته لتدلّ على سمة إضافية له مثل: ث و ت، خ و ح.

643 — DIACHRONIQUE (Grammaire) DIACHRONIC (Grammar) **علم القواعد التاريخي**

ويقوم على دراسة قواعد اللغة؛ أياً كانت هذه القواعد، عبر مراحل تطورها التاريخي.

644 — DIACHRONIQUE (Linguistique) DIACHRONIC (Linguistics) **علم اللغة التاريخي**

وهو العلم الذي يدرس التطوُّرات التي تحدث للغةٍ ما عبر فترة من الزمن، ويقابله علم اللغة الوصفي الذي يصف الكلمة كما هي.

645 — DIACHRONIQUE (Phonétique) DIACHRONIC (Phonetics) **علم الأصوات التاريخي**

وهو العلم الذي يقارن بين أصوات لغة من اللغات في مراحل من تطورها عبر الزمن.

646 — DIAGRAMME DIAGRAM **رسم بياني**

هو الرسم الذي بواسطته يمكن أن نصل إلى تحليل الكلمة إلى مكوّناتها.

647 — DIALECTE DIALECT **لهجة**

هي اللغة التي يتّفق عليها جماعة من الناس، ولها صفات خاصة بها تميّزها عن غيرها

من الناحية الصوتية أو المفرداتية أو النحوية أو الصرفية، وقد تتطور هذه اللهجة لتصبح لغة مستقلة مع مرور الزمن، أو أن تندمج مع لهجات أخرى فتكوّن لغة قائمة بنفسها، كما جرى بين لهجات القبائل العربية التي اندمجت فيما بينها وكوَّنت اللغة العربية التي يكتبها ويحكيها الناس في الأقطار العربية.

648 — DIALECTILISATION DIALECTALISATION تشعُّب إلى لهجات

ويتم هذا بأن تُحْكى لغةٌ ما في مناطق مختلفة، فتصاب ببعض التغيرات إن من حيث الأصوات أو من حيث التراكيب.

649 — DIALECTISATION DIALECTISATION تشعب إلى اللهجات

انظر المادة السابقة.

650 — DIALECTOLOGIE DIALECTOLOGY علم اللهجات

هو العلم الذي يدرس لهجات اللغة الواحدة، كأن تُدرس لهجات القبائل العربية القديمة.

651 — DIAPHONE DIAPHONE صوت مركّب، أو ثنائي

هو الصوت الذي يتكون من صوتين مختلفين من الناحية الصوتية ولكنهما يُلفظان سوية لتعيين صوت واحد، مثل الجيم في بعض اللهجات العربية كما في العراق والسعودية وغيرها.

652 — DIAPHORE DIAPHORA توكيد لفظي

ويتم هذا إمّا بتكرار الكلمة أو الجملة لتوكيدهما.

653 — DIATHÈSE DIATHESIS معلومية الفعل

وهي العلاقة بين الفاعل والفعل والتي بواسطتها يتبيّن لنا إذا كان الفعل مبنياً للمعلوم والمجهول؛ مثل كسرَ الولدُ الزجاج، وكُسِرَ الزجاج. فالفعل «كَسَرَ» مبنيّ للمعلوم وكُسِرَ للمجهول.

كما يقصد بهذا التعبير صيغة الفعل والمفعول، وهي فصيلة نحوية مشاركة للفعل ومساعده، وتدل على العلاقة النحوية بين الفعل والفاعل والمفعول.

654 — DICHOTIQUE DICHOTICS ثنائي الأذن

هذا تعبير يصف كل ظاهرة تهم الأذنين.

655 — DIDACTIQUE DIDACTIC تعليمي، إخباري

صفة للمعجم الذي يصدر أحكاماً على الاستعمالات اللغوية بهدف المحافظة على نقاء اللغة وحمايتها من سوء الاستعمال، كما تعني أن يُخبر شخص عن اسم شخص آخر.

656 — DIÉRÈSE DIAREASIS ١ ـــ فكّ المقطع أو حلّه

ويتم بأن يقطّع المقطع المؤلف عادة من عنصرين مصوتين إلى عدد أكثر، مثال أن نحول المقطع الطويل إلى مقطعين قصيرين، والمقطع المديد إلى مقطع طويل ومقطع قصير.

٢ ـــ إزدواج صوتي

أن نفصل الصوتين المكوّنين لصوت واحد إلى عناصرهما ليصبح كل منهما صوتاً مستقلاً، مثل الهمزة الممدودة في آمن إلى همزتين في أأْمَنَ.

657 — DIÉSÉ INTENSE حادّ، شديد

صفة لبعض الأصوات حيث درجة نغمته حادة أو عالية.

658 — DIFFERENCE PHONÉMIQUE PHONEMIC DIFFERENCE فرق صوتي مجرّد

هو الفرق بين حرفين يؤثر على المعنى مثل الفرق بين الزاي والجيم في زاد وجاد، وبين السين والصاد.

659 — DIFFÉRENCIATION DIFFERENTIATION تباين ـــ مخالفة

ـــ وهو كل تغيير صوتي يهدف إلى زيادة في النبر أو خلق فرق بين وحدتين صوتيَّتَيْن (حرفين) متجاورين.

ـــ كما يقصد بهما مَيْل الوحدة الصوتية (الحرف) إلى أن يحتفظ بقوّته المميزة كأن يبقى متباعداً عن جيرانه في السياق.

661 — DIFFÉRENCIATION SÉMANTIQUE SEMANTIC DIFFERENTIATION مخالفة دلالية

وهي طريقة تخمين القيمة التضمينية للكلمات، وترتكز على عملية ترقيم بواسطة كلمات في ثلاثة أبعاد: (تقدير ـــ تخمين) جيّد ورديء، (قوة) قوي وضعيف، (فعالية ـــ حركة) سريع وبطيء. هذا الترقيم يساعد على تقريب الكلمات المرتبطة مفهومياً.

662 — DIFFÉRENCIEL (Sens) DIFFERENTIAL (meaning) تبايني ـــ تفاضُلي (معنى)

صفة لمعنى الجملة المختلف عن معنى جملة أخرى، ويستخدم هذا كوسيلة لكشف الكلمة التي سبّبت الفرق بين المعنيين.

663 — DIFFUS **DIFFUSE** **مُنْتشِر ــ متفشٍّ ــ أمامي**

صفة للصوت اللثوي أو الأسناني أو الشفوي.

664 — DIGLOSSIE **DIGLOSSIA** **ثنائية اللغة، لغة مزدوجة**

هي اللغة التي تستعمل على مستويين في مجتمع واحد: مستوى فصيح وآخر لهجي عامّي كما هي الحال في اللغة العربية.

665 — DIGRAMME **DIGRAPHE** **مزدوج ــ ثنائي الصوت**

صفة للصوت (للحرف) الذي يتألف من حرفين كتابياً مثل: الشين الفرنسية (CH) الذي يتألف من (c +h).

666 — DIGRESSION **EXCURSUS** **استطـراد**

667 — DILATION **DISTANT ASSIMILATION** **مماثلة متباعدة**

ويقصد بها أن يتغير حرف ليماثل حرف آخر مختلف عنه وغير مجاور له مباشرة.

668 — DILOGIE **DILOGY** **مزدوج المعنى**

صفة للكلمة أو الجملة التي تحتمل تأويلين أحدهما فقط المقصود.

669 — DIMINUTION CONSONNATIQUE **CONSONANTAL DIMINUTION** **تقليل صامتي**

أن يستعمل صامتان مفصولان بحركة، ثم تكرارهما متلاحقين في السياق نفسه بعد فاصلة قصيرة، مثل مَدَدْتُ/ مَدَّ.

670 — DIPHTONGAISON **DIPHTONGATION** **إدغام المصوَّتات ــ الحركات**

وهو عملية إدغام حركتين متتاليتين في حركة واحدة.

671 — DIPHTONGUE **DIPHTONG** **مصوّت مزدوج أو مركب**

هو صوت يتكون من مصوّتين بسيطين أو من مصوّت بسيط وشبه مصوّت متتاليّن في مقطع واحد مثل فتحة + واو ساكنة أو فتحة + ياء ساكنة كما في مثل يَوْم وبَيْت.

672 — DIPTOTE **INDECLINABLE** **غير منصرف**

هو الكلمة التي لا تقبل الكسرة مثل اسم العلم، أو مثل أي اسم ممنوع من الصرف، فيقبل الفتحة والضمة فقط وتكون الفتحة علامة للنصب والجر، كما أنه لا يقبل التنوين أبداً.

673 — DIRECT (Discour) DIRECT (Discours) **كلام مباشر**

هو الكلام الذي يتمّ أو يدور بين متكلّم ومخاطب بشكل مباشر.

674 — DISCONTINU (Constituant) **مكوّن منفصل أو منقطع**
DISCONTINUOUS (Constituent)

هو تتابع لوحدتين صرفيتين أو أكثر من وحدتين غير متجاورتين، تكوّنان مجتمعةً مكوّن واحد.

675 — DISCONTINU DISCONTINOUS **صامت منفصل أو منقطع**

هو الصامت (الحرف) الذي يتوقّف الهواء أثناء نطقه، وذلك مثل الحروف الانفجارية.

676 — DISCRETE DISCRETENESS **مُمَيّزة، متميّزة**

صفة للوحدات اللغوية المتجانسة في أنها تتميّز عن بعضها البعض عند الكلام أو الاستماع أو القراءة أو الكتابة.

678 — DISJOINT DISJUNCT **منفصل، مفروق**

679 — DISJOINCTIF DISJUNCTIVE **فاصل**

هو كل حرف من حروف النسق أو العطف.

680 — DISPERSION DISTRIBUTION **توزيع**

ويقصد بهذه الكلمة السياقات اللغوية التي يتواجد فيها عنصر لغوي ما وتأثير هذه السياقات على العنصر، فلكل وحدة صوتية توزيع خاص بها، ويشمل هذا التوزيع المواضع التي يقع فيها هذا العنصر وكذلك المواضع التي لا يقع فيها، وكذلك القول عن توزيع الكلمة أو الجملة، ويمكن أن يرد صوت ما لغوي بمتغيرات عديدة في نص ما.

681 — DISPONIBILITÉ AVAILABILITY **قابلية**

682 — DISSEMBLANCE DISSIMILARITY **مفارقة، تبايُن**

683 — DISSIMILATION DISSIMILATION **مخالفة ــ مغايرة**

أن يتغيّر صوت ليخالف صوتاً آخر مجاوراً له.

684 — DISSIMILATION (Regressive) (REGRESSIVE) **مغايرة عَكْسيّة**
DISSIMILATION

أن يؤثر صوت في صوت آخر قبله فيجعله مخالفاً له.

685 — DISSIMILATION TOTALE TOTAL DISSIMILATION مغايرة تامة

وهي العملية التي بواسطتها يتم تغيّر صوت ليخالف صوتاً مجاوراً له مخالفة كلية.

686 — DISSIMULATION EUPHEMISM تـوريـة

وهي استبدال تعبير بتعبير آخر أكثر مقبولية.

687 — DISSONANCE DISSONANCE تنافر صوتي

وهو ما يعرف بالنشاذ الصوتي الذي ينجم عن تجاور عدة أصوات أو كلمات غير متناغمة ثقيلة على السمع أو صعبة النطق كتجاور العين والحاء في كلمة، أو الحاء والعين.

688 — DISSYLLABIQUE DISYLLABIC ثنائي المقطع

هي الكلمة التي تتألف من مقطعين اثنين فقط، مثل: بابٌ.

689 — DISTINCTIF (Traits) DISTINCTIVE (Features) سمات مميّزة

هي السمات الصوتية التي تميّز صوتاً عن آخر في اللغة الواحدة، مثل: الهمس — الجهر — القصر — الطول، وكذلك التفخيم والرقة والشِدّة والرخاوة إلى غير ذلك من السمات.

690 — DISTINCTIVE (Unité) DISTINGTIVE (Unity) وحدة مميّزة

الوحدة المميّزة هي وحدات النطق الثنائي، فهي وحدات صوتية تقوم بوظيفة مميزة.

691 — DISTINGUISHER MARKER واشـم

هو لاحقة تدل على نوع الكلمة: مفردة هي أم مثنّاة أم مجموعة.

692 — DISTRIBUTIF DISTRIBUTIVE إفرادية

وهي تسمية للكلمة التي تدل على كل فرد من أفراد المجموعة الواحدة، مثل لفظة «كل».

693 — DISTRIBUTIF (Adjectif) DISTRIBUTIVE (Adjective) نعت إفرادي

هي كلمة إفرادية تعمل النعت في جملة ما، نحو: جاء القوم كلّهم.

694 — DISTRIBUTIF (Aspect) DISTRIBUTIVE (Aspect) صيغة إفرادية

وهي صيغة فعلية تدل على إشتراك أكثر من فاعل واحد في فعله.

695 — DISTRIBUTIVE (Expression) DISTRIBUTIVE (Expression) تعبير إفرادي

وهو التعبير الذي يشير إلى صفة خاصة بكل فرد في الجماعة.

696 — DISTRIBUTION **DISTRIBUTION** **توزيـع**

تطلق تسمية توزيع، في الألسنية البنيوية على مجموعة البيئات أو السياقات للعنصر الواحد.

697 — DISTRIBUTION (Complémentaire) **توزيع مُتمّم أو تكاملي**
(COMPLEMENTARY) DISTRIBUTION

تطلق هذه التسمية عندما يتمكّن صوت لغوي بأشكال مختلفة أو بمتغيّراته المكوّنة من أن يتحقق ويكون له ولمتغيّراته وظيفة سياقية، وأن تتوزع متغيّرات العنصر اللغوي الواحد المواقع بحيث لا يستطيع متغيّر أن يحل محلّ آخر.

698 — DISTRIBUTION COMPLIQUÉE **توزيع متداخل**
OVERLAPPING DISTRIBUTION

أن يتشابه توزيع وحدة لغوية جزئياً مع توزيع وحدة أخرى، ولكنها لا تستطيع أن تحل محلها في جملة ما، مثل كلمة (ضوء) التي تستطيع أن تحل محل كلمة (مصباح) ولكنها لا تستطيع أن تحلّ محلها في كل جملة.

699 — DISTRIBUTION (Opposante) **توزيع تقابلي**
CONTRASTIVE (Distribution)

أن يحلّ حرف محل حرف آخر في كلمة ما فتنشأ كلمة جديدة لها معنى يختلف عن معنى الأولى مثل جاد وجارَ حيث حلت الراء محل الدال.

700 — DISTRIBUTIONNELLE (Analyse) **تحليل توزيعي**
DISTRIBUTIONAL (Analysis)

وهو طريقة التحليل المميّزة في الألسنية البنيوية، وترتكز على وصف عناصر اللغة بواسطة قابليتها لأن ترتبط مع غيرها للوصول إلى تعريف أو وصف شامل لحالة اللغة بطريق التزامن.

701 — DITTOGRAPHIE **HAPLOGRAPHY** **تصحيف كتابـي**

أن يُحذف أثناء الكتابة حرف أو حرفان أو مقطعان متشابهان متتاليان، وذلك بطريقة الخطأ أو النسيان، كأن نكتب: شدّ بدلاً من شدّد.

702 — DITTOLOGIE **DITTOLOGY** **تصحيف كتابـي**

راجع المادة السابقة.

703 — DIVERGENCE (Grammaticale) | DIVERGENCE (GRAMMATICAL) | تبدّل نحوي

انظر مادة Changement grammatical رقم «340».

704 — DIVERS | VARYING | مغايـر

705 — DOCUMENTAIRE (Analyse) | DOCUMENTARY (Analysis) | تحليل وثائقي

هو نوع من التحليل الدلالي يبحث في تمييز أشياء من مجموعة ما، وذلك بواسطة سمات منتقاة بطريقة الأكثر اقتصادية ممكنة للحصول على تصنيفات كما تسمح كذلك الاكتشافات.

706 — DOER | DOER | فاعل حقيقي

هو من أو يقوم بالفعل حقيقة، ولا يُشترط فيه أن يكون الفاعل النحوي، لأن هذا قد يكون مفعولاً أو أداة مثل: أقلعت الطائرة. فالفاعل النحوي هو الطائرة، ولكن الفاعل الحقيقي هو قائد الطائرة والذي جعلها تُقلع.

707 — DOMAINE | FIELD | حقل ـــ مجال

708 — DOMAINE (Sémantique) | (SEMANTIC) DOMAIN | حقل دلالي

وهو المجال الذي تدور فيه عدة كلمات مثل الخضار، والحيوان والزراعة إلخ...

709 — DOMAL | RETROFLEX | إرتـدادي

راجع مادة Cocuminal رقم

710 — DORSAL | DORSO | خلـفـي

وهي صفة للصوت الذي ينطق باقتراب ظهر اللسان أي مؤخر اللسان من الحنك.

711 — DORSO-ALVÉOLAIRE | DORSO-ALVEOLAR | خلفي لثوي

هو الحرف الذي ينطق باقتراب ظهر اللسان من اللثة.

712 — DORSO-PALATAL | DORSO-PALATAL | خلفي حنكي/ غاري خلفي

صفة للحرف الذي يلامس معه مؤخّر اللسان الحنك الصلب، أو الغار.

713 — DORSO-VELAIRE | DORSO-VELAR | خلفي لهوي

صفة للحرف الذي يتكوّن من مؤخر اللسان ناطقاً، واللهاة نقطة نطقه.

714 — DORSUM | DORSUM | مؤخّر اللسان

هو الجزء من اللسان الذي يقع بين وسطه وجذره، ويقع تحت الحنك اللّين.

715 — DOUBLE | DOUBLE | مضعّف، مزدوج

716 — DOUBLE (Articulation) | DOUBLE (Articulation) | نطق مزدوج

ويتم عندما ننطق حرفاً بانغلاقين في ممر النفس في وقت واحد وفي مكانين مختلفين: عند مؤخرة اللسان وعند الشفتين.

717 — DOUBLE (Consonne) | DOUBLED (Consonnant) | صامت مضعّف

وهو الحرف الذي يتكرر في نهاية مقطع وفي بداية مقطع تالٍ، نحو: مَدْ + دَ = مدَّ.

718 — DOUBLET | DOUBLET | صِنْوٌ

هي الكلمة التي تشترك مع أخرى في الأصل، ولكن كلًّا منهما له معنى مختلف، وقد يأتي ذلك من أن الأصل استعير مرتين من لغة أجنبية لأداء معنيين مختلفين، كما تطلق هذه التسمية عندما تتماثل كلمة مع أخرى في الأصل والمعنى والشكل.

719 — DOUBLET MORPHOLOGIQUE | MORPHOLOGICAL DOUBLET | صِنْوٌ صرفي

هي وحدة صرفية تتطابق مع أخرى في المعنى ولكنها تختلف معها في التوزيع حسب البيئة اللغوية.

720 — DOUBLET SYNTAXIQUE | SYNTACTIC DOUBLET | صنو نحوي

هي الكلمة التي تتماثل مع أخرى في المعنى والوظيفة ولكنها تختلف عنها في التوزيع مثل سوف وسين الاستقبال.

721 — DOUX | LAX | ليّن، مرقّق

وهي الحركة التي لا يصاحبها توتّر كبير في أعضاء النطق، مثل: الكسرة والفتحة، ولا تتطلّب إلّا قوة أقلّ مما مع الحركات غير اللينة.

722 — DUEL | DUAL | مثنّى

723 — DUR | HARD | حادّ

صفة للصوت الذي ينطق مع توتّر في عضلات الفم.

724 — DURATIF **DURATIVE** **مستـمـرّ**

تسمية تطلق على بعض الكلمات لأنها تدل على الاستمرارية مثل: اسم الفاعل، والصفة المشبّهة باسم الفاعل.

725 — DURCISSEMENT **HARDINING** **تشديـد**

هو توتّر العضلات الزائد عند النطق بحيث يصبح الصوت الرقيق أو الليّن شديداً أو صلباً.

726 — DUR **INTENSIVE** **متوتّر، شديد**

صفة للصوت الصامت الذي ينطق مع توتر في عضلة اللسان.

727 — DURÉE **QUATITY** **مُدّة، كميّة**

ويقصد بهذه المدّة أو الكمية إطالة الصوت في الوقت، فكل الأصوات اللغوية ما عدا الانفجارية، يمكن أن تطول مدة النفس فيها، يعني الهواء الخارج من الرئتين أثناء الزفير، وكذلك الأصوات الانفجارية قابلة لبعض الإطالة.

728 — DYNAMIQUE **DYNAMIC** **حـركـيّ**

١ — صفة تدلّ على الفعل الذي يعطي معنى الحركة والنشاط.

٢ — كما تطلق هذه الصفة على النبرة التي تتميّز بقوة تمنحها أو تعطيها للمقطع.

729 — DYSARTHRIE **DYSARTHRIA** **لُكْنَة، تعسّر لفظي**

وهي صعوبة النطق التي تنجم عن اضطراب في الجهاز الصوتي أو النطقي.

كما تطلق على اللهجة الفردية التي يتكلمها فرد في لغة ما.

730 — DYSAGRAPHIE **DYSAGRAPHIA** **تعسّر كتابـي**

وهو عاهة يصعب على صاحبها جمع الحروف لتكوين كلمة ما بالرغم من سهولة رسم هذه الحروف.

731 — DYSLALIE **DYSLALIA** **عسر النطق**

راجع مادة Dysarthrie.

732 — DYSLEXIE **DYSLEXIA** **عسر القراءة والفهم**

وهو اضطراب في اكتساب المقدرة على القراءة.

733 — DYSORTHOGRAPHIE **DYSORTHOGRAPHIA** **تعسّر الكتابة**

وهو اضطراب يعاني منه الذين يعانون من اضطراب في القراءة فلا يتمكّنون من الكتابة الصحيحة.

734 — DYSPHASIE **DYSPHASIA** **تعسّر النطق**

هو عاهة عند المصابين بِعَمَهٍ سمعي لصعوبة نطق الكلمة الذي ينتهي دائماً بأن يحوّر أو يبدّل بكلمة أخرى.

735 — DYSSYNTAXIE **DYSSYNTAXICS** **تعسّر النظم**

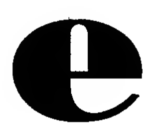
راجع مادة Agrammatisme.

736 — DYSPROSODIE **DYSPROSODY** **تعسّر النظم**

هو عاهة عند الذين لا يتمكّنون من نظم الشعر.

● ● ●

E



737 — ECART **DIFFERENTIAL** **فـارق**

هو الفرق الذي يلاحظ بين استعمالين للغة ما، قديم وحديث، فصيح وعامي.

مخالفة للقاعدة

هي كل خروج عن القاعدة النحوية أو عن القياس.

738 — ECHOLALIE **ECHOLALY** **تكرار — ترديد**

هو تكرار أو ترديد ببغائي من قبل شخص مصاب بعاهة الحبسة لكلمات أو لجمل تلفظ أمامه دون أن تكون لهذه الكلمات أو الجمل أي معنى عنده.

739 — ECONOMIE **ECONOMY** **إقتصـاد**

هو ميل اللغة إلى توفير الجهد عن طريق الاختصار أو الحذف أو التعديل في مخارج الحروف، من ذلك إسقاط علامات الإعراب.

740 — ECPHONÈME **ECPHONEME** **علامة التعجّب**

وهو تعبير قديم كان يراد به «علامة التعجّب».

741 — ECTHLIPSE **ECTHLIPSIS** **حذف الصامت**

ويقصد بهذا الحذف، أن يجوز حذف بعض الحروف إمّا في اللفظ أو في الكتابة.

742 — EFFACEMENT **DELETION** **حـذف**

هو عملية حذف أو إسقاط مكوّن ما من الجملة؛ ويجري هذا الحذف في القواعد التوليدية؛ ويجب أن يكون هذا الحذف ضمن شروط معينة ومحدّدة، وغالباً ما يقتصر هذا الحذف فقط على الكمة المكررة في الجملة.

743 — EFFECTIF **EFFECTIVE ASPECT** **صيغة التمام**

صفة للوحدات المعجمة، وبخاصّة، الأفعال التي تتضمّن الحال أو تدل على الحال الحاصل من حدث ماضٍ، وهي الأفعال الماضية.

744 — EFFET **EFFECT** **أثر ـــ مفعول**

745 — EFFET STYLISTIQUE **STYLISTICS FEATURE** **سمة أسلوبية**

746 — EGRESSIF **EGRESSIVE** **ترقّب التمام**

ونعني به وجهة نظر حرفية يمكن بواسطتها ترقّب الحدث في تمامه.

747 — EGRESSIF **EGRESSIVE** **زفيري ـــ خارجي**

صفة للصوت الذي يتكوّن أثناء خروج النفس من الممر الصوتي.

748 — EJECTIF **EJECTIVE** **قذفي**

وهو الحرف الذي يصاحبه ارتفاع في الحنجرة أثناء نطقه، حيث يضغط الهواء المحبوس بين مخرجه والمزمار، وبذلك يصبح نطقه قوياً.

749 — ELABORATION **ELABORATION** **إعداد، تكوّن**

ويقصد بهذه الكلمة المرحلة الألى وما بعدها لإعداد معجم.

750 — ELARGISSEMENT **AGLUTINATION** **إلصاق**

هو عملية زيادة لاصقة على كلمة ما. مثل زيادة حرف أو أكثر على الكلمة الأساسية، نحو: عِلم، أعْلَمَ ـــ عَلَّم ـــ إستعلم.

751 — ELATIF **ELATIVE** **صيغة أفعل التفضيل**

التي تدل على المفاضلة بين إثنين.

الخروج من المُقفَل

وهي الصيغة الفعلية التي تدل على الخروج من مكان مقفل، مثل: خرج.

752 — ÉLÉMENT **ELEMENT** **عنصر**

وهو كل وحدة لغوية أو نحوية أو معجمية تدخل في تكوين جملة أو تعبير ما.

753 — ÉLÉMENT (Linguistique) **(LINGUISTIC) ELEMENT** **عنصر لغوي**

هو تتابع الوحدات الصرفية كالكلمات أو التعابير أو التراكيب أو الجمل.

754 — ÉLÉMENTS (Model d') **طريقة العناصر**

وهي طريقة في وصف اللغة تنظر إلى الكلمة أو إلى الجملة على أنواع مكوّنة من عناصر هرمية التسلسل.

755 — ÉLÉMENTS (de la Phrase) **SENTENCE ELEMENT** **عناصر أو مكوّنات الجملة**

هو العنصر الذي ليس له أي دور هام في التركيب اللغوي.

756 — ÉLÉMENT FLOTTANT **SECONDARY ELEMENT** **عنصر ثانوي**

هو العنصر الذي ليس له أي دور هام في التركيب اللغوي.

757 — ÉLÉMENT ZÉRO **ZERO FORMANT** **عنصر عدمي**

هو العنصر الذي يدل غيابه على صوت ما مثل غياب التاء المربوطة من لفظة «معلّم» الذي يدل على المذكر.

758 — ÉLÉVATION **AMELIORATION** **إعلاء الدلالة**

تسمية تطلق على تحسّن معنى كلمة ما مع مرور الزمن.

759 — ÉLISION **ELISION** **حذف، اختزال، ترخيم، إسقاط**

أن نحذف صوتاً ما من كلمة وذلك لتسهيل نطق هذه الكلمة أو لتحسين جِرْسها، أو لحذف حرف وسط الكلام لتسهيل النطق.

760 — ELLIPSE **ELLIPSIS** **إيجاز الحذف**

ويتم بحذف كلمة واحدة أو أكثر من جملة دون الإضرار بالاتصال اللغوي مع وجود قرينة تبيّن المحذوف، كما في حذف المبتدأ أو الخبر أو الفاعل أو المفعول.

761 — EMBOITEMENT **IMPLICATION** **حشو ــ ضم ــ تضمين**

أن تدخل جملة في سياق ما دون أن تؤثّر على المعنى العام، أو أن تُخلّ في النظام التركيبــي لهذا السياق، كما مع الجملة الاعتراضية.

762 — EMBRAYEURS **DRIFTS** **متحوّلات في الدلالة**

وهي كل تغيير يطرأ على معنى كلمة ما بحسب الظروف زمنية كانت أم سياقية.

763 — ÉMIC **EMIC** **مميّـز**

صفة للوحدة التي تنتهي بوحدة مجردة.

764 — ÉMOTIF **EMOTIVE** **إنفعالي، عاطفي**

765 — EMPHASE **EMPHASIS** **تـوكيـد**

أن نكرر كلمة في سياق لغرض بلاغي أو لِبَيان أهميتها أو لتوكيد معنى الجملة كما يتم ذلك بواسطة رفع الصوت في نطق هذه الكلمة.

إطباق، تفخيم

صفة للصوت الذي يُنطق مع ارتفاع مؤخر اللسان نحو الطبق مما يجعل الصوت مفخّماً مثل الطاء الظاء، الصاد والضاد.

766 — EMPHATIQUE **EMPHATIC** **مُطبق ــ مُفخّم ــ مُسْتَعْلٍ**

راجع المادة السابقة.

توكيـدي

767 — EMPRUNT LINGUISTIQUE (Linguistics) BORROWING **إستعارة لغوية، تقارض**

وهي أن نستعير من لغة ما بعض الكلمات أو التعابير أو التراكيب للتعبير عن أشياء استجدت أو معانٍ أو كلمات استحدثت.

768 — EMPRUNT INTERNE **INTERNAL BORROWING** **إقتباس داخلي**

ويقصد به القياس الذي تستعمله اللغة في صوغ كلمات جديدة، وذلك بأن نقيس على أوزان وصيغ موجودة فيه.

769 — ENALLAGE **ENALLAGE** **تبادل الصيغ**

ويتم باستعمال صيغة ما لتدلّ على صيغة أخرى، كاستعمال الفعل المضارع ليدل على الماضي بعد أن تدخل عليه «لم» الجازمة التي تدل على زمن الماضي أو استعمال صيغة المضارع المستمر أو البسيط ليدل على المستقبل.

770 — ENATION **ENATION** **تـوازٍ**

هو أن تنتمي جملتان إلى قالب واحد، وأن توازي كل كلمة في الأولى كلمة في الثانية من حيث النوع الكلامي، مثل يافع ويانع.

771 — ENCHAINEMENT **CHAIN** **ترابـط**

هو نظام دلالي يؤدي إلى تكوين مجموعة من السمات الدلالية غير المنظمة، بشكل يجب أن يخضع بناؤها لتحديد عناصرها.

772 — ENCHASSEMENT **INFIXATION** **إدخـال**

هو عملية إدخال جملة في جملة أخرى، ويتم ذلك في القواعد التوليدية، بحيث تحلّ هذه الجملة مكان أحد مكونات الجملة الأخرى.

773 — ENCLINOMÈNE **PROCLITIC** **كلمة تابعة نبريّاً**

وهي الكلمة التي تكون غير منبورة بحد ذاتها، ولكنها تعتمد على كلمة أخرى بحيث تُكَوّنان وحدة نبرية.

774 — ENCLISE **ENCLISIS** **مُدمجة لاحقة**

هي العملية التي بواسطتها يكوّن حرف مع كلمة سابقة وحدة نبرية واحدة.

775 — ENCLITIQUE **ENCLITIC** **مُدمجة لاصقة**

وهي الكلمة التي هي بدون مقاطع تلفظ كجزء من الكلمة السابقة، مثل تاء التأنيث في آخر الفعل، مثل: قرأتْ.

776 — ENDOCENTRIQUE **ENDOCENTRIC** **تركيب داخلي المركز**
CONSTRUCTION

هو التركيب الذي يتطابق توزيعه مع مكوّن واحد أو أكثر من مكوّناته.

778 — ENERGIE **ENERGY** **قــوة**

ويقصد بهذه الكلمة قوة الزفير الذي يحدث في نطق بعض الأصوات.

779 — ENGENDRER **TO ENGENDER** **وَلّــدَ**

وهو عملية إحداث كلمات جديدة بواسطة القياس أو بالتعريب أو بالنحت.

780 — ENIGME **ENIGMA** **لغز، تعمية**

781 — ENJAMBEMENT **ENJAMBMENT** **تضمين، مُعاظلة**

ونعني به أن يرتبط معنى القافية في بيت شعري بمعنى البيت الذي يليه.

782 — ENONCÉ **EXPRESSION** **مقولة ــ عبارة ــ منطوقة**

783 — ENONCIATAIRE **ADDRESSEE** **مخاطـب**

784 — ENONCIATEUR **SPEAKER** **متكلّـم**

785 — ENOCIATIVE (Phrase) **ENUNCIATIVE (Sentence)** **جملة توكيدية**

786 — ENTASSEMENT ACCUMULATION مجموعة

راجع مادة Congérie.

787 — ENTHYMÈME ENTHYMEM قياس إضماري

وهو قياس بلاغي يتميّز في أنّ إحدى مقدمتيه محذوفة، أو أن تكون النتيجة محذوفة.

788 — ENTHYMEMISME ENTHYMEMISM قياس إضماري

راجع المادة السابقة.

789 — ENTRAVÉE BLOCKED (Vowel) مصوّت مغلق، حركة مقفلة

وهي الحركة التي تؤلف جزءاً من المقطع الذي ينتهي بحرف والذي يُسمّى مُقْفَلاً أو مُغْلَقاً.

790 — ENTRÉE ENTRY مدخل

ويقصد به الكلمة أو المصطلح الذي يهدف المعجم إلى تفسيره وإعطاء مرادف لها.

791 — ENUMÉRATION ENUMERATION توضيح

راجع مادة Accumulation.

792 — ENVIRONNEMENT SURROUNDING بيئة، سياق

ونعني بهذا التعبير مجموعة الوحدات اللغوية المجاورة للكلمة.

793 — EPANADIPLOSE EPANALEPSIS توكيد لفظي

راجع مادة Anadiplose.

794 — EPANALEPSE EPANALEPSIS توكيد لفظي

أن تتكرر الكلمة أو الجملة بقصد التوكيد، أو أن يوجد اسم أو تركيب اسمي، أو ضمير له الوظيفة نفسها في الجملة نفسها.

تماثل النهاية والبداية ــ ردّ العجز على الصدر

وهما من الصور البلاغية التي تقضي بأن ننتهي جملة أو بَيْتٌ من الشعر بالكلمة أو الكلمات الموجودة في بداية كل من الجملة وبيت الشعر.

795 — EPANAPHORE EPANAPHORA توكيد لفظي

796 — EPANASTROPHE EPANASTROPHE تماثل البداية والنهاية

797 — EPANODOS **EPANODOS** **تكرار بلاغي**

وهي عملية تكرار حرف أو كلمة في جملة لغرض بلاغي.

798 — EPANORTHOSIS **EPANORTHOSIS** **إضراب ــ بداء**

أن نُتبع تعبيراً بآخر يلغيه لأنه أكثر صحة، كما في بدل الإضراب أو البداء، نحو: رأيت امرأةً رجلاً.

799 — EPENTHÈSE **EPENTHESIS** **إقحام الصوت**

وهو العملية التي بواسطتها نُدخل مصوتاً أو صامتاً (حركة أو حرف) في صلب الكلمة لتسهيل لفظها، وبخاصة في الكلمات المعرّبة التي تبدأ بحرف ساكن كزيادة همزة في أول الكلمة الأعجمية، أو كهمزة الأمر عندما يكون الحرف الأول ساكناً بعد حذف ياء المضارعة من أوّله نحو: يَدْرُسُ ــ دْرُسْ ــ أَدْرس ذلك أن اللغة العربية تكره البدء بحرف ساكن أو كزيادة حركة بين حرفين ساكنين ليسهل لفظهما.

800 — EPENTHÉTIQUE **EPENTHETIC** **مُقْحَمٌ**

وهي الصفة التي تطلق على الحرف أو الحركة التي أدخلت في الجملة.

801 — EPEXÉGÈSE **OPPOSITIVE CLUSTER** **عبارة بدلية**

وهي مجموعة كلمات، أو جملة موصولية تكون بدلاً من كلمة، مثل: «بيروت»، التي هي عاصمة لبنان، يطلق عليها تسمية: «أمّ الشرائع».

802 — EPICÈNE **EPICENE** **مشترك الجنس**

وهو الاسم الذي يصطلح أن يكون مذكراً ومؤنثاً، وذلك في اللغات التي ليس فيها جنس ثالث يسمّى محايداً، كما في اللغة العربية مثل: طريق ــ حال ــ بئر وعَيْن.

803 — ÉPIDEICTIQUE **DEICTIC** **إشاري**

صفة للكلمة الإشارية، أي الكلمة التي تشير أو تحدد فرداً معنياً أو مكاناً معنياً من بين مجموعة مُتجانس من الأفراد أو الأمكنة، وقد تكون هذه الكلمة: نعتاً أو أداةً أو ضميراً أو ظرفاً.

804 — EPIGRAPHE **EPIGRAPH** **اقتباس إستهلالي**

هو اقتباس يأتي في أول فصل من الكتاب وتلخّص فكرة المؤلف.

805 — EPIGRAPHIQUE (Langue) EPIGRAPHIC (Language) لغة منقوشة

وهي لغة مجهولة عند اللغويين، ولكنها وصلت إليهم عن طريق النقوش، مثل اللغة الثمودية واللحيانية.

806 — ÉPIPHONÈME **EPIPHONEMA** **خاتمة حِكْمية**

ويقصد بهذا التعبير المثل أو الحكمة التي تختتم بها قصة أو رواية.

807 — ÉPIPHORA **EPIPHORA** **تكرار ختامي**

أن يُكرّر حرف أو كلمة في نهاية تعابير متعددة، وذلك بقصد التأثير على السامع أو القارىء.

808 — EPISEMÉME **TAGMEME** **قالب**

وهو أصغر وحدة نحوية ذات معنى.

809 — EPISTROPHE **EPISTROPHE** **تكرار النهاية**

نوع من الصور البلاغية التي تعمد إلى إنهاء عدة جمل متتالية بالكلمة أو العبارة نفسها.

810 — EPITHÈSE **PARAGOGUE** **تذييل ـ إضافة صوت ختامي**

كأن نزيد أو نضيف مثلاً ألفاً في نهاية القافية بدلاً من الفتحة.

811 — EPITÈTE **EPITHET** **نعت ـ مسند**

812 — EPIZEUXIS **EPIZEUXIS** **تكرار توكيدي**

وهو تكرار لغرض توكيدي.

813 — EPONYME **EPONYM** **منسوب إليه**

814 — EQUATIF **EQUATIVE** **مفاضلة متسامية**

815 — EQUATION **EQUATION** **معادلة**

816 — EQUATIONNEL **EQUATIONAL** **تعادلي**

وهو لفظة في جملة تجعل الاسم الذي قبله مُكافِئاً للاسم الذي بعده، كما تجعل الاسمين قابلين لتبادل المواقع في الجملة ذاتها؛ مثل: سعيد هو المعلّم، المعلّم هو سعيد.

817 — EQUATIF (Cas d') **EQUATIVE (Case)** **حالة التعادل**

وهي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على التماثل.

818 — EQUATIF (Degré) **EQUATIVE (Degree)** **درجة التعادل**

وهي درجة للنعت في بعض اللغات تدل على مساواة الصفة لدى الموصوفين.

819 — EQUIVALENCE **EQUIVALENCE** **معادلة ــ تكافؤ**

ويقصد بهذه اللفظة أن تتضمّن الكلمة كلمة أخرى، والثانية تتضمّن الأولى. ويُرمَزُ لهذا الوضع في علم الدلالة بالشكل: أ = ب أو د والعكس بالعكس.

هذه العلاقة بين الجملتين هي علاقة تضمينية عكسية كأن تكون جملة ما تستتبع أو تتضمّن جملة أخرى وكذلك الجملة الثانية تستتبع الجملة الأولى.

820 — EQUIVALENT **EQUIVALENT** **تــرادف**

821 — EQUIVALENT ABSOLU **ABSOLUTE EQUIVALENT** **ترادف أو تكافؤ مطلق**

أن تتطابق كلمتان أو أكثر في الدلالة.

822 — EQUIVALENT PARTIEL **PARTIAL EQUIVALENT** **ترادف أو تكافؤ جزئي**

وهو أن تغطي كلمة ما بعض معاني كلمة أخرى، كلفظة «مدرسة» التي تعني: مدرسة حيث يدرس التلاميذ، كما تعني مذهباً فكرياً، أو غير ذلك من المذاهب.

823 — EQUIVOQUE **EQUIVOQUE** **لفظ مشترك**

أن تتطابق كلمتان في اللفظ مع اختلاف في المعنى، مثل: عَيْن (للنظر) وعين ماء.

جناس تام

أن تتطابق كلمتان في اللفظ مع اختلافهما في المعنى: مثل خليفة «أمير المؤمنين».
وخليفة = الذي يحل محل آخر.

824 — ERGATIF **ERGATIVE** **لازم متعدٍّ**

صفة لبعض الأفعال التي تستعمل لازمة ومتعدّية.

825 — ERGATIVITÉ **ERGATIVITY** **اللزوم والتعدّي**

صفة للفعل الذي يستعمل لازماً ومتعدياً: مثل فعل «ظنّ» نحو: ظنّ القاضي، وظنّ طارق صديقَهُ ناجحاً.

826 — ERREUR EVIDENT **OVER ERROR** **خطأ ظاهري**

وهو الخطأ اللغوي الذي يراه القارىء أو يسمعه السامع، ولكنه قد يكون صحيحاً بالنسبة لما يقصده الكاتب أو المتكلم.

827 — ESSIF **ESSIVE** **حــالي**

صفة تدل على الحال أو الهيئة.

828 — ETHIQUE OBJECT OF REFERENCE مفعول غير مباشر

هو المفعول الذي يصل إليه الفعل بواسطة حرف الجر، نحو: أمسكتُ بالقلمِ.

829 — ETHNIQUE ETHNICAL أصـلـي

صفة لبعض النعوت المشتقة من اسم بلد أو منطقة وتدل على الإنتماء إليه نحو: لبناني في «رجل لبناني».

830 — ETHNO-LINGUISQUE ETHNO-LINGUISTICS علم اللغة العرقي

831 — ETHNO-PHONÉMIQUE (Transcription) كتابة صوتية عرقية
ETHNO-PHONEMIC (Transcription)

وهي الكتابة الصوتية لشعب من الشعوب، وتتم بواسطة الرموز، كما في اللغة الهيروغليفية.

832 — ETIQUE ETIC غير مميّز

صفة لفرق لا يحدث تأثيراً في المعنى.

833 — ETIQUETTE FEATURE سـمـة

834 — ÉTIRÉ OPEN VOWEL مُتّسِعة، مُنْفَرِجة

صفة للحركات الإمامية حيث يكون الفم منفرجاً عند نطقها.

835 — ÉTIREMENT إتّساع، إنفراج

836 — ETYMOLOGIE ETIMOLOGY علم التأثيل، علم أصول الكلمات

هو علم يتتبّع أصل الكلمة تاريخيّاً من حيث ظهورها ويبيّن ما يطرأ عليها من تغيّرات في اللفظ والمعنى، كما يبيّن أصلها في المجموعة اللغوية التي تنتمي إليها.

837 — ETYMON ROOT جذر الكلمة ـ أصل الكلمة

ويراد به الأصل الذي أُشتقّت منه الكلمة، ويُعرف بالوحدة الصرفية.

838 — ETYMON SPIRITUEL SPIRITUEL RADICAL مطابقة معنوية

راجع مادة Déclic.

839 — EUPHHÉMISME EUPHEMISM تَوْريـة

وهو استبدال تعبير بآخر يكون أكثر مقبولية من التعبير الأول.

840 — EUPHONIE EUPHONY رخامة أو عذوبة الصوت

841 — EUPHONIQUE EUPHONIC رخيم ـــ عذب

842 — EVALUATIF EVALUATIVE تقديري، تقويمي

843 — EVALUATION EVALUATION تقدير، تقويم

844 — EVANESCENT EVANESCENT متــلاشــي

صفة لبعض الأصوات اللغوية التي تتلاشى عند نطقها، وغالباً ما تكون في آخر الكلمات.

845 — EVOLUTIVE (Phonétique) EVOLUTIVE PHONETICS تعاقبي، تطوريّ (علم الأصوات) أو التاريخي

هو العلم الذي يبحث في تطور الأصوات الكلامية للغة ما عبْر مراحل زمنية مختلفة.

846 — EVOLUTIVE (Linguistique) EVOLUTIVE (LINGUISTICS) علم اللغة التطوّري

راجع المادة السابقة.

847 — EXCEPTION EXCEPTION استثناء ـــ شذوذ

وهو كل ما يخرج عن القاعدة.

848 — ECHANGEABLE (Loi) EXCHANGEABLE (Law) قانون تبادلي

وهو نوع من القوانين التحويلية وفيه تتبادل وحدتان لغويتان المواقع، مثل: أ + ب ـــ ب + أ.

849 — EXCLAMATION EXCLAMATION تعـجّـب

850 — EXCLAMATION (Point d') EXCLAMATION (Mark) علامة التعجّب

وهي ترقيم يوضع في نهاية الجملة، الذي يدل على التعجب وتكتب هكذا (!).

851 — EXCLAMATIVE EXCLAMATIVE كلمة التعجب

852 — EXCLAMATIVE (Phrase) (Sentence) ESCLAMATORY جملة تعجبيّة

وهي كل جملة تفيد التعجب والإخبار معاً، مثل: ما أجمل الطقس.

853 — EXCLAMATIF (Pitch) EXCLAMATORY (Pitch) نَغم التعجب

نَغَم يستخدم في التعجّب، ويسمى النغم فوق العالي.

854 — EXCLUSIF (Pronom) EXCLUSIVE (Pronoun) قَصْريّ (ضمير)

وهو ضمير جمع المتكلم الذي يشمل المتكلّمين فقط دون غيرهم، مثل الضمير «نحن» و «أنا» الذي يشمل المخاطب وليس الغائب.

طـرديّ

تطلق هذه التسمية عندما يكون الصوتان في علاقة طردية إذا لم يتقابلا إلاّ في سمة أو صفة متوافقة مع بقائهما الوحيدين في جميع السمات المشتركة بينهما، مثل: التاء والطاء، حيث لا يمكن تمييزها إلاّ في التفخيم.

855 — EXCLUSION EXCLUSION قَصْـر

856 — EXHALATION EXHALATION زفيـر

وهو إخراج الهواء من الرئتين أثناء عملية التنفّس. ويتزامن مع الزفير إحداث معظم الأصوات اللغوية أو جميعها في معظم اللغات.

857 — EXHAUSTIF EXHAUSTIVE شمولـيّ

858 — EXCURSUS EXCURSUS إستطـراد

859 — EXOCENTRIQUE EXOCENTRIC مُتَمَحْوِر ـ خارجي المركز

انظر مادة Endocentrique.

860 — EXPANSION EXPANSION توسّعي ـ تعميم المعنى

أن يتوسع معنى كلمة على مرّ الزمن أو في استعمال لها خاص بها. كما أنه يستعمل في الألسنية البنيويّة على أن وحدة لغوية هي توسيع في المعنى لوحدة أخرى.

وفي رأي أندريه مارتينيه فالتوسّع في جملة ما هو كل لفظة أو مجموعة ألفاظ يمكن أن نحذفها من الجملة دون أن تتأثر الجملة من حيث التركيب ودون أن تتغيّر العلاقات النحوية بين الكلمات في هذه الجملة.

861 — EXPANSIONNELLE (Loi) EXPANSIONNEL (Low) قانون توسّعي

هو قانون يتفرّع فيه الرمز الواحد إلى اثنين، مثل أن نعني أن الجملة تتألف من عبارة اسمية + عبارة فعلية.

862 — EXPIRATION EXPIRATION زفيـر

راجع مادة Exhalation.

863 — EXPLETIF　　EXPLETIVE　　**وظيفة عدمية**

هي الكلمة التي تدخل في تركيب دون أن يكون لها وظيفة نحوية مثل «ما» الزائدة.

864 — EXPLICATION　　EXPLANATION　　**تنصيص، شرح**

865 — EXPLICITE　　EXPLICTNESS　　**واضح، مُقعّد**

صفة للقواعد التي تذكر جميع العلاقات والتحويلات القائمة بين الجمل دون الأخذ بأي اعتبار وكأنها أمر مفهوم لا يحتاج إلى توضيح.

866 — EXPLOITATION　　EXPLOITATION　　**استعمال**

867 — EXPLOSIF　　EXPLOSIVE　　**إنفجاري**

صفة للأصوات التي تلفظ مع إنفجاء الهواء عند نقطة المخرج.

868 — EXPLOSION　　EXPLOSION　　**إنفجار**

هو الصوت الذي يحدثه الانفتاح المفاجىء لممر الهواء في جهاز النطق بعد إغلاقه في نقطة ما استعداداً لأحداث صوت إنفجاري مما يؤدي إلى خروج مفاجىء للهواء المحبوس.

869 — EXPRESSIF　　EXPRESSIVE　　**تعبيري**

870 — EXPRESSION　　EXPRESSION　　**تعبير**

هو الشكل الصوتي الشفهي أو الكتابي الذي تتّخذه لغة من اللغات.

871 — EXPRESSION (Niveau d')　　EXPRESSION (Plane)　　**مستوى التعبير**

هو أحد مستويين للغة، والمستوى الآخر هو مستوى المحتوى.

872 — EXPRESSIVE (Fonction)　　EXPRESSIVE (Function)　　**وظيفة تعبيرية**

ويقصد بها إحدى وظائف اللغة متمثّلة في إستخدام اللغة للتعبير عن الأفكار قولاً أو كتابةً.

873 — EXPRESSION (Accent d')　　EXPRESSIVE (Accent)　　**نبرة تعبيرية**

874 — EXPRESSIVITÉ　　EXPRESSIVITY　　**إبلاغية**

875 — EXTENSION　　EXTENSION　　**نطاق، مدى، إتّساع**

ويقصد بهذه الألفاظ عدد الحالات التي تنطبق عليها الكلمة؛ مثال نطاق كلمة إنسان أوسع من نطاق كلمة (رجل) لأن الأولى تنطبق على عدد أكبر من الحالات.

876 — EXTENSION (du Sens) **EXTENSION (of meaning)** **توسّع المعنى**

توسّع الدلالة

هو نوع من تغيّر المعنى يصيب بعض الكلمات على مرّ الزمن.

877 — EXTENSIONNELLE (Définition) **EXTENSIONAL (Definition)** **معنى توسّعي**

878 — EXTENSION SÉMANTIQUE **توسّع دلالي**

أن يتّسع معنى كلمة ما ليعطي مدلولات أكثر وأوسع.

امتداد الدلالة

ويقصد بهذا التعبير المعنى أو المعاني التي تعطيها كلمة ما.

879 — EXTRACTION **EXTRACTION** **استخلاص ــ استخراج**

تطلق هذه التسمية، في القواعد التوليدية، على كل تحويل يرتكز على استخراج تركيب اسمي (مسند إليه) من جملة مدمجة لاستعماله كفاعل أو كمفعول لجملة أساسية.

880 — EXTRA-LINGUISTIQUE **EXTRA-LINGUISTIC** **غير لغوي**

هو كل العوامل التي لا تتّصل حقيقةً بالقواعد، ولكنها تستعمل في فهم النصوص.

881 — EXTRA-ORAL **EXTRA-ORAL** **شفتاني خارجي**

صوت يخرج من مقدّمة تجويف الفم، أي من الشفتين، مثل الباء والميم.

882 — EXTRA-NUCLÉAIRE **EXTRA-NUCLEAR** **ثانوي**

هي الكلمة التي لا تكوّن أساساً في الجملة أو التركيب: أي هو كل كلمة خارجة عن الفعل والفاعل وهو ما سمّاه النحاة العرب بالفضلة، وهي: المفعول به ــ وبقية المفاعيل.

883 — EXTRA-HAUT PITCH **EXTRA-HIGH PITCH** **نغم فوق العالي**

هو نغم قطعي يمثل أعلى درجات النغم ورمزه \14\. ويستعمل في بعض حالات التوكيد والتعجّب، والأنغام الأخرى هي: النغم المنخفض \11\، والعادي \12\، والنغم العالي \13\.

884 — EXTRA-LINGUISTIQUE (Catégorie) **EXTRA-LINGUISTIC (Category)** **أنماط فولغوية**

هي أنماط لا تخص لغة بعينها، بل تتعلّق باللغات عامة، مثل أنواع الكلمة حسب النظرية النحوية.

885 — EXTRA-NUCLÉAIRE (Constituant) **EXTRANUCLEAR (Component)** **مكوّن ثانوي**

وهو أي مكوّن في الجملة باستثناء المبتدأ والخبر والفعل والفاعل، أي باستثناء المسند والمسند إليه.

886 — EXTRAPOSITION **EXTRAPOSITION** **نقل موضع**

ويقصد به التحويل الانتقالي بأن ننقل مكوّن من موضع إلى آخر.
راجع مادة Extraposition.

• • •

F f

887 — FACTIF — FACTIVE — تحويلي، تغييري

وهو حالة للاسم في بعض اللغات تدل على التغيير.

888 — FACTIF (Cas) — FACTIVE (Case) — حالة التحوّل

حالة للاسم في بعض اللغات تدل على التغيّر، وتسمى كذلك «إبدال».

889 — FACTITIF — FACTITIVE — ناصب المفعولين

صفة للفعل الذي يتعدّى إلى مفعولين: المفعول الأول هو المفعول به، والمفعول الثاني يدل على حال، كما في أفعال الظن واليقين.

890 — FAIBLE — WEAK — ضعيف

صفة تطلق على بعض الحروف مثل حروف العلة التي تُعرف كذلك بالحروف الضعيفة، وذلك لأنها قابلة للسقوط أو الحذف، كما تطلق هذه التسمية على الفعل المعتل.

891 — FAISCEAU — CLUSTER — مجموعة

ويقصد بها العلاقة التي توجد بين الوحدات المختلفة.

892 — FAIT — ACT — واقع، حدث، واقعة

893 — FAIT de STYLE — FEATURE OF STYLE — سمة الأسلوب

وهي استعمال أسلوب مميّز.

894 — FAMILIER — FAMILIAR — شائع

895 — FAMILLE **FAMILY** **أسـرة**

١ ــ تطلق تسمية «أسرة نطقية» في علم الأصوات على مجموعة الأصوات التي تشمل الوحدات الصوتية ذات درجة الانفتاح.

٢ ــ وفي علم المعاجم، تطلق تسمية «أسرة الكلمات» على مجموعة الكلمات التي لها الجذر الواحد.

896 — FAUCAL **FAUCAL** **حلقـي**

وهي الصفة التي تطلق على الصوت الذي يُنطق من مخرجٍ بين البلعوم والمزمار.

897 — FAUSSET **SHARP SOUND** **صوت حاد، صوت الرأس**

وهو رنّة صوتية خاصة، أعلى من الرنة العادية، وذلك يعود لوضع خاص للأوتار الصوتية التي تهتزّ فقط في قسم من طولها فتحدث بالتالي صوتاً حاداً وأعلى مما لو كانت هذه الأوتار في وضع طبيعي.

898ERROR — FAUTE **خـطـأ**

899 — FAUX-AMIS **DECEPTIVE COGNATE** **معنى خاطىء**

ويقصد به الكلمات التي لها الجذر نفسه ولها أشكال متشابهة ولكنها تختلف معانيها إمّا جزئياً أو كلياً.

900 — FEED-BACK **RETRO ACTION** **ترجيـع**

وهو ما يدل على رد فعل المستمع للمتكلم من انفعالات وملامح وإشارات وتعليقات.

901 — FERMÉ **CLOSED** **ضيّقة ــ مغلقة**

صفة للأصوات التي تنطق مع انقباض لتجويف الفم وارتفاع اللسان نحو الحنك الأعلى إلى أقصى درجة. هذا الانغلاق أو الانقباض لتجويف الفم يمكن أن يصل إلى حدّ الانغلاق التام لنطق الأصوات الانفجارية.

902 — FIGÉ **UNDERIVABLE** **جامد، مبني، غير معرب**

صفة للكلمة التي لا تتغيّر داخلياً وخارجياً ولا تقبل أية حركة إعرابية.

903 — FIGURE **FIGURE** **صورة ــ شكل**

ويقصد بها الصورة البلاغية أو الصيغة البلاغية والتي يقصد بها المعنى البعيد للكلمات أو الجمل، وتندرج هذه الصور في باب علم البلاغة بفروعه: علم المعاني، علم البيان وعلم البديع، وقد تكون الصورة تشبيهاً أو مجازاً أو كناية.

904 — FIGURE ETYMOLOGIQUE | ETYMOLOGICAL FIGURE | صورة دلالية

وهي نوع من الإسهاب ناجم من التقاء كلمتين قريبتَيْ المعنى أو الدلالة في جملة واحدة.

905 — FIGURÉ | METAPHORIC | مجـازي

906 — FINALE | POSTFIX | آخر كلمة ــ لاحقة

907 — FINAL (Accent) | FINAL (Stress) | نبرة ختامية

وهي النبرة التي على المقطع الختامي في الكلمة.

908 — FINALE FLEXIONNELLE | INFLEXIONAL SUFFIX | لاحقة تصريفية

وهي لاحقة تزاد إلى الكمة فتعدّل معناها دون تغيير في نوعها.

909 — FINAL (Contrast) | FINAL CONTRAST | تقابل ختامي

وهو تقابل وحدتين صوتيتين في آخر كلمتين تختلفان في المعنى.

910 — FINALE (Dévocalisation) | FINAL DEVOICING | إهماس ختامي

ويتم هذا في الصوت المجهور عند وقوعه في نهاية الكلام.

911 — FINALE (Position) | FINAL (Position) | موقع ختامي

ويقصد بهذا الموقع، موقع الصوت في نهاية الكلمة بالمقابلة مع الموقع الاستهلالي والموقع الوسطي.

912 — FIXATION | FOSSILIZED WORD | ثبت ــ كلمة متخلّفة

وهي الكلمة التي تصبح غير مستعملة، أو ميتة في لغة من اللغات، أو هي الكلمة التي تخلّفت عن مثيلاتها وما تزال تستعمل دون سواها من مجموعة كلمات بائدة.

913 — FIXATION | ثبـات

914 — FIXATION (Conventionnelle) | CONVENTIONAL FIXATION | ثبت إصطلاحي

915 — FIXE (Accent) | FIXED (Accent) | نبرة ثابتة

هي نبرة ثابتة على مقطع معين من الكلمة، ولا تنتقل إلى مقطع آخر مهما تغيّرت وظيفة الكلمة أو موقعها في الجملة.

916 — FIXE (Système des mots) FIXED (Word order) نظام الكلمات الثابت

وهو ترتيب الكلمات الذي إذا تغيّر هذا الترتيب تغيّر معه معنى الجملة، ويقابله نظام الكلمات الحر.

917 — FLAP FLAPPED SOUND صوت مُسْتَلّ

هو الصوت الانفجاري الذي يُنطق بسرعة، أو هو الصوت الذي ينشأ عن حركة سريعة جداً.

918 — FLÉCHI DECLINABLE منصرف، معرب

هي الكلمة التي تقبل جميع حركات الإعراب، وتتصرف تصرفاً تاماً: بأن يشتقّ منها اسم الفاعل واسم المفعول، والمصدر والصفة المشبهة، ويقابلها الكلمة المبنية أو الجامدة أو غير المنصرفة.

920 — FLEXION FLEXION تصرّف، تحوّل

921 — FLEXION INTERNE INTERNAL CHANGE تغيّر داخلي

وهو التغيير الذي يطرأ على داخل الكلمة، مثل زيادة لاصقة وسطية، نحو: كَتَبَ = كاتب — تكاتب.

922 — FLEXION RADICALE RADICAL FLEXION تصريف جذري

ويقصد به زيادة بعض اللواصق على جذر الكلمة.

923 — FOCALISER TO FOCUS فخّم

أن ننطق حرفاً مُرَقّقاً مثل الحرف المفخّم، مثل: نطق التاء بدل الطاء، والسين بدل الصاد.

924 — FONCTION FUNCTION وظيفة

هي الموقع الذي تأخذه الكلمة في الجملة بحسب الترتيب النحوي، كأن تكون فاعلاً، مفعولاً، مضافاً، أو مبتدأً... إلخ.

925 — FOCUS (Mise en) PLACING IN POSITION وضع في مركز

يستعمل هذا التعبير في بعض الأحيان للدلالة على أساليب التوكيد.

926 — FONCTION COMBINATOIRE COMBINATORIAL FUNCTION وظيفة توافقية

أن تكون للوحدة اللغوية قدرة على الاندماج مع مثيلاتها لتكوين وحدة ذات مستوى أعلى مثل اندماج الكلمات لتكوين الجملة والحروف لتكوين الكلمة.

927 — FONCTION ESTHÉTIQUE AESTHETIC FUNCTION وظيفة جمالية

928 — FONCTIONALISME LINGUISTIQUE FUNCTIONAL LINGUISTICS وظيفة لغوية

وهي الوظيفة اللغوية التي تقول بأن تركيب أيّ نظام لغوي يتحدّد حسب الوظائف التي يجب أن يؤديها هذا النظام.

929 — FONCTIONNEL (Mot) FUNCTIONAL (Word) كلمة وظيفية

هي الكلمة التي تدل على بعض العلاقات النحوية بين التراكيب التي تكوّن الجملة مثل حروف الجر، أو بين الجمل مثل الحروف العاطفة، ودورها غير دلالي، ويطلق هذا المصطلح على الأفعال المساعدة، والموصولات، وأدوات الاستفهام والتعريف والظروف.

هذه الكلمات الوظيفية تختلف عن الوحدات اللغوية لأن هذه الأخيرة هي وحدات غير مستقلة ليس لها معانٍ إلاّ بالنسبة إلى التركيب اللغوي حيث تدخل.

930 — FONCTIONNEL (Analyse) FUNCTIONAL (Analysis) تحليل وظيفي

وهي العملية التحليلية على أساس وظائف العناصر لا على أساس صيغها.

931 — FONCTIONNELLE (Catégories) FUNCTIONAL (Categories) أنماط وظيفية

وهي التي تدلّ على وظائف الكلمات في الجملة، مثل المبتدأ والخبر والفاعل والمفاعيل.

932 — FONCTIONNEL (Changement) FUNCTIONAL (Change) تحوّل وظيفي

وهو التغيّر الذي يطرأ على النظام الفونيمي للغة بحسب ما تمليه الضرورة. كما أنه يعني تغيّر الوظيفة النحوية لكلمة دون أن تتغير الكلمة نفسها ودون أن تتغيّر نبراتها.

933 — FONCTIONNELLE (Classe) FUNCTIONAL (Class) نوع وظيفي

وهو نوع الكلمة الذي يتحدّد حسب وظيفتها في الجملة، ويسمى هذا النوع النحوي بالمقابل بالنوع الصرفي.

934 — FONCTIONNELLE (Différence) **FUNCTIONAL (Difference)** **فَرْق وظيفي**

وهو الفرق بين الأصوات الذي يؤدّي إلى تغيير المعنى، مثل الفرق بين التاء والطاء، والسين والصاد، والدال والضاد، ويستخدم هذا الفرق في التحقق من فونيميّة الصوت.

935 — FONCTIONNELLE (Grammaire) **FUNCTIONAL (GRAMMAR)** **قواعد وظيفية**

وهي القواعد التي تستخدم في تعليم الأولاد الصغار ليتكلموا ويكتبوا لغة صحيحة.

936 — FONCTIONNELLE (Phonétique) **FUNCTIONAL (PHONETICS)** **علم الأصوات الوظيفي**

انظر مادة Phonémique.

937 — FONCTIONNELLE (Théorie) **FUNCTIONAL (Theory)** **نظرية وظيفية**

وهذه النظرية تعتبر اللغة وسيلة تفاهم يتأثر بثلاثة عناصر هي: المتكلم والسامع وموضوع الكلام. كما أنها تعني بأن لكل لغة تركيباً داخلياً متماسكاً تكون لكل عنصر فيه وظيفة خاصة.

938 — FONCTORS **FUNCTORS** **وحدات وظيفية**

وتشمل هذه الوحدات البدائل والزوائد التصريفية وغيرها من العناصر اللغوية التي ليست من صلب اللغة، هذه الوحدات تشبه إلى حدّ ما الكلمات الوظيفية.

939 — FONDAMENTALE (Fréquence) **FUNDAMENTAL (Frequency)** **تردّد أساسي**

ويقصد به تردّد الموجة الصوتية المعقّدة.

940 — FONDAMENTALE (Mélodie) **FUNDAMENTAL (Melody)** **نغمة أساسية**

941 — FONDAMENTAL (Ton) **FUNDAMENTAL (Tone)** **نبرة أساسية**

942 — FONDATEUR **FOUNDER** **مؤسس ـــ فاعل**

943 — FONDEMENTS FOUNDATIONS أصـول

944 — FORCE STRENGTH قــوّة

هي التسمية التي تطلق على خروج هواء النفس من الفم عند نطق الحروف.

945 — FORMALISATION FORMALIZATION تقعيـد

وهو عملية وضـع قواعد عامّة للغة ما.

946 — FORMALISME FORMALISM شكليـة

وهو مذهب يدعو إلى عدم تحديد الكلمات إلّا من حيث الشكل متصرفاً كان أم جامداً، أو من حيث موقعها في التركيب: قبل الفعل أو بعده، قبل الاسـم أو بعده.

947 — FORMALISTES RUSSES FORMALISTS RUSSIANS الشكليّون الروس

مدرسة في النقد الأدبـي تعتمد على الشكل داخل النص بقطع النظر عن بيئة الكاتب، أو عن البيئة التاريخية أو السياق التاريخي.

948 — FORMANT COMPONENT مُـكَـوِّن

١ ــ تطلق تسمية مكوّنات الجذر الفعلي، في الألسنية البنائية على الزوائد التي تستعمل مع الأصـول الجذور الفعلية، وكذلك المكوّنات الاسمية.
٢ ــ أمّا في الألسنية التقليدية، فتسمى مكوّنات الجذور الزوائد الأولية التي تزاد إلى الأصل والتي تليها المقاطع الختامية التي تدل على الإعراب.
٣ ــ أمّا في علم الأصوات، فتطلق تسمية مكوّنات على توتّرات أو ترداد صوت مركب مقوّي بواسطة مرشح ذبذبات صوتي.

949 — FORMATEUR FORMATIVE مـكـوّن

هذه التسمية أطلقها العالم الألسني هورِسْ في مصطلحاته الدلالية على العلامة التي تتوافق مع توجيهات لعملية لغوية.

950 — FORMATION DE MOTS FORMATION OF WORDS تكوين أو اشتقاق أو نحت الكلمات

ويقصد به مجموعة الطرق الصرفية التي تؤدي إلى تكوين كلمات جديدة انطلاقاً من الوحدات اللغوية.

951 — FORMATION RETROGRESSIVE RETROGRESSIVE FORMATION نحت عكسي

وهي العملية التي تعتمد في إشتقاق كلمة من كلمة أخرى بحيث يبدو أن الثانية هي المشتقة من الأولى، كما يرى بعض النحاة العرب من أن الفعل مشتق من المصدر، ويبدو أن المصدر مشتق من الفعل.

952 — FORMATIVE FORMATIVE (SUFFIX) مكوّنة، لاصقة، عنصر مزيد

راجع مادة Formant.

953 — FORME FORM صيغة، شكل، مبنى، بنية، وزن

وهي الصورة التي تتخذها الكلمة صوتياً أو إملائياً، ويقابله المحتوى.

954 — FORME CONJOINTE CONJOINED FORM صيغة متصلة، أو متعلّقة

من المعروف أن العنصر اللغوي لا يمكن أن يكون مستقلاً، بل دائماً متصلاً بإحدى الكلمات مثل ضمائر الرفع المتحركة، التاء والنا.

955 — FORME LIBRE FREE FORM شكل مستقلّ

وهو الوحدة اللغوية التي يمكن أن تستعمل مستقلة غير مرتبطة كالضمائر المنفصلة.

956 — FOME LIÉE TIED FORM شكل مُقيّد

وهو العنصر اللغوي الذي لا يمكن أن يكون مستقلاً بل يجب أن يكون متصلاً دائماً بكلمة مثل تاء التأنيث في الفعل الماضي.

957 — FORMEL (Elément) FORMAL (Element) عنصر شكليّ

تطلق هذه التسمية على العناصر الناتجة عن تقطيع وحدة لغوية إلى مكوّناتها أي إلى الأصوات المكوّنة لهذه الكلمة، مثل تقطيع كلمة وَلَدٌ إلى واو ــ لام ــ ميم مع مصوّتاتها (حركاتها). وهذه العملية تستعمل في التحليل التوزيعي.

958 — FORMULATION EXPRESSING صياغة ــ تعبير

959 — FORMULE FORM صيغـة

960 — FORT INTENSE شديـد

صفة للأصوات الصامتة (الحروف) التي عندما تُنطق، يجري الهواء الخارج بقوة، لأن الانغلاق عند المخرج أكثر شدة وتوتّر العضلات أكثر قوة.

961 — FRACTURE **FRACTURE** **تحويـل**

وهو تحويل الحركة المفردة إلى حركة مزدوجة أو العكس.

تصريـف

إمالـة

وهي تلفّظ بعض الحركات الطويلة (أصوات المد) في اللغة العربية بغير وظيفتها، كأن تلفظ الألف ممالة نحو الواو أو الياء، كما نراها في اللهجة اللبنانية: في الجنوب اللبناني تلفظ الألف ممالة نحو الياء، بعكس الشماليين يلفظونها ممالة نحو الواو، وكما نرى أحياناً كتابة حياة — صلاة وزكاة مع إمالة الألف نحو الواو وتكتب على الشكل التالي حيوٰة — زكوٰة وصلوٰة.

962 — FRANCHISSEMENT **CROSSING** **عبور، إجتياز**

وهو مرور الهواء الخارج من الرئتين عند حاجز المقطع.

963 — FREQUENCE **FREQUENCY** **تواتر، تردّد، تكرار**

mيقصد به عدد المرات التي يتكرّر فيها إهتزاز الوترين الصوتيين، أو عدد ذبذبات الموجات الصوتية في «ثانية» من الوقت.

964 — FREQUENCE (Analyse de la) **FREQUENCY (Analysis)** **تحليل الشيوع**

وهي الدراسة اللغوية التي تهدف إلى معرفة درجة شيوع الوحدات اللغوية المختلفة، وتتم هذه الدراسة بواسطة تحليل محتوى عيّنات لغوية مختارة.

شـيـوع

وهو عدد المرات التي تتكرر فيها كلمة أو يتكرر فيها تركيب أو أيّة وحدة لغوية في عيّنة من اللغة.

965 — FRÉQUENTATIF **FREQUENTATIVE** **تواتري — تكراري**

صفة للفعل الذي يدلّ على تكرار الحدث أو العمل.

966 — FRÉQUENCE (Le maximum de la) **الحد الأقصى للتكرار** **FREQUENCY (Maximum)**

ويقصد به التكرار الأقصى لوحدة لغوية في عيّنة لغوية موضع التحليل.

967 — FRÉQUENCE (Modulation de la) FREQUENCY (Modulation) **تعديل طبقة التكرار**

968 — FRÉQUENCE (Occurence de la) | FREQUENCY of (Occurence) | تكرار الحدود

969 — FRICATIVE | FRICATIVE | احتكاكـي

وهي التسمية التي تطلق على الصوت الذي يتكوّن من احتكاك؛ تيار الهواء الخارج من الرئتين؛ بجدران الممرات الصوتية نتيجة إعاقة هذا التيار جزئياً، كما يكون صفة لهذا النوع من الأصوات.

970 — FRICTION | FRICTION | إحتكـاك

أن يحتكّ تيار الهواء بجدران الممرات الصوتية وفي الفم بوجه خاص، فينجم عن ذلك صوت إحتكاكي.

971 — FRONTIÈRE | BOUNDARY | حـــدّ

هو الخط الخيالي الذي يرسم انتقال لهجة ما إلى لهجة أخرى، أو انتقال لغة إلى لغة أخرى، ولهذا تكون الحدود بين اللغات التي هي من أسرة واحدة واضحة وإمّا بين اللغات المتقاربة.

972 — FRONTIERES (de Mots) | BOUNDARY (of words) | حدود الكلمات

وهي الوقفة التي تحصل بين كلمة وأخرى.

973 — FUSION | FUSION | إندمـاج

أن يتّحد عنصران لغويان متجاوران لتكوين عنصر لغوي جديد داخل كلمة واحدة بحيث يصبح من الصحب تحليله مباشرة، نحو: برمائي.

974 — FUSIONNANTE | FLEXIONAL | معربة ــ متصرِفَة

وهي صفة للغة التي تكون معربة أي أن الكلمات تتغيّر أواخرها بحسب موقعها من السياق.

975 — FUTUR | FUTURE | مستقبـل

976 — FUTUR ANTÉRIEUR | ANTERIOR FUTURE | مستقبل تام

وهو الفعل الذي يدل على تمام حدوثه قبل حلول وقت ما في المستقبل ويدعى المستقبل التام.

977 — FUTUR CONTINU | FUTURE CONTINUOUS | مستقبل مستمرّ

وهو الفعل الذي يدل على استمراريته في المستقبل.

● ● ●

G g

978 — GALLICISME **GALLICISM** **تعبير فرنسي**

هو تركيب خاص باللغة الفرنسية يستخدم في غيرها من اللغات.

979 — GÉMINATION **GEMINATION** **تضعيف، تشديد، إدغام**

وهو عملية يتم بواسطتها إدغام صوتين صامتين (حرفين) متكرّرين مرّتين متتاليين في كلمة واحدة في حرف واحد، ويرمز إلى هذا الإدغام أو التضعيف في اللغة العربية بعلامة صغيرة توضع فوق الحرف المضعّف وتسمى شدّة (ـّـ). ولهذا يسمى الحرف المضعّف حرفاً مشدّداً.

980 — GÉMINÉ **GEMINATED** **مضعّف، مُشدّد، مُدغم**

981 — GÉNÉALOGIE **GENEALOGY** **علم تصنيف اللغات**

وهو العلم الذي يهدف إلى إيجاد قرابة لغوية بين عدّة لغات لكي يصير إلى تصنيف هذه اللغات في عائلات تسمى العائلات اللغوية، مثل العائلة السامية، والجرمانية والهندوأوروبية وغيرها.

982 — GÉNÉRALE (Grammaire) **GENERAL (Grammar)** **قواعد عامة**

وتهدف هذه القواعد إلى عرض بعض المبادىء العامة أو مسلّمات تخضع لها كل اللغات.

983 — GÉNÉRALISATION **GENERALIZATION** **تعميم**

هو تطور إدراكي يهدف، انطلاقاً من عدد محدّد من بيّنات تعتمد على الملاحظة والتجربة، إلى إعداد تصوّر ما، أو ماهية ما: ففكرة «الكتاب» مثلاً قد أعدّت انطلاقاً من ملاحظة الأشياء التي تتألف من ميزات مشتركة.

984 — GÉNÉRALISÉE (Transformation) | GENERALISED (Transformation) | تحويل مُعَمّم

هو التحويل الثنائي الذي يتم بموجبه تحويل جملتين إلى جملة واحدة، ويسمى أيضاً التحول الثنائي للقاعدة بالمقابل مع التحويل الآحادي.

985 — GÉNÉRALISÉ (Comparatif) | GENERALISED (Comparative) | مقابلة تفضيل

986 — GÉNÉRALITÉ | GENERALITY | عمومية ـ كلية

إن معيار كلية أو عمومية القواعد، هو معيار، يتيح تقويم قدرة قواعد لغة ما: فالقاعدة التي يمكن أن تشمل أكبر عدد ممكن من الظواهر في أكبر عدد من اللغات، هذه القاعدة هي التي تستوفي شروط «الكلية أو العمومية».

987 — GÉNÉRATION | GENERATION | توليـد

هو عملية إيجاد كلمات جديدة في لغة ما، وذلك قياساً على صيغ موجودة في هذه اللغة، مع مراعاة الأنظمة والقواعد الخاصة بهذه اللغة.

988 — GÉNÉRATIVE | GENERATIVE | توليديّة

تسمية تطلق على نوع من القواعد الحديثة وتعتمد على قوانين هي: التراكيب العبارية والمفرداتية، وقوانين الوحدات الصرفية، ويؤدي تطبيق هذه القوانين إلى توليد جمل صحيحة نحوياً.

989 — GÉNÉRATIVE (Grammaire) | GENERATIVE (Grammar) | قواعد توليدية

990 — GÉNÉRER | TO GENERATE | وَلّــد

991 — GÉNÉRIQUE | GENERIC | نوعي ـ جنسي

صفة تطلق على الكلمة التي تستعمل للدلالة على فصيلة طبيعية للأشياء أو الأشخاص أو الحيوانات، بحيث إذا أُفرد واحد من هذه الفصيلة أخذ تسمية خاصة، مثل: الطير الذي يشمل العصفور والعُقاب والبط... إلخ.

992 — GÉNÉTIQUE | GENETIC | وراثي، تكويني

فكرة عند أحد علماء اللغة حيث تعتبر اللغات وكأنها كائنات بشرية، من هنا القول باللغة الأم، واللغة الأخت.

993 — GÉNÉTIF **GENETIVE** **إضافة، حالة الجر ــ مجرور**

994 — GÉNÉTIF SAXON **GENETIVE SAXON** **إضافة سكسونية**

نوع من الإضافة في اللغة الإنكليزية تقوم على استعمال الفاصلة العليا وحدها أو الفاصلة مع حرف ('s) مثل Boy's pencil أي قلم الولد.

995 — GÉNÉTIQUE (Classification) **GENETIC (Classification)** **تصنيف سلالي أو نسبي**

وهو عملية تصنيف اللغات على أساس العائلات اللغوية التي تنتمي إليها، ثم تقسيم العائلة الواحدة إلى مجموعات والمجموعة إلى فروع، والفرع إلى لغات فردية: كتصنيف اللغات إلى العائلات التالية: السامية ــ الآرية ــ الهندوروأوربية ــ الصينية.

996 — GÉNÉTIQUE (Phonétique) **GENETIC (Phonetics)** **علم الأصوات التاريخي**

راجع مادة Phonétique diachronique.

997 — GÉNÉTIQUE (Relation) **GENETIC (Relation ship)** **علاقة تاريخية**

وهي العلاقة بين اللغات التي انحدرت من أصل واحد، أو التي بين لغات تنتمي إلى عائلة لغوية واحدة.

998 — GÉNÉTIQUE (Cas) **GENETIC (Case)** **حالة الإضافة**

وهي الحالة التي تدل على أن الاسم مجرور لكونه مضافاً.

999 — GÉNÉTIQUE (Morphème) **GENETIC (Morpheme)** **مورفيم الإضافة**

وهو مورفيم يستعمل لتكوين تركيب الإضافة.

1000 — GÉNÉTIQUE (Origine) **GENETIC (of origin)** **إضافة الأصل**

1001 — GÉNOTEXTE **GENOTEXT** **بنية النص العميقة**

هو تعبير يستعمل في علم الرموزية.

1002 — GÉNOTYPE **GENOTYPE** **طراز نحوي**

هو موضوع تركيبي مجرد، مستقل تماماً عن الطرق اللغوية التي تستعمل للتعبير عنه، وهذا التعبير استعمله الألسني الروسي شومجان.

1003 — GENRE **GENDER** **جـنـس**

هو فصيلة لغوية تعتمد على توزيع الكلمات في أصناف اسمية، وذلك اعتماداً على بعض الخصائص الشكلية.

1004 — GENRE NATUREL **NATURAL GENDER** **جنس طبيعي**

وهو جنس الكلمة كما يقرره التركيب الفيزيولوجي للكائن الذي تشير إليه هذه التسمية.

1005 — GÉOGRAPHIE LINGUISTIQUE **جغرافيا لسانية**
LINGUISTIC GEOGRAPHY

وهي التي تحدّد اختلافات اللغات وفروقاتها في خرائط جغرافية.

1006 — GÉOLINGUISTIQUE **GEOLINGUISTICS** **لسانية جغرافية**

وهي الدراسة التي تكون موضوعها التغيّرات التي استعملت اللغة من قبل مجموعات أو أفراد اجتماعية من أصول جغرافية مختلفة.

1007 — GÉORONDIF **GERUNDIVE** **مصدر، اسم فعلي**

هو اسم صنّفته القواعد التقليدية بين أبواب الأفعال لأنه يعمل عمل فعله المشتق منه في بعض الحالات، لكنه اسم يدل على حدث دون أن يرتبط بزمان من الأزمنة.

1008 — GESTALT **GESTALT** **صيغة، شكل**

1009 — GLIDE **GLIDE** **إنزلاقي ـ شبه صامت ـ شبه مصوّت**

هو الصوت الذي يتكوّن عن حركة الانتقال بطريقة طبيعية من موضع صوت إلى موضع صوت آخر الذي يليه، إنه صوت لا يمكن تجنّبه وليست له دلالة لغوية. فهو يتكوّن بالانتقال المباشر دون وقف أو سكتة في الكلمة الواحدة، من صوت إلى صوت آخر مختلف عنه، ويطلق عليه تسمية شبه مصوّت (شبه حركة) مثل الواو والياء حرفا العلة، لأن الواو هي انزلاق مباشر بين الضمة والفتحة والياء انزلاق بين الكسرة والفتحة، فهما حركتان تتكونان من مصوتين مختلفين، فلهذا السبب يحذفان أو يسقطان في بعض الأحيان. وهما شبه حرفين لأنهما يكونان كل واحد منهما أحد أصول الكلمة مثل: وَلَدَ، ويَسُرَ.

1010 — GESTURE **GESTURE** **إشــارة**

وهي حركة للعين أو اليد أو الرأس أو سواها من أعضاء الجسم ترافق الكلام لتوكيده أو إكماله.

1011 — GESTURE (Langue de) GESTURE (Language) لغة الإشارات

وهي الإشارات التي تصاحب الكلام.

راجع المادة السابقة Gesture.

1012 — GLISSEMENT (de Sens) إنزلاق المعنى — تحويل المعنى

GLIDE (of sentence)

تعبير استعمله العالم الألسني ش. بلّلي كطريقة اشتقاق ضمني: فتحويل المعنى يرتكز عل نقل كلمة ما من فصيلتها إلى فصيلة أخرى دون تغيير في الشكل، نحو: حالة مأساوية = مأساة حالة، إذ نقلنا لفظة «مأساوية» من باب الوصفية إلى باب الموصوفية.

1013 — GLOSSAIRE DICTIONARY تفسير، معجم

هو نوع من المعجم يعطي معنى كلمات صعبة.

كلمة مُناظِرة

وهي كلمة في لغة تشبه كلمة أخرى في لغة أخرى من حيث المعنى، مثل كلمة «أربعة» العربية التي تناظر الكلمة الإنكليزية «فور».

1014 — GLOSSAL GLOSSAL لساني

ذو علاقة باللسان.

1015 — GLOSSEMATIQUE GLOSSEMATICS رياضيّات لغوية

وهو وصف للغة بطريقة رياضية أو باستخدام الرياضيات، وتعتمد على وصف للتركيب الشكلي للغات دون الاهتمام بالمعنى مثل: علم الجبر.

1016 — GLOSSÈME GLOSSEME أصغر شكل لغوي

وهو الوحدة اللغوية الصغرى ذات المعنى، وقد استعمل هذا المصطلح اللغوي الأميركي بلومفيلد، ويرادف مصطلح الوحدة الصرفية عند غيره من علماء الألسنية.

1017 — GLOSSOLALIE GLOSSOLALIA قُدرة لسانية

ويقصد بها قدرة الإنسان على استخدام اللسان لنطق اللغة.

1018 — GLOSSOLOGIE GLOSSOLOGY علم اللغة

مصطلح قديم حلّ محله الآن مُصْطَلَح الألسنية.

1019 — GLOSSOLOGIE GLOSSOLOGY علم المعاني، علم الدلالة

وهو مصطلح قديم حلّ محله مصطلح الدلالي.

1020 — GLOSSOMANIE **GLOSSOMANY** **لغة غريبة ـ هذيان**

تعبير يدل على هذيان لفظي، ويتميّز بتلاعبٍ لفظي ليس له أية صفة منهجية: فالشخص الذي يدّعي مقدرته على تكلّم لغة ما، معروفة أو وهمية؛ يتلفّظ بمقاطع دون معنى ودون أيّة قاعدة تركيبية.

1021 — GLOTTAL **GLOTTAL** **حنجري**

صفة للصوت الذي يتكوّن في الفم مع مصاحبة نَفَسٍ آتٍ من الحنجرة وناجم عن انغلاق الوترين الصوتيين وضغط في الحنجرة.

1022 — GLOTTE **GLOTTIS** **لهاة**

1023 — GLOTTOCHRONOLOGIE **GLOTTOCHRONOLOGY** **قياس عمر اللغات**

هو حساب عمر لغة وتاريخ انفصالها عن لغة أخرى، ويتم ذلك بأن يحْصي ما فقدته هذه اللغة من كلمات بالمقارنة مع سواها من اللغات.

1024 — GLUTTURALISATION **GLUTTURALIZATION** **تفخيم**

راجع مادة Emphatisation.

1025 — GNOMIQUE **GNOMIC** **عام**

صفة تطلق على أية صيغة فعلية تدل على حدوث منتظم أو على حقيقة عامة.

1026 — GOUSSE VERBALE **VERB HUSK** **شبيه الفعل**

وهو صيغة فعلية لم تَعُدْ تعمل عمل الفعل، مثل الأسماء العَلَميّة المنقولة عن لفظ الفعل، نحو: يزيد.

1027 — GOUVERNER **GOVERN** **عَمَلَ**

ميزة تختص بها بعض الكلمات في اللغة العربية، بحيث تُحدث هذه الكلمات تغييراً في أواخر الكلمات التالية لها، مثل الأدوات الجارة أو الناصبة أو الجازمة أو الحروف المشبّهة بالفعل مثل «إنّ وأخواتها»، والأفعال الناقصة «كان وأخواتها»، وأفعال المقاربة «كاد وأخواتها».

1028 — GRADATION **GRADATION** **ترتيب**

وهو ترتيب الكلمات في التراكيب وفقاً لنظام كل لغة. ففي العربية مثلاً يأتي الفعل ثم الفاعل ثم التكملات، وفي اللغات الهندوأوروبية يأتي الفاعل ثم الفعل ثم التكملات.

تدرّج، تصاعد بلاغي

هو صورة بلاغيّة تعتمد على تتابع في الأفكار بترتيب بحيث تكون الفكرة التالية أكثر أو أقل مما قبلها.

1029 — GRADATION DES VOYELLES VOWEL GRADATION إبدال الحركات

راجع مادة Alternance.

1030 — GRADUELLE (Opposition) تضاد تدريجي
GRADUEL (Opposition)

هو تضاد صوتي عند تروبزكويْ، حيث يكون المتضادان المتقابلان يتميّزان بدرجات مختلفة من الخاصيّة نفسها.

1031 — GRAMMAIRE GRAMMAR قواعد اللغة ــ علم النحو والصرف

1032 — GRAMMAIRE de FAUTES تصحيح الخطأ

1033 — GRAMMAIRE NOTIONNELLE قواعد نظرية وهمية
NOTIONAL GRAMMAR

وهي القواعد التي تفترض وجود عناصر نحوية عالمية يمكن أن تنطبق على جميع اللغات.

1034 — GRAMMATICAL GRAMMATICAL نــحــوي

تسمية على كل ما له مع النحو من صلة.

1035 — GRAMMÈME GRAMMEME أصغر وحدة صرفية
قـالـب

وهو نمط الترتيب الذي تأخذه عدة وحدات لغوية متجانسة ضمن وحدة لغوية أكبر، ولكل من الفونيمات ضمن المورفيم، والمورفيمات ضمن الكلمة قوالب وكذلك قوالب للكلمات ضمن الجملة.

1036 — GRAMMATICALE (Affixe) GRAMMATICAL (Affix) زائدة نحوية

وهي الزائدة التي تدخل على الكلمة فتغيّر معنى الكلمة قليلاً ولا تغيّر نوعها كمثل تحويل الفعل من الماضي إلى المضارع ولكنها لم تغيّر نوع الكلمة، فبقيت الكلمة فعلاً.

1037 — GRAMMATICALE (Ambiguité) **غموض ـــ أو لَبْس نحوي GRAMMATICAL AMBIGUITY**

وهو الغموض الذي ينجم عن تعدد المعاني المحتملة لجملة ما أو لعبارة ما نتيجة سبب نحوي، ويَنتُج هذا اللبس عن تماثل في التراكيب الظاهرية واختلاف التراكيب غير الظاهرة.

1038 — GRAMMATICALE (Analyse) GRAMMATICAL (Analysis) **تحليل نحوي**

وهو العملية التي تعتمد على تحليل الجمل الموجودة لكشف العلاقات والنظم بين مكوّنات الجملة الواحدة.

1039 — GRAMMATICALES (Catégories) GRAMMATICAL (Categories) **أنماط قواعدية**

ويقصد بها تصنيف الكلمات بحسب أنواعها الصرفية والنحوية والوظيفية، وبالنسبة لبنية الكلمة.

1040 — GRAMMATICAL (Changement) GRAMMATICAL (Change) **تغيّر نحوي**

وهو نوعان:

١ ــ تغيّر يطرأ على نحو اللغة عبر مراحل الزمن الطويلة.

٢ ــ تغيّر آخر يطرأ على التركيب النحوي لجملة ما نتيجة تحويلها من تركيب إلى تركيب آخر، كما تتغيّر الجملة الاسمية إلى جملة فعلية وبالعكس.

1041 — GRAMMATICALE (Perfection) GRAMMATICAL (Perfection) **تمام نحوي**

ويقصد به كون الجملة كاملة نحوياً في ذاتها، دون الحاجة إلى سياق يُكمّلها نحوياً.

1042 — GRAMMATICALE (Divergance) GRAMMATICAL (Divergence) **تفاوت نحوي**

ويقصد به التغيّر الذي يطرأ على قواعد لغة ما عبر الأزمنة.

1043 — GRAMMATICAUX (Traits) GRAMMATICAL (Features) **سمات نحوية**

1044 — GRAMMATICALE (Forme) GRAMMATICAL (Form) صيغة نحوية

1045 — GRAMMATICAL (Genre) GRAMMATICAL (Gender) جنس نحوي

وهو جنس الكلمة كما تقرره استعمالات اللغة: مؤنث أو مذكر، اسم أو فعل أو أداة.

1046 — (Hierarchy) GRAMMATICALE هرمية نحوية

GRAMMATICAL (Hiérarchie)

ويقصد بها ترتيب مكوّنات الجملة بطريقة تسلسلية عند تحليل هذه المكوّنات.

1047 — GRAMMATICALITÉ GRAMMATICALITY قواعدية

وهي مطابقة لقواعد اللغة، بحيث تكون الجملة التي تبنيها القواعد أياً كان نوعها: توليدية أو تحويلية، أن تكون صحيحة نحوياً. ويرى شومسكي أن القواعد (النحوية) هي مسألة درجة لا مسألة نوع.

1048 — GRAMMATICAL (Sens) GRAMMATICAL (Meaning) معنى قواعدي

وهو معنى الجملة المستمد من ترتيب كلماتها واللواحق الصرفية والتنغيم والكلمات الوظيفية، وهو جزء من معنى الجملة الذي يتكون من المعاني الأخرى.

1049 — GRAMMATICAL (Ordre) ترتيب، تنسيق نحوي

GRAMMATICAL (Order)

ويقصد به ترتيب الكلمات داخل الجملة حسب قوانين النحو، كوضع الفعل قبل الفاعل، والفاعل قبل المفعول.

1050 — GRAMMATICAL (Suffixe) GRAMMATICAL (Suffix) لاحقة نحوية

وهي لاحقة لا تغيّر نوع الكلمة بل تحولها من مفرد إلى مثنى إلى جمع، أو تحوّل الفعل من الماضي إلى المضارع إلى الأمر.

1051 — GRAMMATICALE (Synthèse) توليف نحوي

GRAMMATICAL (Synthesis)

وهو تأليف جمل جديدة خاضعة للقواعد اللغوية.

1052 — GRAMMATICALE (Théorie) نظرية نحوية

GRAMMATICAL (Theory)

وهي النظرية التي يتبنّاها نحوي من اللغة، مثل: النظرية التقليدية، ونظرية القوالب، ونظرية المكوّنات المباشرة، والنظرية التحويلية والتوليدية.

1053 — GRAMMATICALISATION GRAMMATICALIZATION تقعيـد

وهو وضع مبادىء جديدة مطابقة للمبادىء النحوية وللقواعد.

1054 — GRAMMÈME GRAMMEME أصغر وحدة صرفية

1055 — GRAPHE GRAPH حــرف

وهو الرمز الكتابــي الذي يدل على صوت كلامي واحد.

1056 — GRAPHÈME GRAPHEME حرف مجرد ــ أصغر وحدة كتابية

وهو رمز مجرد لحرف من الحروف، ويتّخذ عدة أشكال تتوزع تكاملياً أو بشكل حر، مثل حرف العين إذ يكتب في أول الكلمة «عـ»، وفي وسطها «ـعـ»، وعِنْدَ فصلها « ع».

1057 — GRAPHÈME (Correspondance) تماثـل

GRAPHEME (Correspondance)

وهو أن يرمز الحرف المجرد إلى فونيم واحد في النظام الكتابــي للغة ما، كما هو الحال في اللغة العربية. كما أن تتطابق كتابة الكلمة مع لفظها.

1058 — GRAPHIE GRAPHY شكل أو تعبير خطّي

1059 — GRAPHIQUE GRAPHIC خطي، كتابــي

1060 — GRAPHIQUE (Marque) GRAPHIC (Mark) علاقة مميّزة أو كتابية

1061 — GRAPHIQUE (Medium) GRAPHIC (Medium) واسطة كتابية

وهي الكتابة كطريقة للتعبير اللغوي، تقابلها الطريقة الشفوية أي الكلام.

1062 — GRAPHIQUE (Signe) GRAPHIC (Sign) رمز حرفي

1063 — GRAPHIQUE (Substance) GRAPHIC (Substance) مادة كتابية

وهي الحروف العادية التي تكتب بها لغة من اللغات، وتقابلها المادة الصوتية.

1064 — GRAPHIQUE (Symbole) GRAPHIC (Symbol) رمز حرفي

وهو رمز الكتابة العادية، أي الحرف التقليدي الذي يستعمل في الطباعة أو في الكتابة.

1065 — GRAPHOLOGIE GRAPHOLOGY دراسة الخط

وهي الدراسة التي تعتمد على خط إنسان ما لكشف شخصيته وسماته النفسية.

1066 — GRAPHONOMIE GRAPHONOMY دراسة الأنظمة الكتابية

1067 — GRASSEYÉ **مكـرّر**

صفة للصوت الذي ينطق مع اهتزاز اللسان مثل حرف الراء.

1068 — GRASSMAN (Loi de) **GRASSMAN'S (Law)** **قانون غراسْمَن**

قانون يرى أن كل ما تجاور مقطعان في اللغة اليونانية، مبدوءان بصوتين هائيين، فإن أحد هذين الصوتين يفقد هائيته، ويكون الصوت الأول عادةً هو الذي يفقد هذه الهائية.

1069 — GRAVE **GRAVE** **منخفض**

صيغة للصوت الذي ينخفض معه اللسان في التجويف الفمي، وكذلك يسمى الصوت المتّسع.

1070 — GRAVE (Accent) **GRAVE (Accent)** **نبرة الإطالة**

هي علامة خطية توضع فوق بعض الحروف، كما يجري في اللغة الفرنسية، وهذه العلامة تدل على إطالة الصوت، مثل «é» بالمقابل مع «e» الأولى مطالة والثانية غير مطالة.

نبرة خفيضة

وتسمى النبرة الضعيفة أو الثالثية.

1071 — GRANDE VARIATION (Vocalique) **التغيّر الصائتي الكبير**

GREAT VOWEL SHIFT

وهي الحركة التي حَدَثَتْ للصوائت الطويلة في اللغة الإنكليزية مع بداية القرن السادس عشر، فغيّرت في كمية الصائت، فحدث لها رفع وإدغام.

1072 — GRIMM (Loi de) **GRIMM'S (Law)** **قانون غريم**

وهو القانون الذي يرى أن الكمات الهندوأوروبية التي تحتوي على حروف تكتب بحرفين أحدهما حرف الهاء، (h) مثل: -bh-dh-gh أصبحت هذه الحروف تكتب في اللغة الجرمانية بدون حرف (h).

1073 — GROUPE **GROUP** **مجموعة مفردات**

وهي تسمية تطلق على مكوّنات الجملة في القواعد التقليدية.

1074 — GUTTURALE **GUTTURAL** **حلقـي**

هو الحرف الذي يتكون في الحلق.

1075 — GUTTURALISATION **GUTTURALIZATION** **تفخـيم**

راجع مادة Emphatisation.

• • •

H



1076 — HABILETÉ **HABILITY** **مهارة ـــ حُسن التضمين**

وهي أربعة مهارات: الاستماع، الكلام، القراءة والكتابة.

1077 — HABILETÉS LINGUISTIQUES **مهارات لغوية**

LINGUISTICS HABILITIES

راجع المادة السابقة.

1078 — HAPAX **RARE** **صيغة نادرة**

وهي الكلمة التي لم ترد إلاَّ مرة واحدة في لغة من اللغات، وقد أطلق عليها العرب تسمية «نادرة» جمعها نوادر.

1079 — HAPAXÉPIE **HAPAXEPY** **إختزال، إسقاط، حذف**

أن نسقط أو نحذف صوتاً واحداً من صوتين متشابهين متتاليين، أو أن نحذف صوتاً من كلمة ما ليسهل نطقها مثل «لا سيَّما» تصبح «سيّما».

1080 — HAPLOGRAPHIE **HAPLOGRAPHY** **تصحيف كتابـي**

ويعني حذف أو إسقاط حرف أو حرفين من مقطعين متتاليين متشابهين أثناء الكتابة وذلك بطريقة الخطأ أو السهو.

1081 — HAPLOLALIE **HAPLOLALY** **حذف صوتي، إختزال**

راجع مادة Hapaxépie.

1082 — HAPLOLOGIE **HAPLOLOGY** **حذف، إسقاط**

راجع المادة السابقة.

1083 — HARMONIE HARMONY إيقاع ــ تناغم ــ تآلف ــ توافق

توافق صفات الألفاظ من حيث النبرات والنغمات والأصوات بحيث يكون ذا وقع حسن في نفس السامع.

1084 — HARMONIE des VOYELLES HARMONY VOWELS توافق المصوتات

ويجب أن يكون هذا التوافق في الكلمة الواحدة حيث تتوافق الحروف في سمة واحدة، هذا التوافق هو نوع من المماثلة غير المتجاورة: فقد تتغيّر الحركة لتماثل أخرى في مقطع قبلها أو بعدها، كما جرى في «قَوَل» حيث تغيرت الواو وصارت ألفاً وأصبحت الكلمة «قال».

1085 — HARMONIE VOCALIQUE VOCALIC HARMONY إيقاع الحركات

أن ندمج أو ندغم جِرْس الحركة الأخير بجرس الحركة التي تسبقه.

1086 — HARMONIEUX HARMONIOUS متناغم

صفة لنغمة تتآلف مع أخرى.

1087 — HARMONIQUE HARMONIC إيقاعي ــ نغمة توافقية

وهي النغمة التي يكون ترددها أحد مضاعفات تردد النغمة الأساسية.

1088 — HAUTE VOYELLE HIGH VOWEL حركة عالية، مصوّت عالٍ

هي الحركة التي ينطق بها مع ارتفاع اللسان أي باقتراب اللسان من النطع أو الحنك قدر المستطاع دون أن يعيق انسياب الهواء.

1089 — HAUTEUR (du Son) HEIGHT (of the Sound) درجة علو الصوت

1090 — HEMISTICHE HEMISTICH المصراع، شطر بيت من الشعر

1091 — HENDIADYN HENDIADYN إبدال المضاف بالعطف

صورة من الصور البلاغية تقوم على إبدال المضاف والمضاف إليه بإسمين معطوفين، أو بإبدال موصوف وصفة بإسمين معطوفين.

1092 — HENDIADYS HENDIADYS إبدال الموصوف والصفة بالعطف

انظر المادة السابقة.

1093 — HÉSITATION HESITATION تَـرَدُّد

1094 — HÉTÉROCLITE HETEROCLITE شاذّة، غير قياسية

صفة للكلمة التي لا تخضع لقاعدة من حيث تصريفها أو إعرابها.

1095 — HÉTÉROGÈNE HETEROGENEOUS متغاير ـ غير متجانس

هو الاسم الذي يتغير جنسه إذا تغيّر عدده مثل كلمة «يوم» مذكر مفرد، «أيام» (جمع مؤنث).

1096 — HÉTÉROGLOSSE HETEROGLOSS ثنائي اللغة

تسمية تحلّ محل معاجم ثنائية، أي تتكوّن من لغتين مختلفتين: فرنسي ـ عربي أو إنكليزي.

1097 — HÉTÉROGRAPHE HETEROGRAPH مخالفة كتابية

كلمة تطابق أخرى في المعنى وتخالفها في التهجئة.

1098 — HÉTÉROGRAPHIE HETEROGRAPHY كتابة متغايرة

وهي الكتابة التي يُعبّر فيها الحرف الواحد عن فونيمات مختلفة في كلمات مختلفة في اللغة نفسها، وينشأ عن مثل هذه الكتابة وجود كلمات ذات معنى واحد أو لفظ واحد ولكنها تكتب بتهجئات مختلفة.

1099 — HÉTÉRONYME HETERONYM مشارك كتابي، مخالف صوتي

وهي الصفة التي تطلق على الكلمة التي تطابق أخرى كتابياً وتخالفها في اللفظ والمعنى ويكثر ذلك في اللغات الأعجمية.

1100 — HÉTÉRONYMIE HETERONYMY مخالفة صوتية ـ مشاركة كتابية

أن تتطابق كلمتان في التهجئة وتختلفان في المعنى واللفظ.

1101 — HÉTÉROPHÉMIE HETEROPHEMY خطأ في الاستعمال

ويكمن هذا الخطأ في استعمال كلمة أو تركيب لغوي في غير محله.

1102 — HÉTÉRORGANE HETERORGAN مخالفة المخرج

ويقصد بها الصوتان اللذان لهما مخرجان مغاير أحدهما للآخر.

1103 — HÉTÉRORGANIQUE HETERORGANICS مخالف المخرج

1104 — HIATUS **HIATUS** **تعاقب حركتين**

أن تتالى حركتان متجاورتان تنتميان إلى مقطعين مختلفين.

1105 — HIATUS INTERNE **INTERNAL HIATUS** **وقفة بين حركتين**

وهي الوقفة التي تتم بين حركتين متتاليتين في كلمة واحدة.

1106 — HOLOPHRASE **HOLOPHRASE** **كلمة جملة**

هي كلمة واحدة تسدّ مسدّ جملة كاملة من حيث التعبير عن المعنى، مثل كلمة «شُكراً» بمعنى «أشكرك».

1107 — HOLOPHRASIE **HOLOPHRASIS** **إستعمال كلمة جملة**

وهو استخدام كلمة واحدة لتدلّ على جملة كاملة.

1108 — HOLOPHRASTIQUE (Langue) **لغة الكلمات الجُمليّة**
HOLOPHRASTIC (Language)

وهي اللغة التي يستعملها الهنود الأميركيون والإسكيمو في استخدام الكلمات الجملية في نظامها.

1109 — HOLOPHRASTIQUE (Enoncé) **قول أحادي الكلمة**
HOLOPHRASTIC (Speech)

وهو قول من كلمة واحدة تنقل رسالة كاملة، وهو ما يستعمله الطفل في مرحلته اللغوية الأولى، مثل: ننّا بمعنى أريد أنْ آكل.

1110 — HOLORIME **HOLORIM** **مجانسة لفظية تامة**

1111 — HOMÉONYME **HOMOIONYM** **شبه ترادف**

أن تتقارب كلمة من أخرى في المعنى دون أن تطابقها تماماً، مثل: بيت، مسكن، منزل.

1112 — HOMÉOPTOTON **HOMEOPTOTON** **مُـرادِف**

وهي الكلمة التي ترادف أخرى في الدلالة على الشيء نفسه، مثل: أسد وضرغم.

1113 — HOMÉOSTATIQUE (Equilibrism) **HOMEOSTATIC (Equilibre)** **توازن ذاتي**

وهو عندما تتوازن اللغة ذاتياً لتحقيق التعادل بين مبدأ الاختصار ومبدأ الإسهاب.

1114 — HOMÉOTELEUTE | ASSONACE | سـجـع

1115 — HOMOGÈNE | HOMOGENEOUS | متجـانس

1116 — HOMOGÉNÉITÉ | HOMOGENEITY | تجـانس

1117 — HOMOGLOSSE | MONOLINGUAL | أحادي اللغة

صفة للمعجم الذي يفسّر الكلمات بكلمات أخرى من اللغة نفسها.

1118 — HOMOGRAMME | HOMOGRAM | مجانسة كتابية

كلمة تطابق أخرى في التهجئة وتختلف عنها في المعنى أو في الأصل أو في اللفظ.

1119 — HOMOGRAPHE | HOMOGRAPH | مجانسة كتابية ــ مشترك لفظي

انظر المادة السابقة.

1120 — HOMOGRAPHIE | HOMOGRAPHY | مـجـانسة كـتـابـية ــ اشتراك كتابـي ولفظي

وهي تطابق كلمتين في التهجئة مع اختلافهما في المعنى.

1121 — HOMOIONYME | HOMOIONYM | شبه مرادف

وهي الكلمة التي تقارب كلمة أخرى من حيث المعنى لكنها لا تطابقها، وتسمى: قرب المعنى.

1122 — HOMOPHONE | HOMOPHONE | مجانسة لفظية

كلمة تطابق كلمة أخرى في اللفظ وتخالفها في المعنى، مثل كَبد وكبد.

1123 — HOMOLOGIE | HOMOLOGY | تجانس ــ مُشاكلة

1124 — HOMONYME | HOMONYM | مجانس لفظي ــ مشترك لفظي

أن تتطابق كلمة مع كلمة أخرى في اللفظ وتختلف عنها في المعنى والتهجئة.

1125 — HOMONYMIE | HOMONYMY | تجانس لفظي ــ اشتراك لفظي

1126 — HOMORGANE | HOMORGAN | اشتراك اللفظ والمخرج

وهي الحروف التي تشترك في نطقة النطق نفسها، مثل: الباء والميم ــ الدال والتاء ــ والطاء ــ السين والصاد.

1127 — HOMORGANIQUE مشترك النطق والمخرج
HOMOSYNTAGMATIC

وهي صفة لبعض الحروف التي تشترك في مخرج النطق نفسه.

1128 — HOMOSYNTAGMATIQUE HOMOSYTAGMATIC مجانس تركيبي

1129 — HYBRIDE HYBRID هجـين

صفة للغة التي تحتوي على عدد كبير من الكلمات والتعابير المقتبسة من لغات أخرى.

1130 — HYBRIDE (Structure) HYBRID (Structure) تركيب هجين

وهو التركيب الذي يجمع بين كلمات تنتمي إلى أكثر من لغة واحدة.

1131 — HYBRIDE (Langue) HYBRIDE (Language) لغة مولّدة هجين

وهي اللغة التي تحتوي على عدد كبير من الكلمات والتعابير المقتبسة من لغات أعجمية.

1132 — HYBRIDE (Mot) HYBRIDE (Words) كلمة مُولَّدة ــ كلمة هجين

وهي الكلمة المركبة من عنصرين مختلفين من حيث اللغة.

1133 — HYOIDE (L'os) HYOIDE (Bone) العظم اللامي

وهي العظمة التي توجد في أعلى الحنجرة أي في قاعدة اللسان بشكل نصف دائرة مفتوحة من الوراء.

1134 — HYPALLAGE HYPALLAGE مجاز المحلية أو الحالية

وهو مجاز يتعلّق بالحال أو المحل.

1135 — HYPERACOUSIE HYPERACOUSIA سمع خارق

1136 — HYPERBATE HYPERBATON مجاز التقديم والتأخير

نوع من المجاز اللغوي للتأثير البلاغي يتم بإجراء تغيير مواقع الكلمات في الجملة تقديماً وتأخيراً، أو عكس ترتيب الكلمات في الجملة.

1137 — HYPERBOLE HYPERBOLE مبالغة ــ إغراق

ويقصد بها التعبير المبالغة في التعبير بقصد التأثير على السامع.

1138 — HYPERDIALECTIQUE HYPERDIALECTIC جدلية مُفرطة

تطلق هذه التسمية على صيغة لهجية أُبتِكرت انطلاقاً من قاعدة التماثل، لكنها ليست مقبولة لهذه الصيغة التي وُضعت.

1139 — HYPERCORRECTION HYPERCORRECTION تصحيح مُفرط

ويقتضـي هذا التصحيح المفرط إجراء تغيير في الكلمات أو الجمل؛ تغيير تركيبـي أو حرفي أو لفظي أو إملائي وذلك وفقاً لقوانين اللغة.

1140 — HYPERONYME HYPERONYM إسم شامل

وهو الكلمة التي تشمل معاني كلمة أو كلمات أخرى، مثل: حيوان بالنسبة لأسد، وبقرة وغزال وخروف، إلخ.

1141 — HYPERONYME HYPERONYM إنضـواء

أن تنضوي عدة كلمات تحت مظلّة كلمة واحدة بحيث يكون الترادف ناقصاً.

1142 — HYPERONYMY HYPERONYMY شموليـة

1143 — HYPERSEMEMIQUE (Système) نظام فَوْدلالي
HYPERSEMEMIC (System)

ويقصد بهذا النظام المواقف التي يحدث فيها التخاطب والتي تضيف معاني جديدة لمعاني الكلمات والجمل.

1144 — HYPERURBANISME HYPER-URBANISM تقعّر اللفظ

أن نلفظ كلمة بطريقة مُغالية في الدقة خضوعاً لصورتها الكتابية.

11145 — HYPOACOUSIE HYPOACOUSY سمع ضعيف

1146 — HYPOCORISTIQUE HYPOCORISTIC تحببـي

وهي الكلمة التي تعبّر عن محبّة.

1147 — HYPONYME HYPONYM كلمة منضوية

وهي الكلمة التي ينتمي معناها إلى كلمة أعمّ، مثل: عصفور، حجل، بطة بالنسبة إلى لفظة «طير»، وكلمة خيار وجزر بالنسبة للخضار.

1148 — HYPONYMIE HYPONYMY إنضـواء

أن تنضوي عدة كلمات تحت مظلّة كلمة واحدة، مثل انضواء، خروف ـ هر ـ حصان ـ تحت كلمة «حيوان»، وهو ترادف ذو تضمين أحادي.

1149 — HYPOSTASE HYPOSTASIS إبدال نحوي

أن ننقل كلمة من باب نحوي إلى باب آخر، مثل نقل اسم العلم إلى اسم الجنس.

1150 — HYPOTAXE **HYPOTAX** **الربط بالأداة ــ تبعية أداتية**

أن نربط أو نُتبع جملة بأخرى شرط أن تتصل بها بواسطة أداة ربط خاصة، مثل عرفت «أنّ» أخاك مسافر، «أنّ» هي التي ربطت جملة «عرفتُ» بـ «أخاك مسافرٌ».

1151 — HYPOTAXE **HYPOTAXIX** **تبعية أداتية**

وهي الاتباع الواضح بين جملتين بواسطة الروابط.

1152 — HYPOTHÈSE **HYPOTHESIS** **إفتراض ــ فرضية**

1153 — HYPOTHÉTIQUE (Proposition) **HYPOTACTIC (Clause)** **جملة صغيرة تابعة**

وتسمى كذلك بالجملة الشرطية أو جملة الشرط. وتقوم هذه الجملة بوظيفة ما ضمن جملة رئيسة، إذ تكون هذه الجملة التابعة اسماً أو نعتاً أو ظرفاً.

1154 — HYPOTHÉTICALE (Proposition) **HYPOTHETICAL (Clause)** **جملة الشرط**

وهي الجملة التابعة التي تحتوي على أداة الشرط.

1155 — HYPOTHÉTIQUE **HYPOTACTIC (Sentence)** **جملة تابعة**

وهي الجملة الصغرى التي لها وظيفة ما ضمن جملة أخرى رئيسة، نحو: سعيد أبوه تاجر، فمجلة «أبوه تاجر» هي جملة تابعة خبر للمبتدأ «سعيد».

1156 — HYSTÉRON-PROTÉON **HYSTERON PROTERON** **تقديم ما موقعه التأخير**

وهو تقديم كلمة يجب أن تتأخر عادة عن كلمة أخرى، كتقديم الفاعل على الفعل، وتقديم المفعول على الفاعل، وتقديم المفعول على الفعل والفاعل.

• • •

I — i

1157 — ICÔNE **ICON** **رمز معبّر**

علامة مبنيّة على تشابه بينها وبين الشيء المحسوس الذي تشير إليه، فهو رمز يدل بذاته على ما يرمز إليه، فهو ليس رمزاً اعتباطياً بل هناك علاقة سببية بين الشيء وبين هذا الرمز: مثل الصورة بالنسبة لصاحب الصورة.

1158 — ICÔNICITÉ **ICONICITY** **ترميز معبّر**

أن يعبّر الرمز اللغوي بذاته عن معناه بسبب تشابه المعنى والمبنى، كمثل تسمية طائر باسم يشبه صوته.

1159 — ICONOGRAPHIE **ICONOGRAPHY** **أيْقنـة**

أن نرسم صوراً على أشياء محسوسة كوسيلة بدائية للكتابة، كما تعني دراسة التعبير بالصور.

1160 — ICONOLOGIE **ICONOLOGY** **علم تفسير الصور التعبيرية**

1161 — ICTUS **ICTUS** **نبرة إيقاعية**

وهي لفظة لاتينية الأصل، تدلّ على إيقاع الوزن في الشعر، وهي الضربة التي تدل على الإيقاع في البيت، وهذا الإيقاع يتعاقب مع المقطع الأخير من الوزن إذْ يتميز بإطالة الصوت الذي يتبعه قطع في الموسيقى.

زيادة القوّة

وكذلك يستعمل هذا اللفظ للدلالة على ازدياد قوّة الصوت.

1162 — IDENTIFICATION **IDENTIFICATION** **مماثلة، تماثل**

1163 — IDÉAL (Alphabet) **IDEAL (Alphabet)** **أبجدية مثالية**

وهي الأبجدية التي يرمز كل حرف فيها إلى وحدة صوتية واحدة فقط، ويُرمز فيها لكل وحدة صوتية بحرف واحد فقط، وتسمى «الأبجدية التامة»، أو الأبجدية الصوتية.

1164 — IDÉALE (Langue) **IDEAL (Language)** **لغة مثالية**

وهي لغة لكل كلمة فيها معنى واحدٌ فقط، ولكل معنى واحد كلمة واحدة فقط.

1165 — IDENTIQUE (Cas) **IDENTIC (Case)** **حالة التماثل**

هي حالة للاسم في بعض اللغات غير الآرية تدل على التماثل.

1166 — IDÉOGRAMME **IDEOGRAM** **رمز فكري، صورة معنوية**

هو رمز أو حرف يمثِّل الكلمة الدالة على الفكرة، كما في الكتابة الصينية، والهيروغليفية.

1167 — IDÉOGRAPHE **IDEOGRAPH** **رمز كتابـي**

راجع المادة السابقة.

1168 — IDÉOGRAMMATIQUE **IDEOGRAMMATIC** **كتابة رمزية**

في هذا النوع من الكتابة تدل الحروف على الوحدات الصرفية وليست على الوحدات الصوتية.

1169 — IDÉOGRAPHÈME **IDEOGRAPHEM** **شكل رمزي**

ويقصد به الأشكال والتغييرات والصور التي يتخذها الحرف أثناء الكتابة اليدوية.

1170 — IDÉOGRAPHIE **IDEOGRAPHY** **شكل رمزي**

انظر المادة السابقة.

1171 — IDÉOLECTE **IDEOLECT** **لهجة فردية، لُكْنة فردية**

وهي الطريقة الخاصة التي يتكلم بها فرد تميّزه عن غيره ممن يتكلمون اللغة نفسها.

1172 — IDÉOMATIQUE **IDEOMATIC** **إصطلاحـي**

وهو شكل نحوي لا يكون معناها ناجماً عن تركيبه من وحدات لغوية ولا يدخل في تركيب تعبير أكبر.

1173 — IDIOME **IDIOM** **تعبير اصطلاحي**

وهو تعبير يختلف معناه عن المعنى الكلّي لأجزائه.

1174 — IDÉOMATIQUE (Expression) **تعبير إصطلاحي**
IDIOMATIC (Expression)

راجع المادة السابقة.

1175 — IDÉOMATIQUE (Usage) IDIOMATIC (Usage) استعمال إصطلاحي

وهو استعمال التعبير أو الكلمة بطريقة خاصة تخالف الاستعمال العادي.

1176 — IDÉOSYCRASIE IDEOSYCRASIS سلوك خاص، طريقة خاصة

هي الطريقة التي يتبعها بعض الأشخاص للغة ما في استعمالهم لبعض الألفاظ المخالفة للقواعد، كأن يقول: مؤنث شخص شخصة، إذ التأنيث في رأيه يصير بزيادة تاء مربوطة هي تاء التأنيث على آخر المذكر، كما في معلم معلمة.

1177 — IDIOTISME IDIOTISM تعبير شاذ

وهو كل تعبير يبدو فصيحاً للغة ما، وليس له أي مشابه نحوي في لغة أخرى، كما أن هذا التعبير تتعذر ترجمته إلى لغة أخرى.

1178 — ILLATIF (Cas) ILLATIVE (Case) حالة الدخول أو الولوج

وهي الحالة الفعلية التي تدل على الدخول في مكان ما ، مثل: دخل البيت وولج الغرفة.

1179 — ILLATIF (Mot) ILLATIVE (Word) كلمة استنتاجية

هي الكلمة التي تدل على الاستنتاج، مثل «إذَنْ».

1180 — ILLOCUTION ILLOCUTION قول محقّق

1181 — ILLOCUTIONNAIRE ILLOCUTIONARY كلام تحقيقي

وهو كل قول يحقق أو يميل نحو تحقيق الحدث المعين، كمثل الأفعال التالية: أراد — تمنّى — وَعَدَ.

1182 — ILLOCUTOIRE ILLOCUTORY تحقيـقي

1183 — IMAGE IMAGE صورة ذهنية، أو بيانية

1184 — IMITATIF (Mot) IMITATIVE (Word) كلمة مقلّدة

وهي الكلمات التي تقلّد أو تحاكي أصواتاً طبيعية أو أصوات حيوانات أو غير ذلك.

1185 — IMMANENCE IMMANENCE مُلازَمَـة

1186 — IMMANENT IMMANENT آني ــ ملازم

يعطى تعبير «ملازم أو آني» في الألسنية البنائية وبخاصة في اللسانية الرياضية، وتطلق هذه التسمية على كل بحث يحدد تركيب الموضوع بواسطة العلاقات الوحيدة بين العناصر الداخلية لهذا الموضوع.

1187 — IMMANENTISME IMMANENTISM آنية حضورية

1188 — IMMEDIATS (Constituants) IMMEDIATE (Constituent) مكوّنات مباشرة

راجع مادة Constituant Immédiat.

1189 — IMMEDIATE (Situation) IMMEDIATE (Situation) موقف مباشر

وهو الموقف الذي يقال فيه الكلام، ويكون إمّا مكاناً معيناً وإمّا مناسبة معينة. ويكون لهذا الموقف تأثير على الكلام ذاته، إذ قد يساعد الموقف على التعبير عن بعض الأفكار دون استخدام كلمات.

1190 — IMMEDIATE (Expression) IMMEDIATE (Expression) كلام مباشر

وهو السؤال أو الجواب أو النداء أو الأمر كما قاله قائله دون أيّ تغيير.

1191 — IMMIGRANTE (Langue) IMMIGRANT (Language) لغة مهاجرة

وهي لغة المهاجرين الأولى مطعّمة بكلمات وتعابير من لغة البلد المضيف.

1192 — IMMOTIVITÉ IMMOTIVITED غير مبرّر ــ بلا سبب

وهي نظرية لدى دي سوسّور ترى أن العلاقة غير مبرّرة في هذا المعنى، فليس هناك من سبب لكلمة «شجرة» أن نستعمل الصوت «شجرة».

1193 — IMPARFAIT IMPERFECT صيغة المضارع ــ غير تام ــ ناقص

وهي صيغة المضارع المستمر.

1194 — IMPARISYLLABIQUE SYLLABIC AUGMENT زيادة مقطعية

تسمية لبعض الأسماء والصفات في اللغة اللاتينية التي تأخذ مقطعاً زيادة عن غيرها في حالة الإعراب.

1195 — IMPÉRATIF IMPERATIVE الأمر أو الطلب

1196 — IMPÉRATIF (Mode) IMPERATIVE (Mood) صيغة الأمر أو الطلب

1197 — IMPÉRATIVE (Phrase) **جملة الأمر أو الطلب**
IMPERATIVE (Sentence)

وهي الجملة التي يكون فعلها الرئيس هو فعل الأمر.

1198 — IMPÉRATIF (Verbe) **IMPERATIVE (Verb)** **فعل الأمر أو الطلب**

1199 — IMPERFECTIVE (Mode) **IMPERFECTIV** **صيغة عدم التمام**

وهي الصيغة التي تطلق على بعض الأفعال كما في اللغة العربية لكان وأخواتها وكاد وأخواتها.

1200 — IMPERSONNEL **IMPERSONAL** **غير شخصي**

وهي حالة من حالات الفعل حيث لا يحمل هذا الفعل فيها علاقة الشخص.

1201 — IMPERTINENCE **IMPERTINENCE** **عدم مُلاءمة**

1202 — IMPLICATION **IMPLICATION** **تضمين**

أن يتضمّن معنى كلمة معنى كلمة أخرى مثل تفاحة التي تتضمّن معنى فاكهة، أو شجرة تتضمن معنى نبات.

لزوم

أن يستلزم معنى كلمة معنى كلمة أخرى مثل كلمة أمومة التي تستلزم معنى حنان وعطف.

1203 — IMPLICATION BILATÉRALE **تضمين ثنائي أو متبادل**
BILATERAL IMPLICATION

أن يتضمّن معنى كلمة معنى كلمة أخرى، وأن يتضمّن معنى الكلمة الثانية معنى الكلمة الأولى مثل والدة وأم.

1204 — IMPLOSIF **IMPLOSIVE** **إنفجاري**

صفة للحرف الذي ينطق مع انفجار الهواء المحبوس في الفم.

هابط

هو الصوت الذي يلي الصوت أو نواة المقطع والذي يتوافق مع مرحلة الضغط الهابط للمقطع.

1205 — IMPLOSION **IMPLOSION** **إنفجار داخلي ـ إنغلاق**

هو الحرف الذي يسحب الهواء معه إلى البلعوم بعد إغلاق الحبال الصوتية وسحب

المزمار إلى أسفل، الأمر الذي يسبب نشوء فراغ طفيف فوقه، وهو أول مرحلة من مراحل نطق الحرف الاحتكاكي أو الانفجاري. هذا الحرف يشبه صوت القبلة.

1206 — IMPLOSIVE (Articulation) IMPLOSIVE (Articulation) نطق جاذب

وهو نطق الحرف مع امتصاص الهواء إلى داخل الفم، مما يحدث صوتاً يشبه القُبْلة.

1207 — IMPROPRIÉTÉ INCORRECT عجمة، عدم ملاءمة

وهو استعمال الكلمات أو العبارات بطريقة تنافي قواعد اللغة أو معايير الفصاحة والبلاغة فيها، كما يقصد به تعبير غير فصيح، أو كلمة أعجمية دخيلة.

1208 — INABESENTIA SUBSTITUTES البدائل

وتطلق على مجموعة الوحدات التي، في أي موقع، يمكن أن تبدل من الوحدات المستعملة في الواقع: السيارات تسير بسرعة، فالكلمات التي مثل قطارات ودراجات تسمى بدائل لكلمة «سيارات».

1209 — INACCETUÉ ATONIC غير منبور

صفة للمقطع الذي لا يوجد فيه نبر.

1210 — INACCOMPLI ATONIC مضارع ـ غير تام

هو الفعل الذي يدل على حدث مستمر.

1211 — INACHEVÉE (Phrase) IMPERFECT (Sentence) جملة ناقصة

هي الجملة التي يقدر فيها ركن من أركانها كتقدير المبتدأ والخبر، أو الفاعل.

1212 — INANIMÉ INCOMPLETE (Sentence) جامد، غير حيّ

1213 — INALIÉNABLE INANIMATE لا يتجزّأ

وهي العلاقة التي توجد بين المضاف والمضاف إليه.

1214 — INCHOATIF INALIENABLE مبتدأ، مسند إليه

إستهلالي، صيغة الشروع

وهي الصيغة التي تدل على ابتداء العمل، مثل بدأ ـ شرع.

1215 — INCHOATIF (Aspect) INCHOATIVE (Aspect) صيغة الشروع

1216 — INCHOATIF CREUX HOLLOW INCHOATIVE مبتدأ أجوف، أو فارغ

هو الكلمة التي تشغل موقع المبتدأ ولكنها تشير إلى تركيب تالٍ، مثل: حَسَنٌ أن تَدْرُسَ.

مبتدأ محذوف

ويقصد به المبتدأ الذي حذف لدلالة قرينة عليه.

1217 — INCHOATIF (Verbe) INCHOATIVE (Verb) فعل شروعي

وهو الفعل الذي يدل على شروع الحدث، مثل: بدأ ـ أخذ ـ شرع.

1218 — INCIDENT INCIDENT عـرضـي

1219 — INCIDENT (Proposition) PARENTHETICAL (Clause) جملة معترضة

وهي الجملة التي تأتي داخل جملة أخرى، بعد أن نقطع هذه الجملة الأخيرة إلى قسمين نحو: أنا ـ والحمد لله ـ بخير.

1220 — INCISE INCIDENTAL معترضـة

هي صفة للجملة التي تدخل في جملة أخرى، راجع المادة السابقة.

1221 — INCIDENCE TAUTOLOGY حشو، إعتراض

1222 — INCLUSIF INCLUSIVE متضمّن ـ مشتمل على

صفة لبعض الكلمات التي تكون شاملة في معناها، مثل كلمة «فعل» التي تشتمل أو تتضمن جميع أنواع الأفعال.

1223 — INCLUSION INSERTION إنضواء ـ تضمّن ـ اشتمال

أن تشتمل كلمة واحدة على عدة كلمات مثل كلمة «قرطاسية» التي تشمل: القلم، الدواة، الدفتر والمسطرة إلخ...

1224 — INCLUSIF (Pronom) INCLUSIVE (Pronoun) ضمير شخصي شامل

وهو الضمير الذي يشمل الجمع، مثل: نحن ـ وأنتم ـ وأنتُن ـ وهم وهُنّ.

1225 — INCLUSIF (Pronom) INCLUSIVE (Pronoun) ضمير شامل

انظر المادة السابقة.

1226 — INCLUSIF (Substitut) INCLUSIVE (Substitute) بديل شامل

وهي الكلمة التي تعني جميع أفراد مجموعة ما، مثل: الطيور، أو الكل أو الجميع أو كافة.

1227 — INCOMPATIBILITÉ INCOMPATIBILITY تنافر ـ تعارض

وهو عدم مجيء حركتين أو حرفين غير متناسبين أو متناسقين.

1228 — INCOMPATIBILITY (Phonétique) تنافر صوتي
INCOMPATIBILITY (Phonetics)

1229 — INCOMPATIBLE INCOMPATIBLE متنافرة، متعارضة

وهي العلاقة التي تقوم بين جملتين عندما تكون صحة الجملة الأولى تسبب خطأ الجملة الثانية.

1230 — INCOMPLET INCOMPLETE ناقص

1231 — INCOMPLÈTE (Phrase) INCOMPLETE (Sentence) جملة ناقصة

وهي الجملة التي حذف منها بعض عناصرها أو أجزائها، وبقيت مفهومة لدى السامع بالسياق أو الموقف، وتكثر هذه الجمل في المحادثة.

1232 — INCORRECTION INCORRECTNESS خطأ، لحن

هو كل خطأ لغوي صرفياً كان أو نحوياً.

AUGMENT1233 — INCRÉMENTIAL (Transformation) تحويل مزاد فيه
(Transformation)

يطلق هذا التعبير حسب نظرية ز. هَريسْ Z. HARRIS على كل تحويل يتم داخل جملة أساسية، ويتميز بإضافة عنصر لغوي على هذه الجملة، نحو: هو مسرور ـــ هو مسرو جداً.

1234 — INDÉCLINABLE INDECLINABLE مبني، غير معرب، غير منصرف

صفة للفعل أو الاسم الذي له صيغة واحدة ولا يقبل التصريف ولا علامة الإعراب، مثل فعل «ليس»، وكذلك الأسماء التي تنتهي بألف طويلة أو قصيرة.

1235 — INDÉCOMPOSABLE INDECOMPOSABLE غير قابل للتفكيك

1236 — INDÉFINI (Substitut) نكرة، مبهم، بديل نكرة
INDEFINITE (Substitute)

هي كلمة تسد مسدّ اسم ولكنها لا تفيد التعريف.

1237 — INDÉPENDANCE (du Contexte) استقلالية السياق
INDEPENDENCE (of Context)

1238 — INDÉPENDANTE (Phrase) جملة مستقلة
INDENDENT (Sentence)
وهي الجملة التي تقوم بوظيفة نحوية دون أن تكون تابعة في الجملة المركبة.

1239 — INDETÉRMINATION INDETERMINATION تنكير — إبهام

1240 — INDÉTERMINÉ INDETERMINATE نكرة — غير معرّف

1241 — INDEX INDEX ثبت، فهرس، فهرست

1242 — INDEXATION INDEXIXG تصنيف المميزات المفردة

1243 — INDICATEUR INDICATOR مؤشّر

1244 — INDICATEUR (de Fonction) مؤشّر وظيفي
INDIDACTORY (of Function)

1245 — INDICATEUR SYNTAGMATIQUE مؤشّر ركني أو مقطعي
SYNTAGMATIC INDICATORY

1246 — INDICATIF (Forme) INDICATIVE (Form) صيغة إخبارية أو دلالية
صيغة للفعل في الجملة الاستفهامية أو الإخبارية تبيّن أن الفعل حقيقة موضوعية لا مجرد احتمال ذهن المتكلم.

1247 — INDICATION DÉTOURNÉE INDIRECT IDICATION تعريض

1248 — INDICE SIGN علامة — قرينة

1249 — INDICE (Semiologique) علامة مؤشرة
(SEMIOLOGICAL) SIGN
وهي علامة مبنية على إرتباط ومجاورة بينها وبين الشيء المشار إليه، مثل الدخان للنار.

1250 — INDICIEL DEICTIC إشاري

1251 — INDIRECT　　INDIRET　　**غير مباشر**

وتطلق على المفعول به الذي يتعدّى إليه الفعل بواسطة أداة.

1252 — INDUCTIF　　INDUCTIVE　　**استقرائي، استنتاجي**

1253 — INESSIF (Cas)　　INESSIVE (Case)　　**حالة احتواء**

حالة للاسم في بعض اللغات تدل على معنى «في»، مثلها مثل الظروف. مثل داخلاً.

1254 — INEFFABLE　　UNUTTERABLE　　**لا يعبّر عنه**

1255 — INFECTION　　CORRUPTION　　**عدوى صوتية**

أن يتغيّر صوت كلامي بتأثير صوت مجاور له، وهذا التغيير هو الذي يسبب المماثلة أو المغايرة، مثل «سوط وصوت» حيث تلفظان متشابهين، إذ أثّرت الطاء على السين السابقة ففخّمتها مثل «ص»، وكذلك الصاد أثّرت في التاء ففخّمتها ولُفظت مثلها.

1256 — INFECTUM　　INFECTUM　　**صيغة الزمان**

وهي صفة للفعل تدل على الأزمنة الماضي والحاضر والمستقبل.

1257 — INFÉRENCE　　INFERENCE　　**إستدلال، استنتاج**

1258 — INFÉRENTIEL　　INFERENTIAL　　**استدلالي، استنتاجي**

وهي الصفة التي تطلق على لفظة ما تدل على الحتمية المنطقية أو الحسابية عن طريق الاستدلال والاستنتاج مثل لفظة «يجب».

1259 — INFÉRIEURE (Comparaison)　　**مقارنة دنيا**

INFERIOR (Comparison)

مقارنة تدل على أن اسماً يتمتع بصفةٍ ما على نحو أدنى من اسم آخر.

1260 — INFINI　　INFINITE　　**غير متناهٍ، لا محدود**

1261 — INFINITÉ　　INFINITY　　**لا محدوديّة**

1262 — INFINITIF　　INFINITIVE (Case)　　**صيغة المصدر**

كلمة تدل على حدث غير مرتبط بزمان.

1263 — INFINITIF　　INFINITIVE　　**مصدري**

1264 — INFIXE — INFIX — زائدة وسطية

هي الزائدة التي تدخل على الكلمة في وسطها، مثل: فاعَلَ ـ وافتعل حيث زيدت الهمزة في فاعَلَ، والهمزة والتاء في افتعل، والكلمة هي «فعل».

1265 — INFLECHI — DECLINATE — مُمـال

وهي صفة خاصة بالحركة، كما تمال الألف واواً أو ياءً، مثل: صلوٰة وحيوٰة وزكوٰة والأصل صلاة ـ حياة وزكاة.

1266 — INFLEXION — INFLECTION — تصـريف

وهو التغيير الذي يصيب بنية الكلمة الداخلية، مثل: كتب ـ كاتب، تكاتب، إستكتب، أكتُبْ.

إمالـة

أن تلفظ بعض الحركات مثل ألف المد بغير طبيعتها، كان تلفظ ممالة نحو الواو أو نحو الياء.

1267 — INFLEXION INITIALE — INITIAL INFLECTION — تصريف إستهلالي

ويتم هذا التصريف بزيادة لواصق في أول أصول الكلمة، مثل فعل أفعَل واستفعل.

1268 — INFLEXION (Vocalique) — (Vocalic) INFLECTION — إمالة صوتية

1269 — INGRESSIF (Son) — INGRESSIVE (Sound) — صوت إمتصاصي ـ إنفجاري جاذب

هو الصوت الانفجاري الذي يندفع الهواء عند نطقه إلى داخل الرئتين.

1270 — INHALATION — INSPIRATION — شهـيق

وهو إدخال الهواء إلى الرئتين أثناء عملية التنفّس، فالفعل الكلامي يبدأ بالشهيق الذي يحدث استعداداً للكلام.

1271 — INHERENT (Trait) — INHERENT (Feature) — سمة لازمة

1272 — INITIAL (Elément) — INITIAL (Element) — عنصر أو حرف إستهلالي

1273 — INITIAL (Accent) — INITIAL (Accent) — نبرة إستهلالية

وهي تقابل وحدتين صوتيتين في أول كلمتين متشابهتين إلاّ في موقع التقابل مع اختلافهما في المعنى، مثل قال وكال.

1274 — INITIALE (Inflexion) **INITIAL (Inflection)** **زائدة تصريفية استهلالية**

زائدة تصريفية تضاف في أول الكلمة في بعض اللغات كما في اللغة العربية حيث تُزاد حروف المضارعة الياء ـــ التاء والنون والهمزة ـــ فعل = يفعل ـــ تفعل نفعل وأفعل.

1275 — INITIALE (Mutation) **INITIAL (Mutation)** **تحوّل إستهلالي**

ويقصد به تحوّل أو تغيّر الحرف الواقع في بداية الكلمة بفعل تأثير حرف في نهاية الكلمة السابقة.

1276 — INITIALE (Position) **INITIAL (Position)** **موقع إستهلالي**

وهو موقع الحرف أو الصوت أو المقطع في بداية الكلمة.

1277 — INITIAL (Son) **INITIAL (Sound)** **صوت إستهلالي**

وهو الصوت الذي يقع في أول الكلمة.

1278 — INITIAL (Stress) **INITIAL (Stress)** **نبرة إستهلالية**

وهي نبرة رئيسة على المقطع الأول من الكلمة.

1279 — INJECTIF **INJECTIVE** **انفجار داخلي**

راجع مادة Ingressif.

1280 — INJONCTIF **INJUNCTIVE** **طلبـي**

وهو كل فعل يدل على طلب أو أمر.

1281 — INKHORN (Terme) **INKHORN (Term)** **مصطلح غريب**

وهو الكلمة أو العبارة الغريبة النادرة المهجورة التي يستعملها الكاتب أو المتكلم ليدل على سعة إطّلاعه، مثل: «إفرنقع»، إبتعد.

1282 — INNÉ **INNATE** **فطري، غريزيّ**

أن يتكلم شخص لغته الأم دون أن أي لحن، وذلك بفطرته، مطبّقاً جميع القواعد.

1283 — INPUT **ENTRY** **مُدْخَل**

وهو التركيب الذي يدخل في القانون التحويلي ليتحوّل إلى تركيب آخر.

1284 — INSERTION **INSERTION** **إدخال، تضمين**

1285 — INSISTANCE (Accent) INSISTENCE إلحاحيّة (نبرة)

1286 — INSPIRATION INSPIRATION شهيق

انظر مادة Inalation.

1287 — INSPIRATOIRE INSPIRATORY شهيقي

راجع مادة Ingressif.

1288 — INSTABLE (Phonème) UNSTABLE (Phoneme) متغيّر، غير مستقر (وحدة صوتية)

وهي الوحدة الصوتية التي لا تلفظ في بعض الحالات، مثل همزة الوصل التي لا تلفظ.

1289 — INSTANTANÉ INSTANTANEOUS آنـي

1290 — INSTRUMENTALE (Phonétique) INSTRUMENTAL (Phonetics) علم الأصوات الآلي

1291 — INSTRUMENTAL (Adjonction) INSTRUMENTAL (Adjunct) ملحق أداتي

وهي الأداة التي تتكوّن من حرف الجر والأداة، مثل كتب بقلم الحبر.

1292 — INSTRUMENTAL (Cas) INSTRUMRNTAL (Case) حالة الأداة

وهي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على أداة الفعل أو الوسيلة التي يَتمّ بها عمل الفعل.

1293 — INSTRUMENTALE (Préposition) INSTRUMENTAL (Preposition) جارّ أداتي

هو حرف الجر الذي يستعمل مع أداة الفعل مثل: أمسك بالقلم.

1294 — INTÉGRATIF INTEGRATIVE تكاملي ــ دمج، تماثل

1295 — INTEGRATION (Fonction d') INTEGRATION (of Function) وظيفة التكامل

هي وجه من الوظيفة السمعية التي تقيم علاقة بين الذبذبات الملتقطة بواسطة القناة الحلزونية في الأذن وكذلك بواسطة اللغة.

1296 — INTENSE **INTENSE** **شديد، حادّ**

1297 — INTENSIF **INTENSIVE** **مبالغة**

وهي صفة لبعض الكلمات تدل على مبالغة في الحدث، مثل: قتل، قَتّل، كاسر كسّار، فلفظة «قتّل» مبالغة لـ «قتل»، و «كسّار» مبالغة لـ «كاسر».

1298 — INTENSIF **INTENSIVE** **توكيدي، مُشدَّد**

تطلق تسمية «توكيدي» على الأسماء والصفات والظروف أو الأفعال التي تصاغ بزيادة سابقة أو لاحقة اللتين تدّلان على درجة الخاصيّة المبيّنة بواسطة الجذر؛ مثل: حركة طويلة ومديدة، فلفظة مديدة دلت على درجة عالية للطول.

1299 — INTENSIFICATION **INTENSIFICATION** **تشديد ـ تكثيف**

1300 — INTENSITÉ **INTENSITY** **حدّة، شدَّة**

وهي الصفة التي تطلق على قوة الصوت.

1301 — INTENSION **EXTENSION** **مفهوم الكلمة**

ويقصد بهذا التعبير الصفات التي تحدد الحالات التي تنطبق عليها كلمة ما، ويتناسب مفهوم الكلمة عكسياً مع امتدادها، مثل كلمة «إنسان» التي هي أكثر امتداداً من كلمة «طفل» لأن الأولى تنطبق على عدد أكبر من الحالات، ولكن كلمة «إنسان» أقل من الصفات اللازمة لتحديد مدول طفل.

1302 — INTENSITÉ SÉMANTIQUE **شدّة دلالية ـ قوّة دلالية**
SEMANTIC INTENSITY

وهي درجة المعنى الذي تدل عليه الكلمة، إذ قد تتشابه عدة كلمات في الدلالة وتختلف في القوة، نحو: كريم وجوّاد.

1303 — INTENSITÉ (Accent d') **INTENSITY (Stresse)** **نبرة الشدّة**

وهي النبرة التي تُظهر وحدة صوتية وذلك بتقوية أو تشديد قوة الزفير.

1304 — INTERCHANGEAIBILITÉ **INTERCHANGEABILITY** **قابلية التبادل**

وهي قدرة المتكلم على إرسال رسالة لغوية واستلام مثيلاتها من سواه مع ما يصاحب ذلك من إفهام وفهم متبادل.

1305 — INTERCHANGEABILITÉ (des Mots) INTERCHANGEABILITY (of words) تبادلية الكلمات

وهي العملية التي تمكّن إحلال كلمة محل كلمة أخرى بحيث تؤدي المعنى نفسه والوظيفة النحوية نفسها.

1306 — INTERCOMPRÉHENSION INTERCOMPREHENSION قابلية الفهم، تفاهم

وهي قدرة بعض المتكلمين لفهم نصوص وتعابير يقولها متكلمون آخرون، ولكنهم ينتمون إلى الجماعة نفسها.

1307 — INTERCONSONANTIQUE INTERCONSONANTAL بين صامتين

وهو صفة لحركة تقع بين حرفين في مقطع واحد، مثل «الياء» في كلمة «وَيْل».

1308 — INTERDENTAL INTERDENTAL بين أسناني

وهو الحرف الذي ينطق بوضع ذولق اللسان بخفّة بين الأسنان الأمامية العليا والسفلى مثل حرف «الثاء».

1309 — INTERDENTAL FRICATIF INTERDENTAL FRICATIVE أحتكاكي بين أسناني

صوت احتكاكي في طريقة نطقه وبين أسناني في نقطة نطقه، مثل الذال — والثاء.

1310 — INTERDÉPENDANCE INTERDEPENANCE ترابط

وهي الوظيفة النحوية التي توجد بين عنصرين لغويين، كالمسند والمسند إليه وبين المضاف والمضاف إليه.

1311 — INTERDICTION INTERDICTION خطر

وهو كل قول أو تعبير يمكن أن يُحرج قائله.

1312 — INTERFÉRENCE INTERFERENCE تداخُل

ويكون هذا التداخل عندما يستعمل شخص ثنائي اللغة، في لغته الأولى، أن يستعمل خاصة أو سمة صوتية أو حرفية أو نحوية مختصة باللغة الثانية.

1313 — INTÉRIEURE (Position) INTERIOR (Position) موقع داخلي

وهو الموقع الذي يشغله عنصر أو صوت لا يكون فيه أولاً ولا آخراً.

1314 — INTERLANGUE INTERLANGUAGE لغة عالمية

1315 — INTERLINGUISTIQUE INTERLINGUISTICS **الاصطناعي**

وهو كل بحث أو عمل يرمي إلى خلق أو إيجاد أو دراسة تقود إلى إيجاد لغات اصطناعية.

علم اللغة المقارن

وهو علم يقوم بدارسة عدة لغات لمعرفة عناصرها المشتركة والمختلفة للوصول إلى إيجاد لغة اصطناعية عالمية أو للاستفادة من ذلك في تدريس اللغات أو الترجمة أو من أجل البحث بحد ذاته.

1316 — INTERLOCUTEUR INTERLOCUTOR **مخاطِب، محادِث**

1317 — INTERLUDE INTERLUDE **صامت بين مصوَّتين**

وهو الحرف الذي يقع بين حركتين.

1318 — INTERMÈDE INTERMEDIARY **حرف بين حركتين**

1319 — INTERPRÉTABLE INTERPRETABLE **ممكن تفسيره**

1320 — INTERPRÉTANT (Signal) **علامة مُفَسِّرة**

INTERPRETATIVE (Signal)

1321 — INTERPRÉTATION INTERPRETATION **تأويل، تفسير**

1322 — INTERPRÉTATION (Phonétique) **تأويل، تفسير صوتي**

(PHONETIQUES) INTERPRETATION

1323 — INTERPRÉTATION (Sémantique) **تأويل دلالي**

SEMANTIC INTERPRETATION

1324 — INTERPRÉTATIF INTERPRETATIVE **تأويلي، تفسيري**

تطلق هذه التسمية في القواعد التوليدية على المكونين الصواتي والدلالي، لأن المكوّن الدلالي يُسند إلى التركيب الأساسي معنىً مولداً بالمكوّن النحوي، ولأن المكوّن الصواتي يسند شكلاً صوتياً إلى هذا التركيب.

1325 — INTERRO-ENPHATIQUE **استفهامي تفخيمي**

INTERRO - ENPHATICS

وهو نوع من الجمل الاستفهامية حيث يكون الاستفهام مسنداً إلى جملة مفخَّمة.

1326 — INTERROGATIF **INTERROGATIVE** **إستفهامي**

1327 — INTERRO-NEGATIF **INTERRO-NEGATIVE** **استفهامي منفي**

1328 — INTERROGATIF (Point) **استفهام (علامة)**

INTERROGATIVE (Mark)

وهي العلامة في الترقيم تأتي في نهاية الاستفهام أو السؤال هكذا «؟».

1329 — INTERROGATIVE (Particle) **أداة استفهام**

INTERROGATIVE

هي الكلمة التي تستخدم في بداية الجملة الاستفهامية للدلالة على الاستفهام، نحو: كم — أين — مَنْ.

1330 — INTERROGATIF (Nom) **INTERROGATIVE (Noun)** **اسم استفهام**

وهو اسم يستعمل للاستفهام نحو: مَنْ كسر الزجاج؟ فكلمة «مَنْ» يسميها النحاة العرب اسم استفهام.

1331 — INTERROGATIVE (Phrase) **جملة استفهامية**

INTERROGATIVE (Sentence)

وهي الجملة التي تقدّم سؤالاً يتطلب جواباً، وفي بعض اللغات يوجد نوعان من الجمل الاستفهامية: فالأولى هي جملة مبدوءة بفعل مساعد وجوابها يبدأ بـ «نعم» أو «لا»، والثانية جملة مبدوءة في أولها «بِمَنْ» وجوابها يخلو من «نعم أو لا».

1332 — INTERROGATIF (Mot) **INTERROGATIVE (Word)** **كلمة استفهامية**

وهي الكلمة التي تتصدّر الجملة الاستفهامية، هذه الكلمة قد تكون حرفاً مثل «هلْ»، أو اسماً مثل «مَنْ»؟

1334 — INTERSECTION (des genres de) **تداخل أنواع الكلمة**

INTERSECTION (of classes) mot)

أن تنتمي الكلمة إلى أكثر من نوع واحد من الأنواع؛ كأن تكون فعلاً وتارة اسماً وتارة نعتاً.

1335 — INTERVALLE (Phonétique) **نسبة التواتر بين صوتين**

PHONETIC (Interval)

1336 — INTERVERSION **INTERVERSION** **قَلْب، عكس**

ويكون هذا القلب أو العكس عندما يمكن إبدال مكان صوتين متجاورين في الكلمة الواحدة.

1337 — INTERVOCALIQUE **INTERVOCALIC** **بين حركتين**

صفة للحرف الذي يكون بين حركتين.

1338 — INTONATION **INTONATION** **تنغيم، نغمة**

هذا التنغيم يعطي الصور المختلفة للكلمة الواحدة لمعانٍ مختلفة، مثل كم الاستفهامية والخبرية.

1339 — INTONÈME **INTONEM** **وحدة تنغيمية**

هي الوحدة المميّزة للتنغيم على مستوى الجملة، فهي المصطلح الصوتي الذي يدل على الصعود والهبوط في درجة الجهر في الكلام، ويتأتّى نتيجة التغيُّر في نسبة ذبذبة الوترين الصوتيين، هذه الذبذبة تُحْدِثُ نغمة موسيقية، والنغمة صفة لمقطع من المقاطع حيث يوصف بأن المقطع في كلمة ما ينطق بنغمة صاعدة أو هابطة أو مستوية.

1340 — INTOXICATION **إفســاد**

وهو ترداد أو تكلمة غير طبيعيين للكلام عند المصابين بحبسة.

1341 — INTONATION (Pattern de l') **نَمَط التنغيم**

INTONATION CONTOUR

وهو النمط الذي يتكوّن من نغم بداية القول ونغم ما قبل النهاية ونغم النهاية متبوعاً بفاصل ختامي صاعد أو هابط.

1342 — INTONATION (Morphème d') **مورفيم التنغيم**

INTONATION (Format)

مورفيم يتكوّن من عدة أنغام وفاصل ختامي، وهو مورفيم لأنه يدل على معنى الإخبار أو الاستفهام ولأنه يتكوّن من عدة مورفيمات فوقطعية.

1343 — INTONATION (Langue de l') **لغة تنغيمية**

INTONATION (Language)

وهي اللغة التي تَستخدِمُ التنغيم كجزء من الجملة لا كجزء من الكلمة.

1344 — INTRALINGUAL INTRALINGAL إعادة تركيب

هي تتابع العمليات التي بواسطتها نحاول إعادة تركيب نص ما، وهذا النص كان قد أُعِدّ في لغة ما بواسطة بعض العلامات بواسطة علامات أخرى من اللغة نفسها.

1345 — INTRASITIF INTRANSITIVE لازم غير متعدٍّ

صفة للفعل الذي يكتفي بفاعل دون أن يصل إلى مفعوله الذي لا يحتاجه، مثل نام الولدُ.

1346 — INTRANSIVITÉ INTRASIVITY لـزوم

1347 — INTRUSION INTRUSION إقحـام

هو إضافة صوت بين مقطعين لتسهيل اللفظ كإقحام حركة بين حرفين ساكنين متتابعين في اللغة العربية ليسهل لفظهما.

1348 — INTRUSIF (Son) INTRUSIVE (Sound) صوت مُقْحَم

راجع المادة السابقة.

1349 — INVARIABLE INVARIABLE مبني، ثابت

وهو صفة للكلمة التي لا يتغيّر شكلها مطلقاً أي ليست قابلة للتصريف.

1350 — INVARIANCE (Principe d') ثبوت، عدم التغيّر

INVARIANCE PRINCIPEL

1351 — INVARIANT CONSTANT ثابـت

1352 — INVERSE INVERSE عكسـي

صفة لنوع من القواميس حيث المادة فيها مرتبة حسب الحرف الأخير من الكلمة، كما هي الحال في «لسان العرب» لابن منظور.

1353 — INVERSIVE (Langue) INVERSIVE (Language) لغة عكسية

صفة للغات التي يمكن أن يتغيَّر ترتيب الكلمات بسهولة في الجمل دون أن يتغيّر المعنى، نحو: أكرمْتُ الولدَ المجتهد ــ الولدَ المجتهد أكرمته.

ويَعني هذا التعبير أنه في الإمكان بواسطة لاصقة أولية على الفعل أن يعطي معنى معاكساً لمعناه الأول.

1355 — INVERTI **INVERT** **معكوس، عكسي، إرتدادي**

راجع مادة Cérébral أو Cacuminal.

1356 — INVERTI (Son) **INVERTED (Sound)** **صوت إرتدادي**

راجع مادة Cacuminal.

1357 — IOTACISME **IOTACISM** **إمالة يائية**

وهي إمكانية لفظ الألف حرف المد ممالة نحو الياء كما في اللهجة العامية رِجّال — رجّيل.

1358 — IRRADIATION **IRRADIATION** **تداخـل**

انظر مادة Contamination.

1359 — IRRÉEL **UNREAL** **وهمي، غير حقيقي**

1360 — IRRÉGULIER **IRREGULAR** **شاذ، غير قياسي، غير معياري**

1361 — ISOCHRONISME **ISOCHRONISM** **تماثل زمني**

أن يتساوى الزمن بين نبرة رئيسة وأخرى تليها دون النظر إلى عدد المقاطع غير المنبورة بينهما.

1362 — ISOGLOSSE **ISOGLOSS** **خط التماثل اللغوي، متشابه اللغات**

هو خط وهمي يفصل بين منطقتين جغرافيتين تبرّران خلافاً في سمة لغوية واحدة أو أكثر، هذا الخط يقوم على بيانات إحصائية.

1363 — ISOLANT **ISOLETED** **معزولـة**

صفة تطلق على الكلمة المستقلة غير الواردة مع سواها في قول ما.

عازلـة

تسمية تطلق على اللغة التي تتكوّن كل كلمة منها من وحدة حرفية واحدة، وهذا يعني أن جذور كلماتها لا تقبل الزوائد.

1364 — ISOLATION **ISOLATION** **عـزل**

1365 — ISOMORPHISM **ISOMORPHISM** **تماثل أو تشاكل مورفيمي**

أن تتماثل لغتان أو أكثر من حيث الوحدة الصرفية المستخدمة.

1366 — ISOSYLLABISME **ISOSYLLABISM** **تماثل مقطعي**

أن يتساوى الوقت الذي يستغرقه نطق مقطع ما مع زمن أيٍّ مقطع آخر سواء أكان منبوراً أم لا.

1367 — ISOSYNTAXIQUE **ISOSYNTACTIC** **تماثل نحوي**

هو الخط الذي يكون على خريطة لغوية يبيّن حدود منطقة فيها تماثل نحوي معيَّن.

1368 — ISOSYNTAGMATIQUE **ISOSYNTAGM** **تماثل نحوي تركيبي**

راجع المادة السابقة.

1369 — ISOTONIQUE **ISOTONIC** **تماثل نغمي**

خط على خريطة لغوية يبيّن حدود سمة نغمية معيّنة أو حدود المنطقة التي تتماثل في استعمال النغمات.

1370 — ISOTOPIE **ISOTOPY** **تكرار وحدات لغوية**

1371 — ITACISME **ITACISM** **إمالة**

راجع مادة Iotacisme.

1372 — ITEM **ITEM** **مفردة ــ عنصر**

1373 — ITÉRATIF **ITERATIVE** **تكراري**

صيغة لبعض الأفعال التي تدل على تكرار الفعل.

• • •

J j

1374 — JARGON JARGON رطانة، لهجة حرفية

وهي لغة ذات مفردات خاصة يتكلمها أناس ذوو حرفة مشتركة كلهجة صيادي الأسماك مثلاً.

1375 — JARGONAPHASIE JARGONAPHASIA حبسيّة

صفة للكلام الذي يتكلمه المصاب بالحبسة.

1376 — JEU de MOTS PUN جناس، تلاعب بالألفاظ

1377 — JOINTURE JOINT فاصل، مَفْصل، وقفة

وهي الوقفة التي تحصل بين صوت وآخر كما بين كلمة وأخرى.

1378 — JONCTIF JUNCTIVE مساعد للربط

تسمية تطلق على بعض الوحدات اللغوية التي تُستعمل في اللغة للربط بين الكلمات، وليس لها أية وظيفة نحوية، مثل أدوات العطف.

1379 — JONCTION LIAISON وصل

1380 — JONCTION DESCENDANTE فاصل هابط

DESCENDANT JUNCTURE

هو فاصل ختامي يسبق الوقف في نهاية الجملة الاستفهامية والإخبارية ويصاحبه هبوط النغم.

1381 — JONCTURE JUNCTURE فاصل، وقفة

راجع مادة Jointure.

1382 — JUSSIF **JUSSIVE** **أمر، طلب، جزم**

هي صيغة للطلب أو للأمر وهي صيغة غير تامة وغير مصحوبة بأداة أمر.

1383 — JUXTAPOSÉ (Syntagme) **متجاور (مقطع)**

JUXTAPOSED (Syntagm)

ويتألف هذا المقطع من كلمات تتجاور في معظم الأحيان.

1384 — JUXTAPOSITION **JUXTAPOSITION** **تجاور**

أن تتجاور وحدة لغوية مع أخرى من نوعها تتلوها أو تسبقها.

1385 — JUXTAPOSITIONNELE (Assimilation) **مماثلة تجاورية**

JUXTAPOSITIONAL (Assimilation)

أن يتماثل صوت كلامي مع آخر بسبب تجاورهما المباشر، مثل تغيّر النون إلى الميم مثل عنبر — عمبر، والتاء إلى دال مثل: إزتهر — ازدهر

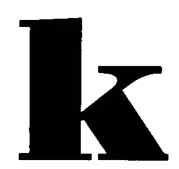
1386 — JUXTAPOSITIONNELE (Dissimilation) **مغايرة تجاورية**

JUXTAPOSITIONAL (Assimilation)

وهو تغيير الصوت الكلامي بتأثير صوت آخر مجاور مباشرة.

● ● ●





1387 — KERNEL **ROOT** **أصل، جذر**

هو الجزء الثاني من الزيادة في الكلمة والذي يحتوي على المعنى الرئيسي لهذه الغاية.

1388 — KINE **KINE** **حركة**

هي حركة عضو أو أعضاء من الجسم ذات معنى تصاحب الكلام أو تسدّ مسدّه كما في لغة الصم والبكم.

1389 — KINÈME **KINEM** **حركة مجرّدة**

هي حركة تعبيرية مجردة تصاحب الكلام، ولها معنى معيّن لدى جماعة لغوية، وتتخذ عدة أشكال، ولكنها تتوزع حسب الموقف، وقد تختلف من شخص إلى آخر اختلافاً بسيطاً؛ كحركة اليد التي تعني «تفضّل»، أو «اقترب» أو «ابتعد».

1390 — KINÉMIQUE **KINEMICS** **دراسة الحركات المجرّدة**

وهي دراسة حركات الجسم التي تصاحب الكلام، أو تنوب عنه.

1391 — KINÉSIQUE **KINESICS** **حركي**

1392 — KINÉTIQUE CONSONANT **KINETIC** **حرف حركي**

وهو الحرف الذي لا يمكن إطالته دون تغيير نوعيته.

1393 — KOINÉ **KOINE** **اللغة العامة**

أطلقت تسمية «اللغة العامة» قديماً على اللغة اليونانية التي كانت سائدة آنذاك، ولكن هذه التسمية تطلق اليوم على لغة عامة بين جماعات تتكلم اللغة نفسها.

1394 — KRASIS **KRASIS** **إدغام، دمج**

دمج صوتين متتاليين غير مقطعين متجاورين في مقطع واحد طويل، مثل أَأْمَنَ = آمَنَ.

1395 — KYMOGRAPHE **KYMOGRAPH** **مرسام الموجات الصوتية**

وهو جهاز يحوِّل حركات الموجات الصوتية إلى حركات رأس ريشةٍ تتحرك راسمة الموجات على شريط من الورق، ويستعمل هذا الجهاز لدراسة السمات الفيزيائية للأصوات اللغوية.

• • •

L　　　ل

1396 — LABIAL　　LABIAL　　شفوي

هو الحرف الذي تشترك في نطقه الشفتات، مثل: الفاء، الباء، ويسمى الشفتاني، أما إذا لم تشترك فيه إلّا شفة واحدة سمي شفوياً، كذلك تطلق عليه تسمية «أسناني شفوي» وذلك إذا اشتركت في نطقه الأسنان العليا مع الشفة السفلى.

1397 — LABIALISATION　　LABIALIZATION　　تشفية، التحوّل إلى الشفوية

وهو الحرف الذي يتحوّل إلى النطق الشفوي متأثراً بحرف مجاور يتطلّب تدوير الشفتين عند نطقه.

تشفيه

وهي حركة تدوير الشفتين التي تدخل في نطق الحرف الشفوي.

1398 — LABIALISÉ　　LABIALIZED　　مُشَفّه

وهو الحرف الذي يصاحب نطقه تدوير وأحياناً تراخٍ في الشفتين.

1399 — LABIODENTALE　　LABIODENTAL　　شفوي أسناني

حرف يلفظ بتلامس أو بتقارب الشفة السفلى الأسنان الأمامية العليا، مثل حرف «الفاء».

1400 — LABIOGRAPHIE　　LABIOGRAPHY　　رسم حركة الشفتين

1401 — LABIOPALATALE　　LABIOPALATAL　　شفوي حلقي

وهو الحرف الذي ينطق عند مستوى الشفتين والحلق.

1402 — LABIOVÉLAIRE　　LABIOVELAR　　شفوي طبقي

حرف ينطق مع تدوير الشفتين وتقوّس مؤخّر اللسان نَحْوَ الحنك اللين.

1403 — LABIOVÉLAIRE OCCLUSIF **شفوي انفجاري طبقي**
LABIOVELAR OCCLUSIVE

صوت انفجاري يصاحبه إغلاقان لتيار النفس: إغلاق عند الشفتين وإغلاق عند الطبق.

1404 — LÂCHE **LAX** **ليّن، رخو**

حرف ينطق دون توتّر شديد في أعضاء النطق، وهو صفة للحروف المجهورة.

1405 — LACUNE LEXICALE **LEXICAL HIATUS** **فراغ معجمي**

عدم وجود كلمة واحدة في لغةٍ ما لتدل على شيء معيّن مما يضطر متكلمو هذه اللغة إلى استعمال عبارة أو جملة للدلالته على هذا الشيء.

1406 — LAG **LAG** **مماثلة**

أن يتغير صوت ليماثل آخر قبله مثل النون التي تصبح ميماً: عنبر وعمبر.

1407 — LALLATION **LALLATION** **لثغة اللام**

هو الاضطراب الذي يصاحب نطق حرف اللام عند بعض الأشخاص.

1408 — LAMINAL **LAMINAL** **أمامي**

هو الحرف الذي يشترك في نطقه مقدّم اللسان الواقع بين ذولقه ووسطه، مثل الجيم.

1409 — LAMINO ALVÉOLAIRE **LAMINO-ALVEOLAR** **لثوي أمامي**

حرف ينطق بملامسة مقدم اللسان الغار، أي الحنك الصلب.

1410 — LANGAGE **LANGUAGE** **ملكة اللغة**

وهو النظام الصوتي الأساسي الذي يتكوّن من رموز اعتباطية يستعمله أفراد جماعةٍ ما لتبادل الحديث والكلام.

1411 — LANGUE **SPEECH** **لغة، لسان**

1412 — LANGUE CIBLE **SECONDERY LANGAUGE** **لغة ثانية**

هي اللغة التي ينقل منها أو إليها أثناء الترجمة.

1413 — LANGUE INFIXÉE **INCORPORATING LANGUAGE** **لغة إندماجية**

هي لغة تندمج فيها الكلمات لتكوّن كلمة واحدة تؤدي معنى الكلمة.

1414 — LANGUE FLEXIONNELLE **FLEXIONAL LANGUAGE** **لغة منصرفة**

1415 — LANGUE-SOURCE **SOURCE LANGUAGE** **لغة مصدر**

وهي اللغة التي تعطي الكلمات أو التعابير للغةٍ ما.

1416 — LANGUE-MATERNELLE **اللغة الأولى، اللغة الأساسية**

MOTHER TONGUE

وهي اللغة التي يتكلمها الإنسان في محيطه ابتداءاً من أول مرة يبدأ الكلام.

1417 — LANGUE-MÈRE **MOTHER LANGUAGE** **اللغة الأم**

وهي اللغة التي تتفرع منها لغات أخرى مثل اللغة السامية التي تفرع منها العربية والسريانية والعبرية والآرامية والحبشية والأكادية، كما اللغة اللاتينية بالنسبة للغات الهندوأوروبية.

1418 — LANGUE MIXTE **MIXED LANGUAGE** **لغة هجين، لغة مولّدة**

وهي اللغة التي تتكون من مفردات مقتبسة من لغات أخرى تمازجت معها.

1419 — LANGUE PIVOT **لغة مُشْتركة، لغة عالمية**

UNIVERSAL LANGUAGE

هي اللغة التي تستخدم على نطاق واسع في العديد من البلدان ويعرفها الكثير من الناس كلغة أولى أو لغة ثانية.

1420 — LANGUE RADICALE **RADICAL LANGUAGE** **لغة جذرية**

هي لغة تسلك كلماتها كما لو كانت جذوراً، فتحدد علاقاتها النحوية بحسب ترتيبها فقط، كما تسمى بهذه التسمية اللغة التي كلماتها لا تقبل التصريف أو الزوائد.

1421 — LANGUE SOURCE **SOURCE LANGUAGE** **لغة مصدر**

هي اللغة التي ينقل منها إلى لغة أخرى أثناء الترجمة.

1422 — LARGE **LAX** **رخو، ليّن**

راجع مادة Lâche.

1423 — LARYNGAL **LARYNGEAL** **حنجري**

هو الصوت الذي يتكوّن من جرّاء اهتزاز الوترين الصوتيّين بتأثير الهواء الخارج من الرئين.

1424 — LARYNGÉ **GLOTTAL** **حنجري**

راجع مادة Laryngal.

1425 — LARYNGIEN LARYNGEAL حنجري

راجع المادة السابقة.

1426 — LARYNX LARYNX حنجرة

1427 — LATÉRAL LATERAL جانبي

هو صوت رنيني يمرّ أثناءه تيار النَفَس من جانب التجويف الفمي، مثل حرف اللام.

1428 — LATENT LATENT مخفيّ، كامن

هو الحرف الذي يكتب ولا يلفظ مثل حرف «اللام» في أل التعريف مع همزة الوصل أو مع الحروف الشمسية.

1429 — LATIF LATIVE مكاني

حالة تدل على المكان المقصود.

1430 — LAUDATIF LAUDATORY مدحي

1431 — LAUTVERSCHEIBUNG PHONETIC CHANGE إبدال أو تغيّر صوتي

أن يتغيّر صوت إلى صوت آخر بتأثير السياق اللغوي المحيط به في الكلمة مثل: السين في سوط تلفظ صاداً.

1432 — LAX LAX ليّن

صفة للحركة التي لا يصاحبها توتّر في أعضاء النطق، مثل الكسرة والفتحة.

1433 — LAXITÉ LAXITY رخاوة، ليونة

مثل الكسرة والفتحة.

1434 — LEGASTHÉNIE LEGASTHENY تعسّر القراءة

راجع مادة Alexie.

1435 — LEMMATISATION LEMMATISATION تبويب

وهو العملية التي يتم بواسطتها تبويب الكلمات الواردة في نص بحسب المعنى أو التضاد أو التصريف.

1436 — LENE LENE رخو، ليّن

راجع مادة Lâche.

1437 — LENIS LENIS رخـــو

صفة لصامت لا يصاحبه توتّر عضلي، وبخاصة الحروف المهجورة.

1438 — LENITION LENITION إرتخــاء

هو عدم توتّر العضلات عند نطق حرفٍ ما، مما يحوّل هذا الصوت من الشدة إلى الرخاوة.

1439 — LENTO (Lent) (Forme) LENTO (Form) صيغة متأنّية

صيغة لبعض الكلمات تلفظ بتريّث أثناء الكلام.

1440 — LETTRE LETTER حـــرف

رمز كتابـي يدل على وحدة صوتية واحدة.

1441 — LEXÈME LEXEME مفردة مجرّدة

كلمة مجرّدة يكون لها عدة معانٍ وعدة استعمالات، مثل: «عين».

1442 — LEXÈMATIQUE LEXEMIC مفرداتي

1443 — LEXÉMIQUE (Stratum) LEXEMIC (Stratum) طبقة مفرداتية

وهي الطبقة التي تعبِّر عن شكل المفردة، وتختلف عن الطبقة الصوتية والصرفية والنحوية للكلمات.

1444 — LEXICALE (Relation) LEXICAL (Relation) معجمي، مفرداتي

ويقصد بهما العلاقة بالمعجم وبمفردات اللغة أو بمفردة واحدة.

1445 — LEXICAL LEXICAL مجال أو مدى معجمي

انظر مادة Champ Sémantique.

1446 — LEXICALISATION LEXICALIZATION تعبير مفرداتي

وهو التعبير عن المعاني باستخدام المفردات، أو تغيير كلمة إلى أخرى لتعديل المعنى، كما يراد به استخدام كلمة واحدة بدلاً من عدة كلمات.

1447 — LEXICALISÉ LEXICALIZED مُمَفْـرد

وهي صفة لعبارة مستعملة كمفرد أي كلمة واحدة.

1448 — LEXICALE (Acquisition) **اكتساب المفردات**

LEXICAL (Acquisition)

وهو حصيلة المرء من المفردات التي اكتسبها الشخص في لغته الأولى أو اللغة الأجنبية التي يدرسها.

1449 — LEXICAL (Trouée) **OPENING LEXICAL** **فجوة مفرداتية**

ويقصد بهذه التسمية عدم وجود كلمة واحدة في لغة معيّنة لشيءٍ ما، مما يضطر أهل اللغة إلى استعمال عبارة أو جملة للتعبير عن هذا الشيء أو هذا المفهوم.

1450 — LEXICAL (Sens) **LEXICAL (Sense)** **معنى مفرداتي**

وهو معنى الجملة المستمد من معاني كلماتها بالمقابل للمعنى التركيبي، بحيث يتكوَّن معنى الجملة من المعنى المفرداتي والمعنى التركيبي.

1451 — LEXICALE (Pathologie) **LEXICAL (Pathology)** **أخطاء مفرداتية**

وهي الأخطاء الشائعة في استخدام المفردات أم اشتقاقها.

1452 — LEXICALE (Relation) **علاقات مفرداتية**

LEXICAL (Relation ships)

وهي العلاقات بين كلمات اللغة الواحدة كالترادف والتضاد والتقابل وغير ذلك مما يَبْحَثُهُ علم المعاني أي علم الدلالة.

1453 — LEXICALE (Loi) **LEXICAL (Rule)** **قانون مفرداتي**

وهو الذي يشمل قائمة من المفردات التي تنتمي إلى نوع من أنواع الكلام، هذا القانون نوع من القوانين التي تطبّق ضمن القواعد التحويلية.

1454 — LEXICAL (Accent) **LEXICAL (Stress)** **نبرة مفرداتية**

وهي النبرة التي تأخذها الكلمة المنعزلة دون سياق: ولكل كلمة منعزلة نبرة رئيسة واحدة على مقاطعها.

1456 — LEXICAL (Mot) **LEXICAL (Word)** **كلمة المحتوى**

وتقابلها الكلمة الوظيفية.

1457 — LEXICOGRAPHIE **LEXICOGRAPHY** **معجمية، صناعة المعاجم**

1458 — LEXICOLOGIE **LEXICOLOGY** **عالم المفردات**

وهو العلم الذي يهتم بمفردات اللغة من حيث اشتقاقها وتطورها ودلالاتها ومفرداتها وتعدد معانيها.

1459 — LEXICON | LEXICON | مفردات اللغة

1460 — LEXIE | LEXIS | كلمة، لفظة

1461 — LEXIQUE | GLOSSARY | قاموس، معجم

وهو نوع من المعاجم لوحدات لغوية معينة للغةٍ ما، مثل: معجم مصطلحات ألسنية لغة من اللغات.

1462 — LEXIS | LEXIS | تحليل مفرداتي

وهو عملية تحليل للغة من حيث مفرداتها.

1463 — LEXOTACTIQUE | LEXOTACTICS | دراسة السياق المفرداتي

وهي دراسة المفردات في لغة من اللغات من حيث ترتيبها السياقي.

1464 — LIAISON | LIAISON | وَصْـــل

ويقصد به نطق الحرف غير المنطوق في نهاية الكلمة إذا تلتها كلمة تبدأ بحركة، ونطق الكلمتين كأنهما وحدة واحدة.

1465 — LIBRE (Voyelle) | FREE (Vowel) | حركة مستقلة

هي الحركة التي لا تكون متبوعة أو لا يليها حرف في المقطع نفسه، ويكون هذا النوع من الحركات في المقاطع المفتوحة.

1466 — LIÉ | CONNECTED | مرتبـط

هو كل عنصر لا يلفظ وحيداً، بل يكون مرتبطاً بغيره، مثل «تاء التأنيث» وضمائر الرفع المتحركة.

1467 — LIEN | RELATION | رابط، علاقة

1468 — LIGATURE | LIGATURE | حرف مزدوج

هو الحرف المكوَّن من عنصرين متصلين كتابة ويؤلفان رمزاً واحداً، ويلفظان كحرف واحد مثل «œ» في اللغة الفرنسية كما في كلمة «Cœur».

1487 — LIMITES | LIMITS | حـدود

ويقصد بها الحدود الفاصلة بين اللغات.

1488 — LINÉARITÉ | LINEARITY | خطّية، تتابع خطي

وهو تتابع المكونات اللغوية واحدة بعد الأخرى بشكل خطي وفقاً لترتيب معين، وهي سمة تنطبق على اللغة في المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية.

1489 — LINÉAIRE (Ecriture) LINEAR (Writing) كتابة خطّية

وهي كل كتابة لا تستخدم رموزاً على شكل صور لأشياء.

1490 — LINÉAIRE (Phonème) LINEAR (Phoneme) فونيم قطعي

مورفيم يتكوّن من الفونيمات القطعية مع استثناء الفونيمات الفوقطعية.

1491 — LINGUA FRANCA LINGUA FRANCA لغة مشتركة

هي لغة أكثر مفرداتها مولَّدة من عدة لغات، تستعملها جماعات كوسيلة للتفاهم بينها بسبب الاختلاف بين لغاتها.

1492 — LINGUAL LINGAL لســاني

صفة للصوت الذي لا ينطق إلّا بتدخّل اللسان مثل: التاء، الثاء، والدال.

1493 — LINGUAL (SON) LINGUAL (Sound) صوت لساني

هو الحرف الذي ينطق بواسطة اللسان.

1494 — LINGUISTIQUE LINGUISTICS ألسنية، علم اللغة

علم يبحث في اللغة من جميع جوانبها الصوتية والنحوية والدلالية والمعجمية.

1495 — LINGUISTIQUE (Analogie) LINGUISTIC (Analysis) تحليل لغوي

هي دراسة لغة لمعرفة فونيماتها أو ألوفوناتها أو مورفيماتها أو نظامها النحوي أو الدلالي.

1496 — LINGUISTIQUE (Analyste) LINGUISTIC (Analyst) محلّل لغوي

هو العالم اللغوي الذي يقوم بتحليل اللغة.

1497 — LINGUISTIQUE (Changement) LINGUISTIC (Change) تغيّر لغوي

هو تغيير يصيب اللغة بفعل عوامل داخلية أو خارجية.

1498 — LINGUISTIQUE (Atlas) LINGUISTIC (Academy) أطلس لغوي

وهو أطلس يحتوي على خرائط تبيِّن كلٌّ منها المنطقة الجغرافية التي تسود فيها سمة لغوية معينة من حيث النحو أو الصرف أو المفردات أو اللفظ، كما يبيّن توزيع اللهجات جغرافياً.

1499 — LINGUISTIQUE (Académie) LINGUISTIC (Academy) مجمع لغوي

وهو مجموعة من علماء اللغة يجتمعون بانتظام لبحث مسائل لغوية والتوصّل إلى قرارات أو توصيات بشأنها.

1500 — LINGUISTIQUE (Communauté) **جماعة لغوية**

(LINGUISTIC (Community))

وهي جماعة من الناس تتكلم لغة واحدة أو لهجة واحدة.

1501 — LINGUISTIQUE (Comparaison) **مقارنة لغوية**

LINGUISTIC (Comparison)

مقارنة بين لغات تنتمي إلى عائلة لغوية واحدة، أو إلى عدة عائلات لها علاقة فيما بينها.

1502 — LINGUISTIQUE (Compétence) **مقدرة لغوية**

LINGUISTIC (Competence)

هي مقدرة يتم التعبير عنها بالأداء اللغوي.

1503 — LINGUISTIQUE (Concept) LINGUISTIC (Concept) **مفهوم لغوي**

وهو المفهوم الذي يتعلّق باللغة مثل الفونيم والمورفيم والنحو والصرف.

1504 — LINGUISTIQUE (Contexte) LINGUISTIC (Context) **سياق لغوي**

ويقصد به البيئة اللغوية التي تحيط بحرف أو فونيم أو مورفيم أو كلمة أو عبارة أو جملة.

1505 — LINGUISTIQUE (Determinisme) **حتمية لغوية**

LINGUISTIC (Determinism)

أن تتحكّم اللغة في طريقة التفكير وماهيات الإدراك عند الشعب الذي يتكلم هذه اللغة.

1506 — LINGUISTIQUE (Dictionnaire) **معجم لغوي**

LINGUISTIC (Dictionary)

هو المعجم الذي يهتم بالجانب اللغوي، بالمقابل مع الجانب الحضاري.

1507 — LINGUISTIQUE (Division) LINGUISTIC (Fission) **انشطار لغوي**

هو ميل اللغة إلى التنوع والتعدد والفردية، الأمر الذي يؤدي إلى ظهور لهجات ومستويات لغوية متنوعة في اللغة الواحدة.

1508 — LINGUISTIQUE (Forme) **صيغة أو شكل لغوي**

LINGUISTIC (Form)

1509 — LINGUISTIQUE (Fonctionnalisme) **وظيفية لغوية**
LINGUISTIC (Functionalism)

القول بأن كل تركيب أي نظام لغوي يتحدّد حسب الوظائف التي يجب أن يؤدِّيها.

1510 — LINGUISTIQUE (Géographie) **جغرافيا لغوية**
LINGUISTIC (Geography)

فرع من علم اللغة يبحث في التوزيع الجغرافي للهجات لغة من اللغات ويعرف كذلك بتسمية علم اللغة الجغرافي.

1511 — LINGUISTIQUE (Croissance) LINGUISTIC (Growth) **نموّ لغوي**

ويتم هذا عن طريق ازدياد مفرداتها لتواكب متطلبات العلم والحضارات، كما يُطلق هذا التعبير على نمو لغة الطفل من سنة إلى أخرى.

1512 — LINGUISTIQUE (Ile) LINGUISTIC (Isle) **جزيرة لغوية**

وتطلق على المنطقة ذات لهجة تتميّز عمّا يحيط بها من لهجات.

1513 — LINGUISTIQUE (Performance) LINGUISTIC (Performance) **أداء لغوي**

وهو التعبير عن المقدرة اللغوية شفهياً أو كتابياً بالمقابل مع المقدرة اللغوية.

1514 — LINGUISTIQUE (Sens) LINGUISTIC (Sense) **معنى لغوي**

ويقصد به معنى الجملة الذي يتكوَّن من معناها المفرداتي والمعنى التركيبي أو القواعدي.

1515 — LINGUISTIQUE (Groupe) LINGUISTIC (Group) **مجموعة لغوية**

وهي تسمية تطلق على عدة لغات متشابهة ضمن عائلة لغوية واحدة، مثل المجموعة الحبشية والسريانية والأكادية والعبرية والعربية، وكلها تجتمع تحت مظلة العائلة السامية.

1516 — LINGUISTIQUE (Relativisme) **نسبية لغوية**
LINGUISTIC (Relativism)

وهي تحقيق الوحدات الصوتية والنحوية والدلالية، هذا التحقيق يكون اعتباطياً، كما أنها تعني القول بأن المفاهيم الحسية أو غير الحسية تختلف من لغة إلى أخرى.

1517 — LINGUISTIQUE (Relativité) — نسبية اللغوية

LINGUISTIC (Relativty)

راجع المادة السابقة.

1518 — LINGUISTIQUE (Sémantique) — علم الدلالة اللغوي

LINGUISTIC (Semantics)

وهو فرع من علم اللغة يبحث في معاني الكلمات والعلاقات بينهما.

1519 — LINGUISTIQUE (Son) LINGUISTIC (Sound) صوت لغوي

هو الصوت الذي يكوّن مع سواه الكلمات والجمل التي تستخدم أثناء الكلام.

1520 — LINGUISTIQUE (Structure) — تركيب لغوي

LINGUISTIC (Structure)

وهو كل وحدة لغوية يمكن تحليلها إلى وحدات أصغر، كأن نحلل المورفيم إلى فونيمات، والكلمة إلى مورفيمات، والعبارة إلى كلمات والجملة إلى عبارات.

1521 — LINGUISTIQUE (Symbole) LINGUISTIC (Symbol) رمز لغوي

وهو الكلمة بصفتها رمزاً لشيء أو لشخص أو لفكرة، كما يعني الرمز الصوتي أو الكتابـي الذي يدل على فونيم أو مورفيم أو كلمة أو جملة.

1522 — LIQUIDE LIQUID مائـع

هو الحرف الامتدادي الذي يتّسع معه مجرى الهواء بما يقرب من اتّساعه عن نطق الحركات ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورها مثل حرفي الراء واللام.

1523 — LISPING LISPING لثغـة

وهي التسمية التي تطلق على بعض الحروف التي تنطق بشكل متغيّر عما هو، كنطق السين ثاءً، والزاي ظاءً، وذلك بسبب عجز كلامي.

1524 — LITOTE LITOTES نفي الضد

صيغة بلاغية يعبِّر بها عن الموجب بأن ننفي ضده، مثل: لا بأس لتعني جيداً.

1525 — LITTERAL (Sens) LITERAL (meaning) حرفيّ (معنى)

وهو المعنى الأساسي لكلمة ما، يقابله المعنى المجازي.

1526 — LOCAL (Accent) LOCAL (Stress) لكنة أو لهجة محلية

وهي اللغة الجغرافية التي يختص بها بلد أو إقليمٍ ما.

1527 — LOCATIF　LOCATIVE　مكاني، ظرفي

تسمية تطلق على الكلمة أو العبارة التي تدل على مكان حدوث الفعل، مثل الظروف المكانية والجار والمجرور.

1528 — LOCUS (d'une Consonne)　LOCUS (of Consonant)　رنّة الحرف

وهي نقطة رسم الصوت التي تميل إليها المكوّنات أي التجويف الفمي أو الشكل الفمي للحركة التي تسبق أو تلي الحرف المعني.

1529 — LOCUTEUR　SPEAKER　المتكلّم

1530 — LOCUTIF　SPEAKER　متكلّـم

1531 — LOCUTION　LOCUTION　تعبير، قول، عبارة

1532 — LOGATOME　LOGATOM　تعبير مقطّع

هو مقطع أو تتابع مقاطع من لغةٍ ما، لكنها لا تكوّن كلمة أو تعبيراً له معنى.

1533 — LOGOGRAMME　LOGOGRAM　رمز مفرداتي

رمز كتابـي يدل على كلمة كاملة مثل: « » الذي يعني الجنيه.

1534 — LOGOGRAPHE　LOGOGRAPH　رمز مفرداتي

انظر مادة «Logophobie».

1535 — LOGOGRIPHE　LOGOGRIPH　تعمية، لغز

1536 — LOGORRHÉE　LOGORRHEA　هذيان، سرعة الكلام

هو تدفق كلام سريع يتّصف بحاجة غير قابلة للتوقف عن التعبير وتطلق هذه التسمية على المصابين بحبسة حواسّية.

1537 — LONG　LONG　مديد، طويل

صفة لبعض الأصوات حيث تمتد فترة نطقها مثل حروف المد: الألف والواو والياء المدّية.

1538 — LONGUE (Consonne)　LONG (Consonant)　حرف طويل

وهو الذي تمتد فترة نطقه مثل الحركة الامتدادية، وهذه الصفة تطلق على بعض الحروف مثل: السين ــ اللام ــ النون والميم.

1539 — LONGUE (Voyelle) **LONG (Vowel)** **حركة طويلة، حرف مد**

وهي الحركة التي تمتد فترة نطقها، كحروف المد. راجع مادة «Long».

1540 — LONGUEUR **LENGTH** **طول، مدة**

وهو الوقت اللازم لنطق صوتٍ ما، وهي سمة هامة في بعض اللغات إذ أن الطول يغيّر معنى الكلمة، وهو صفة صوتية كما في مثل كَتب وكاتب، قتل وقاتل، ونقصد بالصفة الصوتية هي الصفة الصرفية.

• • •





1541 — MACRON **MARCON** **علامة المدّ**

وهي علامة توضع فوق الحركة لتدل على إطالتها كما نرى في اللغة العربية مثل: آمَنَ.

1542 — MACROCONTEXTE **MACROCONTEXT** **سياق أوسع**

تطلق تسمية سياق أوسع على الكلمة التي لها سياق أو بيئة أوسع يمكن أن تكون فيه هذه الكلمة، وتشمل هذه البيئة الجملة والفقرة أو النص بكامله.

1543 — MARCROCOSME **MACROCOSM** **عالم أوسع**

1544 — MACROESPACE **MACROSPACE** **حيّز أوسع**

1545 — MACROSEGMENT **MACROSEGMENT** **مقطع أكبر**

المقطع الأكبر في الألسنية التوزيعية هو مقطع من كلام أو قول مذكورين بأداء واحد والتنغيم نفسه.

1546 — MAJESTÉ (Pluriel de) **THE ROYAL ``WE''** **جلالة، جمع**

تطلق تسمية «جمع جلالة» على جمع ضمير المتكلم بدلاً من ضمير «أنا» في أسلوب رسمي بواسطة أشخاص أصحاب نفوذ، كما نرى في بعض المراسيم مثل: نحن رئيس الجمهورية نعلن...

1547 — MAJEURE (Catégorie) **MAJOR (Category)** **نوع رئيس**

صفة لبعض أنواع الوحدات اللغوية كالاسم والفعل وما يدخل في بابيهما، يقابلها «الثانوي» الذي هو صفة للأدوات والحروف.

1548 — MALFORMATION MALFORMATION خطأ الصياغة

وهو الخطأ الذي ينشأ عن صياغة خاطئة لصيغة ما ناجمة عن قياس خاطىء مثل معلم مؤنّثهُ معملة، وشخص مؤنّثهُ «شخصة».

1549 — MANIFESTATION MANIFESTATION إظهار، تعبير

بعد أن وضعت مستويات المادة، التي هي:

١ ــ الواقع الدلالي أو الصوتي للمادة.

٢ ــ تنظيم المادة بواسطة اللغة.

٣ ــ الواقع الشكلي وهو ما يعرف بشبكة العلاقات.

يقول ل. بلمسْليف أن المادة هي إظهار الشكل في المادة.

1550 — MARGE MARGIN طرف المقطع

ويقصد به أول المقطع أو آخره.

1551 — MARGINAL MARGINAL هامشي، ثانوي

صفة للظواهر اللغوية التي ليس لها وظيفة نحوية في التركيب، مثل: الجِرْس والنبرة.

1552 — MARGINALE (Aire) MARGINAL (Area) منطقة جانبية

وهي منطقة بعيدة عن مركز لغة ما أو لهجة ما وذات اتصال بلغات أخرى أو لهجات أخرى.

1553 — MARGINAL (Sens) MARGINAL (Meaning) معنى مجازي

يقابله المعنى الحرفي للكلمة.

1554 — MARQUEUR MARKER واسـم

صفة للوحدة التي تدل على نوع الكلمة أو جنسها، مثل التاء المربوطة علامة التأنيث، والتنوين علامة التنكير، وأل التعريف علامة التعريف.

1555 — MARQUEUR (de la petite phrase) واسم الجملة الصغيرة

CLAUSE MARKER

وهو كلمة تتصدر الجملة التابعة لتدل على وظيفتها وعلاقتها بالجملة الرئيسة، إذ قد تكون العلاقة زمانية أو مكانية أو سببية أو حالية.

1556 — MARQUE MARK علامة، سمة

1557 — MARQUÉ MARKED موسـوم

1558 — MASSE (Nom de la) MASS Noun اسم المادة

وهو الاسم الذي يدل على المادة فلا يجمع ولا يُثنّى مثل الحديد والنحاس والخشب وغيرها.

1559 — MASSIF MASSIVE كتلي

وهو اسم الجمع الذي لا يمكن عدّه.

1560 — MASSIQUE MASSICS غير قابل للعدّ

راجع المادة السابقة.

1561 — MAT MAT مهموس، عادم الرنين

1562 — MATRICE MATRIX قالب

وهو تنسيق منظّم لمجموعة عناصر لغوية.

1563 — MATRICE (Phrase) MATRIX (Sentense) جملة حاضنة

وهي الجملة التي تحتضن جملة أخرى، وتسمى الجملة الأخرى جملة محضونة.

1564 — MATRICE (Chaine) MATRIX (String) سلسلة حاضنة

راجع المادة السابقة.

1565 — MATRICE PHONOLOGIQUE جدول صوّاتي
PHONOLOGIC MATRIX

هو نوع من ترتيب مجموعة الظواهر الصوتية التي تتميّز بها وحدة كلامية.

1566 — MATRONYME MATRONYME اسم أُمّي

وهو اسم عائلة مكوّن من اسم الأُم ويقابله الاسم الأبوي.

1567 — MÉCANISME MECHANISM آلية

تطلق القواعد التوليدية هذه الصفة على القواعد بشكل عام، التي بوسعها أن تولّد عدداً غير محدود من الجمل النحوية.

1568 — MÉCANISME (de la Prononciation) آلية النطق
MECHANISM (of Utterance)

وهي الطريقة التي يتمّ بها نطق صوت كلامي.

1569 — MECASITIQUE (Linguistique) | MECHANISTIC (Linguistics) | علم اللغة الآلي

وهو علم يركّز على دراسة بيانات لغوية حقيقيّة، وليس على تفسيرات حدسية.

1570 — MECANISTIQUE | MECHANISTIC | نظرية آلية

وهو تنوّع الكلام الذي ينتج عن أسباب فيزيولوجية عصبية.

1571 — MEDIAL | MEDIAL | وسطي

1572 — MEDIAL (Accent) | MEDIAL (Stress) | نبرة وسطية

وهي النبرة التي تكون على مقطع وسطي في كلمة ما.

1572 — MEDIAL (Contraste) | MEDIAL (Contrast) | تقابل وسطي

وهو تقابل صوتين في وسط كلمتين مختلفتين في المعنى، مثل جدع وجذع.

1573 — MEDIALE (Position) | MEDIAL (Position) | موقع وسطي

وهو موقع الصوت أو المقطع في وسط الكلمة، وليس في أولها أو في آخرها، ويختلف عن الموقع الاستهلالي والموقع الختامي.

1574 — MEDIAN | MEDIAN | وسطي، أوْسط

وهو صفة للصوت الذي يمرُّ معه تيار النفس من وسط التجويف الفمي مثل الكسرة، ويقابله الوسطي الجانبي الذي يمرّ معه تيار النَفَس من جانب الفم كما في نطق حرف «اللام»، وتنطبق هذه الصفة على الحروف الاحتكاكية الوسطية والرنينية الوسطية والحركات وأشباهها ويقابله الوسطي الجانبي الذي يمر معه تيار النفس من جانب الفم.

1575 — MEDIAN (Fricatif) | MEDIAN (Fricative) | إحتكاكي وسطي

وهو الحرف الاحتكاكي الذي يمر معه تيار النَفَس من وسط الفم وليس من جانبه، مثل الهاء — الواو — الفاء — السين والزاي.

1576 — MEDIAN (Resonnant) | MEDIAN (Resonant) | رنيني وسطي

وهو الصوت الذي يكون ممر الأنف مغلقاً أثناء نطقه ولا تحدث معه أية إعاقة لتيار النَفَس في الفم حيث يمر تيار النفس من وسط التجويف الفمي.

1577 — MEDIATION | MEDIATION | توسّط

1578 — MÉDIO-DORSAL MEDIODORSAL ظهري وسطي

وهو الحرف الذي ينطق بإطباق وسط ظهر اللسان على أعلى الحنك.

1579 — MEDIOPALATAL MEDIOPALATAL حنكي وسطي

حرف يلفظ من وسط الحنك الصلب، أي وسط الغار.

1580 — MEDIOPASSIF MEDIO-PASSIVE مجهول الصيغة معلوم المعنى

راجع مادة Déponent.

1581 — MEDIUM MEDIUM وسط ناقل

هو الوسط الذي ينقل الذبذبات الصوتية من المتكلم إلى السامع.

1582 — MEDIO-TRANSFERABILITÉ قابلية التحول الناقل
MEDIUM-TRANSFERABILITY

وذلك أن يكون الكلام قابلاً للتحول إلى كتابةٍ وأن تكون الكتابة قابلة للتحوّل إلى كلام.

1583 — MELIORATIF MELIORATIVE تحسيني

1584 — MELIORATION MELIORATION تحسين

ويقصد به تحسّن معنى كلمة تدريجياً عبر مراحل التطور.

1585 — MELODIE MELODY نغم، لحن، إتساق الأصوات

1586 — MELODIQUE MELODIC إيقاعي

1587 — MEMBRE MEMBER جزء

هو الجزء الذي يتكوّن من مكوّن أعلى، أو من وحدة أعلى، كالاسم الذي هو مكوّن الجملة التي هي وحدة أعلى.

1588 — MENTAL MENTAL ذهني

1589 — MENTALISME MENTALISM ذهنية، عقلية

هو مذهب مدرسة بلومفيلد الذي يركز في دراسة اللغة على تعريف وحدات اللغة بمعناها التجريبي والحدسي.

1590 — MENTALISTE MENTALISTIC مذهب عقلي

انظر المادة السابقة.

1591 — MENTALISTIQUE (Linguistique) علم اللغة العقلي
íMENTALISTIC (Linguistics)

وهي دراسة اللغة بالاعتماد على تفسيرات حدسية وليس على بيانات لغوية حقيقية.

1592 — MENTALISTIQUE (Théorie) MENTALISTIC (Theory) نظرية عقلية

1593 — MERISMATIQUE (Niveau) MERISMATIC (Level) مستوى تحديدي

وهو المستوى الصواتي؛ عند إميل بنقنيست، الذي هو أدنى من مستوى الوحدات الصوتية، حيث الوحدة الصغرى هي الظاهرة المميّزة.

1594 — MERISME MERISM الوحدة الصوتية المميّزة

ويقصد بها الظاهرة الصوتية المميزة وعلاقتها التركيبية تكون الوحدة الصوتية أو الصوت.

1595 — MESSAGE MESSAGE مُرسلة

وهي ما يريد المتكلم أو الكاتب أن ينقله إلى السامع أو القارىء.

1596 — METABOLE METABOLA حشو

1597 — METACHRONIE METACHRONY دراسة تاريخية

وهي الدراسة التي تهتم بالمتغيّرات التي تطرأ على اللغة داخل التركيب الوظيفي للغة نفسها وذلك بالطريقة التزامنية وبالتالي تداخل العوامل التاريخية على هذه اللغة وتطورها.

1598 — MÉTADISCOURS METADISCOURSE خطاب تقعيدي

وهو خطاب يصف عمل الخطاب ووظائفه.

1599 — METALANGAGE METALANGAGE لغة واصفة

هي اللغة التي تستعمل في وصف لغة أخرى.

1600 — METALANGUE METALANGUAGE لغة واصفة

راجع المادة السابقة.

1601 — METALEPSE METALEPSIS مجاز مرسل

نوع من المجاز يتم بأن يؤخذ السابق كنتيجة والعكس بالعكس.

1602 — MÉTALINGUISTIQUE METALINGUISTICS علم اللغة الواصفة

وهو دراسة اللغة التي تستعمل لوصف لغة أخرى.

علم ما وراء اللغة

هو العلم الذي يدرس الظواهر المرتبطة باللغة مثل الدلالات الاجتماعية للتفريق بين اللغات، كما يدرس العلاقة بين اللغة والحضارة والسمات الصوتية: هذا العلم هو نظرية الأنتربولوجيين الأميركيين.

1603 — MÉTANALYSE METANALYSIS فصل خاطىء

أن يقف متكلّم أثناء الكلام ويقطع الكلام فينتج عن هذا كلمة أو كلمات لم يقصدها المتحدث، مثل أن يقف بعد لفظة (كَلَّ) المقطع الأول من كلّمتني لتصبح ـــ كَلَّ متني.

1604 — MÉTAPHONE METAPHONE صوت متحوّل

وهو الصوت الذي يجوز نطقه بطريقتين مختلفتين في كلمة واحدة.

1605 — MÉTAPHONIE METAPHONY تحوّل الصوت

هو التغيير الذي يصيب زنة الحركة تحت تأثير حركة مجاورة لها، ويتمّ هذا التحوّل بعملية تمدّد صوتي.

1606 — MÉTAPHORE METAPHOR مجاز، إستعارة

هو استعمال كلمة ما لأداء معنى غير معناها الأصلي مثل كلمة «قمراً» في «بدت الفتاة قمراً» ويقصد بكلمة «قمراً» جميلة.

1607 — MÉTAPHORE (Médiate) مجاز مرسل

MEDIATELY METAPHOR

راجع المادة السابقة.

1608 — MÉTAPHORE (Verbale) VERBAL METAPHOR مجاز لغوي

وهو استخدام كلمة لأداء معنى غير معناها الأصلي.

1609 — MÉTAPHORIQUE METAPHORIC مجازي

1610 — MÉTAPHORIQUE (Extension) توسّع مجازي

METAPHORICAI (Extension)

هو امتداد معنى الكلمة بسبب استخدامها مجازياً.

1611 — MÉTAPHORIQUE (Sens) **معنى مجازي**

METAPHORICAL (Meaning)

وهو معنى الكلمة الذي يختلف عن معناها الحرفي.

1612 — MÉTAPHRASE **META PRASE** **ترجمة حرفية**

هي الترجمة التي تنقل نصاً من لغة إلى لغة ثانية دون أي تغيير في المعنى، وتقابلها الترجمة بتصرّف.

1613 — MÉTAPLASME **METAPLASM** **تغيير، اشتقاق**

هو كل تغيير يتمّ في تركيب لغوي ويكون مقبولاً لغوياً.

1614 — MÉTASTASE **METASTASIS** **نقل، إنتقال**

تعبير إستعمله اللغوي «غرامّون» للدلالة على المرحلة الثالثة والأخيرة من عملية النطق الصوتي.

1615 — MÉTATHÈSE **METATHESIS** **إبدال، قلب**

وهو العملية التي تقوم على إحلال حرف أو كلمة مكان حرف آخر أو كلمة أخرى في الجملة نفسها.

1616 — MENTALISME **MENTALISM** **المذهب العقلي**

وهو المذهب الذي يهدف إلى التركيز في دراسة اللغة على القدرة اللغوية الفطرية لدى الإنسان.

1617 — MÉTONYME **METONYM** **كلمة كناية**

أن نستعمل كلمة لتدل على معنى كلمة أخرى ذات علاقة بها، كأن نستعمل لفظة «مِرجل» لتدل على لفظة «الماء» في التركيب التالي «المِرجل يغلي» بدل أن نقول «الماء يغلي».

1618 — MÉTONYMIE **METONYMY** **كناية، مجاز مرسل**

أن نستعمل كلمة للدلالة على معنى كلمة أخرى ذات علاقة بها، كأن نستعمل كلمة «أسد» للدلالة على القوة كما في مثل: رجلٌ أسدٌ، أي رجل قويّ.

1619 — MÈTRE **METRE** **وزن الشعر، بحر الشعر**

1620 — MÉTRIQUE **PROSODY** **علم العروض علم أوزان الشعر**

1621 — MICROCONTEXTE MICROCONTEXT سياق أصغر

هو السياق المباشر للكلمة.

1622 — MICROCOSME MICROCOSM عالم أصغر

1623 — MICROGLOSSAIRE MICROGLOSSARY معجم صغير مختص

هو معجم يقتصر فقط على الكلمات والمعاني اللازمة لترجمة نصوص مختصّة بمجال محدد، مثل: معجم النباتات، معجم الكيمياء والفيزياء والتجارة.

1624 — MICROLINGUISTIQUE MICROLINGUISTICS علم اللغة الدقيق

ويهدف هذا العلم إلى دراسة اللغة حرفياً وحركياً نحوياً وصرفياً ودلالياً دون التعرّض لأمور وراء اللغة.

1625 — MICROSEGMENT MICROSEGMENT مقطع أصغر

هو قسم من الجملة فُصِل أو قُطِعَ بعملية فاصل، ويتوافق مع معنى «كلمة».

1626 — MI-FERMÉ MI-CLOSED نصف مغلق، نصف مقفل

صفة للحركة التي تتكوّن بارتفاع اللسان نحو الحنك كما في نطق الفتحة الأمامية.

1627 — MIMÉSIS MIMETIC تقليد محاكاة

1628 — MINIMALE MINIMAL صغرى

صفة لثنائية تطلق على الكلمتين اللتين يحدث فيهما تقابل وحدتين صوتيتين متناظرتين في كلمتين مختلفتي المعنى: هاتان الكلمتان تسميّان «الثنائية الصغرى».

1629 — MI-OCCLUSIVE MI-OCCLUSIVE نصف احتكاكي

هو الصوت الاحتكاكي الانفجاري نفسه، لأنه يكون احتكاكياً في بداية تكوّنه.

1630 — MI-OUVERT MI-OUVERT نصف منفتح

وهو الحرف الذي يتكوّن بانخفاض اللسان، كما في نطق الفتحة.

1631 — MIXTE (Son) MIXED (Sound) صوت وسط

وهو الحرف الوسط بالنسبة لحرفين محدّدين.

1632 — MIXTE (Langue) MIXED (Language) لغة هجين

وهي اللغة التي تتكون من عدة لغات.

1633 — MIXTE (Classe) **MIXED (Class)** **نوع مختلط**

هو نوع من أنواع الكلام يتحدّد اشتقاقياً وتصريفياً، مثل «الظرف» الذي يُعرَّف أحياناً بأنه يدل على «مكان».

1634 — MODAL (Verbe) **MODAL (VERB)** **فعل مساعد**

هو الفعل الذي يدخل على جملة تامة فيحدّد زمانها، مثل الأفعال الناقصة: كان وأخواتها.

1635 — MODALITÉ **MODALITY** **مشروطية**

وهي الطريقة التي يعتمدها المتكلم أو الكاتب في التعبير عن موقفه.

1636 — MODE **MOOD** **وجه، حالة، صيغة للفعل**

1637 — MODÈL **EXAMPLE** **مثال**

1638 — MODIFICATEUR **MODIFIER** **واصف**

هو كل كلمة أو تركيب يصف كلمة أخرى سواء كان الموصوف اسماً أو فعلاً.

1639 — MODIFICATEUR **MODIFYING** **عامل التغيير**

1640 — MODIFICATION **MODIFICATION** **تغيير، تعديل**

1641 — MODIFICATION ZÉRO **ZERO MODIFICATION** **تعديل عدمي**

أن تتغيَّر وظيفة الكلمة أو نوعها دون أي تغيير في شكلها الصوتي أو الكتابي: كاستعمال كلمة مفردة جمعاً مثل: قوم أو ناس.

1642 — MODULATION **MODULATION** **تغيير طبقة الصوت**

ويتمّ هذا التغيير تمشّياً مع مدى تفاعل المتكلم مع السامع؛ من عطف أو طلب أو تهديد أو غيره...

1643 — MODUE **MOOD** **طريقة**

وهي حالة المتكلم التي يكون فيها تجاه محتوى ما يقوله.

1644 — MOMENTANÉ **TEMPORARY** **آني**

حالة تدل على أن الحدث أو الفعل وقع في وقت محدّد.

1645 — MOMENTANÉE (Consonne) **MOMENTARY (Consonant)** **صامت فوري**

هو صامت (حرف) ينطق بإطباق تام للفم متبوع بانفتاح لقناة الفم، كما يحصل في نطق الباء ــ والتاء ــ الدال والراء.

1646 — MONÈME **MONEME** **وحدة لغوية صغرى**

وهي أصغر وحدة لغوية ليس لها مدلول ولا معنى، وتقترب من مصطلح الوحدة الصرفية في المصطلحات الأميركية.

1647 — (MONÈME) AUTONOME **AUTONOMOUS (MONEME)** **وحدة مستقلة**

هي الوحدة اللغوية التي تدخل على الكلمة لتؤلّف معها كلمة جديدة مركبة.

1648 — MONÈME CONJOINT **MONEME CONJOINT** **وحدة متّصلة**

هي الوحدة اللغوية التي يمكن أن تظهر في أي موقع.

1649 — MONÈME FONCTIONNEL **FUNCTIONAL** **وحدة لغوية وظيفية**

هي الوحدة اللغوية التي تعيّن الوحدة التركيبية، إذ لها يعود الفضل في تعليق مكوّنات التركيب بعضها ببعض.

1650 — MONOGENÈSE (Théorie) **MONOGENESIS (Theory)** **نظرية الأصل الواحد**

وهي التي تقول بأن جميع اللغات إنحدرت من لغة واحدة.

1651 — MONOGLOTTE **MONOGLOT** **أحّادي اللغة**

هو الشخص الذي يتقن لغة واحدة فقط.

1652 — MONOLATÉRALE (Consonne) **حرف أحاديّ الجانب**

MONOLATERAL (Consonent)

وهو الحرف الذي يمرّ معه تيار النَفَس من جانب واحد في الفم، مثل حرف اللام المرقّقة.

1653 — MONOLINGUE (Dictionnaire) **معجم أحادي اللغة**

MONOLINGUAL (Dictionaty)

وهو المعجم الذي يستعمل لغة واحدة فقط.

1654 — MONOMORPHÉMIQUE MONOMORPHEMIC أحادي المورفيم

صفة لكلمة تتكون من مورفيم واحد.

1655 — MONOMORPHÉMIQUE (Structure) تركيب أحادي المورفيم
MONOMORPHEMIC (Structure)

هو الجملة التي تتكوّن من مورفيم واحد كما هو الحال في كثير من الجمل، مثل النداء والأمر، نحو: قِفْ.

1656 — MONOPHONE MONOPHONE صوت واحد

1657 — MONOPHONÉMIQUE MONOPHONEMIC أحادي الفونيم

وهي تسمية تطلق على الكلمة أو المقطع اللذين يتكوّنان من فونيم واحد، مثل «ب».

1658 — MONOPHONIQUE MONOPHONIC أحادي الصوت

هي الكلمة التي تتكوّن من وحدة صوتية واحدة أو المقطع الذي يتكوّن من صوت واحد.

1659 — MONOPHONÉMATIQUE MONOPHONEMATIC أحادي الوحصوتية

1660 — MONOPHTONGUE MONOPHTONG حركة أحادية، حركة بسيطة

حركة لا يتغيّر نوعها من بدء نطقه حتى نهايته ويسمى أيضاً الصائت النقي، مثل: الفتحة والكسرة والضمة.

التحوّل إلى
1661 — MONOPHTONGUAISON MONOPHTONGIZATION حركة أحادية

أن تتحوّل حركة مركبة (إنزلاقية) إلى حركة واحدة عبر مراحل تطورها، مثل الواو تتحول إلى ضمة.

1662 — MONORHÈME MONORHEME أحادي الخبر

وهو تعبير طويل يقتصر على كلمة واحدة مثل: «شكراً».

1663 — MONOSÉMIE MONOSEMY أحادية المعنى

وهي الكلمة التي لا يكون لها إلاّ معنى واحد، كما تطلق على الكلمة التي لها معنى واحد.

1664 — MONOSÉMÈMIE MONOSEMEMY أحادية الدلالة

1665 — MONOSÉMIQUE MONOSEMIC أحادية المعنى، الدلالة

انظر إلى المادة Monosémie.

1666 — MONOSYLLABE MONOSYLLABLE أحادي المقطع

وهي الكلمة التي تتكوّن من مقطع واحد فقط، مثل: مِنْ ــ ما ــ بَلْ.

1667 — MONOSYLLABIQUE MONOSYLLABIC أحادية المقطع

انظر المادة السابقة.

1668 — MONOTONE MONOTON رتابة، نغمة وتيرية

1669 — MONOTONE (Parole) MONOTONE (Speech) كلام رتيب

هو الكلام الذي يسير على نغمة وتيرية واحدة.

1670 — MONOTONIE MONOTONY رتابـة

1671 — MONOTONISATION MONOTONIZATION رتابة النغم

1672 — MORA MORA وحدة نبرية

تعبير يوناني قديم يعني جزءاً من مقطع طويل، أما في الوقت الحاضر فيعني أصغر جزء من المقطع.

1673 — MORPHE MORPH وحدة بنيوية

وهي أصغر وحدة لغوية حقيقية ذات معنى، وهي غير قابلة للتجزئة إلى وحدات أصغر ذات معنى، وتتكوّن هذه الوحدة إما من وحدة صوتية واحدة أو أكثر، أو من مقطع واحد أو أكثر.

1674 — MORPHEMATIQUE MORPHEMATIC وَحْبنـوي

صفة لكل تركيب غير مكوّن من وحدات بنيوية صغرى.

1675 — MORPHÈME MORPHEME وحدة صرفية مجرّدة

وهي أصغر وحدة لغوية مجردة ذات معنى، وهي جزء من كلمة أو من تركيب تبين الوظيفة النحوية في الجملة.

1676 — MORPHÈME ALTERNANT ALTERNANT MORPHEME وحدة متغيّرة

راجع مادة Allomorphe.

1677 — MORPHÈME (Ordre du) **ترتيب الوحدات المتغيّرة**

MORPHEME ORDERING

وهو الترتيب المسموح به للوحدات المتغيّرة في الكلمة الواحدة أو الجملة الواحدة ضمن لغة معيّنة.

1678 — MORPHEMIQUE (Analyse) **تحليل مورفيمي**

MORPHEMIC (Analysis)

وهي الدراسة التي تقوم على عيّنة لغوية للتعرف على الوحدات المتغيّرة والبدائل الصرفية.

1679 — MORPHÉMIQUE (Référence) **دلالة مورفيمية**

MORPHEMIC (Reference)

أن تدل الوحدة الكتابية الصغرى الواحدة على مورفيم واحد أو أكثر مثل « » الذي على الجنيه الإنكليزي.

1680 — MORPHÉMATIQUE **MORPHEMICS** **علم المورفيمات**

هو العلم الذي يبحث في المورفيمات وتصنيفاتها ومعانيها وترتيباتها وألّومورماتها، ويشمل هذا العلم إلى جانب ما ذكرنا، علم الصرف.

1681 — MORPHÉMIQUE (Strate) **طبقة مورفيمية**

MORPHEMIC (STRATUM)

وهي طبقة من طبقات الكلمة، أما الطبقات الأخرى فهي الطبقة الفونيمية والطبقة الدلالية.

1682 — MORPHÈME du PLURIEL **PLURAL MORPHEME** **لاصقة الجمع**

وهي الوحدة الصوتية التي تدل على الجمع في كل مرة تدخل على الكلمة، مثل الواو + النون «ون» أو الياء + النون (ين) كما في معلمون ومدرسين، وكذلك مثل ألف + تاء طويلة (ات) كما في معلمات.

1683 — MORPHÈME GENITIF **GENETIVE MORPHEME** **لاصقة الإضافة**

وهي الوحدة الصوتية التي تستعمل لتكوين الإضافة خاصة في اللغة العربية ويرمز لها بـ «يّ» (ياء مشددة) أو «يّ + ة» أو ياء مشددة مع تاء مربوطة.

1684 — MORPHÈME JOINT **JOIND MORPHEME** **وحدة صوتية متصلة**

وحدة صوتية لا يمكن أن تكون مستقلة، بل دائماً متصلة مثل «ال» التعريف، وواو الجماعة في اللغة العربية.

1685 — MORPHÈME LIÉ JOINT MORPHEME وحدة صوتية متصلة

انظر المادة السابقة.

1686 — MORPHÈME LIBRE وحدة صوتية حرة أو مستقلة

FREE MORPHEME

وهي الوحدة التي يمكن أن تستعمل مستقلة عن سواها.

1687 — MORPHÈME SEGMENTAL وحدة صوتية مقطعية

SEGMENTAL MORPHEME

هي وحدة صوتية تتألف من وحدات صاميتية أو مصوتية (حرفية أو حركية) تَتَتَابَع كتابياً في الكلام.

1688 — MORPHOLOGIE MORPHOLOGY علم الصرف

وهو العلم الذي يبحث في تركيب بنية الكلمة من حيث التجريد والزيادة والتغيير، فهو يهتم بالتغيير الداخلي الذي يطرأ على الكلمة.

1689 — MORPHOPHONÈME MORPHOPHONEME وحدة صرفية صوتية

هي الوحدة التي تتبادل مع سواها في مواقع مماثلة من تغيّر الوحدات الصرفية.

1690 — MORPHOPHONOLOGIE علم الوحدات الصرفية الصوتية

MORPHOPHONOLOGY

هو علم يدرس أشكال التركيب الصواتي للوحدات الصرفية في السياقات اللغوية المختلفة.

1691 — MORPHOSYNTAXE MORPHOSYNTACTIC علم تراكيب البنى

هو وصف قواعد أو أنظمة توافق الوحدات الصرفية لتكوين الكلمات، كما أنه يصف قواعد اللواصق الإعرابية.

1692 — MORPHOPHONÈME فونيم صرفي ــ وحدة صوتية صرفية

MORPHOPHONEME

هي الوحدة الصوتية التي تتبادل مع سواها في مواقع مماثلة من البدائل الصرفية للمورفيم الواحد.

1693 — MORPHOPHONEMIQUE (Changement) تغيّر فونيمي صرفي

MORPHOPHONEMIC (Change)

أن يتغير البديل الصرفي من ناحية صوتية حسب البيئة الصوتية التي تحيط به.

1694 — MORPHOSYNTAXIQUE (Mot) **كلمة مورفيمية نحوية**
MORPHOSYNTACTIC (Word)

وهي كلمة يدل الجزء الأول منها على مورفيم والجزء الثاني منها على وظيفة نحوية.

1695 — MORPHOTACTIQUE **MORPHOTACTICS** **نظم الحروف**

وهو دراسة العلاقات بين حروف لغة ما ومعرفة القوانين التي تحكم تتابعها.

1696 — MOT **WORD** **كلمة، لفظة**

وهي أصغر وحدة مكوّنة يمكن أن تتجزّأ إليها الجملة.

1697 — MOT ACCESSOIRE **ACCESSORY WORD** **كلمة مساعدة، وظيفية**

هي كلمة لها دور نحوي بارز في الجملة كحروف الجر والنصب والجزم، كما أنها تعني الأفعال المساعدة.

1698 — MOT CLÉ **HEAD WORD** **كلمة رئيسة**

هي الكلمة التي تتردد كثيراً في نص ما بالنسبة لاستعمالها العادي.

1699 — MOT ENTIER **NOTIONAL WORD** **كلمة المحتوى**

وهي الكلمة التي تدل على شخص أو شيء أو حيوان أو صفة أو فعل.

1700 — MOT FONCTIONNEL **FUNCTION WORD** **كلمة وظيفية**

انظر مادة Mot Accessoire.

1701 — MOT FORT **KERNEL WORD** **كلمة أساسية**

هي الكلمة التي يدور حولها مجمل تركيب الجملة مثل المسند إليه أو المبتدأ.

1702 — MOT FOSSILISÉ **FOSSILIZED WORD** **كلمة متخلّفة**

هي كلمة لا تزال تستعمل دون سواها من مجموعة كلمات سقطت من الاستعمال وأصبحت بائدة.

1703 — MOT GOUVERNANT **GOVERNING WORD** **كلمة عاملة**

وهي الكلمة التي تؤثّر في ما بعدها، مثل الحروف المختصّة أي التي لها عمل في ما بعدها كحروف الجر وأدوات النصب والجزم والحروف المشبهة بالفعل.

1704 — MOT GRAMMATICAL **GRAMMATICAL WORD** **كلمة وظيفية**

راجع مادة Mot Fonctionnel.

1705 — MOTIVÉ | JUSTIFIED | مُعَلّل ــ مُبَرّر

1706 — MOT LEXICAL | LEXICAL WORD | كلمة المحتوى

وهي كلمة تساهم بشكل أساسي في تقرير محتوى الكلام.

1707 — MOT LIAISON | LINK WORD | كلمة رابطة

وهي التي تربط بين جملتين أو بين جزئي الجملة مثل اسم الموصول والحروف المصدرية.

1708 — MOT NATIF | NATIVE WORD | كلمة أصلية

وتطلق هذه التسمية على كل كلمة ليست دخيلة في لغتها.

1709 — MOT NATURALISÉ | NATURALIZED WORD | كلمة دخيلة

وهي كل كلمة اقتبست من لغة أخرى مع تعديل في لفظها لتتطابق مع نظام اللغة الداخلة عليها.

1710 — MOT NOM | NOUN WORD | عبارة اسمية، كلمة اسم

هو الاسم أو ما يقوم مقامه، وقد استخدم اللغوي «شويت» هذا المصطلح ليدل على ما يدل عليه المصطلح الإنكليزي.

1711 — MOT NON-SENS | NON-SENS WORD | كلمة عديمة المعنى

كلمة تتوافق في صيغتها مع قوانين لغة ما، ولكنها ليست من مفردات هذه اللغة.

1712 — MOT NOTIONEL | NOTIONAL WORD | كلمة المحتوى

راجع مادة Motlexical.

1713 — MOT OCCASIONNEL | EPHEMERAL WORD | كلمة آنية

هي كلمة قيلت في وقت معيّن أو في مناسبة ولم تستعمل في ما بعد.

1714 — MOT OMNIBUS | NON SENSE WORD | كلمة فارغة، جوفاء

1715 — MOTUTIL | SECONDARY WORD | كلمة ثانوية

وهي الكلمة التي تعرف بالكلمات الروابط بين الكلمات مثل حروف العطف.

1716 — MOT PENCHANT · | BIAS | كلمة متحيّزة

كل كلمة يقترن بها معنى فيه تحيّز، مثل كلمة «قديم» التي تعني «الإصالة» كما تعني «الرجعية والماضي».

1717 — MOT PHRASE **HOLOPHRASE** **كلمة جملة**

وهي الكلمة التي تسد مسدَّ جملة كاملة من حيث التعبير عن المعنى نحو: «أهلاً»، التي تعني «قَدِمْتَ أهلاً»، و «قياماً» بمعنى قُمْ أو قوموا.

1718 — MOT PIÈGE **COGNATE WORD** **كلمة نظير**

هي كلمة تشبه أخرى في لغة ثانية، وذلك من حيث الصيغة أو المعنى أو كليهما.

1719 — MOT PLEIN **NOTIONAL WORD** **كلمة المحتوى**

راجع مادة Motlexical.

1720 — PORTEMANTEAU **PORTEMANTEAU WORD** **كلمة مركبة، منحوتة**

وهي كلمة تتكوّن من جزئين الأول من كلمة والثاني من كلمة ثانية مثل: «برمائي» المكونة من «برّ + ماء».

1721 — MOT PRIMAIRE **NATIVE WORD** **كلمة أصلية، أوّلية**

وهي كلمة غير مشتقة من كلمة أخرى، مثل رجل، إمرأة.

1722 — MOT PRINCIPAL **HEAD WORD** **كلمة رئيسة، متبوعة**

وهي كل كلمة موصوفة أو مخبر عنها في جملة.

1723 — MOT-RACINE **ROOT WORD** **كلمة جذر**

هي الكلمة التي يكون لها شكل أو صيغة كشكل الجذر: كَتَبَ من الجذر ك. ت. ب.

1724 — MOT RÉGI **SUBORDINATE WORD** **كلمة تابعة**

وهي الكلمة التي تتبع أخرى من حيث الإعراب مثل النعت، والتوكيد والبدل والعطف.

1725 — MOT SEMI-AGGLUTINANT **كلمة شبه لاصقة**
SEMI-AGGLUNATIVE WORD

كلمة تتم الزيادة في صيغتها في الوسط وليس في أولها أو في آخرها.

1726 — MOT-THÈME **CON-WORD** **كلمة مِحْوَر**

كلمة تردّد كثيراً في نص من النصوص.

1727 — MOT-VALISE **COMPOUND WORD** **كلمة مركّبة**

راجع مادة (Mot Portementeau).

1728 — MOU | LEN | رخـــو

صوت لا يتطّلب نطقه توتّراً في عضلات أعضـاء النطق.

1729 — MOUILLÉ | PALATALIZED | مـغـوّر

حرف ينطق مع ارتفاع وسط اللسان قليلاً نحو الحنك الصلب.

1730 — MOUILLEMENT | PALATALIZATION | تغويـر

هو عملية ارتفاع وسط اللسان قليلاً نحو الغار أي الحنك الصلب، ممّا يؤدي إلى إضافة صفة الغارية إلى الصوت غير الغاري في الأصل.

1731 — MOUILLURE | PALATALIZATION | التغوير ـ الغارية

1732 — MOYEN | MEDIAN | وسطـي

هو الحرف الذي يلفظ باقتراب ظهر اللسان من وسط الحنك.

1733 — MUET | MUTE | مصمـت

انظر مادة Caduc.

1734 — MURMURÉ | MURMURED | مخفـوض

هو الحرف الذي ينطق واللسان في وضع محايد.

1735 — MUSICAL | MUSICAL | نغمي، موسيقي

هي نغمة موسيقية واحدة أو عدة نغمات متوافقة، وأكثر ما تطلق هذه الصفة على الحركات وليس على الحروف.

1736 — MUSIQUE VERBALE | VERBAL MUSIC | نغمة نطقية

1737 — MUSSITATION | MUSSITATION | إخفـاء

وهي عملية عدم نطق صوت ما بأن تُحرِّك الشفتان واللسان دون إصدار أي صوت.

1738 — MUTATION | ALTERATION | إبدال، تغيير

وهو التغيير أو الإبدال الذي يصيب صوتاً ما بتأثير السياق اللغوي المحيط به في الكلمة نحو: «سوط» نلفظ «صَوْت».

• • •

N



1739 — NARRATION **NARRATING** **إخبار ـ حكاية**

1740 — NASAL **NASAL** **أنفي، خيشومي**

هو حرف رنيني يعتمد في إصداره على التجويف الأنفي إذ ينغلق افم ويقتصر مرور الهواء على الممر الأنفي فقط مثل: النون والميم مثل الميم والنون.

1741 — NASALISATION **NASALIZATION** **غُـنَّـة**

سمة للحرف الذي يُنطق وممر الأنف رالفم مفتوحان معاً، هذه الغنة هي نتيجة لتأثّر الصوت غير الأنفي بصوت مجاور له أنفي مثل الفتحة في «أَنْ»، حيث تلفظ هذه الفتحة وكأنها صادرة من الأنف.

1742 — NASALISÉ (Consonne) **NASALIZED (Consonant)** **أخنّ (حرف)**

وهو الحرف الذي يرافق نطقه غُنَّة لأن مجراه الفم والأنف، ويختلف عن الحرف الفمي الذي يمر معه تيار النفس من الفم فقط، كما يختلف عن الحرف الأنفي الذي يمر معه تيار النفس من الأنف فقط.

1743 — NASALITÉ **NASALITY** **غُـنَّـة**

هو رنين أنفي ناتج عن مرور هواء الحنجرة في الخياشيم أثناء نطق صوت مثل الحركة أو الحرف.

1744 — NASILLEMENT **NASALTWANG** **خُـنَّـة**

1745 — NASALE (Explosion) **NASAL (Plosion)** **إنفجار أنفي**

أن ينطلق النفس بعد احتباسه مارّاً في الأنف فقط لإحداث صوت إنفجاري أنفي.

1746 — NASAL-PLOSIF **NASAL PLOSIVE** **إنفجاري أنفي**

صفة للحرف الإنفجاري الذي ينطلق معه تيار النفس بعد حبسه مارّاً بالأنف فقط.

1747 — NASALE (Relaxe) **NASAL (Release)** **إنطلاق أنفي**

أن ينطلق تيار النَفَس مارّاً بالتجويف الأنفي دون التجويف الفمي محدثاً صوتاً أنفيّاً فقط مثل الميم والنون.

1748 — NASALE (Resonnance) **NASAL (Resonant)** **رنين أنفي**

انظر مادة Nasal.

1749 — NASAL (Son) **NASAL (Sound)** **صوت أنفي**

حرف ينغلق عند نطقه ممر الفم وينفتح ممر الأنف، مثل الميم والنون.

1750 — NASALE (Voyelle) **NASAL (Vowel)** **حركة أنفية، أو محتونة**

وهي الحركة التي ينطلق الهواء عند نطقها من الفم والأنف معاً.

1751 — NASONNEMENT **NASAL VOICE** **خنخنـة**

اضطراب في النطق يعود إلى عدم إبعاد التجويف الأنفي أثناء نطق الحروف الشفوية.

1752 — NATIF **NATIVE** **فطري، طبيعي**

صفة تطلق على الشخص الذي يتكلم اللغة الأصلية المحكية في مجتمعه أو في بيئته.

1753 — NATUREL **NATURAL** **طبيعيـة**

صفة للغة الفطرية التي توجد مع شعب ما، بالمقابل مع اللغة الاصطناعية.

1754 — NATUREL (Genre) **NATURAL (Gendre)** **جنس طبيعي**

ويقصد به جنس الكلمة كما يقرّره التركيب الفيزيولوجي للكائن الذي تشير إليه، وهو يختلف عن الجنس الذي تقرّره الاستعمالات اللغوية للكلمة.

1755 — NATURALISME **NATURALISM** **النظرية الطبيعية**

وهي النظرية التي تقول بارتباط أساسي بين الكلمة وما تشير إليه من شخص أو شيء خارج اللغة.

1756 — NATURALISTE **NATURALIST** **لغوي طبيعي**

هو العالم اللغوي الذي يرى أن اللغة مرتبطة بطبيعة الأشياء، وليس بما اصطلح عليه الناس، كما يرى ترابطاً بين مبنى الكلمة ومعناها أي بين شكلها وما تدلّ عليه.

1757 — NATURALISÉ (Mot) NATURALIZED (Word) كلمة هجين

وهي كلمة مقتبسة من لغة أخرى مع تعديل لفظها أو كتابتها أو كليهما لتكييف مع اللغة المقتبسة مثل: تلفن من تليفون، تلفزة من تلفيزيون.

1756 — NÉCESSAIRE NECESSARY ضرورة، وجوب

يرى دي سوسّور أن العلاقة بين الدال والمدلول علاقة اعتباطية بعيدة عن كل ضغط طبيعي يجبر أن نأخذ هذا الدل أو ذلك لهذا المدلول أو لغيره. لكن إ. بنڤنيسْت يشدد على الخاصّة الضرورية التي ترى بأن الدال المنتقى من قبل اللغة لا يخضع لخيار المتكلم، بل يغرض عليه فرضاً، ولا يمكن للمتكلم أن يغيّر ولا بأي شكل من الإشكال هذا الخيار.

1757 — NÉCESSITÉ NECESSITY وجــوب

وهو أحد المعاني الرئيسية لكلمة حتمية.

1758 — NÉGATION NEGATION نــفــي

1759 — NÉOFORME NEOFORM شكل جديد، صيغة جديدة

تطلق هذه التسمية عند المصابين بحبسة اللسان على الجمل التي يتلفّظون بها. وقد أبدلوا كلمات فيها بأخرى غير مطابقة لأية كلمة في اللغة، هذه الكلمات تحل محل كلمات أخرى فتنظر أن تَرِدُ في كلامهم، مثل: أنا أعيش في هذه الحالة منذ مترين بدلاً من (منذ شهرين).

1760 — NEOGLOSSIE NEOGLOSSY توليد شخصي

ويقصد به الكمات الجديدة التي يوجدها شخص ما.

1761 — NÉOGRAMMAIRIENS NEOGRAMMARIANS النحويون المحدثون

1762 — NÉOGRAPHISME SPELLING REFORM اشتقاق كتابــي إملائي

هو التغيير الذي يحصل في نص لغوي يلحق بعض الكلمات ويكون مقبولاً إملائياً أو كتابياً حيث المدلول الصوتي والدال لا يتغيّران.

1763 — NÉOLOGIE NEOLOGY توليد كلمات جديدة

1764 — NÉOLOGISME NEOLOGISM كلمة مولّدة أو مستحدثة

1765 — NÉOPHRASIES **NEOPHRASIES** **مولّدات شخصية**

هي مجموعة اشتقاقات يرتبها المصاب باضطراب عقلي في نظام أو نحوي خاصّين به.

1766 — NEUROLINGUISTIQUE **NEVROLINGUISTICS** **علم اللغة العصبي**

هو العلم الذي يدرس العلاقات بين اضطرابات اللغة وإصابات الأعصاب التي تولّد هذه الاضطرابات.

1767 — NEUTRALISABLE **NEUTRALIZED** **قابل للتحييد، مُحيّد**

1768 — NEUTRALISATION **NEUTRALIZATION** **تحييد**

أن يختفي التقابل بين وحدتين صوتيتين إذا وقعت إحداهما في موضع ما.

1769 — NEUTRALISÉ **NEUTRALIZED** **محيّد**

1770 — NEUTRE **NEUTRAL** **مُحايد**

هو جنس نحوي في بعض اللغات التي تصنّف الجنس إلى ثلاثة أنواع، مذكر، مؤنث ومحايد، وهذا النوع يقابله في العربية المذكر والمؤنث غير الحقيقيين.

1771 — NEXIE **فقرة، مجموعة جمل**

1772 — NEXUS **NEXUS** **جملة**

تعبير استعمله بلْمِسْليف بدل تسمية جملة يَكون نواتها الفعل.

تركيب مترابط

تعبير استعمله يسبرسن مرادفاً للجملة ويعني به كل تركيب لغوي له عنصران مختلفان دلالياً ومرتبطان ارتباط المسند والمسند إليه والمضاف والمضاف إليه.

1773 — NIVEAU **LEVEL** **مستوى**

تستعمل هذه التسمية للعنصر اللغوي من حيث إنه صامتي أو مصوتي؛ أي حرفي أو حركي، أو صرفي أو نحوي أو دلالي، كا تستعمل للدلالة على استعمال اللغة من حيث هذا الاستعمال أدبي سياسي علمي أو غير ذلك.

1774 — NIVEAU de la LANGUE **LINGUISTIC STRATA** **مستوى لغوي**

من الملاحظ أن الاستعمالات اللغوية للغة ما تظهر في بيئات محدّدة أو تكون منتسبة إليها، فكل استعمال للغة العامة تتمتّع بشكل عام بالخطوة نفسها وتشكو من الازدراء نفسه: فتعبير مستوى مستوى لغوي مرتبط بالفروقات الاجتماعية في الطبقات أو في الجماعات المتنوّعة.

1775 — NIVEAU SÉMANTIQUE **SEMANTIC LEVEL** **مستوى دلالي**

ويقصد به المستوى الدلالي للجملة مميّزاً عن مستوياتها الفونيمية والصوتية والصرفية والنحوية.

1776 — NIVEAUX d'USAGE **LEVELS OF USAGE** **مستويات الاستعمال**

وهو المستوى اللغوي الذي يناسب الموقف الذي يوجد فيه المتكلم كالمستوى العامي أو الفصيح، المستوى الأدبي أو غير الأدبي، لأن لكل مستوى مفرداته وتراكيبه.

1778 — NŒUD **NODE** **نقطة تفريع ـ عقدة**

هي النقطة التي يتم عندها التفرّع إلى مكونات لغوية أدنى في شكل تفريعي تعبّر عن تحليل جملة ما.

1779 — NŒUD VERBAL **VERB CLUSTER** **مجموعة فعلية**

هي عدة كلمات تكوّن الفعل، وهذه المجموعة ليست موجودة في اللغة العربية.

1780 — NŒUD VOCALIQUE **مجموعة مصوّتية، حركة**

VOCALIC CLUSTER

وهي توالي الحركات أو شبه الحركات في مقطع واحد.

1781 — NOM **NOUN** **إسـم**

1782 — NOMBRE **NUMBER** **عـدد**

1783 — NOMINAL **NOMINAL** **إسمـي**

1784 — NOMINAL **NOMINAL** **إسم وظيفي**

هو كل كلمة تقوم مقام الاسم من ناحية وظيفيّة حتى ولو لم تكن اسماً من الوجهة الصرفية كالجملة المؤوّلة التي تكون مبتدأً أو خبراً أو حالاً أو فاعلاً أو مفعولاً به.

1785 — NOMINALE (Phrase) **NOMINAL (Clause)** **جملة اسمية**

هي الجملة المكوّنة من مسند ومسند إليه، ويكون المسند اسماً وليس فعلاً.

1786 — NOMINALISATEUR **NOMINAL MARKER** **واسم الاسمية**

وهو اللاصقة التي تسمح بتحويل الفعل أو الصفة إلى اسم، مثل كتب ـــ كاتِبْ.

1787 — NOMINALISATION **NOMINALIZATION** **التحوّل إلى الاسمية**

أن نحوّل كلمة ليست اسماً إلى اسم وذلك بأن نصوغ منها اسماً مثل «كان» ـــ كينونة.

1788 — NOMINALISME NOMINALISM النظرية الاسمية

وهي النظرية التي تقول بأن الكلمات لا ترتبط بطبيعة ما تدل عليه وأنها مجرد اتفاقات بين متكلمي اللغة. هذه النظرية تعرف كذلك بالنظرية الاصطلاحية ويقابلها النظرية التوفيقية.

1789 — NOMINALE (Sequence) NOMINAL (Sequence) تتابع إسمي

أن تتابع المكوّنات المختلفة وفقاً لنظامٍ محدّدٍ ضمن العبارة الاسمية.

1790 — NOMINATIF NOMINATIVE حالة الرفع

1791 — NON-BEMOLISÉ NON-BEMOLIZED غير مخفوض

1792 — NON-BLOQUÉ NON-BLOCKED غير محبوس

1793 — NON CONSONNANTIQUE NON-CONSONNATIC غير صامتي

1794 — NON DIÉSÉ NON SHARP غير شديد

1795 — NON MARQUÉ UNMARKED غير موسوم

1796 — NON SIGNIFIANT NON-SENS عديم المعنى

1797 — NON-VOCALISÉ NON-VOCALIC غير حركي

1798 — NON-VOISÉ UNVOICED غير مهموس

1799 — NORMATIF NORMATIVE تقعيدي، معياري، قياسي

خاضع للقاعدة أو للقياس، إذ يهدف معرفة صحيح الكلام وجيّده كتابة ولفظاً، كما يهدف إلى وضع قواعد تميّز صحيح الكلام من خطأِه وجيّده.

1800 — NORME NORM قياس ـ معيار ـ قاعدة

1801 — NOUNATION NOUNATION تنوين

وهي علامة التنكير للاسم في اللغة العربية ويكون على الحرف الأخير.

1802 — NOYAU NUCLEUS جذر، نواة

1803 — NOYAU de la PHRASE NUCLEUS OF SENTENCE نواة الجملة

ويقصد بها مكوّنات الجملة الأساسية: كالفعل والفاعل في الجملة الاسمية، والمسند والمسند إليه في الجملة الاسمية.

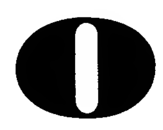
1804 — NOYAU de la SYLLABE SYLLABE NUCLEUS نواة المقطع

هي الحركة البسيطة أو المركّب الذي يأخذه نبرة المقطع.

1805 — NU INVARIABLE مجـرّد

● ● ●





1806 — OBJECTIF	OBJECTIVAL	مفعولي

1807 — OBJECTIF	OBJECTIVE	مفعولي، حالة المفعولية

وهو كل كلمة لها علاقة بالمفعول به.

1808 — OBJECTIF	OBJECTIVE	حالة النصب

هي الحالة حيث يكون فيها الاسم منصوباً لأنه مفعول للفعل.

1809 — OBJECTIVAL	OBJECTIVAL	مفعولي

راجع مادة Objectif رقم «1807».

1810 — OBLIGATOIRE	OBLIGATORY	إلزامي

هي التحوّلات التي تطبق على كل أنواع الجمل الأساسية، مثل التحوّل اللاصقي أو الزائدي.

1811 — OBLIQUE	OBLIQUE	غير مباشر

حالة للاسم يكون فيها مرفوعاً أو مسنداً إليه؛ فاعلاً أو مبتدأ، كما يكون مفعولاً غير مباشر مثل المفعول لأجله، والمفعول معه، المفعول المطلق والمنادى والحال والتمييز.

1812 — OBSTACLE	OBLIQUE	عائق، حاجز

وهو انغلاق أو تضييق القناة أثناء نطق الأصوات، هذا الحاجز أو العائق يبرز كل مرة يُنطق فيها صوت إنفجاري.

1813 — OBSOLESCENT	OBSOLETE	بائد، مهجور

هي صفة لكل كلمة أو لتعبير لم يعد مستعملاً حالياً.

1814 — OBSOLÈTE (Mot) **OBSOLETE (Word)** **كلمة مهجورة**

وهي الكلمة التي أصبحت غير مستعملة حالياً في أية لغة.

1815 — OBSTRUANT **OBSTRUENT** **غير رنيني**

وتطلق هذه الصفة على الحروف الانفجارية أو المزجيّة أو احتكاكية.

1816 — OCCLUSSIF **OCCLUSIVE** **إنفجاري، إحتكاكي**

صفة للحرف الذي ينحبس معه تيار النفس ثم ينطلق بشكل انفجار خفيف كما يتم في نطق الباء، الكاف، الدال، الثاء والقاف.

1817 — OCCLUSION **OCCLUSION** **انغلاق، إنسداد**

وهو الانغلاق الذي يحدث مانعاً النفس من المرور، وذلك قبل نطق الحرف الانفجاري.

1818 — OCCURRENCE **OCCURRENCE** **تواتر، ورود**

أن ترد كلمة في نص من النصوص.

1819 — OCCURRENCE (Liberté d') **حريّة التواتر**

(LIBERTY) OF OCCURENCE

وهي إمكانية وقوع كلمة أو تعبير في نصوص مختلفة.

1820 — OLORIME **OLORHYME** **مجانسة لفظية تامّة**

1821 — ONDE (Sonore) **SOUND WAVE** **موجة صوتية**

1822 — ONOMASIOLOGIE **ONOMASIOLOGY** **علم معاني أسماء العلم**

وهو العلم الذي يدرس معاني أسماء الأعلام التي تطلق على المدن أو الأشخاص أو البلدان أو الأنهار أو القارات وسواها.

1823 — ONOMASTIQUE **ONOMASTICS** **علم أصول أسماء الأعلام**

هو فرع من علم المعاني يدرس أصل أسماء العلم، ويقسم إلى نوعين: الأول علم دراسة أسماء الأشخاص، والثاني علم دراسة أسماء الأماكن.

1824 — ONOMATOPÉE **ONOMATOPEIA** **محاكاة صوتية، تسمية مُحاكيّة**

هي وحدة لغوية ناتجة عن تقليد صوت طبيعي مثل الصهيل للخيل، والخرير للماء، والحفيف للهواء، والهديل للحمام والعواء للثعلب، والمواء للهر والأزيز للرصاص والزئير للأسد.

1825 — ONOMATOPIQUE (Théorie) **ONOMATOPOEIC (Theory)** **نظرية التسمية المُحاكية**

وهي التي تقول بأن اللغة نشأت أصلاً عن طريق محاكاة الإنسان لأصوات الحيوانات والأشياء في الطبيعة.

1826 — ONTIF **ONTIVE** **ضميري المتكلم والخاطب**

1827 — ONOMATOPIQUE (Mot) **ONOMATOPOEIC (Word)** **كلمة مُحاكة**

وهي الكلمة التي يشابه لفظها ما تدلّ عليه.

1828 — ONSET **ONSET** **إستعداد، تهيّؤ**

وهو عملية تحرّك أعضاء النطق من موضعها العادي إلى مواقع جديدة استعداداً لنطق صوت كلامي.

1829 — ONTOGENIE **ONTOGENY** **نموّ لغة الفرد**

ويقصد به تطوّر القدرة اللغوية لشخص ما عبر مراحل نموه.

1830 — OPÉRANDE **OPERAND** **متحوّلة، متغيّرة**

صفة للجملة الأصلية التي يطبّق عليها التحويل، وقال بهذه النظرية التحويلية، ز. هاريسْ.

1831 — OPÉRATEUR **OPERATOR** **مكوّن، عامل ربط**

وهو العنصر الفارغ المعنى الذي يُستعمل لتركيب جملة، أو هو كل عنصر يربط بين الكلمات في الجملة وليس له وظيفة نحوية.

1832 — OPÉRATEUR **OPERATOR** **متعدي المصدر**

هو المصدر الذي يتعدى الفاعل إلى مفعوله.

1833 — OPÉRATION (Linguistique) **(LINGUISTIC) OPERATION** **عملية لغوية**

1834 — OPÉRATIF (Temps) **OPERATIVE (Time)** **(وقت) عملي**

تسمية أطلقها اللغوي غيّوم على الوقت القصير الذي فيه نظام لغوي يتحقق في مقولة.

1835 — OPPOSANT **OPPOSANT** **معارض**

هي الوظيفة الأكيدة المحققة في نص أو في مقولة، وذلك بواسطة شخص أو بواسطة قوّة ما، والتي تعترض تحقيق رغبة.

1836 — OPPOSITION OPPOSITION تقابل، تضادّ، تعارض

هو التقابل أو التضاد الذي يتم بين وحدتين صوتيتين في اللغة نفسها مثل الطاء والتاء، السين والصاد، الدال والضاد، أو أن تتقابل كلمتان في لغةٍ ما، نحو: رجل = إمرأة.

1837 — OPPOSISTION (Equipollente) تقابل متعادل

OPPOSITION (Equipollent)

1838 — OPPOSITION (Phonologique) تقابل صوتي

(Phonological) OPPOSITION

أن يتقابل كل فونيم في لغة مع كل فونيم آخر في اللغة نفسها.

1839 — OPPOSITION (des Sens) OPPOSITION (of Sence) تقابل المعاني

أن يتقابل معنى كلمة مع معنى كلمة أخرى على نحو غير قابل للتدرج، مثل: أنثى = ذكر، كما يمكن أن يتضاد معنى كلمة مع معنى كلمة أخرى.

1840 — OPPOSITION BILATÉRALE تقابل ثنائي

BILATERAL OPPOSITION

أن يتقابل صوتان في سمة واحدة مثل الهمس والجهر، الرقة والتفخيم.

1841 — OPPOSITION FINALE FINAL CONTRAST تقابل ختامي

أن تتقابل وحدتان صوتيتان في آخر الكلمة.

1842 — OPPOSITION MINIMALE MINIMAL CONTRAST تقابل أصغر

أن تتقابل وحدتان صوتيتان في موقعين متناظرين في كلمتين مُختلفتين في المعنى مثل أناة وقناة.

1843 — OPPOSITION ORTHOGONALE ORTHOGONAL OPPOSITION تقابل مُتعامد

وهي عملية تقابل كلمتين تقابلاً تاماً، مثل نور وظلمة، ليل ونهار أسود وأبيض كبير وصغير.

1844 — OPPOSITION PARADIGMATIQUE تقابل استبدالي

PARADIGMATIC OPPOSITION

أن تستطيع وحدة صوتية أن تحلّ محل غيرها في كلمات عدة ليتولّد من ذلك كلمات جديدة ذات معانٍ مختلفة، مثل: جاد، جار، جاز وجاءَ.

1845 — OPPOSITION PHONÉMIQUE — تقابل صوتي

PHONEMIC CONTRAST

أن تقع وحدتان صوتيتان في موقعين متناظرين في كلمتين مختلفتين المعنى ومتطابقتين في وحدات المواقع الأخرى، مثل: فات ومات.

1846 — OPTATIF — OPTATIVE — تمنّي

صيغة للفعل في بعض اللغات تدل على التمنّي

1847 — OPTIMAL — OPTIMAL — أحسن، أفضل

1848 — OPTIONNELLE (Transformation) — تحويل اختياري

OPTIONAL (Transformation)

ألّوفون ألّومورف أو كلمة تحلّ محلّ أخرى دون إحداث تغيير في المعنى ويدعي المتغيّر الحر.

1849 — OPTIONNELLE (Loi) — OPTIONAL (Law) — قانون اختياري

قانون تحويلي يطبّق بصورة اختيارية على بعض الجمل، كتحويل الفعل من المعلوم إلى المجهول، وتحويل الأخبار إلى استفهام، وتحويل الفعلية إلى الاسمية.

1850 — ORAL — ORAL — شفوي، لفظي

وهي صفة كل صوت ليس كتابياً.

1851 — ORAL — NON-NASAL — غير أنفي

وهو كل صوت ينطق دون غُنّة، وهذا الحرف ينطق بارتفاع غار الفم الذي يسبب انغلاق الخياشيم ومرور الهواء الخارج خلال التجويف الفمي.

1852 — ORALE (Cavité) — ORAL (Cavity) — تجويف فمي

وهو أحد التجاويف التي يمرّ منها تيار النَفَس والتي تساهم في إصدار الأصوات الكلامية.

1853 — ORALE (Consonne) — ORAL (Consonant) — حرف فمي

هو حرف يتم نطقه في الفم، لا في الأنف أو الحلق، مثل: التاء، الفاء والسين.

1854 — orale (Résonance) — ORAL (Resonant) — رنين فمي

حرف ينغلق معه ممرّ الأنف وينفتح معه ممرّ الفم، ويكون هذا الحرف إما فمي خارجي مثل الباء، الفاء والميم، وأما فمي داخلي، مثل التاء، الدال، والسين، أو فمي خلفي مثل العين والكاف.

1855 — ORDRE **ORDER** **ترتيب، موقعية، مرتبة**

هو ترتيب أو نظام أو موقع الحروف حسب مخارجها، والكلمات حسب وظيفتها في السياق.

1856 — ORDRE des MOTS **ORDERING of Words** **ترتيب الكلمات**

وهو الترتيب الذي تتوالى فيه الكلمات المكوّنة للجملة بحسب نظام اللغة، كتركيب المبتدأ والخبر في الجملة الاسمية، وترتيب الفعل والفاعل والمفاعيل في الجملة الفعلية.

1857 — ORDRE FIXE (des Mots) **ترتيب أو نظام الكلمات الثابت**

FIXED WORD ORDER

وهو ترتيب الكلمات في الجملة الواحدة ويبقى ثابتاً لا يتغيّر بحيث إذا تغيَّر هذا الترتيب يتغيّر معه معنى الجملة، نحو: قتل الحارس اللص، وقتل اللص الحارس.

1858 — ORDRE GRAMMALICAL **GRAMMATICAL ORDER** **ترتيب نحوي**

ويقصد بهذا الترتيب موقع الكلمة في الجملة حسب قوانين النحو؛ كتركيب الفعل والفاعل ثم المفاعيل أو التكملات.

1859 — ORDONNÉES (Lois) **ORDERED (Rules)** **قوانين تتابعية**

وهي قوانين تحويلية يجري تطبيقها الواحد بعد الآخر بترتيب معين.

1860 — ORDRE (des Lois) **ORDERING (of Rules)** **ترتيب القوانين**

ويقصد بهذا التعبير أن تكون القوانين التحويلية ذات ترتيب معيَّن يتمّ التقيّد به أثناء تطبيق هذا القوانين ليصبح هذا التطبيق ممكناً.

1861 — ORDINAIRE **ORDINARY** **عادي، مألوف**

1862 — ORDINAL **ORDINAL** **ترتيبي**

1863 — ORDINAL (Adjectif) **ORDINAL (Adjective)** **نعت ترتيبي**

وهو النعت الذي يدل على رتبة الموصوف أو ترقيبه، مثل كلمة «الأوّل» في التركيب: «الولد الأوّل».

1864 — ORDINAL (Nombre) **ORDINAL (Number)** **عدد ترتيبي**

1865 — ORDONNÉE **ORDERLY** **إحداثي**

1866 — ORGANES (de la Parole) **ORGANS of SPEECH** **أعضاء النطق**

وهي الأعضاء التي تساهم في عملية النطق وهي الحنجرة والرئتان والحلق والفم واللسان والأسنان والشفتان والحنك الصلب والحنك الليِّن (الغار والطبق)، واللهاة والأنف، وبعض هذه الأعضاء يقوم بدفع تيار النَفَس، مثل الرئتين، وبعضها يجعل الحرف مجهوراً أو مهموساً، مثل الحبال الصوتية في الحنجرة.

1867 — ORIENTATION **ORIENTATION** **إتّجاه**

1868 — ORIENTÉ **ORIENTED** **مُوَجّه**

1869 — ORIGINAIRE **ORIGINAL** **أصلي**

1870 — ORIGINALITÉ **ORIGINALITY** **أصالة**

1871 — ORIGINALITÉ (Sémantique) **أصالة دلالية**

SEMANTIC ORIGINALITY

1872 — ORIGINE **ORIGIN** **منشأ، مصدر**

1873 — ORIGINE (de la Langue) **ORIGIN of Language** **أصل اللغة**

تضاربت الآراء حول أصل اللغة ومنشئها: فرأى البعض أن أصل اللغات جميعها لغة واحدة تفرَّعت وتنوّعت على مرّ الزمن، ورأى البعض الآخر أن أصل اللغات متعدِّد منذ البداية.

1874 — ORTHOÉPIE **ORTHOEPY** **ضبط اللفظ، علم اللفظ**

ويقصد به دراسة اللفظ الصحيح للكلمات والجمل.

1875 — ORTHOÉPIQUE **ORTHOEPIC** **صحيح اللفظ، لفظ صحيح**

1876 — ORTHOÉPISTE **ORTHOEPIST** **عالم اللفظ**

عالم لغوي يهتم بضبط اللفظ بالنطق الصحيح للكلمات والجمل.

1877 — ORTHOGONAL (Opposition) **تقابل متعامد**

ORTHOGONAL (Opposition)

أن تتقابل كلمتان تقابلاً تاماً كاملاً، مثل شرق وغرب، شمال وجنوب.

1878 — ORTHOPHONIE **ORTHOPHONY** **علم التلفّظ، تقويم اللفظ**

1879 — ORTHOPHONIE **ORTHOPHONY** **لفظ أو نطق صحيح**

ويقصد بهذا التعبير أن يكون لفظ كلمةٍ ما صحيحاً.

1880 — OSTENSIF (Dèfinition) إشاري، مبيّن (تحديد)

OSTENSIVE (Definition)

هو تحديد أو تعريف كلمة بالإشارة إلى الشيء الذي تدل عليه.

1881 — OUTIL INSTRUMENT أداة، آلة

1882 — OUTIL (Mot) FUNCTION (Word) كلمة أداة أو وظيفية

1883 — OUTPUT OUTPUT مُخْرَج، ناتج

هو التركيب اللغوي الذي ينتج عن تغيير تركيب آخر يدعى «المدخل».

1884 — OUVERT OPEN مُنفتح، مفتوح

هو الحركة التي تلفظ بانخفاض اللسان وبفتح الفم.

1885 — OUVERTON OVERTONE معنى اقتراني، ظل المعنى

راجع مادة «Connatation».

1886 — OUVERTURE APERTURE إنفراج، إنفتاح

راجع مادة «Aperture».

1887 — OUVRANT OPENING فاتِح

صفة لبعض الوحدة الصوتية التي تميل إلى جعل الوحدات الأخرى المجاورة مفتوحة.

1888 — OXYMORON OXYMORON تنافر، مفارقة

راجع مادة «Alliance des Mots».

1889 — OXYTON OXYTONE منبور المقطع الأخير

وهي صفة للكلمة التي تكون النبرة على المقطع الأخير من هذه الكلمة.

1890 — OXYTONISER OXYTONISER نبر المقطع الأخير

هو نقل النبرة إلى المقطع الأخير من الكلمة.

• • •

P



1891 — PAIRE (Minimal) **(MINIMAL) PAIR** **ثنائي أصغر**

يقصد بهذا التعبير أن يكون لكلمتين معنيان مختلفان، ولكن الدال لا يختلف إلّا بصوت واحد.

1892 — PAIRE OPPOSANTE **OPPOSANT PAIR** **ثنائــي**

ويقصد بهذا وحدتان صوتيّتان تتقابلان في موقعين متناظرين من كلمتين في المعنى وتتطابقان في الوحدات الصوتية.

1893 — PALAIS **PALATE** **نِــطــع**

وهو سقف الفم، ويمتدّ من الطرف اللثوي إلى ما يوازي مؤخّر اللسان، ويشمل الحنك الأمامي المعروف بالغار، والطبق أي الحنك الخلفي.

1894 — PALAIS ARTIFICIEL **ARTIFICIAL PALATE** **حنك إصطناعي**

هو حنك غير طبيعي يستخدم لتوضيح مخارج الأصوات الكلامية.

1895 — PALAIS DUR **HARD PALATE** **الحنك الصلب، الغار أو النطع**

وهو الجزء الأمامي من سقف الحلق، وهو صلب بالنسبة للجزء الخلفي الذي يدعى الحنك اللّيّن لأنّه يتكوّن من عظمة مغطّاة بنسيج وتقع بعد اللثة في سقف الحلق.

1896 — PALAIS MOU **SOFT PALATE** **الحنك اللين، الطبق**

وهو القسم الأخير من الحنك، ويسمى كذلك باطن الغار الأعلى.

1897 — PALATAL **PALATAL** **غاري، نطعي**

هو الحرف الذي يتكوّن من ملامسة اللسان النطع، أي الغار، أو من مقاربته له.

1898 — PALATALISATION PALATALIZATION تغوير، إطباق

هي عملية إرتفاع وسط اللسان قليلاً نحو الغار مما يؤدي إلى إضافة صفة الغارية إلى صوت ليس بغاري بطبيعته، ولقد دعاه بعض اللغويين إطباقاً.

1899 — PALATISÉ PALATALIZED مغـوّر

هو الحرف الذي يصاحب نطقه الأطباق أو التغوير.

1900 — PALATISATION PALATALIZATION تقديـم

أن تتقدّم نقطة نطق الحرف عن نقطة نطقه الأصلية باتجاه الشفتين وذلك بسبب سياق صوتي.

1901 — PALATISÉ PALATIZED مقـدّم

صفة للحرف الذي قُدّمت نقطة نطقه عن نقطته الأصلية.

1902 — PALATINE (Voûte) HARD PALATAL الغـار

رجع مادة «Palais dur».

1903 — PALATOGRAMME PALATOGRAM رسم الحنك

رسم نقطة تماسّ اللسان والحنك عند نطق بعض الأصوات.

1904 — PALATOGRAHIE PALATOGRAPHY علم رسوم الحنك

1905 — PALILALIE PALILALY ثأثـأة

وهي تكرار غير إعتيادي للكلمة نفسها أو لقسم من الجملة.

1906 — PALINDROME PALINDROME جناس تصحيفي

كلمة أو عبارة تقرأ طرداً وعكساً مثل: تحت، تخت، كما أنها تعني كلمة تشبه أخرى في حروفها ولكنها تختلف معها في ترتيب الحروف مثل نَدْ و دَنْ.

1907 PALIPHRASIE PALIPHRASY إعادة الكلمات والصياغة

وتعود إلى اضطراب في اللفظ عند بعض المصابين باضطراب بعقلي يقوم بإعادة مُتابعة للجملة نفسها أو للكلمة نفسها.

1908 — PALIPHRASIE PALINDROMIC إعادة الصياغة

راجع المادة السابقة.

1909 — PALIPHÉMIE PALIPHEMY تَأْتاة، فَأْفاة

راجع مادة Phalilalie.

1910 — PANCHRONIQUE PANCHRONICS ثابت لا يتغيّر

صفة للظاهرة اللغوية التي لا يصيبها أيّ تغيير مع مرور الزمن، مثل العلاقة بين الوظيفة النحوية والترتيب التركيبي.

1911 — PARADIGMATIQUES (Rapports) صِلات تراتبية، إستبدالية
PARADIGMATIC (Rapport)

وهي الصلات التقديرية الموجودة بين الوحدات المختلفة اللغوية والتي تنتمي إلى النوع الصرفي النحوي نفسه أو إلى النوع الدلالي نفسه.

1912 — PARADIGME PARADIGM مثال، سَمْت، نموذج

وهو مجموعة نموذجية للأشكال التصريفية التي يمكن أن تأخذها وحدة لغوية مع ما يلحقها من لواصق ختامية إعرابية.

1913 — PARADIGME PARADIGM نموذج استبدال

ويتألف هذا النموذج من مجموعة الوحدات التي يمكن أن تتبادل بين بعضها البعض.

1914 — PARADOXINE PARADOXINE تنافر، تناقض، مفارقة

راجع مادة Oxymon.

1915 — PARAGOGE PARAGOGE إضافة صوت ختامي

إضافة صوت إلى نهاية الكلمة لتسهيل لفظها دون تغيير معناها.

1916 — PARAGOGIQUE PARAGOGICS صوت إضافي

صوت يضاف إلى نهاية الكلمة لتسهيل لفظها.

1917 — PARAGRAMMATISME PARAGRAMMATISM تعسّر التراكيب

هو اضطراب في الكلام المنطوق ينتج عن تشوش نحوي للجمل، وهذا ما يسمّى بالتعسّر التركيبي، أو ينتج عن إبدال بعض التراكيب غير الصحيحة بتراكيب غير صحيحة.

1918 — PARAGRAPHIE PARAGRAPHY تعسّر الكتابة، شذوذ إملائي

اضطراب في الكتابة يعود إلى إبدال بعض الحروف أو المقاطع.

1919 — PARALANGAGE PARALANGUAGE لغة مُصاحِبة

وهي كل ما يصاحب اللغة المحكية من إشارات جسمية لإكمال المعنى.

1920 — PARALANGUE PARALANGUE لغة مُصاحِبة

انظر المادة السابقة.

1921 — PARALEXÈME COMPLEX LEXEME كلمة مركبة، لفظة مركبة

وهي كل لفظة مركبة من مفردتين.

1922 — PARALEXIE PARALEXIA تعسّر القراءة بصوت عالٍ

ويرجع هذا التعسّر إلى اضطراب عند قارىء ما مما يجعله يبدّل بعض الحروف أو بعض المقاطع أو بعض الحركات.

1923 — PARALINGUISTIQUE PARALINGUISTICS دراسة اللغة المصاحبة

وهي دراسة الإشارات الجسمية المصاحبة للكلام.

1924 — PARALINGUISTIQUE (Signal) إشارة اللغة المصاحبة
PARALINGUISTIC (Signal)

وهي الإشارة الجسمية التي تصاحب الكلام، كإشارات اليدين والعينين.

1925 — PARALLÉLISME PARALLELISM تطابـق

أن يتطابق التركيب النحوي لجملتين من حيث عدد العناصر في كليهما.

1926 — PARALLÉLISME PARALLELISM ترصيـع

1927 — PARALOGUE ARGOT رطانـة

وهي تتابع مقاطع في كلمة واحدة دون أن يكون لهذه الكلمة أي معنى.

1928 — PARAPHASIE PARAPHASIA إبدال الكلمات

أن نبدل كلمات أو تعابير بأخرى بعيدة عنها من حيث الدلالة أو من حيث الصيغة أو إبدال الكلمات بكلمات أخرى غير موجودة في اللغة.

1929 — PARAPHÉMIE PARAPHEMY تعسّر النطق

راجع مادة Dysphasie.

1930 — PARAPHRASE PARAPHRASE تفسير نص

أن يُشرح نصٌّ بلغة لأداء المعنى الأساسي مع حرية في طريقة الصياغة اللغوية.

1931 — PARAPHRASTIQUE (Transformation) **تغيير، تحويل إسهابـي**
PARAPHRASTIC (Transformation)

لقد أطلق اللغوي ز. هارِسْ هذه التسمية على التحويل الذي لا يزيد أية معلومات بالنسبة إلى الجملة التي أُجري عليها هذا التغيير، مثل: خان الجندي وطنه وخيانة الجندي لوطنه.

1932 — PARAPLASME **PARAPLASM** **مرادف حديث**

ويعني حلول كلمة جديدة محل أخرى قديمة.

1933 — PARASITE **LOAN** **عارض، دخيل**

هو الحركة الطارئة أو الدخيلة أو العارضة التي تُلفظ في داخل الكلمة لتسهيل الانتقال من نطق حرف إلى آخر، كما نجد في اللغة العربية حيث يحرك أحد الساكنين المتجاورين لتسهيل لفظهما.

1934 — PARASYNONYME **PARASYNONYM** **شبه مرادف**

راجع مادة Homéonyme.

1935 — PARASYNTHÈSE **PARASYNTHESE** **اشتقاق تركيبـي**

وهو عملية تكوين كلمة بالاشتقاق والتركيب معاً، وذلك بأن نضيف زائدة اشتقاقية واحدة أو أكثر إلى الجذر، وذلك بزيادة سابقة ولاحقة على الكلمة، نحو: تَفَعْلَنَ.

1936 — PARASYNTHÉTIQUE **PARASYTHESIS** **اشتقاق تركيبـي**

صفة تطلق على الاشتقاق التركيبـي.

1937 — PARASYNTHÉTON **PARASYNTHETON** **كلمة أو مشتقّة تركيبية**

وهي الكلمة التي تتكوّن بالاشتقاق التركيبـي.

1938 — PARATAXE **PARATAXIS** **تجاور، إرداف**

أن نربط كلمتين أو جملتين بالتجاور أي دون أية رابطة لفظية بينهما، مع إنهاء التنغيم عند نهاية الجملة أو الكلمة الأخيرة.

1939 — PARACHÉSE **PARONYM** **جناس لفظي، مشترك الجذر**

1940 — PARENTÉ **ROLATION SHIP** **قرابـة**

وهي القرابة التي نجدها بين لغتين، وهي على نوعين: قرابة تاريخية أي القرابة التي تتكون من تطور لغة واحدة، وقرابة تصنيفية وهي التي تنجم عن تقارب لغتين كانتا في الأساس متباعدتين.

1941 — PARENTHÉSE PARENTHESIS معترضة، بين هلالين

علامة تدل على أن ما بداخلها قول معترض، بين هلالين أو قوسين.

1942 — PARENTHÉTISATION PARENTHETIZATION تقويس

أن نضع جملة أو تركيباً بين قوسين.

1943 — PARFAIT PERFECT تـــام

1944 — PARISYLLABIQUE PARISYLLABIC ثابت المقاطع

صفة للكلمات التي تتميّز بعدم أي تغيير يطرأ على مقاطعها بسبب زيادة لاحقة إعرابية.

1945 — متساوي المقاطع

أي تساوي كلمتين أو كلمات في عدد مقاطعها.

1946 — PARLÉ مَحْكـيّ

1947 — PARLER DIALECT لهجة محلية

1948 — PARLEUR SPOKEN مُتكلّـم

1949 — PARONOMASE PARONOMASIA تورية، جناس

1950 — PARONYME PARONYM مشترك الجذر

وهي الكلمة التي تشترك مع غيرها في الجذر نفسه ولكنها تختلف عنها في المعنى، دَارٌ ودَارَ.

1951 — PARONYMIQUE PARONYMOUS ذات الجذر المشترك

وهي صفة لكلمتين أو أكثر تشترك في جذر واحد.

1952 — PAROXYTON PAROXYTONE منبور ما قبل الآخر

هي الكلمة التي تكون نبرتها الرئيسة على المقطع الذي يقع ما قبل المقطع الأخير.

1953 — PAROXYTONIQUE (Langue) لغة منبورة ما قبل الآخر

PAROXYTONIC (Language)

وهي لغة معظم كلماتها ذات نبرة رئيسة على المقطع قبل الأخيرة.

1954 — PARTICIPE **PARTICIPLE** **صفة ـ مشتق**

هي الكلمة التي تشتق من الفعل وتستعمل كصفة، لكنها تبقى تعمل عمل الفعل ولها معناه: فتدل على الحدث، وقد تدل على زمن في بعض الأحيان، مثل: اسم الفاعل، واسم المفعول العاملين.

1955 — PARTICIPE IMPERFECTIF **اسم الفاعل**

IMPERFECTIVE PARTICIPLE

1956 — PARTICULE **PARTICLE** **أداة**

كل كلمة لها وظيفة نحوية مثل أدوات النصب والجزم، كما تكون للربط دون أية وظيفة نحوية.

رابطـة

هي الكلمات التي ليس لها وظيفة نحوية، كأدوات العطف والابتداء والتحضيض والاستفتاح والاستئناف وغيرها.

حرف، لاحقة

هي الوحدة النحوية غير المستقلة التي تؤلف مع وحدة لغوية وحدة نبرية أو كلمة مثل: تاء التأنيث.

1957 — PARTICULARISATION **PARTICULARIZATION** **تخصـيص**

1958 — PARTIEL **PARTIAL** **جـزئـي**

نغمة توافقية

وهي الموجة الصوتية التي توجد في تذبذب مرّكب والتي تتولّد بجزء من أجزاء الجسم الذي يرتجّ.

1959 — PARTIELLE (Assimilation) **مماثلة جزئية**

PARTIAL (Assimilation)

عملية تغيّر صوت ليماثل صوتاً آخر بصورة جزئية مثل تغيّر النون إلى ميم عنبر وعمبر.

1960 — PARTIEL (Equivalent) **PARTIAL (Equivalent)** **مرادف جزئي**

كلمة تغطي بعض معاني كلمة أخرى، مثل «مدرسة» بالنسبة إلى «Ecole» فهذه الكلمة «مدرسة» تعني كلية، مذهباً فكرياً أو سياسياً.

1961 — PARTIES du DISCOURS PARTS OF SPEECH أقسام الكلام

وتختلف هذه الأقسام من لغة إلى أخرى: ففي العربية ثلاثة أقسم هي الاسم والفعل والحرف، أما في اللغات الهندوأوروبية فهي سبعة. الاسم ــ الفعل ــ والصفة ــ والظرف، والضمير والخالفة والأداة.

1962 — PARTITIF PARTITIVE تبعيضي

صفة لبعض الكلمات التي تدل على تجزئة مثل كلمة «بعض».

1963 — PASSÉ ANTÉTIEUR PLUPERFECT الماضي السابق

1964 — PASSÉ CONTINU PAST CONTINOUS الماضي المستمرّ

وهو الفعل الذي يدل على الاستمرار في الماضي، ويتكوّن من فعل مساعد مثل «كان» مع فعل مضارع أو اسم فاعل، نحو: كان يدرس، وكان دارساً.

1965 — PASSÉ HISTORIQUE PAST PERFECT الماضي التام

وهو الفعل الماضي الذي يتم قبل فعل ماضٍ آخر.

1966 — PASSÉ DÉFINI PAST HISTORIC ماضٍ معرّف

1967 — PASSÉ SIMPLE PAST SIMPLE ماضٍ بسيط

فعل لا يدل على التمام أو الاستمرار، بل يدل على حدوث الفعل في الماضي فقط.

1968 — PASSIF PASSIVE مجهول

1969 — PASSÉ PARFAIT PAST PERFECT ماضٍ تام

فعل ماضٍ تَمَّ قبل فعل ماضٍ آخر.

1970 — PASTICHE PASTICHE مُعارَضَة

ويقصد بهذه التسمية كل أثر أدبي أو فني يحاكي فيه مؤلفه أسلوب أثر سابق.

1971 — PATAQUÈS FAULTY LIAISON غلطة لغوية

1972 — PATHOLOGIE LEXICALE LEXICAL PATHOLOGY خطأ مفرداتي

هو الخطأ الشائع في استخدام المفردات واشتقاقها.

1973 — PATIENT PATIENT مفعول الفعل

وهو كل مفعول للفعل مثل المفعول به، والمفعول المطلق والمفعول لأجله والمفعول فيه والمفعول معه.

1974 — PATOIS ARGOT لهجة محلية

1975 — PATRONYME PATRONYMIC إسم أبوي

اسم يعطى لشخص ما حسب الاسم لأبيه.

1976 — PATTERN PATTERN قالب، مثال

هو نظام الترتيب الذي تتّخذه عدة وحدات لغوية متجانسة ضمن لغوية أكبر.

1977 — PAUSE PAUSE وقفة، سكتة

1978 — PAUSE-PITCH PAUSE-PITCH نغم الوقف

هو ارتفاع نغم الكلام داخل الجملة قبل الفاصل في آخرها.

1979 — PÉJORATIF PEJORATIVE تحقيـري

1980 — PÉNULTIÈME PENULT قبل الأخير

وهو المقطع الذي يسبق المقطع الأخير في كلمة ما.

1981 — PERCEPTIBILITÉ PERCEPTIBILITY إمكانية الإدراك بالحواس

1982 — PERFECTIF PERFECTIVE تــام

صفة للفعل بالمقابل مع الفعل الناقص.

1983 — PERFORMANCE PERFORMANCE أداء، إنجاز لغوي

هو كل تعبير لغوي شفوياً كان أم كتابياً.

1984 — PÉRÉGRINISME ALIEN WORD كلمة دخيلة

1985 — PERFECTIVATION PERFECTIVATION التحويل إلى تام

تحويل الفعل غير التام الحدوث إلى فعل تام الحدوث.

1986 — PERFECTION CONTEXTUELLE تمام سياقي

CONTEXTUAL PERFECTION

أن تكون الجملة غير كاملة بحد ذاتها، ولكنها كاملة إذا أُخِذ سياقها بعين الاعتبار، ويقابله التمام النحوي.

1987 — PERFECTION GRAMMATICALE **تمام نحوي**

GRAMMATICAL COMPLETNESS

أن تكون الجملة كاملة نحوياً بحد ذاتها دون حاجة إلى سياق يُكمّلها نحوياً.

1988 — PERFECTUM **PERFECTUM** **صيغة تامة**

وهي صيغة الفعل التي تشمل الماضي والحاضر.

1989 — PERFORMATIF (Verbe) **فعل أدائي، تحقيقي**

PERFORMATIVE (VERB)

كل فعل يتحقّق لدى قوله؛ نحو: قال، خَلَفَ ـ وَعَدَ.

1990 — PERFORMEUR **PERFORMER** **فاعل حقيقي**

هو الذي قام بالفعل حقيقة، ويختلف عن الفاعل النحوي الذي قد لا يكون فاعلاً حقيقياً للفعل، مثل: جلس الولدُ، وأقلعت الطائرة، «فالولدُ» فاعل حقيقي، أما «الطائرة» فهي فاعل نحوي.

1991 — PÉRIODE **PERIOD** **فترة أو دورة الذبذبة**

تطلق تسمية «فترة الذبذبة»، في علم السمعيات والصوتيات؛ على الوقت الذي يستغرقه الجسم المرجرج لإكمال دورة كاملة.

1992 — PÉRIODE **CIRCULARITY of SPEECH** **دائرة الكلام**

1993 — PÉRIODIQUE (Onde) **PERIODIC (Wave)** **موجة دورية**

هي الموجة التي تُوَلَّدُ باستمرار النوع نفسه من التغيُّر أو التبدّل، فالمصوتات هي أصوات تتولد بواسطة موجات دورية تقريباً، أما الصوامت فتتولد بواسطة موجات غير دورية أو بواسطة ضجّات الاحتكاكات.

1994 — PÉRIPHONIE **PERIPHONY** **تصريـف**

راجع مادة Inflexion.

1995 — PÉRIODIQUE (Phrase) **PERIODIC (Sentence)** **جملة مُنمّقة**

1996 — PÉRIPHRASE **PERIPHRASIS** **إسهاب، إطناب، حشو**

وهو استعمال كلمات زائدة لا لزوم لها.

1997 — PÉRISSOLOGIE **PERISSOLOGY** **حـشـو**

ويعني هذا أنه عندما تتردَّد فكرة مرات عديدة دون أن يكون لها أي لزوم.

1998 — PERMANSIF (Aspect) PERMANSIVE (Aspect) صيغة الديمومة

هي صيغة للأفعال التي تدلّ على دوامه، كما نراه في اللغة العربية، مثل الأفعال: ما زال، ما فتىء، ما بَرِحَ، ما انفكَّ وغيرها.

1999 — PERMISSIF (Mode) PERMISSIVE (Mode) صيغة السماح

صيغة للفعل الذي يدل على السماح.

2000 — PERMUTABILITÉ تبادلية، قابلية التبادل
INTERCHANGEABILITY

إمكانية حلول كلمة محل أخرى في سياق ما لِتؤدّيَ المعنى نفسه والوظيفة النحوية نفسها.

2001 — PERMUTABLE (Son) PERMUTABLE (Sound) صوت قابل للتبادل

هو الصوت الذي يمكن أن يوجد في محيط صواتي مع صوت آخر، ويختلف عن الثاني بالقيمة الصوتية مثل الراء واللام.

2002 — PERMUTATION PERMUTATION إبدال، تبادل

هي العملية التي ترمي إلى تغيير ترتيب العناصر المتجاورة في تركيب لغوي، كإبدال الحروف، أو إبدال الكلمات.

2003 — PERSÉVÉRATION PERSEVERATION هذيان، ترداد ببغائي

أن تظهر كلمات مستعملة استعمالاً صحيحاً، ولكنها تظهر في ما بعد غير صحيحة من حيث التركيب النحوي أو الدلالي.
انظر كذلك مادة Intoxicatio.

2004 — PERSONNE PERSON شخص

سمة من سمات الضمير تدل على الشخص المتكلم أو المخاطب أو الغائب.

2005 — PERSONNEL (SUFFIXE) PERSONAL (Ending) شخصيّة (لاحقة)

وهي اللاحقة التي تزاد على آخر الفعل لتدلّ على العدد والشخص. نحو: الولدان درسا، الأولاد درسوا.

2006 — PERSONNEL (Substitut) PERSONAL (Substitute) بديل شخصي

كلمة تشير إلى شخص وتسد مسدَّ الاسم، مثل: هو، هي، أنتَ، أنتِ إلخ...

2007 — PERSONNELLE(Concordance) توافق شخصية
PERSONAL (Concordance)

وهو توافق بعض الكلمات في الجملة من حيث شخص المتكلم أو المخاطب أو الغائب.

2008 — PERTINENCE PERTINENCY ملاءمة، مطابقة

هو العنصر اللغوي الذي نتمكّن بواسطته من التفريق بين صوتين يلفظان من المخرج نفسه، ولكن يختلفان من حيث طبيعة النطق مثل الجهر والهمس، الشدة والرخاوة، الرقة والتفخيم، شرط أن يكون هناك صوتان متقابلان وبذلك يتلاءمان أو يتطابقان.

2009 — PERTINENCE (Positions de) مواقع الملاءمة، أو المقابلة

PERTINENCY of POSITIONS

هي مواقع الملاءمة الصوتي في الكلمة حيث لا يمكن لهذه المواقع أن تبطل موقعاً آخر.

2010 — PERTINENT APPOSITENESS تلاؤم، مطابقة أو مقابلة

2011 — PHARYNGAL PHARYNGEAL حلقي، بلعومي

حرف ينطق مع ملامسة جذر اللسان الغشاء الخلفي للبلعوم مثل: حرف العين، والغين.

2012 — PHARYNGALISÉ PHARYNGALIZED مُحَلَّق

هو الحرف الذي يضيق فيه البلعوم قليلاً في نطقه.

2013 — PHARYNGALISATION PHARYNGALIZATION التحويل إلى حلقي

2014 — PHARYNGALE (Cavité) PHARYNGEAL (Cavity) تجويف حلقي

هو التجويف الواقع بين جذر اللسان والجدار الخلفي للحلق، وهو من التجاويف التي يمر بها تيار النَفَس.

2015 — PHARYNGALISÉE (Consonne) صامت مُحَلَّق

PHARYNGALIZED (Consonant)

هو الحرف الذي يضيق البلعوم قليلاً عند نطقه.

2016 — PHARYNX PHARYNX بلعوم

هو التجويف الواقع بين جذر اللسان والجدار الخلفي للحلق، والممتد من التجويف الأنفي إلى الحنجرة.

2017 — PHASE (de l'articulation) PHASE (of articulation) مرحلة النطق

وهي إحدى مراحل نطق الحرف، والمراحل هي: التهيؤ، النطق ثم الاسترخاء.

2018 — PHATIQUE **PHATIC** **تبادل مشاعري**

نوع من الاتصال اللغوي الذي لا يهدف إلى نقل الأفكار، بل إلى تقوية الصلة الاجتماعية بين الناس: مثل المجاملة والتحية.

2019 — PHILOLOGIE **PHILOLOGY** **فقه اللغة**

علم يدرس اللغة كوسيلة لدراسة الثقافة والأدب والنصوص القديمة، وقد استخدم هذا المصطلح كمرادف لعلم اللغة.

علم النصوص القديمة

علم تحقيق المخطوطات القديمة وفك رموز الكتابات القديمة.

2020 — PHONATION **PHONATION** **تصويـت**

هو تسمية تطلق على ذبذبة الأوتار الصوتية المصاحبة للصوت مما ينتج عنه الجهر.

2021 — PHONATOIRE **PHONATORY** **مصوّت، تصويتي**

2022 — PHONE **SPEECH SOUND** **صـوت**

صوت يصدر عن جهاز النطق الإنساني يختلف عن سائر الأصوات التي تحدث عن أسباب أو أدوات أخرى: كقرع جسم بجسم آخر أو احتكاكه بآخر أو نفخ في جسم خاص.

2023 — PHONÉMATIQUE **PHONEMATICS** **علم التحليل الوظيفي للأصوات**

علم يدرس الفروق الوظيفية بين الأصوات ويحدّد متغيّرات كل منها.

2024 — PHONÉMATIQUE **PHONEMATIC** **وُحْصَـوْتي**

صفة لكل ما هو مركّب من وحدات صوتية.

2025 — PHONÉMATIQUE (Unité) **PHONEMATIC (Unity)** **وحدة فونيميّة**

هو العنصر القطعي الذي يبقى بعد عَزْل جميع السمات الفوقطعية.

2026 — PHONÉMATIQUE **PHONEMATICS** **علم الوحدات الصوتية الصغرى**

2027 — PHONÈME **PHONEME** **وحدة صوتية، حرف**

ويقصد بها الصور المختلفة لصوت (حرف) واحد، في عَنْك، ومِنْك، وكذلك الضمة في كُتِبَ وقُم، والكسرة في كُتِبَ وطِرْ.

2028 — PHONESTHÈME PHONAESTHEME مجموعة صوتية ذات معنى

وتتألف من صوتين أو أكثر تتكرر في عدة كلمات فتعطي معنى مشتركاً، مثل: «نف» في نفى، نَفَر، نَفَسَ، نَفَلَ، نَفَقَ، إذ تشترك هذه الكلمات جميعها في معنى الابتعاد عن نقطة معينة.

2029 — PHONÈME SEGMENTAL وحدة صوتية قطعية

SEGMENTAL PHONEME

وتطلق على الحرف أو على الحركة اللذين يتتابعان إملائياً.

2030 — PHONÈME AUTONOME وحدة صوتية مستقلَّة

AUTONOMOUS PHONEME

وهي الوحدة الصوتية المعيارية المجردة التي تتحقق بأشكال مختلفة أثناء النطق الفعلي.

2031 — PHONÉMIQUE PHONEMICS وَحْصَوْتي

2032 — PHONÉMIQUE (Analyse) PHONEMIC (Analysis) تحليل فونيمي

ويتم هذا التحليل للغة المسموعة لاكتشاف فونيماتها وتحديد ألّوفونات كل فونيم وتوزيع كل ألّوفون.

2033 — PHONÉMIQUE (Ordre) ترتيب أو تنظيم فونيمي

ORDER PHONEMIC

ويقصد به تتابع الوحدات الصوتية في المقاطع والكلمات وفقاً لقوانين تختلف من لغة إلى أخرى.

2034 — PHONÉMIQUE (Changement) PHONEMIC (Change) تغيّر فونيمي

وهو تغيّر فونيم ما إلى آخر بعد تعرّضه لسلسلة من التغيّرات الصوتية عبر مراحل زمنية طويلة.

2035 — PHONÉMIQUE (Contrast) PHONEMIC (Contrast) تقابل فونيمي

أن تقع وحدتان صوتيتان في موقعين متناظرين في كلمتين مختلفتين في المعنى ومتطابقتين في وحدات المواقع الصوتية الأخرى، ويستعمل هذا التقابل كإحدى الوسائل المهمة في الكشف عن الوحدات الصوتية.

2036 — PHONÉMIQUE (Différence) PHONEMIC (Difference) فرق فونيمي

هو الفرق بين صوتين يؤثر على المعنى، ويدعى الفرق الوظيفي.

2037 — PHONÉMIQUE (Emprunt) PHONEMIC (Loan) دخيلة فونيمية

وتطلق هذه الصفة على كل كلمة مقتبسة من لغة أجنبية وما تزال تحتفظ بسمة فونيمية خاصة بهذه اللغة.

2038 — PHONÉMIQUE (Opposition) تقابل فونيمي

PHONEMIC (Opposition)

انظر مادة Phonémique (Contrast).

2039 — PHONÉMATIQUE علم الأصوات أو الصوتيات الوظيفي

PHONEMATICS

فرع من علم اللغة يدرس الفروق الوظيفية بين الأصوات، أي يدرس فونيمات اللغة بعد كشفها ويحدّد ألّوفونات كل فونيم وتوزيع كل ألّوفون.

2040 — PHONÉMIQUE (Variation Phonétique) تغيّر صوتي فونيمي

PHONEMIC (Variation phonetics)

راجع مادة Variation Phonémique.

2041 — PHONÉMIQUE (Strate) PHONEMIC (Stratum) طبقة فونيمية

هو المستوى الفونيمي للكلمة أو الجملة مميّزاً عن مستوياتها الصوتية أو المورفيمية أو النحوية أو الدلالية.

2042 — PHONÉMIQUE (Stress) PHONEMIC (Stress) نبرة فونيمية

هي النبرة التي لها وظيفة الوحدة الصوتية: فإذا تغيّرت درجتها أوانتقلت من مقطع إلى آخر في الكلمة نفسها، غيّر ذلك معنى الكلمة.

2043 — PHONÉMIQUE (Structure) تركيب فونيمي

PHONEMIC (Structure)

ويقصد بهذا التعبير القائمة التي تضم وحدات صوتية للغة ما وألّوفونات كل وحدة صوتية مع وصف كل ألّوفون وبيان توزيعه، هذا التركيب الفونيمي يختلف من لغة إلى أخرى.

2044 — PHONÉMIQUE (Système) PHONEMIC (System) نظام فونيمي

هو النظام الذي تتوزّع به الوحدات الصوتية في أوّل الكلمة أو في وسطها أو في آخرها، كما يشمل النظام الذي تتجمّع فيه الحركات والحروف والوحدات الصوتية الفوقطعية وغير القطعية؛ هذا النظام يختلف من لغة إلى لغة.

2045 — PHONÉMIQUE (Transcription) **كتابة فونيمية**

PHONEMIC (Transcription)

كتابة تمثّل الكلمات باستخدام رموز الوحدات الصوتية التي تكتب بين إشارتين هكذا / / لتمييزها عن الكتابة الصوتية أو الألّوفونيّة التي بين إشارتين هكذا / /.
كذلك راجع مادة Notation Phonémique.

2046 — PHONÉTIQUE **PHONETICS** **صـوتـيّ**

علم الأصوات

2047 — PHONÉTIQUE (Changement) PHONETIC (Change) تغيّر صوتي

أن يتغيّر توزيع البديل اللفظي للوحدة الصوتية عبر التطور التاريخي للغة، وتطلق على هذا التغيّر تسمية «تغير البديل اللفظي».

2048 — PHONÉTIQUE (Contexte) **سياق أو بيئة صوتية**

PHONETIC (Context)

ويعني الأصوات المتجاورة بشكل مباشر أو غير مباشر لصوت ما، وقد يكون لهذه الأصوات تأثير على الصوت، كالمماثلة والمغايرة.

2049 — PHONÉTIQUE (Difference) PHONETIC (Difference) فرق صوتيّ

فرق بين حرفين لا يؤثّر في المعنى، ويسمى كذلك فرقاً ألّوفونياً أو فرقاً غير وظيفي.

2050 — PHONÉTIQUE (Similitude) PHONETIC (Similarity) تشابه صوتي

أن يشترك صوتان في نقطة النطق قبل الباء والميم يشتركان في الشفتانية.

2051 — PHONÉTIQUE (Évolution) PHONETIC (Evolution) تطوّر صوتيّ

ويعني تغيّر أصوات لغة ما عبر الزمن وفقاً لقوانين محدّدة وثابتة.

2052 — PHONÉTIQUE (Habitude) **PHONETIC (Habit)** **عادة صوتية**

وهي عادة شخص ما في نطق الحروف بطريقة خاصة.

2053 — PHONETISATION **PHONETIZATION** **كتابة صوتية**

ويقصد بها تمثيل الأصوات اللغوية برموز كتابية على أساس رمز لكل صوت وتدعى كذلك الألفبائية.

تحويل صوتي

أن نحوّل حرف إلى حركة كما يتم في تحويل حرف العلة إلى حركة: ضمة أو كسرة.

2054 — PHONIE **PHONY** **تصويت**

راجع مادة Phonation.

2055 — PHONOCHRONOLOGIE **علم تسلسل الإيقاع الصواتي**

PHONOCHRONOLOGY

ويدرس إيقاع التغيّرات التي يُعتقد بأنها منتظمة.

2056 — PHONOGRAMME **PHONOGRAM** **رمز كتابي**

رمز مكتوب لصوت أو لبديل لفظي أو لوحدة صوتية أو لكلمة.

2057 — PHONOGRAMME **PHONOGRAM** **رسم الصوت**

هو رسم بياني لنطق صوت ما يُسجّله جهاز إلكترونيّ.

2058 — PHONOLOGIE **PHONOLOGY** **علم الصوت الوظيفي**

2059 — PHONOLOGIQUE **PHONOLOGIC** **صواتي**

2060 — PHONOMETRIQUE **PHONOMETRICS** **دراسة الأصوات**

وهي دراسة أصوات اللغة صوتياً وفونيمياً وإحصائياً.

2061 — PHONOSTYLISTIQUE PHONOSTYLISTICS علم الأساليب الصوتية

2062 — PHONOSYNTAXE **PHONOSYNTAX** **دراسة السياق الصوتي**

وهو العلم الذي يدرس السياق الصوتي أو البيئة الصوتية لكل وحدة صوتية من حيث موقعها والأصوات المجاورة لها.

2063 — PHRASE **PHRASE** **جملة، تركيب**

2064 — PHRASE CONSTITUANTE **CONSTITUENT PHRASE** **تركيب جملي**

ويتكوّن هذا التركيب من دمج عبارة في أخرى.

2065 — PHRASE COMPLEXE **جملة مركّبة / مركّب عباري**

COMPLEX Sentence

مركّب من كلمتين لكل منهما معنى مختلف عن المعنى الكلي للمركّب.

2066 — PHRASE SYNTAXIQUE **جملة تركيبية / شبه جملة**

SYNTAXIC PHRASE

مجموعة كلمات دون فعل وفاعله أو دون مبتدأ وخبره: مثل الظرف والجار والمجرور، والمضاف إليه.

2067 — PHRASE (Marqueur de la) **PHRASE MARKER** **واسم الجملة**

شكل تفريعي يستعمل في وصف العلاقات التسلسلية بين أجزاء الجملة الواحدة، ويتفرع هذا الشكل إلى تصنيفات نحوية، وينتهي بمفردات الجملة.

2068 — PHRASE à DOUBLE AGENT **جملة ذات فاعلين**

TWO SUBJECT PHRASE

هي جملة تحتوي على فعلين لكل مهما فاعله، نحو: جعل الوالدُ الحصان يركض.

2069 — PHRASE-DÉRIVÉE **TRANSFORMED SENTENCE** **جملة محوّلة**

هي الجملة التي تتحوّل من جملة إلى أخرى، مثل الاستفهام المتحوّلة عن الجملة الإخبارية، والجملة المنفيّة المتحوّلة عن الجملة المثبتة.

2070 — PHRASE-DECLARATIVE **جملة تقريرية**

DECLARATIVE SENTENCE

جملة تقرر خبراً، وتختلف عن كلٍّ من الجملة الاستفهامية والتعجبية والطلبية.

20771 — PHRASE IMPERATIVE **جملة الأمر، طلبية**

IMPERATIVE SENTENCE

هي الجملة التي تطلب أمراً ما، وتبدأ بفعل بصيغة الأمر.

2072 — PHRASE MATRICE **MATRIX SENTENCE** **جملة قالب**

هي نمط ترتيب تتّخذه عدة وحدات لغوية متجانسة ضمن وحدة لغوية أكبر، ولكل من الفونيمات قالب ضمن المورفيم، وقوالب للمورفيمات ضمن الكلمة، وقوالب للكلمات ضمن الجملة.

2073 — PHRASE FAVORITE **FAVORITE SENTENCE** **جملة كاملة**

وهي الجملة التي تحتوي على كامل عناصرها اللغوية.

2074 — PHRASE-LIBRE **INDEPENDENT SENTENCE** **جملة مستقلة**

هي جملة لا تحتاج سياقاً لتكون كاملة المعنى.

2075 — PHRASE-MINIMALE MINIMAL SENTENCE جملة دنيا

2076 — PHRASE MATRICÉE PHRASE STRUCTURE تركيب عباري

2077 — PHRASE NOMINALE NOMINAL SENTENCE جملة اسمية

هي الجملة التي يكون فيها المسند والمسند إليه اسمين، مثل المبتدأ والخبر.

2078 — PHRASE NOYAU NUCLEUS PHRASE جملة نواتية

وهي الجملة التي تتألف من ركنين أساسيين: المسند والمسند إليه ويطلق على البواقي التكملات.

2079 — PHRASE RELATIVE RELATIVE SENTENCE جملة موصولية

هي الجملة التي تتألف من اسم الموصول وصلته، نحو: جاء الطالب الذي نجح في الامتحان.

2080 — PHRASE VERBALE VERBAL SENTENCE جملة فعلية

هي الجملة التي يون فيها المسند فعلًا، نحو نجح الطالب.

2081 — PHRASE PÉRIODIQUE PERIODIC SENTENCE جملة مُنَمّقة

2082 — PHRASÉOLOGIE PHRASEOLOGY أسلوب، تركيب جمل

2083 — PHRASILLON HOLOPHRASE كلمة جملة

راجع مادة Mot- Phrase.

2084 — PHRASETIQUE PHRASETIC جملي

صفة للتركيب الذي يكون جملة كاملة.

2085 — PHYSIOPHONÉTIQUE علم الأصوات الوظائفي

PHYSIO-PHONETICS

فرع من علم الأصوات يبحث في الجهاز النطقي وفي إنتاج الأصوات اللغوية وأنواعها من حيث نطقها والأعضاء المشتركة في النطق، ويطلق عليه كذلك تسمية علم الأصوات النطقي، كما يستعين هذا العلم بعلم الأصوات للاستفادة من الإمكانيات الآلية في وصف مخارج الأصوات.

وهو تعبير استعمله الألسني بودوان دو كورتيني للتعبير عن الجزء في الألسنية الذي يطابق تقريباً ما نسميه اليوم علم الأصوات.

2086 — PHYSIO PHONÉTIQUE **علم الأصوات الفيزيائي**

PHYSIO-PHONETICS

فرع من علم الأصوات العملي أو التجريبي يبحث في مصدر الصوت وانتقاله وسعة الذبذبة وقياس التردّد، والموجات الصوتية وأنواع الموجات الصوتية والفروق الفيزيائية بين الأصوات من حيث العلوّ والدرجة والنوع، كما يبحث في الرنين والحُزَم الصوتية، ويطلق عليه تسمية: علم الأصوات السمعية.

2087 — PICTÈME **PICTEM** **وحدة تصويرية صغرى**

2088 — PITOGRAMME **PICTOGRAM** **رمز تصويري**

هو رمز كتابي مصوّر يدل على كلمة أو شيء مثل إشارات السير والمرور.

2089 — PICTOGRAPHIE **PICTOGRAPHY** **كتابة تصويرية**

كتابة يدل الرمز فيها أو الصورة على شيء أو كلمة، لا على صوت أو فكرة، ومنها الكتابة الهيروغليفية.

2090 — PIDGIN **PIDGIN** **لغة هجين**

هي لغة عامية محلية مبسّطة تستخدم للتفاهم بين جماعات مختلفة اللغات وبخاصة في الموانىء وفي أماكن التجمعات التجارية وغيرها.

2091 — PITCH **PITCH** **نغم، درجة الصوت، طبقة الصوت**

تعبير مستعار من الألسنية الأميركية للدلالة على علو النبر والجرس.

2092 — PIED **METRICAL** **تفعيلة، وحدة عروضية**

2093PERFECT FORM — PLEINE (Forme) **صيغة كاملة**

وهي كل صيغة كاملة لم يصبها أي حذف.

2094 — PLEIN (Mot) **PERFECT (Word)** **كلمة ذات معنى**

وهي الوحدة اللغوية ذات معنى.

2095 — PLEIN **PERFECT** **ذات معنى**

صفة تطلق على الأدوات التي لها معنى بحد ذاتها، بالمقابل مع الأدوات التي ليس لها أي معنى، مثل حروف العطف.

2096 — PLÈNE **PLENE** **كتابة حرفية**

وهي الكتابة التي لا تظهر فيها الحركات القصيرة كتابة، كما هي الحال في اللغة العربية، وفي اللغات السامية بشكل عام عندما لا تكون هذه الكلمات والنصوص مضبوطة بالشكل التام.

2097 — PLÉONASME **PLEONASM** **حشو، إسهاب**

2098 — PLÉRÈME **PLEREME** **مكوّن دلالي، مشترك دلالي**

هو العنصر المشترك بين معاني عدة كلمات، مثل: الكرسي، المقعد، الأريكة، وتشترك في أنّ كلاًّ منها قطعة أثاث تستخدم للجلوس.

2099 — PLOSIF **PLOSIVE** **إنفجاري**

صفة للصوت اللغوي الذي ينحبس معه تيار النفس، ثم ينطلق الهواء بشكل إنفجار.

2100 — PLOSION GLOTTALE **GLOTTAL CATCH** **همزة محققة**

هي الهمزة التي لا تظهر واضحة في النطق عند نطق صوت ساكن في أول الكلمة، فلهذا عمدت اللغة العربية إلى إضافة همزة على كل اسم أعجمي يبدأ بساكن مثل: «أفلاطون» وأصلها «بلاطون».

2101 — PLOSION GLOTTALE LÉGÈRE **همزة وصل**

GLOTTAL SOFT CATCH

هي همزة تلفظ في أول الكلام وتسقط في الدرج، نحو: أُدْرُس، ويا ولد ٱدْرُسْ.

2102 — PLOSION GLOTTALE DURE GLOTTAL HARD CATCH **همزة قطع**

وهي الهمزة التي تلفظ دائماً في بداية الكلام أو في وسطه أو آخره.

2103 — PLURALITÉ **PLURALITY** **جمعي**

2104 — PLURIEL **PLURAL** **جمع**

2105 — PLURILINGUISTIQUE **MULTILINGUAL** **متعدّد اللغات**

ويقصد بهذا التعبير، الصفة التي تطلق على الشخص الذي يتكلم عدة لغات، كما تطلق هذه التسمية على المعجم الذي يترجم عدة لغات.

2106 — PLURIVALENCE **PLURIVALENCE** **تعدد المعنى والتفسير**

وهي الوحدة اللغوية (كلمة كانت أم جملة) التي يمكن أن تحمل عدة معانٍ.

2107 — PLURIMORPHÈME **متعدد الوحدات البنوية الصغرى**
PLURIMORPHEM

صفة للكلمة التي تتكوّن من أكثر من وحدتين صوتيتين.

2108 — PLURIGLOSSIE **PLURIGLO** **تعددية اللغة**

هي عدد لغات تستعمل في مناطق معروفة.

2109 — PLURIVOQUE **POLYSEMOUS** **متعدد المعنى**

راجع مادة Plurivalence.

2110 — POÉTIQUE **POETICS** **شعري، علم النظم أو العروض**

2111 — POINT d'ARTICULATION **موضع النّطْق ـــ مخرج**
POINT of ARTICULATION

عضو نطق ثابت يشارك في عملية نطق الصوت الكلامي، إذ يلامسه أو يقترب منه عضو نطق متحرك يدعى ناطقاً، ويكون عادة الناطق في الأسفل ونقطة النطق في الأعلى، ومن النواطق اللسان والشفة السفلى، ومن نقاط النطق الشفة العليا والأسنان واللثة والغار والطبق والحلق.

2112 — POLYGLOTTE **POLYGLOT** **متعدّد اللغات**

2113 — POLYPHONE **POLYPHONIC** **متعدّد الأصوات**

سمة للحرف الذي يمثل أصواتاً مختلفة في اللغة الواحدة، مثل «a» في اللغة الإنكليزية.

2114 — POLYPHONIE **POLYPHONY** **تعدّد الأصوات**

أن يمثل حرف واحد عدة أصوات في اللغة الواحدة.

2115 — POLYSÉMIE **POLYSEMIA** **تعدّد المعاني**

وهو صفة لكلمة لها معانٍ متعدّدة مثل كلمة «عين».

2116 — POLYSÉMANTIQUE **POLYSEMANTIC** **متعدّد المعاني**

2117 — POLYSÉMÉMIE **POLYSEMEMY** **اشتراك لفظي، تعدّد الدلالات**

2118 — POLYSÉMIQUE **POLYSEMIC** **متعدّد المعاني**

2119 — POLYSÉMIQUE (Mot) **كلمة متعدّدة المعاني**

POLYSEMOUS (Word)

كلمة لها أكثر من معنى واحد.

2120 — POLYSYLLABE **POLYSYLLABIC** **متعدد المقاطع**

صفة لبعض الكلمات التي تتكون من عدة مقاطع.

2121 — POLYSYLLABIQUE **POLYSYLLABIC** **متعدد المقاطع**

صفة لبعض الكلمات التي تكون مقاطعها متعدّدة.

2122 — POLYSYNDÈTE **POLYSYDETON** **تركيب ربطي متعدّد**

تركيب يربط عدة جمل صغيرة في جملة واحدة، ويتم هذا بواسطة الأدوات الرابطة.

2123 — POLYSYNTHÈSE **POLYSYNTHESIS** **إندماج متعدّد**

وهو عملية دمج كلمات في كلمة واحدة.

2124 — POLYSYNTHÉTIQUE (Langue) **لغة اندماجية**

POLYSYNTHETIC (Language)

هي لغة تتّحد فيها عدة كلمات لتكوّن كلمة واحدة تمثّل جملة كاملة أو فكرة كاملة، وتسمى لغة الكلمات الجُمليّة.

2125 — POLYTONIQUE (Langue) **لغة متعدّدة النغمات**

POLYTONIC (Language)

وهي اللغة التي يؤدي اختلاف درجة الصوت فيها إلى اختلاف في معنى الكلمة.

2126 — PONCTUATION **PUNCTUATION** **ترقيم**

وهو وضع علامات الوقف والاستفهام والفاصلة والنقطة إلخ.

2127 — PONCTUEL **PONCTUAL** **ترقيمي**

2128 — POPULAIRE **POPULAR** **شعبي**

2129 — PORTÉE **CAPACITY** **مدى**

2130 — PORTÉE SÉMANTIQUE **SEMANTIC CAPACITY** **مدى دلالي**

راجع مادة Champ Sémantique.

2131 — POSITION **POSITION** **موقع**

2132 — POSITIONNELLE (Mobilité) **مرونة موقعية**

أن تكون الكلمة قادرة على إتخاذ مواقع متعدّدة في جملٍ مختلفة، وهذا ما يبيّن مميّزات هذه الكلمة.

2133 — POSITIONNELLE (Classe) **POSITIONAL (Class)** **نوع مَوْقعي**

هو نوع الكلمة كما تحدّده وظيفتها في الجملة، ويسمى كذلك النوع الوظيفي أو النحوي.

2134 — POSITIONNELLES (Probabilités) **إحتمالات موقعية**

POSITIONAL (Probabilities)

وهي احتمال وقوع الوحدة اللغوية في مواقع استهلالية أو وسطية أو ختامية، وينطبق هذا على الوحدات اللغوية والبديل الصوتي والكلمة والعبارة والجملة، وتختلف عن الاحتمالات السياقية.

2135 — POSITIONNEL (Variant) **POSITIONAL (Variant)** **متغيّر موقعي**

وهو البديل الصوتي أو البديل الصرفي الذي يختص بموقع واحد دون سواه، أي أنه يتوزع تكاملياً مع سواه مِنَ البدائل الصوتية.

2136 — POSITION (d'Occurrence) **موقع الحدوث**

POSITION of OCCURRENCE

مكان الصوت الكلامي في الكلمة من حيث كونُه استهلالياً أو وسطياً أو ختامياً، والموقع هو أحد العوامل التي تؤثّر في السمات الثانوية للصوت من مثل الطول، الانحباس والقصر.

2137 — POSITIF (Conditionnement) **إشراط إيجابي**

POSITIVE (Conditioning)

بمعنى أن يكون حدوث وحدة لغوية مُشْرَطاً بوجود أخرى.

2138 — POSITIF (Degré) **POSITIVE (Degree)** **درجة موجبة**

مثل النعت بدون لاحقة دالة على المقارنة أو التفضيل.

2139 — POSSESSIF **POSSESSIVE** **مُلكي**

إضافة

2140 — POST ALVÉOLAIRE POST-ALVEOLAR أقصى لثوي، خلفي لثوي

وهو الحرف الذي نقطة نطقه تقع بعد اللثة باتجاه الغار، حيث يرتفع ذولق اللسان أو مقدمة ظهر اللسان نحو النطع خلف الثنايا بعد اللثة مثل حرف الشين والزاي.

2141 — POST-ADJECTIF POST-ADJECTIVE نعت لاحق

هو النعت الذي يأتي بعد الاسم كما هو الحال في العربية.

2142 — POST-ARTICLE POST-ARTICLE تالي الأداة، تالي المحدِّد

هي الكلمة التي تأتي بعد أداة التعريف وقبل الاسم كما في مثل النعت في اللغات الهندوأوروبية.

2143 — POST-CONSONNANTAL POST-CONSONNANTAL بعد الصامتي

صفة لصوت يقع بعد صوت صامت.

2144 — POST-DENTAL POST-DENTAL خلفي أسناني

صوت يحدث بإلتصاق ذولق اللسان أو الجزء الخلفي من ظهر اللسان بالسطح الداخلي للأسنان، ويسمى لثوياً.

2145 — POST-DETERMINANT POST-DETERMINER تالية المحدِّد

انظر مادة Post-Article.

2146 — POST-DORSAL POST-DORSAL خلف ظهري

هو الحرف الذي يُنطق بواسطة الجزء الخلفي من ظهر اللسان.

2147 — POSTÉRIEUR POSTERIOR مؤخّر

صفة لكل صوت ينطق من مؤخّرة تجويف الفم.

2148 — POST FIXE POSTFIX لاحقة

وهي كل زيادة تتم على جذر الكلمة.

2149 — POSTICHE SYMBOLIC SUBSTITUTE بديل رمزي، مقدّر

عنصر لغوي يفترضه اللغويون لتوضيح أمر لغوي مثل المبتدأ المحذوف، أو الخبر المحذوف، أو ضمير الفصْل أو العماد، أو الفاعل المقدّر، كما في اللغة العربية.

2150 — POST NOMINATIF POST NOMINATIVE مشتقّ إسمي

2151 — POST PALATAL **POST-PALATAL** **خلفي غاري**

صوت تكون نقطة نطقه في آخر الحنك الصلب أو الغار قريبة من الطبق.

2152 — POST POSITIF **POST POSITIVE** **بعد مجرور**

هي الكلمة التي تأتي بعد الاسم المجرور.

2153 — POST POSITION **POST POSITION** **تأخير، لاحق**

هو تأخير كلمة عن أخرى كان يجب أن تكون قبلها، ويتم ذلك في اللغات الهندوأوروبية كتأخير المنعوت على النعت.

2154 — POST-TONIQUE **POST-TONIC** **ما بعد المنبور**

هو كل صوت أو مقطع يقع بعد مقطع منبور.

2155 — POST VÉLAIRE **POST VELAR** **خلفي طبقي**

صوت يتكوّن نطقه في نقطة خلف الطبق أي خلف الحنك الليّن.

2156 — POST VOCALIQUE **POST VOCALIC** **بعد صائتي**

صفة للحرف الذي يقع بعد آخر حركة.

2157 — POTENTIEL **POTENTIAL** **ممكن، محتمل**

صفة لكل تركيب أو شكل فعلي يدل على إمكانية الحدوث.

2158 — POTENTIALITÉ (d'Occurence) **إمكانية الحدوث**

POTENTIALITY (of OCCURENCE)

وهي إحتمال وقوع وحدة لغوية في بيئة لغوية معينة، ويتوقف هذا الاحتمال على العلاقات الرأسية والأفقية بين هذه الوحدة وسواها من الوحدات. وقد تكون الوحدة اللغوية فونيماً أو مورفيماً أو كلمة.

2159 — POTENTIELLE (Phrase) **POTENTIAL (Sentence)** **جملة ممكنة**

وهي الجملة التي لم تصدر حقيقة من متكلم أو كاتب، ولكنها قابلة للصدور لأنها تتوافق مع قواعد اللغة وقوانينها.

2160 — POTENTIEL (Mot) **POTENTIAL (Word)** **كلمة ممكنة، محتملة**

هي كلمة غير موجودة في اللغة، ولكنها موجودة بحسب قوانين الصرف.

2161 — PRAESSENTIA **EN L'ABSENCE**

انظر مادة In Absentia.

2162 — PRÉADJECTIF PRE-ADJECTIVE نعت سابق

وهو الصفة التي تسبق الموصوف، كما يَحْدث في اللغات الهندوأوروبية.

2163 — PRÉ-ARTICLE PRE-ARTICLE سابقة الأداة أو المحدِّد

كلمة تسبق أداة التعريف ولا تأتي بعدها مثل كلمة «كل» في «كل الناس».

2164 — PRÉBASE PREBASE سابقـة

وهي كل زائدة تضاف في أول جذر الكلمة، نحو: تكلّم حيث زيدت هذه التاء السابقة إلى جذر الكلمة.

2165 — PRÉASPIRÉ PREASPIRETED قبل الشهيقي

وهو الحرف الذي يتحقق بعد الشهيق.

2166 — PRÉCONSONNANTIQUE PRECONSONNATIC قبل الصامتي

وهي الحركة التي تقع قبل الحرف.

2167 — PRÉDENTALE PRE-DENTAL قبل أسناني

سمة للصوت الذي يقارب فيه طرف اللسان العليا أو يلامسها.

2168 — PRÉDETERMINANT PREDETERMINER سابقة المحدِّد

تسمية تطلق على الكلمة التي تسبق المحدِّد في العبارة الإسمية.

انظر مادة Préarticle.

2169 — PRÉDICAT PREDICAT خبر، مسند

2170 — PRÉDICATIF PREDICATIVE خبري، إسنادي

صفة للكلمة التي تقوم بدور الخبر.

2171 — PRÉDICATION ATTRIBUTION إسنـاد

2172 — PRÉDICATOIDE زركيب خبري، شبيه المسند

PREDICATIVE COMPUND

2173 — PRÉDICTIF PREDICTIVE معياري، تنبّوئية

صفة للنحو الذي أوجد القواعد العامة للغة انطلاقاً من نماذج، وبالتالي أصبح بالإمكان، بالاعتماد على هذا المبدأ؛ وصف ليس فقط جميع الجمل الموجودة في اللغة بل الجمل التي يمكن أن تُتَصوّر.

2174 — PRÉDORSAL **LAMINAL** **أمامي**

حرف ينطق بواسطة الجزء الأمامي من ظهر اللسان.

2175 — PRÉFIXE **PREFIX** **سابقة**

وهي الزائدة أو اللاصقة التي تضاف إلى أول جذر الكلمة.

2176 — PRÉFIXE SÉPARÉE **SEPARABLE PREFIX** **سابقة منفصلة**

وهي اللاحقة أو اللاصقة لتي تدخل على أول الجذر ويمكن أن تكوّن كلمة مستقلة في استعمال آخر.

2177 — PRÉGNANT **PREGNANT** **توقّعي**

2178 — PREMIER **FIRSTLY** **أصلي، أوّلي**

صفة للمعنى الأول والأصلي لكلمة ما في بداية استعمالها قبل أن يمرّ عليها الزمن.

2179 — PRÉNASALISÉ **PRENASALIZED** **ما قبل الغنّة**

سمة لصوت انفجاري يُسبق فيه انغلاق الفم انغلاق الفم قليلاً.

2180 — PRÉPALATAL **PREPALATAL** **أمامي، حنكي، قبل الغار**

سمة للحرف الذي يلامس فيه وسط اللسان مقدّمة الغار القريبة من اللثة.

2181 — PRÉPOSITION **PREPOSITION** **حرف جر**

2182 — PRESCRIPTIVE (Grammaire) **قواعد فرضية**

PRESCRIPTIVE (Grammar)

قواعد تُعنى بالاستعمالات اللغوية الصحيحة كما يراها النحوي مثل القواعد التعليمية.

2183 — PRÉSENT **PRESENT** **الزمن الحاضر**

2184 — PRÉSENTATIF **PRESENTATIVE** **تعريف إشاري**

صفة لبعض الكلمات التي تستعمل للدلالة أو الإشارة إلى شخص أو شيء مثل أسماء الإشارة.

2185 — PRESCRIPTIVE (Linguistique) **علم اللغة الفرضي**

PRESCRIPTIVE (Linguistics)

علم يهتم بوصف اللغة كما يجب أن تكون، لا كما هي كائنة.

2186 — PRESCRIPTIVISME PRESCRIPTIVISM الفرضيّة المعيارية

وهي القول بأن مهمة النحوي فرْضُ قيودٍ على استعمالات اللغة ووضع معايير ثابتة لصحة اللغة، كما أن هذه الفرضية تقول بأن مهمة اللغوي وصف اللغة كما يجب أن تكون، ويقابل هذه الفرضية = الوصفية.

2187 — PRESSION PRESSURE ضغط

تسمية تطلق أحياناً على حدّة أو قوّة الهواء الخارج عند نطق صوت لغوي ما.

2188 — PRÉSUPPOSITION IMPLICATION تضمين، إفتراض

راجع مادة Implication.

2189 — PRÉTÉRIT PRETERITE ماضٍ، صيغة الماضي

2190 — PRÉTÉRITION PRETERITION تعريض

2191 — PRÉTONIQUE PRETONIC قبل المنبور

هو الحرف أو المقطع الذي يأتي قبل المقطع المنبور.

2192 — PRÉTERMINAL PRETERMINAL قبل الآخر

2193 — PRÉVÉLAIRE PREVELAR طبقي أمامي

الحرف الذي تكون نقطة نطقه قبل الطبق بقليل، أي قريبة من الحد الفاصل بين الغار والطبق.

2194 — PRIVATIF PRIVATIVE سالب، نافٍ

راجع مادة Abessif.

2195 — PRÉVERBE PREVERB سابقة فعلية

هي سابقة تختص بدخولها على الفعل فقط مثل سين الاستقبال، وحرف المضارعة.

2196 — PRIMAIRE PRIMARY أوّلي

صفة لكل صيغة لغوية لا يمكن أن تُقَسَّم إلى وحدات بسيطة، مثل وحدات المورفيم وجذور الكلمات.

2197 — PRIMAIRE (Accent) PRIMARY (Stress) نبرة رئيسة

هي النبرة الأقوى التي تأخذها الكلمة الأهم في الجملة أو الكلمة التي تقع في نهاية الجملة عادة، كما أن هذه النبرة الأقوى تأخذ الكلمة إذا قيلت منفردة.

2198 — PRIMAIRE (Changement) PRIMARY (Change) تغيّر أساسي

وهو التغيّر الجوهري في جانب واحد من جوانب اللغة أو في أكثر من جانب واحد.

2199 — PRIMAIRE (Complexe) PRIMARY (Compound) مركّب أولي

ويتكوّن هذا المركّب من كلمتين ولكن معناه يختلف عن معنى كلٍ منهما على إنفراد.

2200 — PRIMAIRE (Sens) PRIMARY (Sence) معنى أساسي، أوّلي

وهو ما تدل عليه الكلمة أساساً بالمقابل مع المعنى الثانوي للكلمة الذي يوحي بانتساب المتكلم إلى طبقة اجتماعية أو منطقة جغرافية معيّنتين.

2201 — PRIMAIRE (Phonéme) PRIMARY (Phoneme) وحدة صوتية أولية

وحدة صوتية تتكوّن من صوت واحد، وتُدعى الوحدة الصوتية البسيطة.

2202 — PRIMAIRE (Voyelle) PRIMARY (Vowel) حركة أساسية

وهي الحركة القصيرة.

2203 — PRIMAIRE (Mot) PRIMARY (Word) كلمة أولية

كلمة غير مشتقة من كلمة أخرى، وتتكون عادة من وحدة بنيوية واحدة.

2204 — PRIMITIF PRIMITIVE أصلية، بدائية

صفة تعطى للغة التي تكلّمتها الشعوب البدائية، كما تطلق على الكلمة الأصلية التي يُشتقّ منها كلمات أخرى.

2205 — PRIMITIVE (Langue) PRIMITIVE (Language) لغة بدائية

2206 — PRINCIPAL (Constituant) (مكوّن) رئيسي

PRINCIPAL (Constituent)

صفة للكلمة الرئيسة الأساسية التي تكوّن تركيباً لغوياً، مثل الاسم «المسند إليه» في الجملة الاسمية والفعل في الجملة الفعلية.

2207 — PRINCIPALE (Phrase) PRINCIPAL (Sentence) جملة رئيسة

هي الجملة الكبرى التي تتألف من تتابع جمل صغرى.

2208 — PRIVATIVE (Opposition) تقابل نافٍ أو سالب

PRIVATIVE (Contrast)

هو التقابل بين عنصرين يكون أحدهما مميزاً بوجود ميزة خاصة تسمى علاقة، بينما الأخرى تتميّز بعدمية هذه الميزة.

2209 — PRINCIPE d'ÈME **EME PRINCIPLE** **مبدأ الوحدات المجرّدة**

وهو مبدأ يقوم على جمع عدة متغيّرات لغوية من مستوى واحد تحت عائلة مجرّدة واحدة: كجمع بعض الأصوات في وحدة صوتية واحدة، أو جمع بعض الصيغ في وحدة لغوية واحدة.

2210 — PROBABILITÉ **PROBABILITY** **إحتمال**

وهو احتمال حدوث وحدة لغوية في مكان معيّن في سياق معيّن، ويساوي الاحتمال مقلوب عدد الوحدات المتساوية الاحتمال، فإن كانت هناك عشر كلمات تصلح للحلول في مكان ما في سياق ما، فإن احتمال الكلمة الواحدة يكون واحد على عشرة ١/١٠.

2211 — PROCLISÉ **SUFFIXATION** **إلحاق، إدماج**

وهي العملية التي ترمي إلى اعتبار الكلمة كأنها تكوّن جزءاً من كلمة تالية.

2212 — PROCLITIQUE **PROCLITIC** **تابعة نبرياً**

صفة للكلمة التي ليست منبورة، فتلفظ كجزء من الكلمة المنبورة التالية.

2213 — PRODUCTION **PRODUCTION** **توليد، إنتاج**

وهو عملية توليد أو إنتاج مقولة بواسطة القواعد النحوية للغة ما.

2214 — PRODUCTIVITÉ **PRODUCTIVITY** **إنتاجية**

وهي قدرة متكلم لغة ما، على صياغة وفهم أكبر عدد من الجمل والعبارات المتجدّدة والكلمات.

2215 — PROFONDE (Structure) **DEEP (Structure)** **بنية، تركيب عميق**

في القواعد التوليدية، تحتمل كل جملة محقّقة بنيتين على الأقل: الأولى تسمى البنية السطحية التي تتكوّن من الترتيب النحوي كما هو، والأخرى بنية عميقة هي ترتيب هذه الجملة على مستوى أكثر تجرّداً.

2216 — PROFORME **FROFORM** **شكل كامل**

ويقصد به كل كلمة معجمية تشمل دلالتها الدنيا فئة معينة من الكلمات.

2217 — PROGRESSIF **PROGRESSIVE** **متقدّم**

صفة لشكل تركيبٍ فعلي يبيّن أن الفعل في طور الحدوث.

2218 — PROJECTIF **PROJECTIVE** **إسقاطي، تنبّوئي**

2219 — PROJECTIVE (Grammaire) **قواعد إسقاطية**

PROJECTIVE (Grammar)

وهي القواعد التي تُعنى بعيّنة من اللغة، وتفتض أن هذه العيّنة تمثل اللغة جميعها.

2220 — PROJECTION (Règle de) (Rule) of PROJECTION **قاعدة التنبّؤ**

تستعمل قواعد التنبّؤ في علم الدلالة التوليدي، لمعالجة منهج القواعد التي تعتمد على الوصف النحوي للجمل وعلى مداخل المعاجم لإعطاء تفسير دلالي لكل جملة في اللغة.

2221 — PROLATIF **PROLATIVE** **محـاذي**

صفة لحالة بعض الأسماء التي تدل على المحاذاة، مثل مررت بالدار، أي بمحاذاة الدار.

2222 — PROLEPSE **PROLEPSIS** **توقّـع**

تسمية تطلق على طريقة نحوية ترمي إلى إضافة عنصر من جملة تابعة إلى الجملة الأساسية.

2223 — PROLEPTIQUE (Attribut) PROLEPTIC (Attribute) **نعت توقّعي**

وهو النعت الذي يحدد أو يبيّن نتيجة حدث سابق على الحدث المنعوت.

2224 — PRONOM **PRONOUN** **ضميـر**

2225 — PRONOMINAL **PRONOMINAL** **ضميـري**

2226 — PRONOMINALISATION **تحويل إلى الضمير**

PRONOMINALIZATION

2227 — PROPAROXYTON **منبورة المقطع الثالث قبل الأخير**

PROPAROXYTONE

هي الكلمة التي تكون منبورة في المقطع الثالث بدءاً من آخرها.

2228 — PROPAROXYTONIQUE **منبورة المقطع الثالث من الآخر**

PROPAROXYTONIC

صفة للغة التي تميل دائماً إلى نبر الكلمات على المقطع الثالث قبل الأخير بدءاً من الآخر.

2229 — PROPORTIONNELLE (Opposition) **تقابل تناسبـي**

PROPORTIONAL (Opposition)

هو تقابل عدة مجموعات فونيمية في سمتين صوتيتين متقابلتين: مثل التاء والدال اللتان تتقابلان في الجهر والهمس.
أو هو تقابل يكون فيه الحدّان في علاقة مشابهة للعلاقة الموجودة بين حدود تقابل أو عدة تقابلات.

2230 — PROPOS GRAMMATICAL PREDICATE مسند أو خبر نحوي

2231 — PROPOSITION PROPOSITION جملة

١ — تطلق هذه التسمية في القواعد التقليدية على مجموعة العناصر التي تؤلف معنى كاملاً.
٢ — نواة
أما في الألسنية فتطلق كلمة «جملة» على نواة الجملة الأساسية.

2232 — PROSIOPÉSIE PROSIOPESIS حذف استهلالي

نوع من الترخيم يتم بحذف الحرف الأوّل من الكلمة، بدلاً من حذف الحرف الأخير.

2234 — PROSODÈME PROSODEME وحدة صوتية فَوْقطعيّة

هي وحدة عروضية، أي سمة تعيَّن مقطع أو قطع غير الفونيم، ويمكن أن تكون نبرة أو فاصلاً أو نغماً، ولا يمكن أن تكون مستقلة، بل تابعة أو مرتبطة بغيرها.

2235 — PROSODIE PROSODY علم العروض

علم يبحث في أوزان الشعر وتفعيلاته وقوافيه وزحافاته وعلله.

2236 — PROSODIQUE (Analyse) PROSODIC (Analysis) تحليل فوقطعي

تحليل الكلام إلى فونيمات قطعية وأخرى فوقطعية وإضافة سمات ثانوية إلى كل منها. وهذا الأسلوب إتّبعه اللغوي فيرث في التحليل الفونيمي يعتمد على افتراض تركيب تحتّي وتركيب عُلْوي للكلمة الواحدة.

2237 — PROSODIQUE (Marque) PROSODIC (Mark) رمز فوقطعي

رمز لفونيم فوقطعي مثل رمز النبرة أو الفاصل أو النغم.

2238 — PROSODIQUE (Phonétique) علم الأصوات الفوقطعية
PROSOPESIS (Phonetics)

علم يبحث في النبرات والأنغام والفواصل وسواها من الفوقطعيات أو الأصوات الثانوية.

2239 — PROSOPÉSIE PROSOPESIS حذف استهلالي

راجع مادة Prosiopésie.

2240 — PROSPECTIF PROSPECTIVE مُستقبليّ

تسمية أطلقها الألسني إميل بنفنيست على صيغة المستقبل التي تتكوّن بالاستعانة بالأفعال المساعدة، في اللغة الفرنسية.

2241 — PROSTHÈSE PROSTHESIS صُوَيْت، إضافة استهلالية

هي إضافة صوت أو سابقة في بداية الكلمة لتسهيل لفظها، وبخاصة في اللغة العربية في كل مرة تقع على كلمة تبدأ بحرف ساكن، كما يحدث في الفعل المضارع بعد حذف حرف المضارعة، مثل «يَدْرُسُ»، تصبح «دْرُسْ» بعد حذف الياء. ولمّا كانت العربية لا تبدأ بحرف ساكن زادت همزة على أول الكلمة فأصبح الفعل «أدرسْ» مع همزة وصل.

2242 — PROTHÉTIQUE (Son) صوت إضافي استهلالي

PROSTHETIC (Sound)

صوت يضاف إلى أول الكلمة لتسهيل لفظها، وهذه الإضافة تكون دائماً حركة.

2243 — PROTASE PROTASIS جملة الشرط الصغيرة

وهي الجملة التابعة والتي تحتوي على أداة شرط.

2244 — PROTHÉTIQUE PROTHETIC إضافة استهلالية

2245 — PROTOSÉMANTIQUE PROTO-SEMANTIC علاقة دلالية

تسمية أطلقها بيار غيرو على العلاقة الأصلية بين الشكل والمعنى.

2246 — PROTACTÉ PROTACTED مستديرة

2247 — PROTRATION PROTRACTION تدوير، إطالة، مدّ

هو حركة مدّ الشفتين إلى الإمام التي غالباً ما تصاحب تدويرهما.

2248 — PRO-VERBE PRO-VERB نائب الفعل

صفة لكل كلمة تسدّ مسدّ الفعل في المعنى والعمل كإسم الفاعل أو المفعول أو الصفة المشبهة أو أفعل التفضيل.

2249 — PROXIMIQUE PROXIMIC مجاور

2250 — PROXIMITÉ PROXIMITY مجاورة، تجاور، قُرب

2251 — PROXIMAL (Mot) PROXIMAL (Word) كلمة للقريب

وهي التي تدل على مكانٍ أو شيءٍ أو شخصٍ قريب، مثل هنا، هذا.

2252 — PSITTACISME PSITTACISM محاكاة، بَبّغائية

وهي استعمال جمل أو كلمات من قبل شخص لا يفقه معانيها بل يردّدها ترديداً ببغائياً.

2253 — PSEUDO-CLIVAGE PSEUDO-CLIVAGE شبه تابع

2254 — PSEUDO-SYNONYME PSEUDO-SYNONYM شبه مرادف

هو الكلمة التي ترادف كلمة أخرى جزئياً.

2255 — PSEUDO-COPULATIF PSEUDO-COPULATIVE شبه رابط

صفة لبعض الأفعال التي تقوم بربط الجمل بين بعضها البعض.

2256 — PSEUDO-INTRANSITIF PSEUDO-INTRANSITIVE شبه عكسي

2257 — PSEUDO-SUBORDONNÉ PSEUDO-SUBORDONNED شبه رابط

2258 — PSYCHOLINGUISTIQUE PSYCHOLINGUISTICS علم اللغة النفسي

علم يدرس طريقة اكتساب اللغة، وطريقة تعلّم لغة أجنبية، كما يدرس العوامل النفسية المؤثّرة في هذا العلم إلى جانب دراسة عيوب النطق والعلاقة بين النفس البشرية واللغة بشكل عام.

2259 — PURE (Langue) PURE (Language) لغة نقية

وهي اللغة التي ليس فيها من كلمات أجنبية.

2260 — PURE (Linguistique) PURE (Linguistics) علم اللغة البحث

علم يبحث في اللغة دون إشارة إلى تاريخها أو تاريخ مفرداتها أو تراكيبها.

2261 — PURE (Phonétique) PURE (Phonetics) علم الأصوات البحث

علم يبحث في تصنيف الأصوات من ناحية مادية وتسجيل خواصها النطقية والفيزيائية.

2262 — PURE (Sémantique) PURE (Semantics) علم الدلالة والبحث

2263 — PURE (Syntaxe) | PURE (Syntax) | علم النحو البحث

وهو دراسة النحو بشكل عام دون ربطه بلغة أخرى معينة، ويسمى كذلك علم النحو النظري.

2264 — PURE (Voyelle) | PURE (Vowel) | حركة نقية

وهي الحركة غير المركبة مثل الفتحة والكسرة والضمة.

2265 — PURISME | PURISM | مذهب التنقية

هو المذهب الذي يرمي إلى الحرص على نقاء اللغة من التعابير الغريبة والدخيلة، وعدم القبول بنحت كلمة جديدة، وكذلك المبالغة في دقة الاستعمال.

2266 — PURISTE | PURIST | صفائي، نقائي

مذهب يحرص على صفاء اللغة والأسلوب.

2267 — PUTATIF | PUTATIVE | ظني وهمي

2268 — PUTATIF (Aspect) | PUTATIVE (Aspect) | صيغة الظنّ

وهي صيغة تدلّ على أن الجملة استدلال أو تخمين في ضوء معلومات غير مباشرة.

• • •



q

2269 — QUADRANGULAIRE **QUADRANGULAR** **مُربّع الزوايا**

إن الأنظمة المصوتية المربعة الزوايا هي الأنظمة التي تتمتّع فيها المصوّتات، ليس فقط بميزات مصوتية من حيث درجة الانفتاح، بل أيضاً بميزات فارقة من حيث التمركز: هي الأنظمة التي تحوي على مصوتين لهما درجة انفتاح قصوى، ولكن بتمركز مختلف، مثل الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة.

2270 — QUADRILITAIRE **QUADRILITERAL** **رباعيّ الجذر**

صفة لكل كلمة يتألف جذرها من أربعة حروف.

2271 — QUADRISYLLABE **QUADRISYLLABLE** **رباعيّ المقاطع**

وهي الكلمة التي تتألف من أربعة مقاطع.

2272 — QUADRISYLLABIQUE **QUADRISYLLABIC** **رُباعي المقاطع**

صفة للكلمة التي تتكوّن من أربعة مقاطع.

2273 — QUADRUPLÉ **QUADRUPLETS** **نظائر أربعة**

ويقصد بهذا التعبير، أربع كلمات متناظرة المعاني.

2274 — QUALIFICATEUR **QUALIFIER** **واصف نوعي**

صفة لأيّة كلمة تصف سواها نوعياً.

2275 — QUALIFICATIF **QUALIFICATIVE** **وصفي، صفة، نعت**

2276 — QUALIFICATIF (Adjectif) **صفة نوعية**

QUALIFICATIVE (Adjective)

2278 — QUALIFICATIF (Accent) QUALIFICATIVE (Accent) نبرة نوعية

2279 — QUALIFICATIVE (Gradation) تدرّج نوعي

QUALIFICATIVE (Gradation)

هو تغيّر الحركة إلى حركة أخرى داخل الكلمة لإحداث تغيّر في المعنى.

2280 — QUALIFIÉ QUALIFIED موصوف

2281 — QUALISIGNE QUALISIGN إشارة صفة

2282 — QUALITÉ QUALITY نوعية

2283 — QUALITÉ (d'un Son) QUALITY (Word) صفة صوت

إن خصائص الصوت هي مميزاته الصوتية؛ من حيث له قيمة مميزة أولاً.

2284 — QUANTIFICATEUR QUANTIFICATO محدد الكمية، واصف الكمية

2285 — QUANTIFIEUR QUATIFIER واصف كمّي

صفة لكل كلمة تصف سواها من ناحية كمية.

2286 — QUANTITATIF QUANTITATIVE كمّي

2287 — QUATITÉ (QUANTITY OF SYLLABES) كمّية

2288 — QUANTITÉ (du Son) QUANTITY (Sound) كمية الصوت أو مدّته

وهي المدة التي تبقى فيها أعضاء النطق في الموضع اللازم لإصدار صوتٍ ما.

2289 — QUANTITÉ QUANTITY وزن مقاطع الكلمة

2290 — QUASI-HOMONYME QUASI-HOMONYM شبه جِناس

2291 — QUASI-IMPÉRATIF QUASI-IMPERATIVE شبه الأمر

تركيب يدل على الأمر دون استعمال فعل الأمر، نحو: سريعاً، وقوفاً، قعوداً، بمعنى: أسرِعْ، قِفْ، أقعُدْ.

2292 — QUASI-PAIRE QUASI-PAIR شبه مزدوج

2293 — QUASI-PROPO QUASI-PURPOSE لَبْس

أن تتحمَّل كلمةٍ ما معنيين مختلفين.

2294 — QUASI-PROPOSITION شبه جملة، جملة ظرفية

QUASI-PROPOSITION

هي الجملة التي تتألف من جار ومجرور، أو من ظرف ومضاف إليه، وقد أطلق عليها ابن هشام تسمية «الجملة الظرفية».

2295 — QUINQULITÈRE QUINQUILITERAL خماسي

صفة للجذر الذي يتألف من خمسة حروف.

2296 — QUIPROQUO MISUNDER STANDING سوء تفاهم

2297 — QUOLIBET GIBE سخرية، مُزاح

● ● ●

R



2298 — RACINE **ROOT** **جذر، أصل**

هو مجموعة الوحدات الصوتية الأصلية غير المزاد عليها، والتي تكوّن أصول الكلمة، فهي في العربية حروف صوامت فقط، أي غير متحركة، أما في اللغات الهندوأوروبية فيتألف الجذر من حروف وحركات لتكوّن وحدات صوتية مختلطة.

2299 — RADIATION **RADIATION** **إشعاع**

ويقصد به توسّع معنى كلمة في عدة اتجاهات، أو انتشار صوتٍ جديد أو تركيب جديد بشكل دائري انطلاقاً من ذكر نشوئه.

2300 — RADICAL **RADICAL** **أصل ثابت**

هو مجموعة الوحدات الصوتية الأصلية غير المزاد عليها وهي التي تكوّن أصول الكلمة، ولكن بدون وجود أيّ حركات، فهي حروف فقط كما في العربية، فكلمة دَرَسَ، لها الأصل التالي د، ر، س، دون أية حركة.

2301 — RADICAL **RADICAL** **صوت لهوي، حنجري**

تسمية قديمة استُعملت للدلالة على الصوت الذي ينطق من مؤخرة تجويف الفم.

2302 — RADICAL BILATÉRAL **BILATERAL ROOT** **جذر ثنائي**

هو الجذر الذي يتألف من وحدتين صوتيّتين فقط مثل الأسماء الستة في العربية: أب، أخ، حم، فم، ذو.

2303 — RADICAL (Flexion) **RADICAL (Flexion)** **تصريف جذري**

هو التصريف الذي تضاف فيه الزوائد إلى جذر الكلمة مباشرة.

2304 — RADICAL (Langue) **RADICAL (Language)** **لغة جذرية**

١ ـــ لغة تسلك كلماتها كما لو كانت جذوراً، فتحدِّد علاقاتها النحوية حسب ترتيبها فقط.

٢ ـــ لغة كلماتها جذور لا تقبل الزوائد أو التصريف.

2305 — RADIX **DORSUM** **مؤخّر اللسان**

2306 — RAMIFICATION **RAMIFICATION** **جذر الكلمة، تفرّع**

هو إنقسام اللغة إلى عدة فروع ولغات كما سبق وتَمَّ عندما تفرّعت اللغة السامية إلى عربية، وسريانية وكلدانية وعبرية وحبشية.

2307 — RANG **RANK** **رتبة، موضع، موقعية**

هو وضع الوحدة اللغوية أو مرتبتها بالنسبة إلى غيرها في الجملة: كمرتبة الفعل والفاعل والمفعول به وبقية التكملات، كما مرتبة المبتدأ والخبر.

2308 — RAPPORT **RELATION** **صلة، علاقة. إسناد**

2309 — RAPPORT (Paradigmatique) **(PARADIGMATIC) RAPPORT** **علاقة أو صلة استبدالية**

2310 — RAPPORT (de Sens) **RAPPORT of meaning** **علاقة معنى**

2311 — RAPPORT (Syntagmatique) **(SYNTAGMATIC) RAPPORT** **علاقة تركيبية**

2312 — RÉALIA **REALIA** **مدلـول**

تعبير يستعمل للدلالة على المشار إليه.

2313 — RÉALISATION **REALISATION** **تحقيـقٌ**

تعبير حقيقي عن وحدة لغوية أو صوتية أو دلالية.

راجع مادة Actualisation.

2314 — RÉALISME **REALISM** **مذهب الواقعية، مذهب دلالي**

هو مذهب يرفض؛ في التحليل اللغوي؛ أن يكتفي بوصف أشكال أو تحوّلات الوحدات اللغوية بل يتعدّاهما إلى وظائفهما.

2315 — RÉALITÉ | REALITY | واقـع

2316 — REBATTU | REPEATED | كثير الاستعمال

2317 — RÉBUS | REBUS | لغز رمزي

هو لغز يستبدل التحديد أو المعنى برسوم أو برموز أو بأعداد أو بحروف.

2318 — RÉCATÉGORISATION | RECATEGORIZATION | تصنيف مُجَدّد

وهو كل تغيير للنوع يصيب وحدة لغويةٍ ما.

2319 — RECEPTEUR | RECEIVING | مُتَلَقٍّ، مُسْتَقْبِل، مُخاطَب

راجع مادة Interlocuteur.

2320 — RÉCIPROCITÉ | RECIPROCITY | مقابلة، معاكسة، تضادّ

راجع مادة Antonymie.

2321 — RÉCIPROQUE | RECIPROCAL | متبادل، تبادلي

2322 — RÉCIT | NARRATION | حكاية مقولة

2323 — RECOGNITION | RECOGNITION | تمييز، تعرّف

2324 — RECOMPOSITION | RECOMBINING | إعادة تركيب، إعادة بناء

هي طريقة التقابليين، وتعتمد على الاستدلال انطلاقاً من الأشكال الميتة للغةٍ ما بهدف إيجاد نماذج جديدة.

2325 — RECONSTRUCTION | RECONSTRUCTION | إعادة بناء أو تركيب

انظر المادة السابقة.

2326 — RECTION | RECTION | عمل، تأثير سياقي

راجع مادة Gouverner.

عمل الجر والنصب في الكلمات

أمّا بواسطة الفعل أو حروف الجر.

2327 — RECURRENCE | RECURRENCE | تكرار، معاودة

2328 — RECURSIF | RECURSIVE | تكـراري

2329 — RECURSIF (Élément) RECURSIVE (Element) عنصر تكراري

وهو كل عنص في التركيب أو في الجملة يمكن تكراره.

2330 — RECURSIF RECURSIVE قذفـي

راجع مادة Ejectif.

2331 — RECURSIF (Consonne) RECURSIVE (Consonnant) حرف قذفي

هو الحرف الذي يصاحبه انغلاق في الحنجرة.

2332 — RECURSION RECURSION قـذف

هو عملية انغلاق في المزمار وضيق فيه، يُصاحب نطق بعض الحروف.

2333 — RECURSIVE (Opposition) RECURSIVE (Opposition) تقابل قذفي

تعبير استعمله العالم اللغوي روبتزكويْ ليقابل بين الحروف المصاحبة بانغلاق المزمار أو انفتاحه أو ارتخائه.

2334 — RECURSIVE (Loi) RECURSIVE (Law) قانون تكراري

هو القانون الذي يظهر فيه الرمز اللغوي الواحد في جانبه الأول ويظهرأيضاً في جانبه الآخر، الأمر الذي يمكّن الجملة من الامتداد غير المحدود.

2335 — RECURSIVITÉ RECURSIVITY تكراريـة

هي صفة للقواعد التي تحتوي على قوانين أو قواعد تكرارية.

2336 — REDONDANCE REDUNCY حشو، إسهاب، إطناب، تأكيد لفظي

أن يتكرر اللفظ أو المعنى في جملة واحدة للتأكّد من نقل المعنى أو اللفظ إلى السامع.

2337 — REDOUBLEMENT REDUPLICATION تضعيف، تكرار

أن نكرِّر حرف أو مقطع في كلمةٍ ما لصياغة كلمة جديدة، أو لتعديل معناها، أو للتعبير عن الشدة والمبالغة، مثل: قَدِمَ وقدّم، جواد وجوّاد.

2338 — REDUCTION REDUCTION إختصار، إختزال

راجع مادة Abrivotion.

2339 — REDUPLICATION REDUPLICATION تكـرار

راجع مادة Redoublement.

2340 — RÉEL **REAL** **حقيقي**

صفة للفاعل الذي يقوم بالفعل.

2341 — RÉELLE (Définition) **REAL (Definition)** **حقيقي (تعريف)**

تعريف يشرح مكوّنات أو مزايا المعرّف دون الاهتمام باشتقاق الكلمة.

2342 — RÉEL (Féminin) **REAL (Feminine)** **حقيقي (مؤنث)**

وهو كلمة تدل على مؤنث طبيعي مثل: بنت، إمرأة، فتاة.

2343 — RÉEL (Synonyme) **REAL (Synonym)** **ترادف حقيقي**

وهو تطابق كلمتين أو أكثر في التوزيع والمعنى، ويسمى ترادفاً مطلقاً.

2344 — RÉFÉRENCE **REFERENCE** **معنى دلالي**

راجع مادة Dénotation.

2345 — RÉFÉRENCE **REFERENCE** **إحالة**

أن تعود كلمة إلى أخرى، كما يشير اسم الإشارة أو الضمير إلى اسم سابق.

2346 — RÉFÉRENCE (Théorie) **REFERENCE (Theory)** **نظرية الدلالة**

القول بأن هناك ارتباطاً مباشراً بين الكلمة والشيء الذي تشير إليه، وتدعى أيضاً نظرية التماثل.

2347 — RÉFÉRENCE MORPHÉMIQUE **دلالة صرفية مجرّدة**

MORPHEMIC REFERENCE

أن يدل الحرف المجرد على وحدة صرفية واحدة أو أكثر مثل «$» الذي يرمز إلى الدولار الأميركي.

2348 — RÉFÉRENCE PHONÉTIQUE **دلالة صوتية**

PHONEMIC REFERENCE

أن يُمثّل الرسم أو الحرف الواحد وحدة صوتية واحدة.

2349 — RÉFÉRENT **REFERENT** **مدلول، مشار إليه**

هو الشيء المحسوس أو المجرَّد الذي ترمز إليه الكلمة.

2350 — RÉFÉRENTIELLE (Fonction) **وظيفة مرجعية**

REFERENTIAL (Function)

هي الوظيفة التعريفية أو التعينيّة التي بواسطتها يعتبر مرجع المرسلة كعنصر الأكثر أهمية.

2351 — RÉFLÉCHI **REFLECTIVE** **إنعكاسـي**

وهو وجوب كون الفاعل والمفعول به الشخص نفسه، من هنا يُبدل المفعول به بضمير يعود على الشخص نفسه، نحو: وزن «استفعل»، مثل: استحمّ الرجل أي حمّم نفسه.

2352 — REFLEXE **REFLEX** **منعكسـة**

صفة لكلمة مشتقة من كلمة قديمة في اللغة نفسها.

2353 — REFLEXIVISATION **REFLEXIVIZATION** **إنعكـاس**

التّحول الذي يبدل المفعول به بضمير عائد إلى الفعل.

2354 — REFLEXIVITÉ **REFLEXIVITY** **إنعكاسيّـة**

2355 — RÉGIME **OBJECT** **معمـول**

تعبير يدل على الحالة حيث يكون الاسم فيها في موقع المفعول به الذي هو معمول الفعل المباشر.

2356 — RÉGIME (Cas) **OBJECT (Case)** **حالة المفعولية**

هي الحالة التي يكون فيها الاسم في غير موقع الفاعل.

2357 — REGIR **TO GOVERN** **عَـمِـلَ**

راجع مادة Qouverner.

2358 — RÉGISSANT **AGENT** **عامـل**

هو الكلمة التي يمكن أن تؤثّر في غيرها نحوياً كالجار بالنسبة للمجرور، وأداة النصب بالنسبة للمضارع المنصوب، والفعل بالنسبة للمفعول به.

2359 — RÉGISTRE **REGISTER** **نوعية الصوت، نوعية اللغة**

إن الطبقة الصوتية هي لوحدة صوتية أو لمقطع أو لكلمة أو لجملة، هي شريط التوتّر الذي يُحدد صوتياً كل واحد من هذه العناصر، فالحركات النطعية تَتَمَرْكز في طبقة حادة، والحركات الشفوية في طبقة خفيفة.

2360 — REGRESSIF **REGRESSIVE** **راجـع**

هو عملية نقل مخرج الصوت من الأمام إلى الخلف.

2361 — REGRESSIF **REGRESSIVE** **إرتدادي عكسي، رجعي**

أن يؤثّر صوتٌ ما في آخر قبله في عمليته المماثلة.

2362 — REGROUPEMENT **REGROUPMENT** **تبويب، تجمع**

هي عملية ترمي إلى جمع اللفظة وتصاريفها تحت باب واحد، وذلك ضمن مشروع وضع معجمٍ ما.

2363 — REHILAMIENTO **REHILAMIENTO** **إهتزاز قوي**

تعبير إسباني يدل على اهتزاز قوي نوعاً ما للّسان، للتفريق بين بعض الأصوات كما يجري بالنسبة لحرف الراء.

2364 — RELACHÉ **RELAXED** **رخــو**

راجع مادة Doux.

2365 — RELACHEMENT **RELAXING** **إرتخاء، إطلاق**

راجع مادة Doux.

2366 — RELATIF **RELATIVE** **موصول، متعلّق**

2367 — RELATION **RELATION** **علاقة، رابطة**

2368 — RELATION ASSOCIATIVE **علاقة اقترانية**

ASSOCIATIVE RELATION

هي العلاقة بين كلمات يستطيع بعضها أن يحل محل بعض في جملةٍ ما، مع المحافظة على صحة الجملة نحوياً.

2369 — RELATIONS LEXICALES **علاقات مفرداتية**

LEXICAL RELATION SHIPS

هي العلاقة الموجودة بين الكلمات في اللغة الواحدة من مثل: التضاد، والتقابل والترادف وغير ذلك.

2370 — RELATION PARADIGMATIQUE **علاقة رأسية**

PARADIGMATIC RELATION

هي العلاقة بين وحدات لغوية يستطيع بعضها أن يحل محل بعض في السياق الواحد.

2371 — RELATION SEQUENTIELLE **علاقة تتابعية**

SEQUENTIAL RELATION

هي العلاقة بين كلمتين متتابعتين متجاورتين، مثل العلاقة بين المبتدأ والخبر، وبين الجار والمجرور وبين المضاف والمضاف إليه.

2372 — RELAXE NASALE **NASAL RELEASE** **إنطلاق أنفي**

أن ينطلق النَفَس بعد احتباسه مارّاً بالأنف فقط لإحداث صوت انفجاري أنفي.

2373 — RELIQUE **RELIC** **صيغة باقية**

هي صيغة بقيت من بين مثيلاتهاالتي سقطت من الاستعمال وأصبحت ميتة.

2374 — RENDEMENT FONCTIONNEL **أتاوة وظيفية**

FUNCTIONAL RENDEMENT

2375 — RÉPARTITION **DISTRIBUTION** **توزيـع**

2376 — RÉPHONOLOGISATION **REPHONOLOGIZATION**

2377 — RESONNANCE **RESONANCE** **رنين، صدى**

وهو الصوت الصادر من ذبذبة الهواء عند نطق حرف مجهور أو حرفٍ ما بشكل عام.

2378 — RESONATEUR **RESONATOR** **مرنان، مضخّم الصوت**

هو الجسم أو التجويف الذي يتجاوب مع اهتزاز جسم آخر فيعطي رنيناً أو تضخيماً للصوت.

2379 — RESSEMBLANCE **RESSEMBLANCE** **مماثلـة**

2380 — RESTRICTION (du Sence) **إنحسار المعنى، تخصيص الدلالة**

RESTRICYION (of sence)

أن يَضيف معنى كلمة على مر الزمن، كما في بعض الكلمات، مثل كلمة «قلب» التي كانت تعني فيما مضى «الإحساس».

2381 — RÉTICENCE **RESERVE** **إكتـفاء**

راجع مادة Aposipèse.

2382 — RETRACTÉ **RETRACTED** **مؤخّـر**

صفة للحرف الذي ينطق مع انحسار الشفتين إلى الوراء، مثل لفظ الكسرة والفتحة الممالة نحو الياء.

2383 — RETRACTION **RETRACTION** **استـدراك**

2384 — RETRANCHEMENT **RETRENCHMENT** **حذف، زحاف**

أن نحذف بعض الحركات أو الحروف من الوحدات الصرفية في الشعر.

2385 — RETROACTION RETROACTION إرتجـاعي

راجع مادة Feed-back.

2386 — RETROFLEX RETROFLEX إرتدادي، إلتوائي

راجع مادة Cacuminal.

وهو صوت يرتّد في نطقه رأس أو ذولق اللسـان إلى الخلف.

2387 — RETROFLEXION RETROFLEXION إرتداد، إلتواء

2388 — REVERSIBLE REVERSIBLE قابل للإنعكاس

2389 — REWORDING RECOMPOSED إعادة تركيب

وهي عملية ترجمةٍ من لغة، بحيث يعاد تركيب النص ولكن بلغة ثانية.

2390 — RHÉME RHEM خبر، مسند

2391 — RHÉTORIQUE RHETORIC علم البلاغة، علم البيان

2392 — RHOTACISME RHOTACISM الرّائيـة

وهي تحوّل وحدة صوتية إلى صوت الراء مثل لفظ اللام راءاً.

2393 — RIME RHYME قافية، تقفية

2394 — ROULÉ REPEATED مكـرر

صفة لحرف الراء الذي ينطق باهتزاز مستدقّ اللسـان.

2395 — RYTHME RHYTHM إيقـاع

هو تَتَالٍ متناغم للأصوات اللغوية في تركيبٍ ما، وقد يتحقق هذا عن طريق وقوع المقاطع المنبورة وغير المنبورة.

2396 — RYTHMIQUE RHYTHMIC إيقاعـي

2397 — RYTHMICITÉ RHYTHMICITY إيقاعيّـة

• • •

S



2398 — SABIR **LINGUA FRANCA** **لغة التفاهم**

هي لغة عامة مشتركة لجماعات يتكلمون لغات مختلفة، ولها نظام لغوي مختزل إذ يكتفي ببعض القواعد اللغوية ويُسقط الإعراب من أواخر الكلمات مع بعض التحويلات في لفظ بعض الأصوات.

2399 — SAMPRASARANA **SAMPRASARANA** **التحوّل إلى صامت**

هو تطوّر مُصوّت متصل بصامت شبه صائت إذ يتحوّل إلى صامت أي إلى حرف.

2400 — SANDHI **ASSIMILATION** **مماثلة، إبدال**

2401 — SAIN **SANE** **صحيح**

وهي كلّ كلمة اسماً كانت أم فعلاً ليس بين حروفها حروف علة.

سالم

صفة للجمع الذي له أوزان متّفق عليها مثل جمع المذكر السالم، وجمع المؤنث السالم.

2402 — SALADE des MOTS **DESULTORY discourse** **خليط مشوّش**

راجع مادة Coq à l'Âne

2403 — SATTELLITE **تابع**

وهو الكلمة غير الأساسية أو غير المكوّنة في التركيب كالأدوات والحروف.

2404 — SCHÉMA **DIAGRAM** **بنية، نسق، رسم بياني**

تعبير أطلقه «يِلْمِسْليف» على ما دعاه «دي سوسور» لغةً، وعنده أن لفظة «بنية» أو نسق هي اللغة كمبنى نقي، نظام أو نموذج، ويقابل من جهة المعيار أو القياس، وهو اللغة كمبنى أو شكل مادي، ومن جهة ثانية يقابل الاستعمال الذي هو اللغة كمجموعة عادات نطقية لمجتمع ما.

2405 — SCHÈME **EXAMPLE** **نمط، نموذج مثال**

انظر مادة Pattern.

2406 — SCHÈMES LINGUISTIQUES LINGUISTIC PATTERN قوالب لغوية

وهي الصيغ التي تتكوّن جملاً ضمن إطارها، مثل: فعل + اسم + اسم، كما في «دَرَسَ الولدُ دَرْسَهُ»، أو اسم + اسم مثل المبتدأ والخبر، أو فعل + اسم + جار ومجرور، مثل: ذهب الولدُ إلى المدرسة، إلخ...

2407 — SCHLINTEMENT **SCHLINTMENT** **تعسّر الأصوات الانفجارية**

وهو عدم تمكّن نطق الأصوات الانفجارية والحفافية بصورة خاصة.

2408 — SCHWA **SHWA** **حركة قصيرة، حركة وسطية**

هي رمز كتابـي في اللغة العبرية يشبه السكون، ويقابل الحركة المختلسة في اللغة العربيّة.

2409 — SEGMENT **SEGMENT** **مَقْطع أو مقطع**

وهو أصغر وحدة من الصوت أو من القواعد.

2410 — SEGMENTAL **SEGMENTAL** **قطعـي**

2411 — SEGMENTATION **SEGMENTATION** **تقطيـع**

ويتم هذا التقطيع بتحليل التراكيب إلى وحدات متتالية مثل الوحدات الصوتية والكتابية والصرفية والنحوية.

2412 — SEGMENTALE (Analyse) SEGMENTAL (Analysis) تحليل مقطعي

أن نحلل اللغة إلى فونيمات قطعية.

2413 — SEGMENTAL (Morphème) **مورفيم قطعي**

SEGMENTAL (Morpheme)

وهي الوحدة البنيوية التي تتكوّن من الفونيمات (الوحدات الصوتية) القطعية مع استثناء الوحدات الصوتية الفوقطعية.

2414 — SEGMENTAL (Phonème) **وحدة صوتية قطعية**

SEGMENTAL (Phoneme)

وهي الحرف أو الحركة التي تتابع خطياً في الكلام، وهذه الوحدة الصوتية تختلف عن الوحدة الصوتية الفوقطعية التي تتزامن مع الوحدات الصوتية القطعية وقد أطلق عليها تسمية الوحدة الصوتية القطعية.

2415 — SEGMENTATEUR **SEGMENTATOR** **جهاز التقطيع**

وهو جهاز يساعد في تحليل الصوت عن طريق تقطيع المتصل الكلامي إلى قِطعات صوتية صغيرة.

2416 — SELECTIF (Trait) **SELECTIVE (Feature)** **سمة إنتقائية،اختيارية**

2417 — SELECTION **SELECTION** **إختيار، إنتقاء**

2418 — SÉMANTÈME **SEMANTEME** **وحدة دلالية**

وهي أصغر عنصر في الكلمة يدل على معناها الأساسي، ويسمى الجذر، نحو: «مكتوب» وأصلها «كتب».

2419 — SÉMANTIQUE **SEMANTIC** **علم المعاني، علم الدلالة**

علم يدرس اللغة من حيث أنها كلمات تدل على معاني، كما أنه يدرس العلاقة بين الرمز اللغوي ومعناه، ويدرس كذلك تطور معاني الكلمات تاريخياً، ويدرس أيضاً المعاني، والمجاز اللغوي والعلاقات بين الكلمات في اللغة الواحدة.

2420 — SÉMANTIQUE (Champ) **SEMANTIC (Field)** **مدى دلالي**

وهو المجال الذي يغطّيه معنى كلمة أو مجموعة كلمات في لغة ما.

2421 — SÉMANTIQUE (Composante) **مكوّن دلالي**

SEMANTIC (Component)

وهو المعنى المشترك بين عدة كلمات، كما أنه يعني المستوى اللغوي الذي يحدّد معنى الجملة في التركيب الباطني حسب النظرية التحويلية.

2422 — SÉMANTIQUE (Analyse) **SEMANTIC (Analysis)** **تحليل دلالي**

ويقصد به دراسة العلاقات بين معاني الكلمات المختلفة في لغة ما.

2423 — SÉMANTIQUE (Changement) **SEMANTIC (Change)** **تغيّر دلالي**

وهو تغيّر معنى الكلمة على مر الزمن بفعل إعلاء أو انحطاط أو توسّع.

2424 — SÉMANTIQUE (Conformité) **إنسجام دلالي**

SEMANTIC (Conformity)

وهو إنسجام كلمة مع أخرى في الدلالة مثل إنسجام الكلمتين في «هرول مسرعاً».

2425 — SÉMANTIQUE **تطوّر دلالي**

SEMANTIC (Development) (Developpement)

هو تغيّر دلالة مع مرور الزمن.

2426 — SÉMANTIQUE (Domaine) **مجال أو حقل دلالي**

SEMANTIC (Domain)

هو المجال الذي تدور ضمنه عدة كلمات، مثل مجال الزراعة، والصناعة والصحة.

2427 — SÉMANTIQUE (Extension) SEMANTIC (Extension) **توسّع دلالي**

هو إتّساع معنى كلمة ليغطّي مدلولات أوسع أو أكثر، كما أنه يعني امتداد الدلالة أو المعاني التي تغطيها كلمة ما.

2428 — SÉMANTIQUE (Trait) SEMANTIC (Feature) **سمة دلالية**

راجع مادة Domaine Sémantique.

2429 — SÉMANTIQUE (Intensité) SEMANTIC (Intensity) **شدّة دلالية**

وهي درجة المعنى الذي تدل عليه الكلمة، إذ قد تتشابه عدة كلمات في الدلالة وتختلف في الشدة، مثل ناضل، قاوم دافع.

2430 — SÉMANTIQUE ISOMORPHISME **تماثل دلالي**

SEMANTIC Isomorphism

أن تتماثل لغتان في المعاني التي تعبّران عنها. ويتوقّف هذا على التماثل الثقافي والحضاري بين الشعبين الناطقين بهاتين اللغتين.

2431 — SÉMANTIQUE (Niveau) SEMANTIC (Level) **مستوى دلالي**

وهو المستوى الدلالي للجملة مميّزاً عن مستوياتها الفونيمية والصوتية والصرفية والنحوية.

2432 — SÉMANTIQUE (Marqueur) SEMANTIC (Marker) **واسم دلالي**

وهو المعنى المشترك بين عدة كلمات، ويسمى أيضاً المكوّن الدلالي.

2433 — SÉMANTIQUE (Paire) SEMANTIC (Pair) **ثنائي دلالي**

صفة لكلمتين متصلتي المعنى بالترادف أو بالتضاد.

2434 — SÉMANTIQUE (Propriété) **ميزة، سمة دلالية**

SEMANTIC Proprierity

وهي السمة المشتركة بين معاني عدة كلمات.

2435 — SÉMANTIQUE (Portée) SEMANTIC Range مدى دلالي

وهو عدد السياقات المختلفة التي يمكن أن تقع فيها كلمة ما.

2436 — SÉMANTIQUE (Structure) SEMANTIC (Structure) تركيب دلالي

2437 — SÉMANTIQUE (Etude) SEMANTIC (STUDY) دراسة دلالية

هي الدراسة اللغوية التي تتناول جانباً واحداً أو أكثر من علم الدلالة ضمن لغة واحدة أو أكثر.

2438 — SÉMANTIQUE (Substance) ماهية الدلالة

SEMANTIQUE (Substance)

وهي المعاني المشتركة بين جميع الناس على اختلاف لغاتهم

2439 — SÉMANTIQUE (Triangle) SEMANTIC (Triangle) مثلث دلالي

مُثَلّث يبيّن العلاقة بين الشيء والكلمة والمعنى على أساس أن الشيء موجود في الطبيعة خارج اللغة والكلمة اسم لهذا الشيء والمعنى ما يفهمه المرء حين يسمع الكلمة.

2440 — SÉMANTIQUE (Valeur) SEMANTIC (Value) قيمة دلالية

هي قدرة العنصر اللغوي على التأثير في المعنى، كقدرة الوحدة الصوتية على تغيير المعنى إذا حلّت محل وحدة أخرى.

2441 — SÉMASIOGRAPHIE SEMASIOGRAPHY كتابة دلالية

وهي مصطلح يشمل جميع أنظمة الكتابة من تصويرية إلى فكرية إلى مفرداتية.

2442 — SÉMASIOLOGIE SEMASIOLOGY علم المعاني أو الدلالة

راجع مادة Sémantique.

وهو علم ينطلق من الرمز إلى تحديد الفكرة.

2443 — SEMATOLOGIE SEMATOLOGY علم الدلالة

راجع المادة السابقة.

2444 — SÈME SEME وحدة دلالية

وهي أصغر وحدة لغوية حقيقية ذات معنى.

2445 — SÉMÉIOLOGIE SEMEIOLOGY علم الرموز، الرموزية

علم يدرس جميع أنواع الرموز بما فيها الرموز اللغوية.

2446 — SEMELFACTIF SEMELFACTIVE التّمام

ويقصد بهذه الكلمة بعض الأحداث التي لا يمكن تصورها إلاّ واقعة مرة واحدة.

2447 — SÉMÈME SEMEME مدلول، وحدة مجرّدة للدلالة

وهي أصغر وحدة لغوية مجرّدة ذات معنى.

2448 — SÉMÉMIQUE (Strate) SEMEMIC (Stratum) طبقة أو مستوى دلالي

راجع مادة Milieu Sémantique.

2449 — SEMI-AGLUTINATIVE (Mot) SEMI-AGGLUTINATIVE (Word) كلمة شبه لاصقة

وهي الكلمة التي تضاف الزائدة إلى داخلها، وتختلف عن الكلمة اللاصقة التي تضاف الزائدة إلى أولها وآخرها.

2450 — SEMI-AUXILIAIRE SEMI-AUXILIARY نصف مساعد، شبه مساعد

وهي صفة للأفعال التي تتبعها مصادر وتحتفظ بقيمتها المفرداتية، كما أن هذا التعبير يعني كل كلمة تستعمل لتأليف أشكال فعلية مركّبة.

2451 — SEMICOLON SEMICOLON فاصلة منقّطة

وهي علامة ترقيم ترمز لوقفة أطول من الفاصلة وأقصر من النقطة، ويرمز لها بـ (؛) في اللغة العربية.

2452 — SEMI-CONSONNE SEMI-CONSONANT شبه صامت، شبه الحرف

وهو الصوت الذي ينطق وكأنه حركة ويوزّع كأنه حرف: فهو حركة صوتياً وحرف فونيمياً أو وظيفياً؛ ويعامل معاملة الحرف، مثل: الواو والياء حرفا العلة.

2454 — SEMI-FERME SEMI-OCCLUSIVE نظام دالّ، نصف مغلق

هو الحرف الذي ينفتح معه الفم أكثر من الحرف الضيّق وأقل من الحرف المفتوح، ومثله الضمة الضيّقة التي تلفظ مثل «O» في الفرنسية، والكسرة الضيّقة التي تلفظ مثل «é».

2455 — SEMI-OCCLUSIF SEMI-OCCLUSIVE نصف مغلق، نصف احتكاكي

وهو الحرف الذي ينفتح فيه الفم أكثر من الحرف الضي وأقل من الرحف نصف الواسع مثل «O» و «e» في اللغة الفرنسية.

2456 — SÉMIOLOGIE SEMIOLOGY علم الرموز، الرموزية

انظر مادة Seméiologie.

2457 — SÉMIOTIQUE SEMIOTIC علم الرموز

وهو علم يبحث في الرموز اللغوية وغير اللغوية.

2458 — SÉMIOTIQUE (Système) SEMIOTIC (System) نظام رمزي

كل نظام يستخدم مجموعة من الرموز لتدل على معانٍ معينة بصورة منتظمة وثابتة.

2459 — SÉMIOTIQUE (Triangle) SEMIOTIC (Triangle) مثلّث الدلالة

انظر مادة Sémantique Triangle.

2460 — SEMI-OUVERT SEMI-OPEN نصف مفتوح

2461 — SEMI-PLOSIF SEMI-PLOSIVE شبه إنفجاري، مزجي

راجع مادة Affriqué.

2462 — SEMIQUE SEMIC دلالي معنوي

مرتبط بالوحدات الدلالية الصغرى.

2463 — SEMIQUE (Analyse) SEMIC (Analysis) تحليل معنوي دلالي

ويرمي هذا التحليل إلى تثبيت التركيب الدلالي للوحدة اللغوية انطلاقاً من السمات الدلالية أو من الوحدات الدلالية ذات المعنى، أو من وحدات صغرى ذات معنى غير قابلة التحقيق المستقل.

2464 — SEMI-VOYELLE SEMI-VOWEL شبه حركة، شبه مصوّت

راجع مادة Semi-Consonne.

2465 — SENS SENS معنـى

هو المعنى كما يفهمه القارىء أو السامع لكلمة ما، ويختلف عنى المعنى الذي تقرره المعاجم.

2466 — SÉQUENCE **SEQUENCE** **تتابـع**

2467 — SEQUENCE (des Constituants) **تتابع المكوّنات**

SEQUENCE of CONSTITUENTS

ويقصد بها العناصر اللغوية المتتابعة التي تكوّن جملة ما.

2468 — SÉQUENCE (des Temps) **تتابع الأزمنة الفعلية**

SEQUENCE of Tense

وهو التوافق المنطقي والزمني بين صيغ عدة أفعال في جملة واحدة أو فقرة واحدة من حيث صيغ الماضي والحاضر والمستقبل على اختلاف أنواعها.

2469 — SÉQUENTIELLE (Condition) **إشراط تتابعي**

SEQUENTIAL (Conditioning)

أن ترتبط حدوث وحدة لغوية بحدوث وحدة أخرى تجاورها مباشرة.

2470 — SÉQUENTIELLE (Expansion) **توسّع تتابعي**

SEQUENTIAL (Expansion)

وهو إضافة عنصر لغوي بمحاذاة موصوفة مباشرة في جملة ما.

2471 — SÉQUENTIELLE (Relation) **علاقة تتابعية**

SEQUENTIAL (Relation)

وهي العلاقة بين وحدتين لغويتين متتابعتين متجاورتَيْن أو أكثر، مثل العلاقة بين المبتدأ والخبر، أو بين الجار والمجرور، أو بين المضاف والمضاف إليه.

2472 — SÉRIE **SERIES** **سلسلة مجموعة**

هي فئة وحدات حرفية متميّزة بالسمات المطابقة نفسها، وهي سرد أفقي لأصوات تتشابه في سمة معينة، مثل الحروف المهموسة، والحروف المجهورة، والحركات الأمامية والحروف الشفتانية والحروف الغارية اللثوية.

2473 — SÉRIE PHONÉSTIQUE **مجموعة متجانسة**

PHONESTHETIC (Series)

وهي مجموعة الكلمات التي تتشابه صوتياً ودلالياً مثل: قطع وقطف وقطم، فهي تتشابه صوتياً من حيث أنها تبدأ بـ (قط) وتعطي معنى «قطع».

2474 — SHIFTER **SHIFTER** **مغيّـر**

انظر مادة Embrayeur.

2475 — SIFFLANT **SIBILANT** **صفيـري**

صفة للحرف الذي يُسمع أثناء نطقه صفير ناتج عن قوة إحتكاك تيار النفس بسبب ضيق ممرّه مثل السين والصاد والزاي.

2476 — SIGLE **INITIAL** **صدر الكلمة**

وهو الحرف الأول أو مجموعة الحروف الأولى التي تكوّن مختصر الكلمة أو اختزالها مثل: U.R.S.S تعني: «اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية.

2477 — SIGMATIQUE **SIGMATIC** **صفيري، سيني**

هو شكل أو صيغة تتميز بوجود حرف السين، كما هو خطأ في لفظ بعض الأصوات الاحتكاكية مما يؤدي إلى إضافة صوت يُشبه صوت حرف السين.

2478 — SIGMATISME **SIGMATISM** **الميْل إلى الصفير**

انظر المادة السابقة.

علامة، واسم

2479 — SIGNAL **SIGNAL**

2480 — SIGNE **SIGN** **رمز، علامة**

2481 — SIGNIFIANCE **SIGNIFICATION** **معنى، دلالة**

وهو المعنى الذي تحمله الكلمة، والذي يُعبّر عن العلاقة بين الدال والمدلول، أي بين الكلمة والشيء خارج اللغة.

2482 — SIGNIFIANT **SIGNIFICANT** **دالّ**

وهو الكلمة منطوقة كانت أم مكتوبة التي تدل على الشيء أو الشخص أو الحيوان خارج اللغة والذي يدعى مدلولاً عليه أو مشاراً إليه.

2483 — SIGNIFICATIF **SIGNIFICATIVE** **ذو معنى**

انظر مادة «Signifiance».

2484 — SIGNIFICATION **SIGNIFICATION** **دلالة، معنى**

2485 — SIGNIFICATION (Associative) معنى اقتراني

(ASSOCIATIVE) SIGNIFICATION

هو مجموعة الأشياء والمفاهيم التي تخطر ببال شخص ما حين يسمع أو يقرأ كلمة ما: كأن يسمع أو يقرأ كلمة «نهار» فيخطر بباله: العمل والشمس والتعب والضجيج..إلخ.

2486 — SIGNIFIÉ SIGNIFICATUM مدلول عليه

هو ما تشير إليه الكلمة من إنسان أو حيوان أو شيء أو مفهوم موجود خارج اللغة، أما الكلمة فتدعى دالاً ومعناها يدعى دلالة.

2487 — SIGNIFIÉ SIGNIFIED مدلـول

2488 — SIMILAIRE SIMILAR مُشابه، مماثل

2489 — SIMILARITÉ SIMILARITY تشابه، تماثُل

2490 — SIMILITUDE SIMILITUDE مشابهة مماثلة

2491 — SIMILITUDE PHONÉTIQUE مشابهة صوتية

PHONETIC SIMILITUDE

أن يشترك صوتان في نقطة النطق الواحدة مثل الباء والميم، إذ ينطقان من الشفتين.

2492 — SIMPLE SIMPLE بسيـط

صفة لجذر أو لأصل كلمة غير مزادة، ويقابلها الكلمة المشتقة أو المزاد فيها.

2493 — SIMPLE (Phrase) SIMPLE (Sentence) جملة بسيطة

هي الجملة التي تتكوّن من عناصر الجملة الأساسية التي هي المسند والمسند إليه.

2494 — SIMPLE (Voyelle) SIMPLE (Vowel) حركة بسيطة

وهي الحركة التي تكون قصيرة.

2495 — SIMPLE (Noyau) SIMPLE (Nucleus) نواة بسيطة

وهي نواة المقطع التي تتكون من حركة بسيطة واحدة.

2496 — SIMPLE (Thème) SIMPLE (Stem) ساق بسيطة

وهي الكلمة التي تتكوّن من وحدة صوتية واحدة قابلة لأخذ زوائد، وتقابلها السّاق المشتقة.

2497 — SIMPLIFICATION (Loi) SIMPLIFICATION (Rule) قانون التبسيط

قانون يفسّر تغيّر جانب لغوي ما حدث بفعلِ ميل متكلّمي اللغة إلى التبسيط.

2498 — SIMULTANÉ SIMULTANEOUS متزامـن

2499 — SIMULTANÉS (Constituants immédiats) مكوّنات مباشرة متزامنة

SIMULTANEOUS (Immediats Constituants)

وهي مورفيمات التنغيم المصاحبة للجملة والتي تشمل نغمين أو أكثر مع فاصل واحد أو أكثر.

2500 — SIMULTANÉITÉ SIMULTANEITY تزامـن

2501 — SINGULIER SINGULAR مفـرد

وهو صفة لاسم يدل على فرد واحد.

2502 — SINGULIÈRE (Transformation) تحويل مفرد

SINGULAR (Transformation)

وهو تحويل ينطبق على مؤشر ركني واحد.

2503 — SINGULIÈRE (Espression) SINGULAR (Expression) تعبير فردي

وهو الكلمة التي تشير إلى فرد معرّف محدّد، بالمقابل مع التعبير العام.

2504 — SINIZÈZE SYNIZESIS إدغام صوتي

أن تدغم حركتين في حركة واحدة لتوليد حركة مركبّة أو لتوليد صوت مركب، كحرفي العلة وحروف المد واللين.

2505 — SINSIGNE SINSIGN إشارة مفردة

2506 — SITUATION (Contexte de la) سياق الموقف

SITUATIONAL CONTEXT

وهو السياق الذي جرى في إطاره التفاهم بين شخصين، ويشمل ذلك زمن المحادثة ومكانها والعلاقة بين المتحادثين والكلام السابق للمحادثة.

2507 — SOCIATIF SOCIATIVE إقتـراني

حالة للاسم في بعض اللغات تبيّن الظروف والحالات المصاحبة.

2508 — SOCIOLECTE **SOCIOLECT** **لهجة جماعة**

وهي اللغة المشتركة بين أناس متشابهين من حيث المستوى الاجتماعي، وهي لغة تختلف عن اللغة العليا، أو عن اللهجة الجغرافية.

2509 — SOCIOLINGUISTIQUE SOCIOLINGUISTICS علم اللغة الاجتماعي

فرع من علم اللغة التطبيقي يدرس مشكلات اللغة واللهجات الجغرافية والاجتماعية والازدواج اللغوي والتأثير المتبادل بين اللغة والمجتمع.

2510 — SOCIOSÉMIOTIQUE SOCIOSEMEOTICS علم الرموز الاجتماعي

2511 — SOLÉCISME **SOLECISM** **لحن**

وهو كل خطأ لغوي أو نحوي يرتكبه شخص ما.

2512 — SOMBRE **SOMBRE** **غليظ، خفيض**

صفة للحركة التي تكون خفيضة أو غليظة من حيث السمع، وتطلق على الحركات الشفوية.

2513 — SOMBRE (Voyelle) **SOMBRE (Vowel)** **خفيض (حركة)**

2514 — SOMMET (Syllabique) **SYLLABIC (Peak)** **قمّة مقطعية**

وهي الوحدة الصوتية الأكثر اتساعاً وانفتاحاً بين بقية الوحدات في نواة المقطع.

2515 — SON **SOUND** **صوت**

ويقصد به ما سماه النحاة العرب القدامى الحروف أو الحركات.

2516 — DOUX **DOUCE** **رخيم**

2517 — FORT **FORTE** **قوي**

2518 — GLOTTALISÉ **GLOTTALIZED** **مُزَرْدَمٌ**

2519 — NASAL **NASAL** **أنقي، أغنّ**

2520 — SON (Hauteur d'un Son) **SOUND (Height)** **درجة ارتفاع الصوت**

2521 — SON PARAGOGIQUE **PARAGOGIC (Sound)** **صوت إضافي**

هو الصوت الذي يضاف إلى كلمة لتسهيل لفظها، أو هو الصوت الذي يزاد في كل مرة يلتقي ساكنان ليسهل تلفظهما.

2522 — SONAGRAMME **SONAGRAM** **رسم الطيف الصوتي**

هو التمثيل الكتابـي للمكوّنات الصوتية في تتابع الأصوات.

2529 — SONOGRAPHE **SONOGRAPH** **مرسام الصوت**

وهو جهاز يستعمل لرسم الصوت وتحليله.

2530 — SONANTE **SONANT** **مصوّت (حركة)**

2531 — SONANTE **SONANT** **صامت شبه صائت**

هو الحرف الشبيه بالحركة مثل حرف العلة الذي يكتب كحرف ولكنه يلفظ كحرتين مثل: الواو التي هي ضمة + فتحة، أو الياء التي هي كسرة + فتحة.

2532 — SONORE **SONOR** **مجهـور**

صفة لصوت تهتز معه الحبال الصوتية في الحنجرة.

2533 — SONORISATION **SONORISATION** **إجهـار**

أي جعل الصوت المهموس مجهوراً.

2534 — SONORITÉ **SONORITY** **جَهْوَريّـة**

وهي قوة الوضوح السمعي للصوت التي تتحكّم فيها عوامل مثل علوّ الصوت أو طوله، وهي صفة تطلق على الحروف وبخاصة الحروف الانفجارية.

2535 — SONORITÉ **SONORITY** **تصويت/ جهورية**

هي سمة ذبذبة الوترين الصوتيين التي تميّز الأصوات المجهورة.

2536 — SOURD **VOICELESS** **مهمـوس**

صفة للحرف الذي ينطق دون ذبذبة الوترين الصوتيين.

2537 — SOUS-CATÉGORIE **SUB-CATEGORY** **فئة فرعية**

وتطلق هذه التسمية في القواعد التوليدية على تفريعات القاعدة التركيبية.

2538 — SOUS-CATÉGORISATION (Règle) **تفريع فئة (قاعدة)**

SUBCATEGORIZATION (Rule)

وهي القواعد التي تفرض حصر إختيار المورفيمات بالنظر إلى توزيعها إلى فئات فرعية لغوية: فالأفعال مثلاً يمكن أن تفرّع إلى لازمة ومتعدية، ماضية ومضارعة، ناقصة وتامة...إلخ. فقواعد التفريع تميّز فئات فرعية ضمن الفئة الواحدة.

2539 — SOUS-CODE SUBCODE نظام فرعي

أُسْتُعْمِلَ هذا التعبير من قبل مدرسة براغ اللسانية للدلالة على نظام العلاقات المميّزة التي تحافظ عليها عناصر النظام العام بين بعضها البعض داخل وظيفة لِلُغَةٍ ما.

2540 — SOUS-ENTENDU UNDERSTOOD مضمر، مقدّر

2541 — SOUS-JACENT SUBJACENT مستتر

2542 — SPÉCIFICATION SPECIFICATION تعيين، تمييز النوع

2543 — SPÉCIFIQUE (Distribution) نوعي (توزيع)

SPECIFIC (Distribution)

2544 — SPECTRE SPECTRE رسم طيفي، رسم الصوت

رسم يخطّه جهاز مرسام الصوت تظهر فيه الحزم الصوتية أي التردّدات على شكل شرائط أفقية سوداء، ويمكّن دراسة تأثير الصوت على ما يجاوره وكشف التأثيرات التي لا تستطيع الأذن العادية كشفها.

2545 — SPECTER-ACOUSTIQUE SPECTRUM رسم الصوت

هو رسم الموجات الصوتية وخصائصها من حيث الشدة والرخاوة والتردّد والسعة والمدّة.

2546 — SPECTRO GRAMME SPECTROGRAM رسم الصوت

راجع المادة السابقة.

2547 — SPECTRO GRAPHE SPECTROGRAPH مرسام الصوت

2548 — SPIRANTE SPIRANT إنسيابي، احتكاكي، ضيّق

راجع مادة Fricatif

2549 — SPLIT SPLIT إنشطار

وهو عملية انقسام الصوت اللغوي إلى اثنين خلال تطور اللغة التاريخي.

2550 — STATIF STATIVE مستمر

انظر مادة Duratif

وهي صفة للفعل أو للصفة التي تدل على مدة أو حالة مستمرة.

2551 — STATIQUE STATICS ثباتي

2552 — STEMMA **STEM** **مُشجّـر**

تعبير استعمله تيسنير، إذ يرى أن العلاقات الموجودة بين الكلمات في جملة ما ممثّلة بواسطة خطوط تصل كلمات الجملة بعضها ببعض، ومجموعة هذه الخطوط تسمى «مشجّر».

2553 — STÉRÉOTYPE **STEREOTYPE** **مِثال، مَثَل، مُقوْلب**

2554 — STIMULUS **STIMULUS** **حافز، منبّه، مُثير**

ويقصد بهذا كل شيء يُحدث سؤالاً أو جواباً.

2555 — STRATE **STRATUM** **طبقـة**

ونعني بها المستوى اللغوي الذي يكون عليه الكلام: من وحدات صوتية أو صرفية، أو كلمات عبارات أو جمل وما شابهها.

2556 — STRATES **STRATUM** **مستويات اللغة**

ويقصد بهذه المستويات اللغة التي يستعملها المتكلم كلغة عامة، فصحى، أدبية، علمية، سياسية أو غير ذلك.

2557 — STRATIFICATIONNALISTE **STRATIFICATIONALIST** **طبقـي**

ينطلق اللغويون الطبقيّون من فكرة أن العلاقة بين الرمز الكتابي ومعنى المقولات هي معقّدة أكثر مما تصوّرها اللغويون البنيويون والتحويليون فهم يقترحون أن تجزّأ هذه العلاقة إلى علاقات جزئية كثيرة تتميّز بمستويات التمثّل التي هي كثيرة جداً، ولهذا يؤخذ بعين الاعتبار المستوى الدلالي والنحوي والصوتي والصرفي.

2558 — STRATIFICATIONNELLE (Grammaire) **قواعد طبقية**

STRATIFICATIONAL (Grammar)

وهي القواعد التي تعالج اللغة على أنها مكوّنة من طبقات صوتية ثم صرفية ثم مفرداتية.

2559 — STRATUM **STRATUM** **طبقـة**

انظر مادة Strate.

2560 — STRATUM PHONÉTIQUE **PHONETIC STRATUM** **طبقة صوتية**

ويقصد بها المستوى الصوتي الوظيفي.

2561 — STRESS (Accent) **STRESS (Accent)** **نبرة تقابلية**

هي نبرة رئيسة تعطى لكلمة في جملة بقصد توكيدها.

2562 — STRESSE ACCENTUEL (Système du) **نظام التوكيد النبري**

STRESS ACCENTUAL (System)

وهو نظام يستخدم النبرات لتوكيد بعض المقاطع بالنسبة لسواها.

2563 — STRESSE (Contrast) **STRESS (Contrast)** **تقابل النبرات**

أن تتقابل نبرتان في موقعين متناظرين في كلمتين فيهما الوحدة الصوتية القطعية نفسها مع إحداث اختلاف في المعنى، ويستخدم هذا التقابل كدليل على فونيمية النبرات.

2564 — STRIDENT **STRIDENT** **مصرور، خشن**

صفة لصوت يتّصف بالضجيج وليس له أشكال منتظمة من الموجات، مثل الأصوات الأسنانية الشفوية، مثل الفاء، والسين والزاي.

2565 — STROBOSCOPE **STROBOSCOPE** **مقياس سرعة التردّد**

وهي آلة تسمح بتسجيل الذبذبات الحنجرية.

2566 — STRUCTURAL **STRUCTURAL** **بنائي، بنيوي، تركيبي**

2567 — STRUCTURALE (Ambiguité) **بنيوي، بنائي (غموض)**

STRUCTURAL (Ambiguity)

وهو غموض في المعنى ناشىء عن التركيب النحوي للجملة وليس عن معاني المفردات.

2568 — STRUCTURALE (Grammaire) **قواعد بنيوية**

STRUCTURAL (Grammar)

وهي القواعد التي تلتزم بالنظام أو بالنظرية التركيبية في وصف تراكيب اللغة.

2569 — STRUCTURALE (Linguistique) **علم اللغة البنيوي**

STRUCTURAL (Linguistics)

علم يستند إلى القول بأنه لا يمكن تحليل أي عنصر من عناصر اللغة معزولاً عن العناصر الأخرى.

2570 — STRUCTURAL (Morphème) وحدة بنيوية تركيبية

STRUCTURAL (Morphem)

وهي الوحدة التي مهمتها الأساسية إظهار العلاقة بين كلمات في جملة ما، مثل حرف الجر أو العطف.

2571 — STRUCTURALE (Théorie) النظرية البنيوية

STRUCTURAL (Theory)

وهي النظرية اللغوية التي تهتم بالجانب الوصفي للغة، وتنظر إليها على أنها وحدات صوتية تتجمّع لتكوّن الوحدات الصرفية التي بدورها تكوّن الجمل.

2572 — STRUCTURALISME STRUCTURALISM البنيوية، البنائية

راجع المادة السابقة.

2573 — STRUCTURE STRUCTURE تركيب، نظم، بناء

2574 — STRUCTURE MONOMORPHIQUE تركيب أحادي الموروفيم

MONOMORPHIC STRUCTURE

وهو التركيب الذي يتكوّن من وحدة بنيوية واحدة، كما هي الحال في كثير من الجمل، مثل: قِفْ، شكراً.

2575 — STRUCTURE PHONÉMIQUE تركيب صوتي مجرّد

PHONEMIC STRUCTURE

2576 — STRUCTURE SONORE SONOROUS STRUCTURE تركيب صوتي

2577 — STYLE STYLE أسلوب، إنشاء

2578 — STYLE DIRECT DIRECT STYLE أسلوب مباشر

2579 — STYLISTIQUE STYLISTICS علم الأساليب، أسلوبية

انظر مادة Rhétorique.

2580 — STYLOMÉTRIE STYLOMETRY علم الإحصاء الأسلوبـي

تطلق هذه التسمية على دراسة استعمال أسلوبـي مميّز وذلك بواسطة استعمال علم الإحصاء.

2581 — STYLOSTATIQUE STYLOSTATISTICS علم الإحصاء الأسلوبي

راجع المادة السابقة.

وهو دراسة طرق الأسلوب بوسائل علم الإحصاء، وتعتمد هذه الدراسة على الفرضية التي ترى أن الأبعاد العائدة للقياس هي ذات معانٍ أسلوبية.

2582 — SUBJECTIF SUBJECTIVE حالة الفاعلية / حالة الرفع

وهو الاسم المرفوع في الجملة الفعلية أو الاسمية، ويعرف بالمسند إليه، ففي الجملة الفعلية يكون المسند فعلاً، وفي الاسمية يكون المسند إسماً، وتكون الجملة الاسمية مؤلفة من مبتدأ وخبر، والجملة الفعلية من فعل وفاعل.

2583 — SUBJECTIVITÉ SUBJECTIVITY شخصية

2584 — SUBJECTIVES (Lexies) SUBJECTIVE (Lexicon) مفردات شخصية

وهو ما يعرفه الشخص من مفردات.

2585 — SUBJONTIF SUBJUNCTIVE فوقية

2586 — SUBLATIF SUBLATIVE فوقية

هي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على معنى «فوق» أو «على».

2587 — SUBORDINATION SUBORDINATION إتباع، تبعية

وهي الصفة التي تدل على أن تتبع جملة ثانوية لجملة رئيسة ضمن جملة كبرى مركّبة.

2588 — SUBORDINATION (Complexe) تبعية متداخلة

SUBORDINATION (Complexe)

أن يكون في جملة كبرى واحدة عدة جمل صغيرة تتبع كل واحدة منها الجملة التي قبلها.

2589 — SUBORDONNÉE (Propositon) جملة تابعة

SUBORDINATE (Sentence)

وهي الجملة الصغيرة التي تعمل عمل الاسم أو النعت أو الظرف ضمن جملة رئيسة تشكل معها جملة مركبة وتدعى الجملة التابعة، وتقابلها الجملة الرئيسة.

2590 — SUBORDONNÉ (Mot) SUBORDINATE (Word) كلمة تابعة

وهي كل كلمة تصف أخرى في تركيب ما.

2591 — SUBORDONNANT **SUBORDINATING** **مُتْبَـع**

صفة للأداة في جملة أو قبل كلمة لتُتبع هذه الجملة بجملة أخرى أو لترابطها بها أو لتتبع هذه الكلمة أو لتربطها بكلمة أخرى.

2592 — SUBORDONNÉ **SUBORDINATOR** **تابـع**

صفة للكلمة التي تتبع أخرى في حالات الإعراب، أو في غيرها كالنعت والبدل والتوكيد والعطف.

2593 — SUBPHONÉMIQUE **SUBPHONEMIC** **دوفونيمي**

2594 — SUBPHONÉMIQUE (Trait) **SUBPHONEMIC (Feature)** **سمة دوفونيمية**

2595 — SUBPHONÉMIQUE (Variable) **SUBPHONEMIC (Variant)** **متغيّر دوفونيمي**

راجع مادة Allophone.

2596 — SUBSIDIAIRE (Dialecte) **SUBSIDIARY (Dialect)** **لهجة ثانوية**

هي لهجة فرعية تقع ضمن لهجة رئيسة، مثل لهجة منطقة جغرافية.

2597 — SUBSTANCE **SUBSTANCE** **جوهر، ماهية، مادة**

2598 — SUBSTANTIF **SUBSTANTIVE** **إسـم**

2599 — SUBSTANTIVÉ **SUBSTANTIVIZED** **محوّل إلى اسم، إسمي**

وهو كل كلمة ليست باسم تحل محل اسم في تركيب ما، مثل الظرف في الجملة الاسمية، إذ تكون له وظيفة الخبر.

2600 — SUBSTITUTABILITÉ **SUBSTITUTABILITY** **استبدالية**

صفة لجزء من مقولة (اسم أو تركيب) يمكن أن يستبدل بآخر في مقولة ثانية، دون أن تفقد هذه الأخيرة صفتها كمقولة لغوية، بمعنى أن يكون التركيب قابلاً لأن يُستبدل بكلمة أو بتركيب آخر للكشف عن وظيفته في جملة ما.

2601 — SUBSTITUT **SUBSTITUTE** **بديل، بدل**

صفة لكل كلمة تسدّ مسدّ كلمة أخرى في التركيب، كالضمير الذي يسدّ مسدّ الاسم، نحو: الولد أكرمته.

2602 — SUBSTITUTION **SUBSTITUTION** **إبــدال**

أن تحلّ كلمة محل أخرى، أو أن يحلّ حرف محل حرف آخر دون تغيير في الوظيفة مع الإبقاء على مقبولية الجملة.

2602 — SUBSTITUTION (Grammaticale) **إبدال صرفي**

(GRAMMATICAL) SUBSTITUTION

وهي العملية التي تتم بإبدال حرف بحرف آخر في الإعلال والإبدال، كإبدال الواو ألفاً، أو إبدال الياء ألفاً في مثل «قَوَلَ» تصبح «قال»، وبَيَعَ تصير «باع».

2603 — SUBSTITUTION (Lexicale) **إبدال لغوي**

(LEXICAL) SUBSTITUTION

2604 — SUBSTRAT **SUBSTRATE** **لغة أساسية، فرعيّة**

هي لغة حلّت محلها لغة أخرى بعد أن كانت لغة سائدة، ثم حلّت محلها لغة أخرى لأسباب اقتصادية أو دينية أو ثقافية أو عسكرية، وكانت هذه اللغة المستعملة قد أثّرت في اللغة الجديدة.

2605 — SUBSTRATUM (Theorie du) **نظرية اللغات المتنحيّة**

SUBSTRATUM (Theory)

القول بأن سبب التغيّرات الصوتية واللغوية هو تنحّي لغة أمام لغة تحلّ محلّها.

2606 — SUCCION-PLOSIVE **SUCTION-STOP** **إنفجاري إمتصاصي**

صوت انفجاري يدفع الهواء بعد نطقه إلى الداخل نحو الرئتين، ويقابله الانفجاري الطارد أو الانبثاقي.

2607 — SUFFIXE **SUFFIX** **لاحقـة**

هي الوحدة الصرفية التي تزاد في آخر الكلمة لتكوين كلمة أخرى.

2608 — SUFFIXE DÉRIVATIONNELLE **لاحقة تصريفية**

DERIVATIONAL SUFFIX

هي اللاحقة التي تزاد على الكلمة لتعدّل معناها دون نوعها.

2609 — SUFFIXE GRAMMATICALE **لاحقة نحوية**

GRAMMATICAL SUUFIX

وهي اللاحقة التي تزاد على الكلمة لتحولها من مفرد إلى مثنى إلى جمع، أو لتبيّن وظيفتها النحوية.

2610 — SUFFIXE PERSONNELLE PERSONAL SUFFIX **لاحقة شخصية**

لاحقة تزاد على الكلمة لتدل على الشخص: ففي الفعل تدل على الشخص والعدد وعلى المخاطب والمتكلم والغائبة، وفي الاسم تدل على شخص الملكية.

2611 — SUFFIXE SEPARABLE **لاحقة منفصلة، مقطوعة**

SEPARABLE SUFFIX

هي لاحقة يمكن أن تكون كلمة مستقلة عن الكلمة.

2612 — SUITE CONTINUATION **تتابع، سلسلة**

راجع مادة Séquence.

2613 — SUJET SUBJECT **فاعل، مسند إليه، مبتدأ**

2614 — SUJET LOGIQUE LOGICAL SUBJECT **فاعل حقيقي**

وهو الفاعل الحقيقي للفعل حتى ولو لم يكن في موقع الفاعل المعتاد، نحو: الولدُ جاء، فالولد فاعل «جاء» مقدّم، والذي اعتبره النحويون القدامي العرب مبتدأ.

2615 — SUJET NON-AGENTIF NON-AGENTIVE SUBJECT **مبتدأ غير فاعل**

هو الاسم الذي يكون مبتدأً في جملة، وخبره جملة فعلية، وهذا المبتدأ ليس بفاعل للفعل في الجملة هذه، نحو: المجتهدَ أكرمه المعلّم: فالمجتهد مبتدأ، وقد سماه النحاة العرب المنصوب على الاشتغال، وفي وجوه الإعراب عندهم لهذا الاسم كونه مرفوعاً أحياناً.

2616 — SUJET PARLANT SPEAKER **المتكلم**

2617 — SUPERFICIELLE (Structure) **بنية سطحية**

SUPERFICIAL (Structure)

2618 — SUPERLATIF **SUPERLATIVE** **تفضيلي، اسم التفضيل**

2619 — SUPERORDONNÉ (Mot) SUPERORDINATE (Word) شاملة (كلمة)

صفة للكلمة التي تكون شاملة في معناها معانٍ أخرى.

2620 — SUPERPOSITION **SUPERPOSITION** **تراكب، تطابق**

وهو التطابق الذي يتمّ بين النعت والمنعوت، وبين المبتدأ والخبر.

2621 — SUPERSTRAT **SUPERSTRATUM** **لغة غالبة**

وهي اللغة التي تحل محل لغة أخرى لدى شعب ما، وذلك لأسباب سياسية أو دينية أو اقتصادية أو ثقافية.

2622 — SUPPLÉANCE **DEPUTYSHIP** **نيابة، إنابة**

هي الحالة حيث تكون فيها المتغيّرات الدلالية للمورفيم نفسه مشتركة لأصول مختلفة.

2623 — SUPPLÉTIF **SUPPLETIVE** **تكميلي، مُكمّل**

صفة للصيغة أو للشكل الذي يمكنه أن يكمّل الأشكال أو الصيغ الناقصة في جدول تصريف الأفعال أو الأسماء الناقصة، كما تطلق هذه الصفة على كل كلمة تحل محل أخرى وتنتقل من مرتبة إلى رتبة أخرى في الجملة، وتكون هذه الكلمة أساسية نحوياً لكنها ليست دلالياً، مثل الخبر والمبتدأ المؤخر.

2624 — SUPPRESSION **SUPPRESSION** **حـذف**

2625 — SUPRADENTAL **SUPRADENTAL** **فو أسناني**

انظر مادة Alveolaire.

2626 — SUPRALOCAL **SUPRALOCAL** **ناقلة**

وهي الصفة التي تتّصف بها اللغة التي تستعمل خارج محيطها الأصلي من قبل شعوب لغاتٍ أُمٍّ متعددة.

2627 — SUPRAGLOTTALE **SUPRAGLOTTAL** **تجويف فو حنجري**

أيّ تجويف يقع فوق الحنجرة، ويشمل التجويف البلعومي أو الحلقي، والتجويف الفموي والأنفي.

2628 — SUPRASEGMENTAL SUPRASEGMENTAL فو قطعي، فوق المقطع

2629 — SUPRASEGMENTAL (Trait) **سمة تطريزية، فو قطعية**

SUPRASEGMENTAL (Feature)

2630 — SUPRASEGMENTAL (Graphème) **أصغر وحدة كتابية فو قطعية**

SUPRASEGMENTAL (Graphem)

وهو الرمز الكتابـي للوحدة الصوتية الفو قطعية، أي رمز الفاصل أو النغم أو النبرة، وتسمى رمز فو قطعي.

2631 — SUPRASEGMENTAL **وحدة بنيوية صغرى فو قطعية**

(Morphème)

SUPRASEGMENTAL (Morphem)

وهي الوحدة البنيوية التي تكونها الوحدات الصوتية الفو قطعية، وهي تكون إمّا نبرية تتكوّن من مجموعة نبرات، أو تنغيميّة تتكوّن من أنغام وفاصل واحد أو أكثر.

2632 — SUPRASEGMENTAL (Phonème) **وحدة صوتية فو قطعية**

SUPRASEGMENTAL (Phonem)

وهي الوحدة الصوتية التي تتزامن مع الوحدة الصوتية القطعية، وقد تكون نبرة أو فاصلاً أو نغماً أو وحدة صوتية ثانوية، أو سمة فو قطعية.

2633 — SURCOMPOSÉ **DOUBLE-COMPOUND** **متفرّع، فو مركّب**

وهو التركيب الذي يتألف من مركّبين.

2634 — SURDITÉ (Verbale) **(VERBAL) DEAFNESS** **صمم لفظي**

هو اضطراب في فهم الكلمات المحكية الملفوظة.

2635 — SURDITÉ **DEAFNESS** **صَـمَـم**

2636 — SURFACE (STRUCTURE) **تركيب ظاهري، بنية سطحية**

SURFACE STRUCTURE

وهو التركيب أو البنية التي تظهر به الجملة بعد تطبيق بعض القوانين التحويلية على تركيبها الأساسي أو ابباطني، وهو تركيب من مصطلحات القواعد التحويلية.

2637 — SURVIVANCE **SURVIVAL** **كلمة باقية**

وهي الكلمة التي بقيت مستعملة رغم زوال كلمات أخرى من الحقبة ذاتها.

2638 — SUSPICIEUSE (Paire) SUSPICIOUS PAIRE ثنائي مشبوه

صوتان متشابهان في طريقة النطق أو نقطة النطق، والذي يشتبه في أن يكونا بديلين صوتيين ضمن وحدة صوتية واحدة أثناء عملية التحليل الصوتي للغة ما، ويكون هذا الاشتباه أساس فرضية تضع الصوتين في إطار وحدة صوتية واحدة، ثم يتّجه البحث إلى اختبار هذه الفرضية لقبولها أو لرفضها في ضوء البيانات اللغوية.

2639 — SUSPENSION تعليق

أن نعلّق عمل كلمة فعلاً كانت أم حرفاً أو أداة، ويكون هذا التعليق لفظاً دون معنىً، أو لفظاً ومعنىً، كما يجري أفعال الظن وفي الحروف المشبهة بالفعل.

2640 — SYLLABAIRE SYLLABARY أبجدية مقطعية

وهي مجموعة الحروف المجرّدة التي تمثّل كلّ منها مقطعاً وتستخدم في الكتابة المقطعية.

2641 — SYLLABATION SYLLABATION تقطيع

هي العملية التي تهدف إلى تقطيع الكلمة أو الجملة إلى مقاطع.

2642 — SYLLABE SYLLABLE مقطع

وهو تركيب صوتي يتألف في أصغره من حرف وحركة.

2643 — SYLLABE COURTE SHORT SYLLABLE مقطع قصير

وهو المقطع الذي يتكون من حرف وحركة.

2644 — SYLLABE BLOQUÉE CLOSED SYLLABLE مقطع مُقفَل

هو المقطع الذي يتألف من ثلاثة أصوات وينتهي بحرف ساكن، مثل: «مِنْ».

2645 — SYLLABE FERMÉE CLOSED SYLLABLE مقطع مقفل

انظر المادة السابقة.

2646 — SYLLABE LIBRE FREE SYLLABLE مقطع حر

هو المقطع الذي ينتهي بحركة مثل «ما» ويطلق عليه كذلك تسمية المقطع المفتوح.

2647 — SYLLABE LONGUE LONG SYLLABLE مقطع طويل

وهو المقطع الذي يتألف من أكثر من صوتين مثل: «مَنْ»، و «ما».

2648 — SYLLABE ULTRA-LONGUE ULTRALONG SYLLABLE مقطع مديد

وهو المقطع الذي يتألف من أكثر من ثلاثة أصوات، وهذا المقطع يحصل في الوقف، مثل: «كانَ» تصبح «كانْ» عند الوقف، وينتهي دائماً بحرف ساكن.

2649 — SYLLABE LÉGÈRE LIGHT SYLLABLE مقطع خفيف

هو المقطع الذي تكون النبرة فيه خفيفة لأنها تأتي ثالثة.

2650 — SYLLABE OUVERTE OPEN SYLLABLE مقطع مفتوح

وهو المقطع الذي ينتهي بحرف ساكن، مثل: عَنْ.

2651 — SYLLABE MYSTIQUE MYSTIC SYLLABLE مقطع وهمي أو خفي

هو مقطع افترضه اللغويون الهنود كأصل تكوّنت منه الكلمات.

2652 — SYLLABÈME SYLLABEM مركز مقطع، حرف مقطعي

وهو الوحدات الصوتية التي يمكن أن تكون مركز المقطع أو قمّته نقطة الارتكاز.

2653 — SYLLABIQUE (Ecriture) SYLLABIC (Writing) كتابة مقطعية

وهي الكتابة التي تكون فيها كل علامة تشير إلى حرف وحركة قبله أو بعده.

2654 — SYLLEPSE SYLLEPSIS حَمْل على المعنى، تعلّق معنوي

وهو تطابق المفردات في عبارة من حيث المعنى وليس من حيث التركيب النحوي.

2655 — SYMBOLE SYMBOLE رمــز

2656 — SYMBOLE (Complexe) COMPLEX SYMBOL رمز مركّب

2657 — SYMBOLISME SYMBOLISM رمزيــة

2658 — SYMBOLISME (Phonique) PHONIC SYMBOLISM رمزية صوتية

وهي الميل لافتراض وجود علاقة ضرورية بين الكلمة والشيء المدلول، وإعطاء الأصوات قيمة دلالية تعينيّة أو تضمينية، وتبرز هذه العلاقة في الكلمات المسماة محاكاة صوتية والكلمات التعبيرية.

2659 — SYMÉTRIE SYMMETRY تناسق، تماثل

2660 — SYMÉTRIQUE SYMMETRICAL تماثلي

صفة للأفعال القابلة لأن تظهر مع نظام العلامات الصرفية نفسه في الجملة حيث فعلها مبني للمعلوم، والجملة المبني فعلها للمجهول، وفي الجملة المحوّلة إلى جملة فعلها مبني للمجهول.

2661 — SYMPTÔME SYMPTOM إمارة، علامة

وهي العلامة التي تدل على المتكلم.

2662 — SYNALÈPHE SYNALEPH ترخيم

وهو حذف حركة أو حرف أو مقطع من كلمة ما.

2663 — SYNAPSIE SYNAPSIS كلمة مركبة، وحدة معنوية مركبة

مصطلح أطلق اللغوي إميل بنفيست على الوحدة المعنوية المركبة من وحدات لغوية متعدّدة مثل: ماكينة الخياطة.

2664 — SYNERÈSE SYNERESIS إدغام الأصوات

وهو تحويل صوتين متتاليين في مقطعين إلى صوت طويل واحد بالإدغام، وقد يكون الإدغام في كلمة واحدة، مثل: أَأْنَسُ = آنس.

2665 — SYNCATÉGORÉMATIQUE SYNCATEGOREMATICS تعميم الفاعل

وهو كل لفظة أو تعبير يدل على تعميم الفاعل، مثل كلمة «كل أو جميع»، أو يحدث تغييراً في الفاعل أو المسند إليه كالنفي أو تغيير حركته الإعرابية.

2666 — SYNCHRONIE SYCHRONY تزامن، تعاصر

هي الظواهر اللغوية للغة ما من وظيفتها في وقت محدد من تاريخ اللغة.

2667 — SYNCHRONIQUE (Description) تزامني، تعاصري (وصف)

SYNCHRONIC (Description)

ونعني به وصف اللغة كما هي مستعملة في زمن ما في الحاضر أو الماضي.

2668 — SYNCOPE SYNCOPATION ترخيم أو حذف وسطي

ويتم هذا الترخيم بإسقاط أو حذف حرف أو مقطع من وسط الكلمة.

2669 — SYNCRÉTISME SYNCRETISM زوال الإعراب

أن تدل الكلمات على وظائفها في الجملة دون الاستعانة بعلامات أو حركات الإعراب.

2670 — SYNDÈSE SYNDESIS رابط أداتي

ربط تركيب بآخر بواسطة أداة ربط، أو «رابط».

وهو طريقة بلاغية ترمي إلى ربط أو عطف جميع عناصر السرد بواسطة العاطف: (الواو) أو (أو).

2671 — SYNECDOQUE SYNECDOCHE مجاز مرسل

صورة بلاغية تتمّ بإطلاق الجزء ليراد به الكل.

2672 — SYNÉRÈSE SYNERESIS إدغام الحركات

عملية إدغام حركتين في حركة واحدة، مثل الواو = ضمة + فتحة، فتصير ألفاً.

2673 — SYNIZESIE SYNIZESIS إدغام حركي

انظر المادة السابقة.

2674 — SYNONYME SYNONYM مُـرادف

صفة للكلمة التي تماثل أخرى في المعنى في اللغة الواحدة.

2675 — SYNONYMIE SYNONYMY تـرادف

وهو تماثل المعاني لكلمتين أو أكثر في اللغة نفسها.

2677 — SYNONYMIE ABSOLUE ABSOLUTE SYNONYMY ترادف مطلق

وهي الكلمة التي تغطّي جميع دلالات كلمة أخرى مثل كلمة «معلّم».

2678 — SYNONYMIE TOTALE TOTAL SYNONYMY ترادف شامل

وهو إمكانية إحلال كلمة محل أخرى في جميع السياقات دون اشتراط التطابق في المعنى المعرفي والمعنى العاطفي.

2679 — SYNTAGMATIQUE SYNTAGMATIC تركيبـي، تتابعي

صفة لعناصر لغوية تتابع واحداً بعد الآخر لتكوّن وحدة أعلى: فالوحدات الصوتية تكوّن وحدة صرفية، والوحدات الصرفية تكوّن كلمة والكلمات تكوّن جملة وهكذا دواليك.

2680 — SYNTAGMATIQUE (Relation) علاقة أُفقية

SYNTAGMATIC (Relation)

هي العلاقة بين وحدة لغوية وأُخرى معها في ذات السياق: مثل العلاقة بين كلمات

الجملة الواحدة، أو العلاقة بين أصوات الكلمة الواحدة.

2681 — SYNTAGME SYNTAGM تركيب، سلسلة

2682 — SYNTAXE SYNTAX علم النحو، نظم الكلام

هو العلم الذي يبحث في علاقة الكلمات بعضها ببعض من حيث الوظيفة لتكوين تركيب سياقي يعطي معنىً كاملاً، كما يدرس تغيّر أواخر الكلمات حسب العوامل الداخلة عليها.

2683 — SYNTAXIQUE SYNTACTIC نحوي، تركيبي نظمي

2684 — SYNTAXIQUE (Analyse) SYNTACTIC (Analysis) تحليل نحوي

أن تحلل الجملة على مستوى نحوي، كمثل تحليلها إلى مكوّنات.

2685 — SYNTAXIQUE (Classe) SYNTACTIC (Classe) نوع نحوي

وهو نوع الكلمة التي يُعتمد على وظيفتها في الجملة، أي على الحالة التي تُشغلها وليس بنائها الصرفي، ومن هذه الأنواع: الاسم الوظيفي، والنعت النحوي، ويطلق عليها أيضاً النوع الوظيفي.

2686 — SYNTAXIQUE (Composant) مكوّن نحوي

SYNTACTIC (Component)

وهو أحد المكونات الثلاثة حسب نظرية نوم شومسكي التحويلية، والمكونان الآخران هما المكوّن الدلالي والمكون الفونيمي، وينقسم المكوّن النحوي إلى مكوّن أساسي ومكوّن تحويلي.

2687 — SYNTAXIQUE (Composition) مركّب نحوي

SYNTACTIC (Compound)

وهي الكلمة التي تتكون من أكثر من كلمة واحدة تتواءم معاً بشكل نحوي سليم كما لو كانت عبارة، نحو: أبو الزوج.

2688 — SYNTAXIQUE (Construction) تركيب نحوي

SYNTACTIC (Construction)

وهوجملة أو عبارة تتمشّى مع قوانين النحو في لغة من اللغات.

2689 — SYNTAXIQUE (Moyens) SYNTACTIC (Devices) وسائل نحوية

وهي مكوّنات المعنى القواعدي في الجملة، وهي الكلمات الوظيفية واللواحق

التصريفية والتنغيم وترتيب الكلمات ضمن الجملة.

2690 — SYNTAXIQUE (Doublet) SYNTACTIC (Doublet) صنو نحوي

كلمة تشترك مع كلمة أخرى في الأصل ولكنها تختلف عنها في المعنى، أي أنها تماثل كلمة أخرى في المعنى وفي الوظيفة النحوية، ولكنها تختلف عنها في التوزيع.

2691 — SYNTAXIQUE (Ordre) SYNTACTIC (Order) ترتيب نحوي

وهو ترتيب الكلمات داخل الجملة وفقاً لقوانين النحو.

2692 — SYNTAXIQUE (Unité) SYNTACTIC (Unity) وحدة نحوية

هي الوحدة التي تستخدم في بناء الجملة نحوياً، وهي عادة تكون الكلمة.

2693 — SYNTHÈME SYNTHEM لفظة مركّبة

وهي اللفظة التي لها صفة الوحدة ولكنها يمكن أن تحلّل إلى وحدات معنوية.

2694 — SYNTHÈSE SYNTHESIS توليف، تجميع

أن نجمع عنصرين لغويين أو أكثر من مستوى واحد لتكوين وحدة لغوية جديدة.

2695 — SYNTHÉTIQUE SYNTHETIC تركيبي، توليفي

صفة للغات المعربة، والتي تتطلب إضافات أو زيادات على الكلمات للدلالة على الحالة الإعرابية.

2696 — SYSTÈME SYSTEM نظام، نسق

2697 — SYSTÉMIQUE SYSTEMIC نظامي

2698 — SYSTÉMIQUE (Grammaire) SYSTEMIC (Grammar) قواعد نظامية

هي نظرية لغوية طورها الالسنيّان هاليداي وفيرث، تقوم على ثلاثة مستويات هي: الشكل الذي يقصد به القواعد والمفردات، والمادة صوتاً أو كتابةً والسياق الذي هو العلاقة بين الشكل والموقف.

• • •

T t

2699 — TABOU TABOO محظـور

هو القول أو التركيب الذي يسبب حرجاً لقائله.

2700 — TABOU (Phrase) TABOOED (Sentence) جملة محظورة

راجع المادة السـابقة.

2701 — TACHYLALIE TACHYLALY سرعة مرضية في التكلم، تعسّر النطق

اضطراب في النطق يعود إلى السرعة في تلفّظ الكلمات.

2702 — TACTIQUE TACTICAL قالبـي مثالي

2703 — TAGMÈME TAGMEM قالب، مثال

وهو النموذج الذي يمثل تركيب الجملة في لغةٍ ما، وتركيب جميع الجمل الموازنة لها نحوياً.

2704 — TAGMÈMIQUE TAGMEMIC قوالبـي

2705 — TAGMÈMIQUE (Théorie) TAGMEMIC (Theory) نظرية القوالب

هي نظرية للغوي البنيوي الأميركي ك. ل. بيك، ترمي إلى مقابلة تحليلين للسلوك النطقي، والتي ترى أن الجملة قالب يتكوَّن من خانات لكل منها نوع خاص من الكلمات أو العبارات تشغلها.

2706 — TANGENCE TANGENCY تمـاس

2707 — TA-TA (Théorie) TA-TA (Theory) نظرية الإشارات

هي النظرية التي تقول بأن اللغة نشأت من ارتباط بعض حركات الجسم أو الأشياء مع اللسان.

2708 — TAUTOLOGIE TAUTOLOGY حشو، لغو

زيادة لفظ على أصل المعنى دون أن تحمل الزيادة فائدة دلالية.

2709 — TAPINOSE TAPINOSIS مبالغة، غلو

راجع مادة Hyperbole.

2710 — TAUTOPHONIE TAUTOPHONY سجع

تتالي كلمات تتشابه خواتمها في جملة واحدة، مثل: نزيل، دليل، عليل، وقليل، فهذه الكلمات تنتهي «يل».

2711 — TAXÈME TAXEM سمة نحوية

ويقصد بها مثال ترتيب الكلمات في الجمل؛ أن يأتي الفعل في أول الجملة الفعلية، وأن يأتي بعده الفاعل والتكملات، أو كأن يأتي المبتدأ في أول الجملة الاسمية ومن ثَمّ الخبر.

2712 — TAXONOMIE TAXONOMY علم التصنيف

علم يدرس تصنيف العناصر في الجملة، وتتابع هذه العناصر وأنواعها للوصول إلى لوائح تسمح؛ من خلال قواعد التركيب والجمل في لغة، بوضع لوائح تجمع كل أنواع العناصر اللغوية والصوتية...إلخ.

2713 — TAXONOMIQUE TAXONOMIC تصنيفي

ويقصد بهذا التعبير جميع الطرق التي؛ إذا طُبّقت على نصٍّ ما، لها هدف تنظيم هذا النص حسب معطيات البحث للوصول إلى استخلاص ما يحوي من إضافة صوتية وصرفية.

2714 — TÉLESCOPAGE TELESCOPING تداخل كلمتين متجاورتين

ويقصد به تكوين كلمة من حروف مأخوذة من عدة كلمات مثل: حَوْقل، المأخوذة من «لا حول ولا قوة إلاّ بالله»، أو كمثل فوقطعي، المؤلفة من «فوق + مقطع»، كما يراد به اضطراب لغوي يتم بإبدال كلمة بكلمة أخرى في المجال الدلالي، وكما يقصد به إبدال وحدة لغوية بأخرى في بعض حالات الحُبسة.

2715 — TEMPO | TEMPO | سرعة النطق

2716 — TEMPS | TIME | زمن الفعل، صيغة الفعل

هي الصيغة التي تدل على حدوث الفعل في الماضي أو الحال أو المستقبل.

2717 — TENDANCE | TENDANCY | ميل

هو الميل إلى استعمال تركيب لغوي دون آخر.

2718 — TENDU | TENSE | شديد متوتّر

صفة للحرف المجهور، ويقابله الارتخاء.

2719 — TENEUR | TENOR | مضمون، محتوى

راجع مادة Base.

2720 — TENSION | TENSION | نزوع

تقوية مجهود العضلات الذي تقوم به أعضاء التصويت الفمي مُصاحباً بأكبر ضغط ممكن للهواء الخارج من الرئتين.

2721 — TENUE | TENUS | وَضْع

وهو الوضع الذي تَتّخذه الشفتان وتبقيان متقاربتين أثناء النطق وارتخائها، ويعتبرها الوقت المرحلة الثانية من مراحل النطق للحرف الانفجاري.

2722 — TERME | TERM | لفظة، مصطلح

2723 — TERME GÉNÉRIQUE | GENERIC TERM | مصطلح شامل

هو المصطلح الذي يشمل معناه عدة كلمات.

2724 — TERME TECHNIQUE | TECHNICAL TERM | مصطلح تقني

2725 — TERMINAISON | TERMINAISON | آخر، نهاية

هو آخر الكلمة أو نهايتها حيث تظهر علامات الإعراب.

2726 — TERMINATIF | TERMINATIVE | الهدف، الغائية

وهي صيغة للفعل تدل على غاية الفعل.

2727 — TERMINATIF (Cas) | TERMINATIVE (Case) | حالة الغائيّة

وهي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على الغاية.

2728 — TERMINOLOGIE TERMINOLOGY علم المصطلحات

2729 — TERNAIRE TERTIARY ثلاثـــي

صفة للجذر الذي يتألف من ثلاثة حروف، أو ثلاثة مقاطع.

2730 — TERTIAIRE (Accent) TERNARY (Stress) نبرة ثلاثية

هي نبرة أضعف من النبرة الثانوية وأقوى من النبرة الضعيفة، فهي فونيم فوقطعي.

2740 — TETRAPHTONGUE TETRAPHTONG مصوّت رباعي

وهو المصوّت الذي يتألف من أربعة مصوتات في مقطع واحد.

2741 — TEXTE TEXT مَتْن، نصّ

2742 — THÉMATIQUE THEMATIC ساقـي

وهو الحركة التي تضاف في بعض اللغات إلى آخر الكلمة ليجعلها صالحة لاستقبال لاحقة، أو الذي يضاف إلى الجذر المكوّن من صوامت (حروف) فقط.

2743 — THÈME THEM موضـوع

هو الكلمة التي تكون محور الكلام في جملةٍ ما، وهي عادةً الكلمة الأولى في هذه الجملة، ولكنها ليست بالضرورة أن تكون المبتدأ، مثل: الولَد أكرمته.

صيغة، وزن

2744 — THÉMATIQUE TEMATIC ساقـيّ

صفة للحركة التي تضاف إلى كلمة ليجعلصالحة لاستقبال لاحقة أو كلمة تالية.

2745 — THÉMATIQUE (Flexion) إعراب، تصريف ساقيّ

THEMATIC (Flexion)

أن يظهر مورفيم ساقي بين الجذر واللاحقة.

2746 — THÉMATIQUE (Morphème) THEMATIC (Morphem) مورفيم ساقيّ

وهو المورفيم الذي يضاف إلى كلمة ليجعلها صالحة لاستقبال أي كلمة تالية.

2747 — THÉMATISATION THEMATIZATION تموْضُـع

أن نجعل كلمة من الكلمات موضوع الجملة أو محور الجملة.

2748 — THÉORIE (Linguistique) LINGUISTIC (THEORY) نظريّة لسانية

2749 — THÉORIE (de Rêférénce) (REFERENCE) THEORY نظرية الدلالة

وهي النظرية التي تقول بأن هناك ارتباطاً مباشراً بين الكلمة والشيء الذي تدل عليه، أي بين الدال والمدلول.

2750 — THÉORIE (du Sens) THEORY (of meaning) نظرية المعنى

وهي أية نظرية تبيّن علاقة الكلمة بالمعنى وعلاقتهما بالشيء أو بالشخص.

2751 — THÉORIQUE THEORETICAL نظري

2752 — THÉORIQUE (Linguistique) علم اللغة النظري
THEORETICAL (Linguistics)

علم يشمل عل الأصوات وعلم الوحدات الصوتية، وعلم اللغة التاريخي وعلم الدلالة وعلم الصرف وعلم النحو، ويقابله علم اللغة التطبيقي.

2753 — THÉORIQUE (Sémantique) علم الدلالة النظري
THEORETICAL (Semantics)

وهو العلم الذي يهتم بوضع نظرية عامة للمعاني دون ارتباط بلغة معينة، بالمقابل مع علم الدلالة الوصفي الذي يختص بمعاني لغة معينة.

2754 — THÉORIQUE (Syntaxe) علم النحو النظري
THEORETICAL (Syntax)

وهو علم النحو الذي يدرس اللغات عموماً دون أن يختصّ بلغة واحدة، ويسمى أيضاً «علم النحو والبحث».

2755 — THORN THORN شوكة

هو الحرف الذي استخدم في كتابة اللغة الإنكليزية القديمة والوسطى، وهو مصطلح يرمز لوحدة صوتية تستخدم في الكتابة الصوتية.

2756 — TIC-VERBAL OMNIBUS WORD كلمة جوفاء، فارغة

راجع مادة Mot Omnibus.

2757 — TILDE TILDE تِلدة

علامة كتابية [ـــَ] توضع فوق الحرف لتساعد على لفظه بشكل صحيح، وتختلف دلالتها من لغة إلى أخرى.

2758 — TIMBRE **TIMBRE** **جَرْس، نوع الصوت، رنّة**

صفة للحرف تميّزه عن آخر حتى ولو كان يماثله في العلو والنغم؛ فهو الأثر السمعي الذي ينتج عن عدد الموجات البسيطة التي تكوّن الموجة المركّبة التي تحمل الصوت إلى الأُذُن، وهذه الموجة هي التي تميُّز صوتاً عن آخر.

2759 — TMÈSE **TMESIS** **فَسْخ المركّب**

وهو إقحام كلمة داخل كلمة مركّبة، مثل: عبد الملك تصير عبد بن الملك.

2760 — TON **INTONATION** **نغمـة**

2761 — TONAL **TONE** **نغمـي**

2762 — TONALITÉ **TONALITY** **نغميـة**

وهي ميزة نغمية تدل غالباً على الحركات، وبالتالي تدل على الارتفاع المميز للحركات.

2763 — TONÈME **TONEME** **وحدة نغمية**

هي تسمية للتنغيم عندما يتّخذ وسيلة بين المعاني، فهذه الوحدة النغمية هي وحدة نبرية لعلو الصوت تسمح لمقابلة وحدتين معنويّتين ودلاليتين، وتؤدي في اللغة إلى تغيير في المعنى، مقل: كم الاستفهامية وكم الخبرية.

2764 — TONÈTIQUE **TONETICS** **علم النغم**

هو العلم الذي يدرس نغمات الأصوات وبشكل عام العروض في الشعر.

2765 — TONIQUE **TONIC** **نبري، منبور**

2766 — TONIQUE (Accent) **TONIC (Accent)** **نبر الصوت**

صفة للمقطع أو للصوت الذي يحمل النبرة الرئيسة في الكلمة.

2767 — TOPIQUE **TOPIC** **موضوع الكلام، الخبر**

وهو الاسم الذي يخبر عنه في الجملة الاسمية.

2768 — TOPOLOGIE **TOPOLOGY** **طبّولوجيا**

وهي دراسة العلاقات بين الأشياء بغضّ النظر عن أصوات الكلمات الدالة عليها، مما يعني دراسة مواقعها الخاصة.

2769 — TOPONYMIE TOPONYMY دراسة أسماء الأمكنة

وهي الدراسة التي تدرس أصول أعلام الأماكن وعلاقاتها بلغة البلد في منطقة جغرافية من لغةٍ ما.

2770 — TOTAL TOTAL تام، كامل، شامل

2771 — TOUR TURN طريقة التعبير

2772 — TOURNÉ TURNED صيغة

وهو مصطلح قديم حلّ محله المصطلح الحديث Voix.

2773 — TOURNURE FORM صيغة

2774 — TRACTUS المسافة

ويقصد بها المسافة التي يقطعها الهواء الخارج من الحنجرة حتى الشفتين لأصدار الصوت.

2775 — TRAIT FEATURE سمة، ظاهرة

2776 — TRAIT (Contextuel) (CONTEXTAL) Feature ظاهرة سياقية

2777 — TRAIT (Grammatical) (GRAMMATICAL) Feature سمة نحوية

2778 — TRAIT (Lexical) (LEXICAL) Feature ظاهرة لغوية

2779 — TRAIT (Sémantique) SEMANTIC Feature سمة دلالية

2780 — TRAIT (Binaire) (BINARY) Feature سمة ثنائية

2781 — TRAIT (Configuratif) (CONFIGURATIVE) Feature سمة تشكيلية

2782 — TRAIT (Distributionnel) سمة توزيعية
(DISTRIBUTIONAL) Feature

2783 — TRAIT (Stylistique) STYLISTICS سمة أسلوبية

2784 — TRANSCENDANT (Linguistique) Feature ألسنية مُفارقة
(LINGUISTIC) TRANSCENDENT

هي الألسنية التي تهتم بما هو خارج عن موضوعها الخاص، أي اللغة، فهي تهتم بدراسة المعطيات الخارجية عن اللغة.

2785 — TRANSCRIPTION (Phonétique) **كتابة صوتية**

(PHONETIC) TRANSCRIPTION

هي الوسيلة الكتابية التي تمثل الحركات.

2786 — TRANSFERT **TRANSFER** **نـقـل**

تستعمل كلمة «نقل» عند ل. تِسْنيار للدلالة على انتقال وحدة من نوع إلى نوع تختلف في عملية الإبدال، كنقل تعبير جملي إلى اسمي.

2787 — TRANSFORMATION **TRANSFORMATION** **تحويـل**

عملية تغيير تركيب لغوي إلى آخر بتطبيق قانون تحويلي واحد أو أكثر مثل تحويل الجملة من إخبارية إلى إنشائية أو إلى استفهامية، أو نقل جملة من مثبتة إلى منفية.

2788 — TRANSFORMATIONNEL **TRANSFORMATIONAL** **تحويلـي**

2789 — TRANSFORMATIONNELLE (Compasante) **مكوّن تحويلي**

TRANSFORMATIONAL (Component)

هو واحد من مكونين يؤلفان معاً المكوّن النحوي، أمات المكوّن الآخر فهو المكوّن الأساسي.

2790 — TRANSFORMATIONNELLE (Grammaire) **قواعد تحويلية**

TRANSFORMATIONAL (Grammar)

هي القواعد التي تعتد على قوانين توضح معادلات بين نماذج مختلفة من الجمل.

2791 — TRANSITIF **TRANSITIVE** **مُتعـدٍ**

صفة للفعل الذي لا يكتفي بفاعله، بل يتعدّاه إلى مفعول لإتمام المعنى.

2792 — TRANSITION (Phonétique) **تحوّل، انتقال صوتي**

(PHONETIC) TRANSITION

هو التحول أو الانتقال من نقطة نطق أو مخرج يُميّز صوتاً ما، إلى مخرج آخر يُميّز صوتاً تالياً، وفي نسبة التواتر بين الصوتين يتمّ أو يحصل تغيّر تدريجي في شكل المرنان الفمي للانتقال من مصوّت إلى صامت، أي من حركة إلى حرف والعكس، هذا التغيير يظهر في رسم الطيف الصوتي بانزلاق نحو الأعلى أو نحو الأسفل.

2793 — TRANSITIONNEL **TRANSITIONAL** **تحويلي، إنتقالي**

2794 — TRANSITIVITÉ TRANSITIVITY تَعْدِيَـة

2795 — TRANSLATIF TRANSLATIVE حالة التغيّر

وهي الحالة التي تدل على تغيّر الوضع أو المكان.

2796 — TRANSLATION TRANSLATION نقل، إبدال

2797 — TRANSLITTÉRATION نقل، ترجمة، نقل حرفي

TRANSLITERATION

أن نكتب لغةً ما بحروف لغة ثانية إذ تستخدم رموز مختلفة كالحروف اللاتينية التي يستعملها المستشرقون لكتابة اللغة العربية.

2798 — TRANSMUTATION TRANSMUTATION تحوّل وظيفي

أن تتغيّر الوظيفة النحوية لكلمةٍ ما دون أي تعديل على شكلها الصرفي، ويدخل ضمن هذا التعبير تحوّل الوظيفة النحوية عن طريق تعديل النبرات.

2799 — TRANSPHRASTIQUE TRANSPHRASTIC فوق الجملة

2800 — TRANSPHRASTIQUE (Niveau) مستوى النص

TRANSPHRASTIC (Level)

هو مستوى التحليل اللغوي المكوّن من مجموع النص المكوَّن مِنْ تتابع جمل.

2801 — TRANSPOSITION TRANSPOSITION إبدال، نقل

وهي عملية نقل كلمة من نوع نحوي إلى نوع نحوي آخر، كنقل الصفة إلى الموصوف، مثل لفظة «المهنّد» في السيف المهنّد، التي هي صفة، نقلت إلى «المهنّد» وهي الكلمة التي حلت محل كلمة سيف وأصبحت مرادفة لها.

تـبـادل

أن يتبادل عنصر لغوي الموقعية مع عنصر آخر في الجملة نفسها.

2802 — TRANSUBSTANTIVATION TRANSUBSTANTIVATION تمـادّ

وهو التحوّل من مادة إلى أخرى.

2803 — TRÉSOR TREASURE تـراث

2804 — TRIAD TRIAD مثلّثـة

كلمة تدل على العدد ثلاثة بالمقارنة مع المفرد والمثنى والجمع.

2805 — TRIANGLE (Vocalique) (VOCALIC) TRIANGLE مثلّث الصوائت

2806 — TRIANGLE (Sémantique) (Semantic) TRIANGLE مثلث دلالي

مثلّث يبيِّن العلاقة بين الشيء والكلمة والمعنى، انطلاقاً من أن الشيء موجود في الطبيعة خارج اللغة، والكلمة اسم لهذا الشيء والمعنى ما يفهمه المرء عند سماعه هذه الكلمة.

2807 — TRIANGLE (Sémiotique) مثلث الدلالية الرموزية
(Semiotic) TRIANGLE

مثلّث يبيّن العلاقة بين معنى الكلمة وشكلها ومدلولها.

2808 — TRIANGLE (Vocalique) (Vocalic) TRIANGLE مثلّث مصوّتي

شكل رسمه اللغويان سميث وتراغِر لتمثيل المصوّتات في اللغة الإنكليزية حسب مواقع اللسان في الفم عند نطق هذه المصوتات.

2809 — TRIEL TRIAD مثلّثة

راجع مادة Triad.

2810 — TRIINFORMATIQUE TRIINFORMATIC ثلاثي المكوّن الموجي

يتميّز رسم الطيف الصوتي لبعض أصوات اللغة بتركيب ثلاثي المكوّن الموجي، وذلك عندما يُظهر ثلاثة مكوّنات أساسية: فالمصوتات والصوامت الأنفية تُظهر مكوّن ثالث (يتطابق مع رنين أو صدى الموجة الحنجرية من خلال الخياشيم يكون موقعه بين مكوّن البلعوم أو المكوّن الأسفل، والمكوّن الفمي أو المكوّن الأعلى.

2811 — TRILITÈRE (Racine) TRILITERAL ROOT ثلاثي الجذر

صفة لبعض الكلمات التي تتكوَّن من ثلاثة حروف أصلية.

2812 — TRILITÈRES (Langues) لغات ثلاثية الجذر
TRILITERAL (Languages)

وهي اللغات التي لها جذر ثلاثي الحروف كما في اللغات السامية.

2813 — TRILLE TRILLE صوت تكراري، مّردّد

وهو الصوت الذي يتكوَّن من حرفين الأول ساكت والثاني متحرك، مثل مدّ التي أصلها مَدْدَ.

2814 — TRIPHTONGUE TRIPHTONG مصوَّت ثلاثي

هو المصوّت الذي يتألَّف من ثلاثة مصوتات متتالية في مقطع واحد، مثل الواو والياء الساكنة في مثل: أَبَوَيْن.

2815 — TRISYLLABIQUE TRISYLLABIC ثلاثي المقاطع

وهي صفة لكلمة تتكوَّن من ثلاثة مقاطع.

2816 — TRIPLET TRIPLET ثلاثيـة

وهي ثلاث كلمات في لغة واحدة تتشابه في المعنى وتختلف في توزيع الاستعمال، مثل: بيت، منزل ومسكن.

2817 — TRIPTOTE TRIPTOT منصـرف

صفة للاسم الذي يقبل علامات الإعراب الثلاثة كما في اللغة العربية

2818 — TRIVALENT TRIVALENT مثَلثـة

انظر مادة Triad.

2819 — TRIVIAL TRITE ركيك، مبتذل

2820 — TRONCATION TRUNCATION إسقاط، ترخيم

وهي طريقة مستعملة كثيراً في اللغة المحكية وترمي إلى إسقاط أو حذف المقاطع الأخيرة من كلمة تتألف من مقاطع عديدة، وهذا الحذف غالباً ما يتمّ بعد المقطع الثاني.

2821 — TROPE TROPE إستعارة، مجاز لفظي

راجع مادة Métaphore.

2822 — TYPE (de Phrase) TYPE (of Sentence) قالب، نموذج جملة

وهو الشكل الأساسي للجملة والذي يجب اتِّباعه.

2823 — TYPE/ TOKENH PATTERN قالب، مكوّن

هو العلاقة بين عدد من الكلمات المختلفة والعدد المجموع للأشكال في النص، وهذه النسبة تبيِّن غِنى المفردات.

2824 — TYPOLOGIE TYPOLOGY علم النوع

وهو علم يبحث في تضيف اللغات على أنواع بحسب الظواهر المميّزة، كأن تُصَنّف إلى لغات تحليلية، أو تصريفية أو لاصقة، أو إلى لغات ساقية، آرية، سلافية، حبشية، أكاديُّة...إلخ.

• • •

U



2825 — UMLAUT **UMLAUT** **تصريـف**

أن تضاف بعض الزوائد على كلمةٍ ما أثناء تغيير بنيتها.

تغيّر المصوّت

أن يحدث تغيير في لفظ الحركة لسبب داخلي في الكلمة نفسها كمثل تفخيم الفتحة أو ترقيقها كما في لفظة «الله».

2826 — UNAIRE **UNARY** **مفرد، أحاديّ**

2827 — UNAIRE (Transformation) **تحويل أحادي**
UNARY (Transformation)

2828 — UNICITÉ **UNICITY** **وحدانيــة**

صفة لكل ما هو وحيد.

2829 — UNIDIMENSIONNEL **UNIDIMENSIONAL** **أحادي البُعد**

2830 — UNILATÉRAL **UNILATERAL** **أحادي الجانب**

صفة للصوت الذي ينطق مع مرور تيار الهواء من جانب واحد من الفم مثل اللام المرقّقة.

2831 — UNIPERSONNEL **UNIPERSONAL** **أحادي الشخص**

انظر مادة Impersonnel.

2832 — UNIVERS (d'Énomeés) **UNIVERSE of Termes** **عالم المنطوقات**

وهو مجموعة المقولات التي جُمعت في سبيل درسها وبحثها.

2833 — UNIVERS (du Discours) UNIVERSE (of Discourse) عالم الخطاب

هو الحد الأدنى من السياق المتعذّر اختصاره الضروري لمقولة.

2834 — UNIVERSALITÉ UNIVERSALITY عمومية، كلية

2835 — UNIVERSEL UNIVERSAL عام

2836 — UNIVOCITÉ UNIVOCITY اشتراك في المعنى

2837 — UNIVOQUE UNIVOCAL مشارك

2838 — USAGE USAGE استعمال، عُرْف لغوي

هو مجموعة القواعد النحوية المستعملة من أكبر عدد ممكن من المتكلّمين.

2839 — USAGE (Langue d') USAGE (of Language) اللغة الشائعة

وهي اللغة الشعبية المقابلة للغة الفصحى، وهي لغة التخاطب والتفاهم في مجتمع أو في بيئةٍ ما، ويسميها العالم اللغوي بلّلي اللغة العامة.

2840 — UVULAIRE UVULAR لهوي

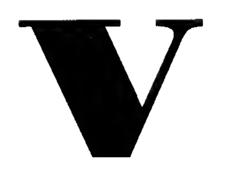
حرف تشارك اللهاة في نطقه مثل حرف القاف.

2841 — UVULAIRE (Consonne) UVULAR (Consonant) صامت لهوي

وهو الحرف الذي يلفظ بتماس اللهاة ومؤخّرة اللسان أو باقترابها منه.

2842 — UVULE UVULA لهاة

• • •




2843 — VAGUE **INDEFINITENESS** **مبهم، غامض**

صفة تطلق على السمة التي نضيف بها بعض الكلمات التي يتغيّر معناها بحسب السياقات التي تستعمل فيها، دون أن نتمكّن بطريقة حذرة من تحديد بعض التغييرات المختلفة ومعنى بعض هذه الكلمات بالنسبة إلى غيرها.

2844 — VAGUE (Théorie) **VACANT (Theory)** **نظرية الموجة**

هذه النظرية تبيّن اختلافات أو تغيّرات اللغات بواسطة تكاثر التجديدات اللغوية انطلاقاً من بعض المراكز.

2845 — VALENCE **VALANCE** **قوّة الفعل**

تعبير استعمله تِسْنيير ليدل على عدد معمولات الفعل.

2846 — VALENCE **VALENCY** **تكافؤ**

أن تتضمّن كلمة ما كلمة أخرى، وأن تتضمّن الثانية الكلمة الأولى.

2847 — VALENCE (Lexicals) **(LEXICAL) VALENCE** **تكافؤ معجمي**

2848 — VALEUR **VALUE** **قيمة**

2849 — VALEUR (Linguistique) **(LINGUISTIC) VALUE** **قيمة لغوية**

وهي معنى الوحدة اللغوية المحدّد بالمواقع النسبية لهذه الوحدة ضمن النظام اللغوي.

2850 — VALEUR (Sémantique) **(Semantic) VALUE** **قيمة دلالية**

ويقصد بها قدرة العنصر اللغوي على التأثير في المعنى: كقدرة صوت من الأصوات على تغيير المعنى إذا حَلّ محل صوت آخر مثل: دار وجار.

2851 — VALEUR (Jugement de) **حكم معياري أو تقويمي**

(JUDGEMENT) of VALUE

2852 — VARIABLE **VARIABLE** **متغيّر، قابل للتغيير**

وهو الأشكال التي يمكن أن تأخذها كلمة ما مع بقاء المعنى نفسه.

2853 — VARIANTE (Combinatoire) **بديلة نسقية**

VARIANT (Combinatory)

2854 — VARIANTE (Libre) **(FREE) VARIANT** **بديلة حرّة**

عندما تظهر وحدتان لغويتان في المقام نفسه، وإذا تبادلتا دون أي تغيير في معنى الكلمة أو في معنى الجملة، هاتان الوحدتان تسميان «بديلة حرّة».

2855 — VARIANTE **VARIANT** **تنويع، صورة نطقية**

لكل وحدة صوتية وظيفية، حقول توزيعية تتّسع وتضيق، أي لها حرية التحقق مختلفة لكل نطق وحدة صوتية، هذه التّحققات الفعلية للصوت في التركيب هي التنويعات لهذه الوحدة الصوتية، ولا يمكن ملاحظة هذه التنويعات لا من المتكلم ولا من السامع.

2856 — VARIATION **VARIATION** **تغيّر، تبدّل**

تطلق هذه التسمية على الظاهرة التي بواسطتها في الاستعمال لا يمكن للغة ما في أي عصر كان، وفي محيط أو مجتمع ما، لا يمكن لها أن تكون كما هي في عصر آخر أو محيط آخر أو مجتمع آخر.

2857 — VARIATION (Non Fonctionnelle) **تغيّر أو تنوّع غير وظيفي**

(NON-FUNCTIONAL) VARIATION

راجع مادة Variant non fonctionnel.

2858 — VARIATIONS (Concomitantes) **تبدّلات متزامنة**

CONCOMITANT VARIATION

2859 — VARIATION (Libre) **(FREE) VARIATION** **تبدّل حر**

2860 — VEDETTE **VEDETTE** **كلمة مدخل**

هي الكلمة المادة في أي معجم كانت.

انظر مادّتيْ Adresse. Entrée.

2861 — VÉHICULAIRE VEHICULAR ناقـل

2862 — VÉHICULAIRE (Langue) لغة ناقلة، لغة مشتركة

VEHICULAR (Language)

وهي اللغة التي تستعمل كلغة تفاهم بين مجموعات لغوية مختلفة.

2863 — VÉHICULE VEHICLE مضمـون

راجع مادة Base.

2864 — VÉLAIRE VELAR طبقيّ، لهوي

صفة للصوت الذي يقارب معه مؤخر اللسان الطبق أو يُلامس اللهاة.

2865 — VÉLAIRE (Occlusion) VELARIC (Closure) انغلاق فمي طبقي

وهو انغلاق ممر الفم بواسطة اللسان والطبق، ويختلف عن الانغلاق الأنفي الطبقي.

2866 — VÉLAIRE (Plosif) VELAR (Stope) انفجاري طبقي

وهو الحرف الانفجاري الذي يكون فيه الطبق نقطة النطق ومؤخر اللسان الناطق مثل الكاف والغين.

2867 — VÉLARISATION VELARIZATION إطباق، تفخيم

وهو رفع مؤخر اللسان نحو الطبق مما يجعل الصوت مطبقاً مُفخّماً.

2868 — VÉLAIRISÉ VELARIZED مطبق، مفخّم

وهي الصفة التي تطلق على الصوت الذي يصاحبه الإطباق.

2869 — VÉLAIRISÉ (Consonne) VELARIZED (Consonant) حرف مطبق

وهو الحرف الذي يرتفع معه مؤخر اللسان نحو الطبق، مثل اللام والراء المفخّمتين، والصاد، والضاد، والطاء، والظاء في اللغة العربية.

2870 — VÉLAIRE (Voyelle) VELAR (Vowel) حركة، خلفية طبقية

راجع مادة حركة خلفية.

2871 — VELIC VELIC الجزء الأعلى من اللهاة

2872 — VELUM VELUM الجزء الأسفل من اللهاة

2873 — VELOURS **FAULTY LIAISON** **غلطة لغوية**

انظر مادة Pataquès.

2874 — VERBE **VERB** **فـعـل**

وهو أحد الأنواع الرئيسة للكلمة، يدل على الحدث أو العمل، وله زمن ماضٍ وحاضر مستقبل، كما له صيغ متعددة منها المعلوم والمجهول، كما يكون متعدياً أو لازماً، تاماً أو ناقصاً، متصرفاً أو جامداً، مجرداً أو مزيداً.

2875 — VERBAL **VERBAL** **كلامي، لغوي، شفهي**

2876 — VERBAL **VERBAL** **فعلـي**

نوع وظيفي من أنواع الكلمة يسدّ مسدّ الفعل وإن لم يكن فعلاً بالتعريف، مثل المشتقات العاملة عمل الفعل، كالمصدر واسمي الفاعل والمفعول والصفة المشبهة بالفاعل.

2877 — VERBAL **VERBAL** **فعلـي**

تطلق لفظة «فعلي»؛ في القواعد التوليدية؛ على التركيب المؤلف من الأفعال التي تعتبر وكأنها تنتمي للنوع نفسه، وتسمّى في اللغة العربية المشتقات التي تعمل عمل الفعل.

2878 — VERBALE (Racine) **VERBAL (Root)** **أصل الفعل، جذر الفعل**

وهي الحروف الأصلية التي تؤلف الفعل، مثل: د — ر — س.

2879 — VERBAL (Syntagme) **VERBAL (Syntagm)** **تركيب فعلي**

هو التركيب الذي يبدأ بفعل ثم تليهِ التكملات.

2880 — VERBALE (Sequence) **VERBAL (Sequence)** **تتابع فعلي**

وهو تابع المكوّنات المختلفة بنظام محدّد ضمن الجملة الفعلية: وذلك بأن يأتي الفعل في أول الجملة ثم الفاعل ثم متعلقات الفعل من المفاعيل والظروف.

2881 — VERBALE (Phrase) **VERBAL (Phrase)** **جملة فعلية**

هي الجملة التي يكون المكوّن الأساسي فيها فعلاً.

2882 — VERBE **VERB** **فعل، كلمة**

2883 — VERBE (Dérivé) **(DERIVED) VERB** **فعل مزيد**

هو الفعل الذي زيد فيه حرف على الجذر، مثل: كَتَبَ وكاتَب.

2884 — VERBE (Faible) (VOCALIC) VERB فعل معتل

هو الفعل الذي يكون أحد أصوله حرف علة، مثل: قال، باع، إذ أصلهما قَوَل وبَيَعَ.

2885 — VERBE (Intransitif) (INTRANSITIVE) VERB فعل لازم

وهو الفعل الذي لا يتعدى إلى أكثر من فاعله.

2886 — VERBE (Nu) فعل مجرّد

فعل خلت حروف أصوله من حرف علة.

2887 — VERBE (Transitif) (TRANSITIVE) VERB فعل متعدٍّ

فعل يتعدى إلى أكثر من فاعله فيصل إلى التكملات.

2888 — VERBE (Auxilliaire) (AUXILIAIRY) VERB فعل مساعد

انظر مادة Verbe Accessoire.

2889 — VERBE (Actif) (Active) VERB فعل مبني للمعلوم

وهو الفعل الذي يذكر معه فاعله.

2890 — VERBE (Passif) PASSIVE VERB فعل مبني للمجهول

هو الفعل الذي لا يذكر فاعله، فيحل المفعول به محله، ويسمى عندئذٍ نائب فاعل.

2891 — VERBE (Imperfectif) (IMPERFECTIVE) VERB فعل ناقص، غير تام

وهو الفعل الذي يدخل على الجملة الاسمية فيرفع المبتدأ وينصب الخبر، ومنها كان وأخواتها، وكاد وأخواتها وظنّ وأخواتها.

2892 — VERBE (Vocalique) (VOCALIC) VERB فعل معتل

انظر مادة Verbe faible.

2893 — VERBIGÉRATION VERBIGERATION ثرثرة، لفظ

2894 — VERBOMANIE VERBOMANY هذيـان

راجع مادة Logorrhé.

2895 — VÉRIDIQUE VERACIOUS حقيقـي

2896 — VERNACULAIRE VERNACULAR بلدي، محلي

وهي صفة تطلق على اللغة العامية في إقليم أو عند جماعة، وتعرف كذلك باللغة الدارجة، واللغة المحلية.

2897 — VERSUS | OPPOSED | ضد، مضادّ

2898 — VERTICAL | VERTICAL | رأسي، عامودي

صفة للتصانيف، كأن نقسّم اللغة إلى لهجات طبقية تميّز الطبقات الاجتماعية في مجتمع ما، ويسمى هذا التصنيف بالتصنيف الرأسي أو العامودي.

2899 — VIBRANT | RESONANT | مكرر، مرتجّ

وتطلق هذه الصفة على الحرف الذي يلفظ بارتجاج اللسان مثل حرف الراء.
انظر كذلك مادة Roulé.

2900 — VIBRATION | RESONANCE | إرتجاج، تردّد

2901 — VIDE | EMPTY | فـارغ

وتطلق هذه الصفة على الكلمة التي لا تحمل معنى بمفردها.

2902 — VIRTUALITÉ | VIRTUALITY | إفتراضيـة

2903 — VIRTUEL | VIRTUAL | فرضي، تقديري

2904 — VIRTUÈME | VIRTUEM | وحدة معنوية متغيّرة

يُطلق اللغوي ب ـ بواتِيهْ في مصطلحاته على مجموعة الوحدات المعنوية الصغرى المكوّنة للعنصر المتغيّر لمعنى وحدة لغوية معجمية. هذه الوحدات المعنوية هي وحدات تضمينية: أي أنها لا تتحقق إلّا في بعض التراكيب المحددة في الكلام: فكلمة «أحمر» مثلاً تعني عند الكثير من الناس «خطر» الذي يتحقّق في بعض السياقات، كما أنها تعني «شيوعي»، وتعني كذلك أشياء أخرى؛ هذه المعاني الافتراضية للفظة «أحمر أو حمراء» تؤلف ما سمّاه بواتييه وحدة معنوية متغيّرة للوحدة المعجمية.

2905 — VOCABLE | VOCABLE | كلمة صوتية، لفظة

وهي الكلمة أو اللفظة التي يُنظر إليها على أنها مجموعة أصوات متتالية دون النظر إلى معناها.

2906 — VOCABULAIRE | VOCABULARY | معجم، ثبْت مصطلحات لغة

2907 — VOCABULAIRE | VOCABULARY | معجميـة

2908 — VOCAL | VOCAL | صوتـي

صفة لكل ما له صلة أو علاقة بالصوت، مثل الأوتار الصوتية.

2909 — VOCALIQUE VOCALIC حركيّ، صائتي

وهي الصفة التي تَتَعلّق بالحركات.

2910 — VOCALIQUE (Phonèmes) حركيّة (وحدات) أو مصوتة
VOCALIC (Phonem)

2911 — VOCALIQUE (Système) VOCALIC (System) نظام المصوتات

2912 — VOCALIQUE (Consonne) VOCALIC (Consonant) صامت مصوتي

صامت (حرف) يمكن أن يقوم بعمل الحركة أحياناً مثل الميم والنون والراء واللام، إذ يمكن أن يشكل الواحد منها نواة المقطع غير المنبور.

2913 — VOCALISATION VOCALIZATION إعلال

وهو عملية قلب الحرف إلى حركة مثل قلب الواو حرف العلة ألِفَ مدّ.

2914 — VOCALISATION VOCALISATION إضافة الحركات، تشكيل الحروف

وهي عملية ضبط الحروف في الكلمات بزيادة الفتحة أو الضمة أو الكسرة على الحروف.

2915 — VOCALISME VOCALISM دراسة الصوائت (الحركات)

صوائت (حركات) لغةٍ ما

2916 — VOCATIF VOCATIVE منادى (حالة)

وهو الاسم الذي يسبق بحرف نداء.

2917 — VOCOID VOCOID مصوّت

مصطلح خاص بعلم الأصوات، ويختلف عن الحركة الخاصة بعلم الوحدات الصوتية، ويقابله الحرف الصامت.

2918 — VOILE du PALAIS SOFT PALATE غلصمة، غار الفم

وهو الحاجز الذي يفصل الحنك عن البلعوم، ويسمى غار الفم أو سقف الحلق، ويمتد من الطرف اللثوي إلى ما يوازي مؤخر الفم أي اللهاة.

2919 — VOISÉ VOICED مجهور

صفة للحرف الذي يهتز معه الحبلان الصوتيان في الحنجرة، ويمكن الإحساس بهذا الاهتزاز بأن نضع الإصبع على الحنجرة من الخارج، وتحدث نغمة موسيقية، مثل: ذ، د والزاي.

2920 — VOISEMENT VOICING التحوّل إلى الجهر

أن يتحول صوت من حالة المهموس إلى حالة المجهور.

2921 — VOISEMENT FINAL FINAL VOICING إهماس وإجهار ختامي

وذلك بأن نهمس الصوت المجهور عندما يأتي في نهاية الكلمة.

2922 — VOIX VOICE صـوت

2923 — VOIX MOOD صيغة، بناء، بنية

2924 — VOIX ACTIVE ACTIVE (Voice) صيغة المعلوم، مبنيّ للمعلوم

2925 — VOIX MOYENNE MIDDLE VOICE صيغة شبه المجهول

وهي الصيغة التي يتعدى به الفعل إلى فاعله الذي كان في الأصل مفعولاً به، وذلك في وزن (إنفعل)، مثل: إنكسر القلمُ.

2926 — VOIX NIHILI NIHILI (Voice) صيغة وهمية

هي الكلمة أو الصيغة التي لا وجود لها أبداً في اللغة ولكنها نجمت عن خطأ ارتكبه طابع أو ناسخ أو كاتب.

2927 — VOIX ŒSOPHAGIENNE DESOPHAGEAL صوت حنجري

2928 — VOIX PASSIVE PASSIVE VOICE صيغة للمجهول

2929 — VOIX PASSIVE صوت الرأس

راجع مادة «Fausset».

2930 — VOIX de TÊTE HEAD VOICE صوت الرأس

إرادي هي صيغة فعلية أو تركيب يعبِّر عن إرادة الفاعل، كصيغة الطلب بلام الأمر، نحو: لِنَقِفْ.

2931 — VOLITIF VOLITIVE مصوّت، حركة

صوت امتدادي مجهور يصدر دون إعاقة لتيار النفس.

2932 — VOYELLE ANORMALE ANORMAL VOWEL حركة شاذّة

2933 — VOYELLE BRÈVE SHORT VOWEL حركة قصيرة

وهي الفتحة والضمة والكسرة.

2934 — VOYELLE FERMÉE **CLOSED VOWEL** **حركة مُغلقة**

وهي الحركة التي تلفظ بتضييق قناة الفم، بأن يرتفع اللسان عند نطقها نحو الحنك الأعلى.

2935 — VOYELLE LONGUE **LONG VOWEL** **حركة مدّ**

وهو الحركة التي تساوي حركتين مثل الألف والواو والياء المدّية.

2936 — VOYELLE OUVERTE **OPEN VOWEL** **حركة منفتحة**

وهي الحركة التي تلفظ بانخفاض اللسان وفتح الفم.

2937 — VOYELLE BASSE **DEEP VOWEL** **حركة منخفضة**

انظر المادة السابقة.

2938 — VOYELLE BLOQUÉE **BLOCKED VOWEL** **حركة مقيّدة**

وهي الحركة الموجودة بين حرفين.

2939 — VOYELLE RELACHÉE **LOOSE VOWEL** **حركة رخوة**

2940 — VOYELLE DISJONCTIVE **DISJUNCTIVE VOWEL** **حركة فاصلة**

وهي الحركة التي تزاد بين حرفين ساكنين لتمنع التقاءهما، كما في اللغة العربية.

2941 — VOYELLE LIBRE **FREE VOWEL** **حركة حرّة**

وهي الحركة التي تأتي في نهاية المقطع، ويُعطى بالتالي صفة «مفتوح» لهذا المقطع.

2942 — VOYELLE OUVERTE **OPEN VOWEL** **حركة مُتّسعة، مفتوحة**

وهي الحركة التي يكون فيها الفم مفتوحاً بشكل واضح، وممر الهواء واسعاً بسبب اتخاذ اللسان موضعاً منخفضاً في الفم، وتسمى الحركة المنخفضة مثل الفتحة.

2943 — VOYELLE PALATALE **PALATAL VOWEL** **حركة أمامية، أوغارية**

وهي الحركة التي تنطق من القسم الأمامي للفم.

• • •





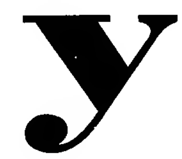
2844 — WORF-SAPIR (Hypothèse de) **فرضيّة وُورف وساپـير**

WORF-SAPIR (Hypothesis)

نظرية تقول بأن اللغة تنظّم ثقافة الذين يتكلّمونها، أي رؤيتهم للواقع والشكل الذي يرونه عليه.

• • •





2845 — YOD — ياء، حرف شجريّ

وهو حرف شبه حركي يلفظ من شجر الفم، وهو حرف ياء العلة.

2846 — YODISATION — YODIZATION — التحوّل إلى اليائية

وهو التَلفّظ بأصوات يُسمع معها صوت الياء، وذلك نتيجة تغوير هذه الأصوات.

• • •

Z



2847 — ZÉRO | **ZERO** | **عدمية، تقدير**

هو عدم وجود سمة شكلية أو دلالية في نظام حيث الوحدات فيه يحدّد البعض منها بالنسبة إلى الأخرى بوجود أو عدم وجود هذه السمة، كالدلالة العدمية، والعلامة الإعرابية العدمية، وغير ذلك.

2848 — ZÉRO (Alternant) | **ZERO (Alternant)** | **بديل صفري**

وهو البديل الصرفي الذي يدل على نفسه بغيابه، مثل البديل الجمعي.

2849 — ZÉRO (Anaphore) | **ZERO (Anaphora)** | **تكرار صفري**

ويقصد به البديل عن كلمة سابقة أو عبارة سابقة يُعبّر عنه بحذفه.

2850 — ZÉRO (Changement) | **ZERO (CHANGE)** | **تغيّر صفري**

أن يتغيّر نوع الكلمة دون تغيّر حروفها أو أصواتها.

2850 — ZÉRO (Dèterminant) | **ZERO (Determinatum)** | **رأس صفري**

وهو رأس المُركّب غير الموجود في المركّب ذاته.

2851 — ZÉRO (Formant) | **ZERO (Formant)** | **عنصر صفري**

عنصر غيابه يدل على وحدة بنيويةٍ ما، مثل غياب الألف في آخر المثنى الذي يدل على المفرد.

2852 — ZÉRO (Modification) | **ZERO (Modification)** | **تعديل صفري**

أن تتغيّر وظيفة الكلمة أو نوعها دون تغيّر شكلها الصوتي أو الكتابي مثل استخدام كلمةٍ ما مفرداً وجمعاً، مثل كلمة «جميع» أو استخدام فعلٍ ما لأكثر من صيغة، كاستعمال فعلٍ ما لازماً ومتعدياً.

2853 — ZÉRO (Mot) | ZERO (Word) | كلمة صفر، كلمة محذوفة

2854 — ZÉTACISME | ZETACISM | التحوّل إلى الزاي

هو عملية تحويل حرف الذال إلى حرف الزاي.

2855 — ZEUGMA | ZEUGMA | اختصار، عدم التكرار

2856 — ZÉZAIEMENT | LISPING | زأزأة، لثغ

ويقصد به لفظ الجيم زاياً.

2857 — ZIPF'S (Loi de) | ZIPF'S (Law) | قانون زِيف

هو قانون يرى بأن هناك علاقة عكسية بين طول الكلمة وشيوعها، فكلّما طالت الكلمة قلّ شيوعها، وكلما قَصُرت زاد شيوعها، أو العكس بالعكس، ويسمى هذا أيضاً قانون الاختصار.

2858 — ZOZOTEMENT | ZOZOTEMENT | لثغ

وهو أن يتلفّظ شخص ما بحرف فيلثغ في لفظه، كأن يلفظ السين ثاء، أو الشين سيناً.

• • •

مسرد ألفبائي بالمصطلحات الإنكليزية
مع رقم كل مصطلح



A

B

C

D

E

G

F

H

I

M

N

O

P

Q

R

S

T

Y

Z

* * *

W